叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000001

2. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000002

3. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000003

4. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000004

5. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000005

6. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000006

7. 《落入马来人手中及其他故事(in The Hands Of The Malays,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第1/7页

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz]
In the Hands of the Malays
在 这 手 的 这 马来人

落入马来人手中

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːriz]
And Other Stories
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈhɛnti]
BY G . A . HENTY
经过 G . 一个 . 亨蒂

作者：GA HENTY

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][kæt][ʌv; əv] - "
Author of " The Cat of Bubastes "
作者 的 " 这 猫 的 - "

《泡泡猫》的作者

" [wɪð; wɪθ] [ˈkɪtʃənər] [ɪn][ðə; ði][suːˈdɑːŋ] "
" With Kitchener in the Soudan "
" 和 基奇纳 在 这 苏丹 "

“与基奇纳在苏丹”

" [ˈbɛrɪk][ðə; ði] [ˈbrɪtn] "
" Beric the Briton "
" 贝里克 这 英国人 "

“英国人贝里克”

" [fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] " & [siː] .
" For Name and Fame " & c .
" 为了 姓名 和 名声 " & c .

“为了名誉”等等。

[ˈblæki] & [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈglɑːsgəu]
LONDON AND GLASGOW
伦敦 和 格拉斯哥

伦敦和格拉斯哥

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ˈblæki] & [sʌn] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ˈglɑːsgəu]
Blackie & Son , Limited , Glasgow
黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

布莱基父子公司，格拉斯哥

['blæki] & [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON LIMITED
黑人 & 儿子 有限的

BLACKIE & SON 有限公司

- [oʊld] ['beɪli] , ['lʌndən]
50 Old Bailey , London
- 老的 贝利 , 伦敦

伦敦老贝利街50号

- ['stænəp] [striːt] , ['glɑːsgəu]
17 Stanhope Street , Glasgow
- 斯坦霍普 街道 , 格拉斯哥

格拉斯哥斯坦霍普街17号

['blæki] & [sʌn] (['ɪndiə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED
黑人 & 儿子 (印度) 有限的

BLACKIE & SON (INDIA) LIMITED

['wɔrik] [haʊs] , [fɔːrt] [striːt] , [bɑːm'beɪ]
Warwick House , Fort Street , Bombay
沃里克 房子 , 堡 街道 , 孟买

孟买堡街华威大厦

['blæki] & [sʌn] (['kænədə]) ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED
黑人 & 儿子 (加拿大) 有限的

BLACKIE & SON (CANADA) LIMITED

- [beɪ] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ]
1118 Bay Street , Toronto
- 湾 街道 , 多伦多

多伦多湾街1118号

[mə'ruːnd]
MAROONED
被困

马龙

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪz] ['sɛvən]
IN THE HANDS OF THE MALAYS 7
在 这 双手 的 这 马来人 7

落入马来人手中 7

[ɑːn] [ðə; ði] [træk] —
ON THE TRACK —
在 这 追踪 —

在赛道上——

['tʃæptər] [aɪ] . — [ə; eɪ] [sæd] ['krɪsməs] -
Chapter I . — A Sad Christmas 55
章 我 . — 一个 伤心 圣诞节 -

第一章——悲伤的圣诞节 55

[iː] . — [truː] [frendz] -
II . — True Friends 71
二 . — 真的 朋友们 -

二、——真朋友 71

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
III . —
三、 . —

三、—

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] -
Making a Start 89
制作 一个 开始 -

开始 89

[ˌaɪ ˈviː] . —
IV . —
第四 . —

四、—

[ə; eɪ] [kluː] -
A Clue 102
一个 线索 -

线索102

[viː] . — [ðə; ði] [fɑːg] [kliəz] -
V . — The Fog Clears 117
V . — 这 多雾路段 清除 -

五、——迷雾散去 117

['vaɪ, 'viː] . — [kən'kluːʒ(ə)n] -
VI . — Conclusion 132
六年级 . — 结论 -

六、结论 132

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [gɜːrl] -
A FRONTIER GIRL 149
一个 边境 女孩 -

边境女孩 149

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz]
IN THE HANDS OF THE MALAYS
在 这 双手 的 这 马来人

落入马来人手中

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , - ,
On the 1st of May , 1669 ,
在 这 1st 的 可能 , - ,

1669年5月1日，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] ,
a man was standing at the edge of the shore of a rocky island ,
一个 男人 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 支撑 的 一个 岩石 岛 ,

一个男人站在一座岩石岛屿的岸边，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ]['sɪmələr][ɪn] ['kærəktər] ,
one of a group of a dozen or so similar in character ,
一 的 一个 团体 的 一个 打 或者 所以 相似的 在 特点 ,

一群十几个性格相似的个体之一

['laɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] .
lying off the south - western portion of Sumatra .
说谎 离开 这 南 - 西 部分 的 苏门答腊 .

位于苏门答腊岛西南部的海域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

It	would	have	been	difficult	to	fix	his	nationality	.
它	会	有	到过	难的	到	使固定	他的	国籍	.

要确定他的国籍是很困难的。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['ærəb] ;

The	outline	of	the	face	was	Arab	;
这	大纲	的	这	脸	曾是	阿拉伯	;

脸部轮廓是阿拉伯人的;

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðoʊ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]

the	colour	of	the	skin	showed	that	though	one	or	other	of	his	parents	had
这	颜色	的	这	皮肤	显示	那	尽管	一	或者	其他	的	他的	父母	有

[bɪn] [waɪt] ,

been	white	,
到过	白色的	,

肤色表明，虽然他的父母中至少有一位是白人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] ['ærəb][ɔːr] ['melei] .

the	other	had	been	either	Arab	or	Malay	.
这	其他	有	到过	任何一个	阿拉伯	或者	马来语	.

另一个人要么是阿拉伯人，要么是马来人。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] , ['kæriɪŋ] ['gʌnz] ,

He	stood	looking	after	a	Dutch	vessel	,	carrying	guns	,
他	站立	寻找	后	一个	荷兰语	血管	,	携带	枪支	,

他站在那里看着一艘载有枪支的荷兰船只，

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [treɪd] .

like	all	those	engaged	at	that	time	in	the	Eastern	trade	.
喜欢	全部	那些	已订婚的	在	那	时间	在	这	东	贸易	.

就像当时所有从事东方贸易的人一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

His	hands	were	clenched	,	and	he	was	regarding	the	ship	with	an
他的	双手	是	紧握	,	和	他	曾是	关于	这	船	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [heɪt] .

expression	of	malignant	hate	.
表达	的	恶性	恨	.

他双手紧握，目光充满恶毒的仇恨地盯着那艘船。

[kloʊz] [baɪ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['rʌfli] - [meɪd] [greɪv] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,

Close	by	where	he	stood	,	a	roughly	-	made	grave	piled	with	rocks	,
关闭	经过	在哪里	他	站立	,	一个	大致	-	制成	严重	堆积	和	岩石	,

在他站立的地方附近，有一个用石头堆砌的简陋坟墓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] , [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [bɪn]

with	a	wooden	cross	standing	at	its	head	,	showed	that	a	Christian	had	been
和	一个	木制的	叉	常设	在	它是	头	,	显示	那	一个	基督教	有	到过

['berid] [ðer; ðər] .

buried	there	.
埋葬	那里	.

墓穴顶部立着一个木制十字架，表明这里埋葬着一位基督徒。

['eni] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['raɪtlɪ] [kən'klu:did]

Any	seaman	of	the	time	who	had	seen	the	man	would	have	rightly	concluded
任何	水手	的	这	时间	WHO	有	已见	这	男人	会	有	没错	结束

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mə'ru:nd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt]

that	he	had	been	marooned	for	some	crime	committed	on	board	the	ship	that
那	他	有	到过	被困	为了	一些	犯罪	坚定的	在	木板	这	船	那

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	sailing	away	,
曾是	帆船	离开	,

当时任何一位见过这个人的水手都会理所当然地认为，他是因为在即将驶离的船上犯了某种罪行而被遗弃的。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] .

and	their	judgment	would	have	been	a	correct	one	.
和	他们的	判断	会	有	到过	一个	正确的	一	.

他们的判断是正确的。

[ðə; ði] ['dɔ:drekt] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃəntmən] ['kæriɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['gʌnz] , [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ə; eɪ]

The	Dordrecht	,	a	Dutch	merchantman	carrying	sixteen	guns	,	was	chartered	by	a
这	多德雷赫特	,	一个	荷兰语	商船	携带	十六	枪支	,	曾是	特许	经过	一个

['dʌz(ə)n] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

dozen	rich	citizens	of	Holland	,
打	富有的	公民	的	荷兰	,

“多德雷赫特”号是一艘载有十六门火炮的荷兰商船，由十几位荷兰富裕市民包租。

[hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][lænd] , [tu:; tə]['set(ə)l] ,

who	had	sailed	in	her	,	determined	to	take	up	land	,	to	settle	,
WHO	有	航行	在	她	,	决定	到	拿	向上	土地	,	到	定居	,

那些曾乘船航行，决心占领土地，定居下来的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][plænts] [ðæt] [gru:] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑ:və][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

and	to	cultivate	the	plants	that	grew	in	the	island	of	Java	on	a	large	scale	.
和	到	培育	这	植物	那	生长	在	这	岛	的	Java	在	一个	大的	规模	.

并大规模种植爪哇岛上生长的植物。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['treɪdərz] , ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ]

Some	were	traders	,	others	had	been	tempted	by	the	tales	of	the	wealth
一些	是	交易员	,	其他的	有	到过	受诱惑	经过	这	故事	的	这	财富

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

有些人是商人，有些人则是被岛上财富的传说所诱惑。

[wer] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] , ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [baɪ]['kɑ:ŋkwest] .

where	the	Dutch	had	,	fifty	years	before	,	acquired	a	settlement	by	conquest	.
在哪里	这	荷兰语	有	,	五十	年	前	,	获得	一个	沉降	经过	征服	.

五十年前，荷兰人通过征服获得了这片定居点。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

The	ship	had	touched	at	the	Cape	to	take	in	a	fresh	supply	of	water
这	船	有	感动	在	这	岬	到	拿	在	一个	新鲜的	供应	的	水

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

and	fill	up	with	provisions	.
和	充满	向上	和	条款	.

该船曾在好望角靠岸，补充淡水和物资。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [kʊk] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

They	had	lost	their	cook	overboard	in	a	storm	,
他们	有	丢失的	他们的	厨师	落水	在	一个	风暴	,

他们的厨师在暴风雨中落水身亡。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]

and	thought	themselves	fortunate	in	engaging	in	his	place	a	man	who	had
和	想法	他们自己	幸运	在	引人入胜	在	他的	地方	一个	男人	WHO	有

[sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðer; ðər] ,

served	with	the	governor	there	,
服务	和	这	州长	那里	,

他们觉得自己很幸运，聘请了一位曾在当地总督手下任职的人来接替他的位置。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

and	who	was	recommended	as	thoroughly	understanding	his	work	,
和	WHO	曾是	受到推崇的	作为	彻底	理解	他的	工作	,

他被推荐为对自己的工作有透彻的了解。

[hu:z] ['oʊnli] ['drɔ:bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl]

whose	only	drawback	was	that	he	possessed	a	passionate	and	revengeful
谁	仅有的	退税	曾是	那	他	拥有	一个	热情的	和	复仇的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

他唯一的缺点就是性情急躁，而且报复心很强。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

which	had	led	to	his	dismissal	from	his	office	.
哪个	有	引领	到	他的	解雇	从	他的	办公室	.

这导致他被免职。

[ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kru:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] ,

This	,	in	a	vessel	carrying	a	strong	crew	and	some	fifty	soldiers	,
这	,	在	一个	血管	携带	一个	强的	全体人员	和	一些	五十	士兵	,

当时，船上载有精干的船员和大约五十名士兵。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['spi:dəli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]

was	not	considered	of	any	importance	,	and	the	man	speedily	justified	his
曾是	不是	经过考虑的	的	任何	重要性	,	和	这	男人	迅速地	合理的	他的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

recommendation	in	other	respects	.
推荐	在	其他	尊重	.

这件事并未被认为有任何重要性，而且该男子很快在其他方面证明了他的建议是正确的。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['feloʊ] ,

"	I	don't	like	the	fellow	,
"	我	不	喜欢	这	同伴	,

我不喜欢这个人，

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:ltərn] [wʌn] [deɪ] ,

"	the	lieutenant	in	command	of	the	troops	said	to	his	subaltern	one	day	,
"	这	中尉	在	命令	的	这	军队	说	到	他的	下级军官	一	天	,

有一天，部队指挥官中尉对他的下级军官说：

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .

when	they	were	a	month	out	from	the	Cape	.
什么时候	他们	是	一个	月	出去	从	这	岬	.

当时他们距离海角还有一个月的时间。

" [aɪ][grænt][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

"	I	grant	you	that	he	is	a	good	cook	,
"	我	授予	你	那	他	是	一个	好的	厨师	,

我承认他厨艺不错，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eni] [fu:d] [hi:; hi]['hændəld] .

but	if	I	offended	him	I	should	not	care	to	touch	any	food	he	handled	.
但	如果	我	被冒犯了	他	我	应该	不是	关心	到	触碰	任何	食物	他	处理	.

但如果我冒犯了他，我绝不会碰他经手的任何食物。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [kruː] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][wʌn]

The	fellow	is	capable	of	poisoning	a	whole	crew	to	get	his	revenge	on	one
这	同伴	是	有能力的	的	中毒	一个	所有的	全体人员	到	得到	他的	复仇	在	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这家伙为了报复其中一个人，甚至能毒死整艘船。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

"	The	other	laughed	.
"	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

" [aɪ][grænt][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪs] , [væn] ['haʊtɛn] ,

"	I	grant	he	has	an	evil	face	,	Van	Houten	,
"	我	授予	他	有	一个	邪恶的	脸	,	范	侯登	,

“我承认他长着一张邪恶的脸，范·豪顿，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['predʒədɪst] .

but	I	think	that	you	are	a	little	prejudiced	.
但	我	思考	那	你	是	一个	小的	有偏见的	.

但我认为你有点偏见。

[aɪ] [oʊn] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [maɪ'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	own	,	though	,	that	I	felt	inclined	to	knock	him	down	myself	this	afternoon	,
我	自己的	,	尽管	,	那	我	毛毡	倾斜	到	敲	他	向下	我	这	下午	,

不过我承认，今天下午我确实很想亲手把他打倒在地。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['frɔilain] ['maɪɜ-z] [θruː]

when	he	stood	at	the	door	of	the	galley	staring	at	Fraulein	Meyers	through
什么时候	他	站立	在	这	门	的	这	厨房	凝视	在	弗劳莱因	迈耶斯	通过

[hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

his	half	-	closed	eyes	.
他的	一半	-	关闭	眼睛	.

当他站在厨房门口，半闭着眼睛盯着迈耶斯小姐时。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] . "

He	put	me	in	mind	of	a	cat	watching	a	mouse	.	"
他	放	我	在	头脑	的	一个	猫	观看	一个	老鼠	.	"

他让我想起了猫盯着老鼠的样子。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['hɑːtli] .

"	Yes	,	I	have	noticed	it	myself	several	times	,	"	the	other	said	hotly	.
"	是的	,	我	有	注意到	它	我	一些	时代	,	"	这	其他	说	热	.

“是的，我自己也注意到好几次了，”另一个人激动地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ʌp] .

"	It	is	hardly	a	thing	one	can	take	up	.
"	它	是	几乎	一个	事物	一	能	拿	向上	.

“这几乎不是一件可以轻易接受的事情。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

The	fellow	might	declare	that	it	was	not	her	that	he	was	looking	at	,
这	同伴	可能	宣布	那	它	曾是	不是	她	那	他	曾是	寻找	在	,

那人可能会宣称他看的不是她。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['mediteitiŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ]

but	that	he	was	merely	meditating	;	and	to	tell	you	the	truth	,	although	I
但	那	他	曾是	仅仅	冥想	;	和	到	告诉	你	这	真相	,	虽然	我

[ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] ,

am	no	coward	,
是	不	懦夫	,

但他只是在沉思；说实话，虽然我并非懦夫，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

I	would	rather	not	make	a	mortal	enemy	of	that	man	.
我	会	相当	不是	制作	一个	凡人	敌人	的	那	男人	.

我宁愿不与那个人结下死仇。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .

I	have	no	fancy	for	being	stabbed	to	the	heart	while	I	am	asleep	.
我	有	不	想要	为了	存在	刺伤	到	这	心	尽管	我	是	睡着了	.

我可不想在睡梦中被人用刀刺穿心脏。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] ['ɪnsələnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['mætər] .

If	he	said	or	did	anything	insolent	it	would	be	another	matter	.
如果	他	说	或者	做过	任何事物	傲慢的	它	会	是	其他	事情	.

如果他说了或做了什么无礼的事情，那就另当别论了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['aiənd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [tuː; tə] [bə'teivjə] .

I	would	have	him	ironed	and	sent	down	below	,	and	kept	there	till	we	got	to	Batavia	.
我	会	有	他	熨烫过的	和	发送	向下	以下	,	和	保留	那里	直到	我们	得到	到	巴达维亚	.

我会把他熨平，然后送到楼下，一直关在那里，直到我们到达巴达维亚。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [ə'gen] .

"	The	other	laughed	again	.
"	这	其他	笑了	再次	.

另一个人又笑了。

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [væn] ['haʊtɛn] ;

"	You	would	get	into	hot	water	with	all	the	passengers	,	Van	Houten	;
"	你	会	得到	进入	热的	水	和	全部	这	乘客	,	范	侯登	;

“范豪顿，你会惹恼所有乘客的；

[ðə; ði] ['feloʊ] [kʊks] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] . "

the	fellow	cooks	so	well	that	they	are	always	singing	his	praises	.	"
这	同伴	厨师	所以	出色地	那	他们	是	总是	歌唱	他的	赞扬	.	"

这个人厨艺太好了，大家都对他赞不绝口。

" [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['daɪət] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [keɪp] ; ;

"	Yes	,	there	has	been	a	great	improvement	in	the	diet	since	we	left	the	Cape	;	;
"	是的	,	那里	有	到过	一个	伟大的	改进	在	这	饮食	自从	我们	左边	这	岬	;	;

“是的，自从我们离开开普敦以来，饮食习惯已经有了很大的改善；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] ['pæsndʒɚ] ,

but	still	,	even	at	the	risk	of	displeasing	the	worshipful	passengers	,
但	仍然	,	甚至	在	这	风险	的	令人不快	这	崇拜的	乘客	,

但是，即便冒着得罪那些虔诚的乘客的风险，

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn]['aɪərnz][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] .

I	would	put	the	fellow	in	irons	did	he	give	me	the	shadow	of	an	excuse	.
我	会	放	这	同伴	在	熨斗	做过	他	给	我	这	阴影	的	一个	原谅	.

如果他给我任何借口，我都会把他戴上镣铐。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

I	should	not	be	surprised	if	he	did	so	,
我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	做过	所以	,

如果他真这么做了，我一点也不觉得意外。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel]

for	of	late	I	have	observed	a	malignant	look	on	his	face	as	his	eyes	fell
为了	的	晚的	我	有	观察到	一个	恶性	看	在	他的	脸	作为	他的	眼睛	跌倒

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

最近我发现，每当他看向我时，脸上都会露出一种恶毒的表情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [fiːlz] ['eni] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	is	absurd	to	suppose	that	the	hound	feels	any	ill	-	will	towards	me	because
它	是	荒诞	到	认为	那	这	猎犬	感觉	任何	患病的	-	将要	向	我	因为

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['frɔilain] ['maɪɜ-z] .

I	am	a	good	deal	with	Fraulein	Meyers	.
我	是	一个	好的	交易	和	弗劳莱因	迈耶斯	.

认为猎犬会因为我和迈耶斯小姐有不错的生意关系而对我怀有任何恶意，这种想法是荒谬的。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] ['mɑːnstrəs] ,

The	assumption	is	too	monstrous	,
这	假设	是	也	滔天	,

这种假设太过荒谬。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

but	I	really	don't	see	any	other	reason	for	him	to	dislike	me	.
但	我	真的	不	看	任何	其他	原因	为了	他	到	不喜欢	我	.

但我真的想不出他讨厌我的其他任何理由。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] . "

I	have	never	spoken	to	him	since	he	came	on	board	.	"
我	有	绝不	说	到	他	自从	他	来了	在	木板	.	"

自从他上船以来，我从未和他说过话。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] [ˌɔːltə'geðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	Perhaps	the	matter	will	be	taken	out	of	your	hands	altogether	,	"	the	other	said	.
"	也许	这	事情	将要	是	已采取	出去	的	你的	双手	共	,	"	这	其他	说	.

“或许这件事将完全超出你的掌控范围，”另一个人说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [meit] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	heard	the	mate	having	a	row	with	him	this	morning	,
"	我	听到	这	伴侣	拥有	一个	排	和	他	这	早晨	,

“我今天早上听到他和水手长吵架了。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nɑːnsens] ;

and	certainly	he	is	not	likely	to	put	up	with	any	nonsense	;
和	当然	他	是	不是	可能	到	放	向上	和	任何	废话	;

他肯定不会容忍任何胡闹行为；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['ærəb] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] ,

and	he	is	strong	enough	to	pick	the	Arab	,	or	whatever	he	is	,
和	他	是	强的	足够的	到	挑选	这	阿拉伯	,	或者	任何	他	是	,

他力气足够大，可以制服那个阿拉伯人，或者不管他是什么人。

[ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] . "

up	with	one	hand	and	throw	him	overboard	.	"
向上	和	一	手	和	扔	他	落水	.	"

抬起一只手，把他扔下船。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , [i'ræzməs] .

"	I	am	not	quite	so	sure	about	that	,	Erasmus	.
"	我	是	不是	相当	所以	当然	关于	那	,	伊拉斯谟	.

“我对此不太确定，伊拉斯谟。”

[hiː; hi] [lʊks] [smɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [meit] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] ,

He	looks	small	beside	the	mate	,	I	acknowledge	,
他	看起来	小的	旁	这	伴侣	,	我	承认	,

我承认，他跟同伴站在一起显得矮小。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl] ['sɪnjuː] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ,

but	I	should	say	that	what	there	is	of	him	is	all	sinew	and	muscle	,
但	我	应该	说	那	什么	那里	是	的	他	是	全部	腱子	和	肌肉	,

但我必须说，他身上所有的肌肉都是筋骨。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] .

and	it	would	be	like	a	fight	between	a	panther	and	a	buffalo	.
和	它	会	是	喜欢	一个	斗争	之间	一个	豹	和	一个	水牛	.

那就像美洲豹和野牛之间的搏斗一样。

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] ['dɪnər] .

"	A	week	later	the	passengers	were	down	at	dinner	.
"	一个	星期	之后	这	乘客	是	向下	在	晚餐	.

一周后，乘客们下楼吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][sʊˈmɑːtrə][wɜːr; wər] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

They	were	in	high	spirits	,	for	the	hills	of	Sumatra	were	dimly	visible	on	the
他们	是	在	高的	烈酒	,	为了	这	丘陵	的	苏门答腊	是	依稀	可见的	在	这

[pɔːrt][saɪd] ,

port	side	,
港口	边	,

他们兴致很高，因为从左舷隐约可以看到苏门答腊的山丘。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [seɪl] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bəˈteivjə] .

and	another	two	or	three	days	'	sail	would	take	them	to	Batavia	.
和	其他	二	或者	三	天	-	帆	会	拿	他们	到	巴达维亚	.

再航行两三天就能到达巴达维亚。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔːr] .

Suddenly	a	shout	was	heard	,	and	then	a	sudden	uproar	.
突然	一个	喊	曾是	听到	,	和	然后	一个	突然	骚动	.

突然传来一声喊叫，接着是一阵喧闹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][væn] ['haʊtɛn] [ræn] [ʌp] .

The	captain	and	Van	Houten	ran	up	.
这	队长	和	范	侯登	跑	向上	.

队长和范豪顿跑了过来。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [leɪ] [ðə; ði] [meit] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] ,

On	the	deck	lay	the	mate	stabbed	to	the	heart	,	while	the	cook	,
在	这	甲板	躺	这	伴侣	刺伤	到	这	心	,	尽管	这	厨师	,

甲板上躺着大副，他被刺中了心脏，而厨师.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

with	a	knife	in	his	hand	,	was	struggling	in	the	grasp	of	half	a	dozen
和	一个	刀	在	他的	手	,	曾是	挣扎	在	这	抓牢	的	一半	一个	打

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他手里拿着一把刀，在六名士兵的抓捕下挣扎。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	How	did	this	happen	?
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .

"	the	captain	asked	as	he	came	up	to	the	group	.
"	这	队长	问	作为	他	来了	向上	到	这	团体	.

“队长走到大家跟前问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [sed] ,

"	I	don't	know	how	it	began	,	"	one	of	the	crew	said	,
"	我	不	知道	如何	它	开始	,	"	一	的	这	全体人员	说	,

“我不知道它是怎么开始的，”其中一名船员说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] , [ðə; ði] [meit] [sed]

"	but	the	cook	was	standing	at	the	door	of	his	galley	,	the	mate	said
"	但	这	厨师	曾是	常设	在	这	门	的	他的	厨房	,	这	伴侣	说

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

something	to	him	,
某物	到	他	,

“但是厨师正站在他的厨房门口，大副跟他说了些什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [kɜːrs] .

and	the	cook	burst	into	a	volley	of	curses	.
和	这	厨师	爆裂	进入	一个	截击	的	诅咒	.

厨师顿时破口大骂。

[ðə; ði] [meit] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	mate	knocked	him	down	,	but	he	was	up	in	a	moment	.
这	伴侣	敲门	他	向下	,	但	他	曾是	向上	在	一个	片刻	.

同伴把他打倒在地，但他很快就站了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]

With	his	knife	in	his	hand	he	flung	himself	upon	the	mate	,	and	the	latter
和	他的	刀	在	他的	手	他	扔	他自己	之上	这	伴侣	,	和	这	后者

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他手里拿着刀，扑向了船员，船员倒下了。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

as	you	see	.
作为	你	看	.

如你所见。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ] [θruː] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] ,

Two	or	three	of	us	who	were	close	by	threw	ourselves	on	the	cook	,
二	或者	三	的	我们	WHO	是	关闭	经过	扔	我们自己	在	这	厨师	,

我们当中两三个在附近的人扑向了厨师，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][kæt] ,

but	it	was	hard	work	to	hold	him	,	for	he	fought	like	a	wild	cat	,
但	它	曾是	难的	工作	到	抓住	他	,	为了	他	战斗	喜欢	一个	荒野	猫	,

但要控制住他很费力，因为他像野猫一样挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slæʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	had	slashed	some	of	us	before	we	could	get	hold	of	his
和	他	有	削减	一些	的	我们	前	我们	可以	得到	抓住	的	他的

[rɪsts] . "

wrists	.	"
手腕	.	"

在我们抓住他的手腕之前，他已经砍伤了我们中的一些人。

" [drɑːp] [ðæt] [naɪf] !

"	Drop	that	knife	!
"	降低	那	刀	!

“放下刀！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['stɜːrnli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hæf] - [mæd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	the	captain	said	sternly	;	but	the	man	was	half	-	mad	with	passion	and
"	这	队长	说	严厉地	;	但	这	男人	曾是	一半	-	疯狂的	和	热情	和

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['despərətli] .

continued	to	struggle	desperately	.
持续	到	斗争	绝望地	.

“船长严厉地说；但那人激动得近乎疯狂，继续拼命挣扎。”

[væn] ['haʊtɛn] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [bi'leiŋ] [pɪn][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ɑːn]

Van	Houten	caught	up	a	belaying	pin	from	its	place	and	struck	him	heavily	on
范	侯登	捕捉	向上	一个	保护	别针	从	它是	地方	和	击	他	重度	在

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

范豪顿的一根系缆柱从原位脱落，重重地打在了他的手指上。

[ðə; ði] [naɪf] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	knife	dropped	to	the	deck	,	and	one	of	the	soldiers	snatched	it	up	.
这	刀	掉落	到	这	甲板	,	和	一	的	这	士兵	抢夺	它	向上	.

刀掉到甲板上，一个士兵一把捡了起来。

[ðə; ði][mæn] ['ɪnstəntli] ['siːst] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪm'pæsɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [brest] [stɪl]

The	man	instantly	ceased	struggling	and	stood	impassive	,	although	his	breast	still
这	男人	即刻	停止	挣扎	和	站立	冷漠	,	虽然	他的	胸部	仍然

[hiːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːrʃn] ;

heaved	with	his	exertion	;
喘息	和	他的	用力	;

那人立刻停止了挣扎，面无表情地站在那里，尽管他的胸膛仍然因用力而剧烈起伏；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] : " [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ,

then	he	said	in	a	quiet	voice	to	the	young	officer	:	"	That	is	another	I	owe	you	,
然后	他	说	在	一个	安静的	嗓音	到	这	年轻的	官	:	"	那	是	其他	我	欠	你	,

然后他平静地对年轻军官说：“这是我欠你的另一件事。”

[væn] ['haʊtɛn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] . "

Van	Houten	,	but	I	will	get	even	with	you	one	day	.	"
范	侯登	,	但	我	将要	得到	甚至	和	你	一	天	.	"

范·豪顿，但我总有一天会报复你的。”

" [jʊr; jər] [θret] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Your	threat	is	an	idle	one	,	"	the	captain	said	.
"	你的	威胁	是	一个	闲置的	一	,	"	这	队长	说	.

“你的威胁只是空话，”船长说道。

" [æt; ət] ['sʌnset] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] .

"	At	sunset	you	shall	swing	from	the	yard	-	arm	.
"	在	日落	你	将	摇摆	从	这	院子	-	手臂	.

“日落时分，你将在桅杆上荡秋千。”

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['taɪtli] , [men] , [ænd; ənd] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæst] .

Tie	him	up	tightly	,	men	,	and	fasten	him	to	the	mast	.
领带	他	向上	紧紧	,	男人	,	和	系	他	到	这	桅杆	.

伙计们，把他绑紧，然后把他固定在桅杆上。

['kæri] [ðə; ði] [meɪts] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][flæg]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Carry	the	mate's	body	forward	,	and	throw	a	flag	over	it	.
携带	这	朋友的	身体	向前	,	和	扔	一个	旗帜	超过	它	.

将同伴的遗体抬到前面，并在上面插上一面旗帜。

[wiː; wi] [wɪl] ['beri] [hɪm; ɪm]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] .

We	will	bury	him	after	we	have	done	with	this	fellow	.
我们	将要	埋葬	他	后	我们	有	完毕	和	这	同伴	.

等我们处理完这个人之后，就会把他埋了。

" ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['briːfli] ['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

"	Going	below	,	the	captain	briefly	stated	what	had	occurred	.
"	去	以下	,	这	队长	简要地	声明	什么	有	发生	.

“船长下到船舱后，简要地说明了发生的事情。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pæsndʒə˞]

"	But	you	will	not	hang	him	,	captain	,	will	you	?	"	one	of	the	lady	passengers
"	但	你	将要	不是	悬挂	他	,	队长	,	将要	你	?	"	一	的	这	女士	乘客

[sed] .

said	.
说	.

“但是您不会绞死他吧，船长？”一位女乘客问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

"	It	is	awful	that	the	mate	should	have	been	killed	,
"	它	是	可怕	那	这	伴侣	应该	有	到过	被杀	,

“船员遇难真是太可怕了，”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

but	you	see	he	gave	the	most	terrible	provocation	.
但	你	看	他	给予	这	最多	糟糕的	挑衅	.

但你看，他做出了最恶劣的挑衅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [hæŋd] [ɑːn]

It	would	be	a	sad	ending	to	our	voyage	if	a	man	were	hanged	on
它	会	是	一个	伤心	结束	到	我们的	航程	如果	一个	男人	是	绞刑	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

如果船上有人被绞死，那将是一次悲惨的航行结局。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][bə'teivjə] ? "

Could	you	not	hand	him	over	to	the	authorities	when	we	get	to	Batavia	?	"
可以	你	不是	手	他	超过	到	这	当局	什么时候	我们	得到	到	巴达维亚	?	"

我们到达巴达维亚后，你们能不能把他交给当局?

" [noʊ] , ['mædəm] .

"	No	,	madam	.
"	不	,	女士	.

“不，夫人。”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [duː][soʊ] ,

I	certainly	might	do	so	,
我	当然	可能	做	所以	,

我当然有可能这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['traɪəl]

but	the	chances	are	that	the	fellow	would	make	his	escape	long	before	his	trial
但	这	机会	是	那	这	同伴	会	制作	他的	逃脱	长的	前	他的	审判

[wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

was	concluded	.
曾是	结束	.

但这个人很可能在审判结束前很久就逃脱了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spiːks] ['melei] ,

I	know	that	he	speaks	Malay	,
我	知道	那	他	说话	马来语	,

我知道他会说马来语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

and	he	would	find	some	means	to	get	some	natives	outside	to	help	him
和	他	会	寻找	一些	方法	到	得到	一些	本地人	外部	到	帮助	他

,

,

,

他会想办法找一些当地人来帮他。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [meɪt] .

and	I	do	not	care	to	run	the	risk	of	the	fate	that	has	befallen	the	mate	.
和	我	做	不是	关心	到	跑步	这	风险	的	这	命运	那	有	发生	这	伴侣	.

我不愿冒着像我伴侣那样的命运。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [væn] ['haʊtɛn] [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

I	should	hardly	think	that	Van	Houten	would	care	about	it	either	.
我	应该	几乎	思考	那	范	侯登	会	关心	关于	它	任何一个	.

我也不认为范·豪顿会在意这件事。

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['vɪktɪm] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

I	fancy	that	he	would	be	the	first	victim	,	by	the	look	that	the	fellow	gave	him
我	想要	那	他	会	是	这	第一的	受害者	,	经过	这	看	那	这	同伴	给予	他

.

:

:

从那家伙的眼神来看，我猜他会是第一个受害者。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][væn] ['haʊtɛn] .

"	An	hour	later	the	captain	went	up	to	Van	Houten	.
"	一个	小时	之后	这	队长	去	向上	到	范	侯登	.

一小时后，船长去了范豪顿那里。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] ['feloʊ] .

"	The	women	have	been	begging	me	not	to	hang	that	fellow	.
"	这	女性	有	到过	乞讨	我	不是	到	悬挂	那	同伴	.

“那些女人一直求我不要绞死那个家伙。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn] [mʌtʃ] [ɪl] - [wɪl] [ɪf] [aɪ][duː] ,

As	it	is	evident	that	I	shall	gain	much	ill	-	will	if	I	do	,
作为	它	是	明显	那	我	将	获得	很多	患病的	-	将要	如果	我	做	,

很显然，如果我这样做，将会招致很多人的憎恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [wel] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm] ,

for	he	has	well	satisfied	them	,
为了	他	有	出色地	使满意	他们	,

因为他已经让他们非常满意了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [friː]

and	as	I	have	no	mind	to	risk	my	life	and	yours	if	he	should	get	free
和	作为	我	有	不	头脑	到	风险	我的	生活	和	你的	如果	他	应该	得到	自由的

[æt; ət][bə'teivjə] ,

at	Batavia	,
在	巴达维亚	,

而且，如果他在巴达维亚逃脱，我不想冒着你我的生命危险，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] [ə'hed] .

I	have	a	good	mind	to	land	him	on	one	of	the	islets	ahead	.
我	有	一个	好的	头脑	到	土地	他	在	一	的	这	岛屿	前方	.

我打算让他降落在前面某个小岛上。

[aɪ] [maɪt] [hiːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [lænd][ðə; ði] [pʊr] [meɪt] [ænd; ənd]['beri]

I	might	heave	the	ship	to	for	an	hour	,	land	the	poor	mate	and	bury
我	可能	举	这	船	到	为了	一个	小时	,	土地	这	贫穷的	伴侣	和	埋葬

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我或许会把船停一个小时，把可怜的船员送上岸，然后把他埋葬。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðer; ðər] .

and	leave	the	scoundrel	there	.
和	离开	这	恶棍	那里	.

把那个恶棍留在那儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ,

It	will	amount	to	the	same	thing	in	the	end	,
它	将要	数量	到	这	相同的	事物	在	这	结尾	,

最终结果都是一样的。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['rɑːks] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns]

for	as	the	rocks	are	thirty	miles	from	the	coast	there	would	be	no	chance
为了	作为	这	岩石	是	三十	英里	从	这	海岸	那里	会	是	不	机会

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɔːf] ,

of	his	getting	off	,
的	他的	获得	离开	,

因为礁石距离海岸有三十英里，他根本没有机会脱险。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['eni] ['neɪtɪv] [krɑːft] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] :

for	it	would	be	very	improbable	that	any	native	craft	will	come	along	this	way	:
为了	它	会	是	非常	不太可能	那	任何	本国的	工艺	将要	来	沿着	这	方式	:

因为任何本土工艺以这种方式发展起来的可能性都非常小：

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

they	always	keep	close	inshore	.
他们	总是	保持	关闭	近岸	.

它们总是待在近岸区域。

[ðæt] [weɪ] [wʌn] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

That	way	one	would	avoid	a	scene	with	the	women	;
那	方式	一	会	避免	一个	场景	和	这	女性	;

这样就能避免与女性发生冲突；

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

and	I	own	that	there	is	something	in	what	they	say	.
和	我	自己的	那	那里	是	某物	在	什么	他们	说	.

我承认他们说的话有一定道理。

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

The	deed	was	done	in	a	moment	of	passion	,	and	under	great	provocation	,
这	契据	曾是	完毕	在	一个	片刻	的	热情	,	和	在下面	伟大的	挑衅	,

此事系一时冲动，且是在极度挑衅下所为。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['faɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [mæn] ,

for	Werter	was	a	strong	fighter	and	a	hasty	man	,
为了	-	曾是	一个	强的	战斗机	和	一个	仓促	男人	,

因为维特是个强壮的战士，也是个鲁莽的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪst] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] . "

and	a	blow	from	his	fist	was	no	joke	.	"
和	一个	吹	从	他的	拳头	曾是	不	开玩笑	.	"

他一拳打出去可不是闹着玩的。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , ['kæptɪn] .

"	Just	as	you	think	fit	,	captain	.
"	只是	作为	你	思考	合身	,	队长	.

“队长，您觉得合适就好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] , [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] ['prɪti]

It	will	give	him	time	to	think	over	his	misdeeds	,	which	no	doubt	are	pretty
它	将要	给	他	时间	到	思考	超过	他的	不当行为	,	哪个	不	怀疑	是	漂亮的

['nuːmərəs] ,

numerous	,
很多的	,

这将给他时间反思自己的罪行，毫无疑问，他的罪行相当多。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

for	I	dare	say	his	career	has	been	a	black	one	.
为了	我	敢	说	他的	职业	有	到过	一个	黑色的	一	.

因为我敢说他的职业生涯是一段黑暗的职业生涯。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

It	certainly	has	,	if	his	face	does	not	belie	him	greatly	.
它	当然	有	,	如果	他的	脸	做	不是	掩饰	他	非常	.

如果他脸上的表情没有严重出卖他的话，那他肯定已经这么做了。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] .

Still	,	I	would	much	prefer	to	see	him	hung	.
仍然	,	我	会	很多	更喜欢	到	看	他	悬挂	.

不过，我更希望看到他被绞死。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] .

"	Accordingly	an	hour	later	the	vessel	was	hove	to	.
"	因此	一个	小时	之后	这	血管	曾是	霍夫	到	.

“因此，一小时后，该船停了下来。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ; [ðə; ði]

The	remains	of	the	mate	,	covered	with	a	flag	,	were	placed	in	a	boat	;	the
这	遗迹	的	这	伴侣	,	涵盖	和	一个	旗帜	,	是	放置	在	一个	船	;	这

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

船员的遗体被盖上旗帜，放在一艘船上；厨师，

[stɪl] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd]

still	bound	,	was	made	to	descend	into	it	;	and	the	second	mate	and
仍然	边界	,	曾是	制成	到	下降	进入	它	;	和	这	第二	伴侣	和

[eɪt] [wel] - [ɑːrmd] ['seɪləz] ,

eight	well	-	armed	sailors	,
八	出色地	-	武装	水手们	,

仍然被捆绑着，被迫进入其中；还有二副和八名全副武装的水手，

[wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	picks	and	shovels	,	took	their	places	in	it	.
和	精选	和	铲子	,	采取	他们的	地方	在	它	.

他们拿着镐和铲子，各就各位。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]

The	ship's	carpenter	had	made	a	rough	cross	,	which	he	handed	to	the	second
这	船的	木匠	有	制成	一个	粗糙的	叉	,	哪个	他	递交	到	这	第二

[meit] .

mate	.
伴侣	.

船上的木匠做了一个粗糙的十字架，并把它交给了二副。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [tuː] [men] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kʊk] ;

When	they	reached	the	shore	,	two	men	were	left	there	with	the	cook	;
什么时候	他们	达到	这	支撑	,	二	男人	是	左边	那里	和	这	厨师	;

他们到达岸边时，留下了两个人和厨师；

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʌg] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] , [leɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	others	dug	a	shallow	grave	,	laid	the	body	in	it	,	refilled	it	,
这	其他的	挖	一个	浅的	严重	,	铺设	这	身体	在	它	,	已补充	它	,

其他人挖了一个浅坑，把尸体放进去，然后填平。

[ænd; ənd] [hiːpt] [greɪt] [stoʊnz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] [æt; ət]

and	heaped	great	stones	upon	it	,	and	then	stuck	the	cross	in	the	sands	at
和	堆积如山	伟大的	石头	之上	它	,	和	然后	卡住	这	叉	在	这	沙子	在

[ɪts] [hed] .

its	head	.
它是	头	.

然后在上面堆上大石头，再把十字架插在沙地上，就在十字架的顶端。

[ðə; ði] ['ærəb] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər]

The	Arab	was	brought	ashore	,	and	the	ropes	that	bound	him	were
这	阿拉伯	曾是	带来	岸上	,	和	这	绳索	那	边界	他	是

[ʌn'fæsənd] .

unfastened	.
解开	.

阿拉伯人被带上岸，捆绑他的绳索被解开了。

[ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['sekənd] [meit] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [ɔːf] [tuː; tə]

The	crew	and	second	mate	took	their	places	in	the	boat	and	rowed	off	to
这	全体人员	和	第二	伴侣	采取	他们的	地方	在	这	船	和	划船	离开	到

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

船员和二副登上小艇，划向大船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	put	on	her	way	again	as	soon	as	they	reached	it	.
哪个	曾是	放	在	她	方式	再次	作为	很快	作为	他们	达到	它	.

他们一到达目的地，她就又踏上了回家的路。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

As	far	as	they	could	make	out	the	figure	of	the	man	on	shore	,
作为	远的	作为	他们	可以	制作	出去	这	数字	的	这	男人	在	支撑	,

他们勉强辨认出岸边那个人的身影，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	was	standing	where	they	had	left	him	,	gazing	at	the	ship	.
他	曾是	常设	在哪里	他们	有	左边	他	,	凝视	在	这	船	.

他站在他们离开他的地方，凝视着那艘船。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,

On	the	following	day	there	was	a	heavy	gale	offshore	,
在	这	下列的	天	那里	曾是	一个	重的	大风	离岸	,

第二天近海刮起了强风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bloʊn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

and	the	ship	was	blown	some	little	distance	out	of	her	course	.
和	这	船	曾是	吹	一些	小的	距离	出去	的	她	课程	.

船只被吹离了航线一段距离。

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [wɪnd] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːdrekt] [əˈraɪvd] [faɪv] [deɪz] ['leɪtər] [æt; ət]

In	two	days	,	however	,	the	wind	fell	,	and	the	Dordrecht	arrived	five	days	later	at
在	二	天	,	然而	,	这	风	跌倒	,	和	这	多德雷赫特	到达的	五	天	之后	在

[bəˈteɪvjə] .

Batavia	.
巴达维亚	.

然而，两天后风停了，多德雷赫特号五天后抵达巴达维亚。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['lændɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	passengers	landed	at	once	,	and	the	captain	went	ashore	on	the	following
这	乘客	登陆	在	一次	,	和	这	队长	去	岸上	在	这	下列的

[deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːg] - [bʊk] .

day	with	his	log	-	book	.
天	和	他的	日志	-	书	.

乘客们立即下船，船长第二天带着航海日志上岸。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['aɪtəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ?

"	Is	there	any	special	item	to	which	you	wish	to	call	my	attention	?
"	是	那里	任何	特别的	物品	到	哪个	你	希望	到	称呼	我的	注意力	?

“您有什么特别想让我注意的事项吗？”

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [æskt] .

"	the	official	asked	.
"	这	官方的	问	.

这位官员问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] , [sɜːr] .

"	This	is	the	only	one	,	sir	.
"	这	是	这	仅有的	一	,	先生	.

“先生，这是唯一一个。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .

"	And	he	pointed	to	the	last	page	.
"	和	他	尖	到	这	最后的	页	.

“然后他指着最后一页。”

" [kʊk] [stæbd] [ðə; ði] [meɪt] . "

"	Cook	stabbed	the	mate	.	"
"	厨师	刺伤	这	伴侣	.	"

“厨师刺伤了水手长。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [məˈruːnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['aɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]

"	And	you	marooned	him	on	one	of	the	rocky	islands	off	the	coast	of
"	和	你	被困	他	在	一	的	这	岩石	岛屿	离开	这	海岸	的

[sʊˈmɑːtrə] .

Sumatra	.
苏门答腊	.

“然后你把他遗弃在苏门答腊海岸附近的一个岩石岛上。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ? "

Why	did	you	not	hang	him	?	"
为什么	做过	你	不是	悬挂	他	?	"

你为什么不把他绞死?

" [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['leɪdi] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	Well	,	sir	,	we	had	a	good	many	lady	passengers	on	board	,
"	出色地	,	先生	,	我们	有	一个	好的	许多	女士	乘客	在	木板	,

“先生，我们机上有很多女乘客。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ræðər] [tʊk] [ðə; ði] ['mænz] [pɑːrt] ,

and	they	all	rather	took	the	man's	part	,
和	他们	全部	相当	采取	这	男人的	部分	,

他们都更愿意站在男人一边。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

on	the	ground	that	the	mate	had	knocked	him	down	,
在	这	地面	那	这	伴侣	有	敲门	他	向下	,

理由是他的同伴把他撞倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ;

and	that	he	stabbed	him	in	the	heat	of	passion	;
和	那	他	刺伤	他	在	这	热	的	热情	;

他一时冲动刺伤了他;

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

but	really	I	think	it	was	because	they	had	been	highly	satisfied	with
但	真的	我	思考	它	曾是	因为	他们	有	到过	高度	使满意	和

[hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "

his	cooking	during	the	voyage	.	"
他的	烹饪	期间	这	航程	.	"

但我认为真正的原因是，他们在航行期间对他的厨艺非常满意。

" [wʌt] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? "

"	What	nationality	was	the	man	?	"
"	什么	国籍	曾是	这	男人	?	"

“这名男子是哪国人？”

" [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] .

"	A	mixture	.
"	一个	混合物	.

混合物。

[hiː; hi] [spoʊk] [dʌtʃ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ærəb] ['ræðər] [ðæn; ðən]

He	spoke	Dutch	perfectly	well	,	but	his	features	were	Arab	rather	than
他	辐	荷兰语	完美	出色地	,	但	他的	特征	是	阿拉伯	相当	比

[ˌjʊrə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

他的荷兰语说得非常流利，但他的五官更像阿拉伯人而不是欧洲人。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	official	did	not	speak	for	nearly	a	minute	.
"	这	官方的	做过	不是	说话	为了	几乎	一个	分钟	.

“这位官员将近一分钟没有说话。”

" [wʌt] [haɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

"	What	height	was	he	?	"
"	什么	高度	曾是	他	?	"

他身高多少?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ;

"	About	the	average	height	,	"	the	captain	said	with	some	surprise	in	his	tone	;
"	关于	这	平均的	高度	,	"	这	队长	说	和	一些	惊喜	在	他的	语气	;

“差不多是平均身高吧，”船长语气中带着些许惊讶说道;

" ['brɔːdər] [ðæn; ðən]['ærəbz]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [laɪð] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] .

"	broader	than	Arabs	generally	are	,	but	lithe	and	sinewy	.
"	更广泛	比	阿拉伯人	一般来说	是	,	但	轻盈	和	筋骨	.

“比一般阿拉伯人更宽阔，但身姿矫健，肌肉结实。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['melei] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I	used	to	think	there	must	be	some	Malay	blood	in	him	.
我	用过的	到	思考	那里	必须	是	一些	马来语	血	在	他	.

我以前一直觉得他身上肯定有马来人的血统。

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] .

"	The	official	got	up	and	took	down	a	book	from	a	shelf	.
"	这	官方的	得到	向上	和	采取	向下	一个	书	从	一个	架子	.

“那名官员起身，从书架上取下一本书。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [haɪrd] [hɪm; ɪm] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	long	had	he	been	at	the	Cape	before	you	hired	him	,	do	you	know	?
"	如何	长的	有	他	到过	在	这	岬	前	你	雇用	他	,	做	你	知道	?

“你知道在你雇用他之前，他在开普敦待了多久吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [liːvz] .

"	he	asked	as	he	turned	over	the	leaves	.
"	他	问	作为	他	转向	超过	这	树叶	.

他一边翻动树叶一边问道。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .

"	I	did	not	question	him	.
"	我	做过	不是	问题	他	.

我没有质问他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [kʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgʌvɝnɝz] [haʊs] ,

He	said	that	he	had	been	six	months	cook	at	the	governor's	house	,
他	说	那	他	有	到过	六	几个月	厨师	在	这	州长的	房子	,

他说他曾在州长官邸当过六个月的厨师。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "

and	that	was	good	enough	for	me	.	"
和	那	曾是	好的	足够的	为了	我	.	"

对我来说，这就足够了。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?

"	Had	he	any	particular	mark	on	his	face	?
"	有	他	任何	特别的	标记	在	他的	脸	?

“他脸上有什么特别的伤痕吗？”

" [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈentri] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

"	the	official	asked	,	as	he	found	the	entry	for	which	he	was	in	search	.
"	这	官方的	问	,	作为	他	成立	这	入口	为了	哪个	他	曾是	在	搜索	.

“这位官员一边寻找他要查找的条目，一边问道。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , " [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] ,

"	He	had	a	scar	on	one	cheek	,	"	the	captain	said	,	"	a	white	line	,
"	他	有	一个	瘢痕	在	一	脸颊	,	"	这	队长	说	,	"	一个	白色的	线	,

“他脸颊上有一道疤痕，”船长说，“一道白色的疤痕，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] . "

as	if	it	had	been	a	clean	cut	with	a	knife	.	"
作为	如果	它	有	到过	一个	干净的	切	和	一个	刀	.	"

就像是用刀干净利落地切了一刀一样。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] .

"	That	is	the	man	,	then	.
"	那	是	这	男人	,	然后	.

“那就是他了。”

[jʊr; jər] [fɜːrst] [dɪˈskrɪpʃn] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [ˌem ˈiː] .

Your	first	description	at	once	struck	me	.
你的	第一的	描述	在	一次	击	我	.

你的第一个描述立刻让我印象深刻。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪr] .

I	will	read	to	you	what	is	written	here	.
我	将要	读	到	你	什么	是	书面	这里	.

我将把这里写的内容读给你听。

- ['mɪd(ə)l] [haɪt] ; [eɪdʒ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ; [kliːn] ['ʃeɪvn] ; ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['fɪgjər] .

' **Middle** **height** **;** **age** **about** **thirty** **-** **five** **;** **clean** **shaven** **;** **very** **strong** **and** **active** **figure** **.**

- 中间 高度 ; 年龄 关于 三十 - 五 ; 干净的 剃光 ; 非常 强的 和 积极的 数字 .

中等身高；年龄约三十五岁；刮了胡子；体格健壮，行动敏捷。

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ærəb] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [ɔːr]

Nationality **uncertain** **,** **believed** **to** **be** **Arab** **on** **the** **father's** **side** **by** **Dutch** **or**

国籍 不确定 , 相信 到 是 阿拉伯 在 这 父亲的 边 经过 荷兰语 或者

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['wʊmən] ,

Portuguese **woman** **,**

葡萄牙语 女士 ,

国籍不详，据一位荷兰或葡萄牙女子推测，其父系为阿拉伯人。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['melei] [blʌd] .

probably **some** **Malay** **blood** **.**

大概 一些 马来语 血 .

可能有一些马来血统。

[lɔːŋ] [θɪn] [skɑːr] [ə'krɔːs] [wʌn] [tʃiːk] . - "

Long **thin** **scar** **across** **one** **cheek** **.** **'** **"**

长的 薄的 瘢痕 穿过 一 脸颊 . - "

脸颊上有一道细长的疤痕。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] . "

" **That** **is** **the** **man** **to** **a** **T** **.** **"**

" 那 是 这 男人 到 一个 T . "

“这简直就是他本人。”

" [wel] , ['kæptɪn] ,

" **Well** **,** **captain** **,**

" 出色地 , 队长 ,

“好的，船长，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['kredɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

you **have** **missed** **five** **hundred** **pounds** **and** **the** **great** **credit** **you** **would** **have**

你 有 错过 五 百 磅 和 这 伟大的 信用 你 会 有

[geɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [mæn] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

gained **if** **you** **had** **brought** **in** **that** **man** **dead** **or** **alive** **.**

获得 如果 你 有 带来 在 那 男人 死的 或者 活 .

你损失了五百英镑，而且如果你把那个人抓回来，无论死活，你都会获得巨大的荣誉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [huː] [ɪn'fest] [ðiːz] ['siːz] ,

He **was** **the** **boldest** **and** **most** **savage** **of** **the** **pirates** **who** **infest** **these** **seas** **,**

他 曾是 这 最勇敢的 和 最多 野蛮的 的 这 海盗 WHO 虫害 这些 海域 ,

他是盘踞在这片海域的海盗中最胆大妄为、最残暴的一个。

[ænd; ənd] [ɪz] [fɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treɪdərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənts] [huː]

and **is** **feared** **by** **the** **native** **traders** **as** **much** **as** **by** **the** **Dutch** **merchants** **who**

和 是 害怕 经过 这 本国的 交易员 作为 很多 作为 经过 这 荷兰语 商人 WHO

[treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːst] .

trade **with** **the** **East** **.**

贸易 和 这 东方 .

当地商人和与东方进行贸易的荷兰商人一样，都对它感到恐惧。

[hiː; hi] ['nevər] [sperd] [ə; eɪ] [mæn] , [waɪt] [ɔːr] [braʊn] , [ðæt] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He **never** **spared** **a** **man** **,** **white** **or** **brown** **,** **that** **fell** **into** **his** **hands** **.**

他 绝不 幸存 一个 男人 , 白色的 或者 棕色的 , 那 跌倒 进入 他的 双手 .

凡落入他手中的人，无论是白人还是棕色人种，他都毫不留情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [krɑːft] .

Sometimes **he** **would** **sail** **alone** **,** **sometimes** **with** **a** **score** **of** **native** **craft** **.**

有时 他 会 帆 独自的 , 有时 和 一个 分数 的 本国的 工艺 .

他有时独自航行，有时则与二十多艘当地船只一起航行。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [lænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bɜːrn] ,

With	these	he	would	land	on	one	of	the	islands	or	on	the	mainland	,	burn	,
和	这些	他	会	土地	在	一	的	这	岛屿	或者	在	这	大陆	,	烧伤	,

他会带着这些东西登陆其中一个岛屿或大陆，然后烧毁它们。

['plʌndər] , [ænd; ənd]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf]['ɪntuː]['sleɪvəri] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

plunder	,	and	murder	,	and	carry	off	into	slavery	the	young	men	and	women	.
掠夺	,	和	谋杀	,	和	携带	离开	进入	奴隶制	这	年轻的	男人	和	女性	.

掠夺、杀戮，并将年轻男女掳为奴隶。

[ðə; ði][læst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	last	we	heard	of	him	was	two	years	ago	.
这	最后的	我们	听到	的	他	曾是	二	年	前	.

我们最后一次听到他的消息是在两年前。

[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][hɜːr; hər] ;

A	boat	was	picked	up	with	two	men	still	alive	in	her	;
一个	船	曾是	挑选	向上	和	二	男人	仍然	活	在	她	;

一艘船被救起，船上还有两名活着的男子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]

they	were	the	sole	survivors	of	one	of	our	vessels	that	had	been	captured
他们	是	这	唯一	幸存者	的	一	的	我们的	船只	那	有	到过	捕获

[baɪ][hɪm; ɪm] .

by	him	.
经过	他	.

他们是我们的一艘被他俘获的船只上唯一的幸存者。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	had	transferred	the	greater	part	of	his	own	crew	to	her	.
他	有	转移	这	更大的	部分	的	他的	自己的	全体人员	到	她	.

他把自己的大部分船员都调给了她。

['evri] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

Every	soul	on	board	our	ship	had	been	murdered	,	with	the	exception	of
每一个	灵魂	在	木板	我们的	船	有	到过	被谋杀	,	和	这	例外	的

[ðiːz] [tuː] [men] ,

these	two	men	,
这些	二	男人	,

除了这两个人之外，船上所有人都被杀害了。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [waɪl] [ðə; ði]

who	managed	to	conceal	themselves	among	the	cargo	,	and	had	,	while	the
WHO	管理	到	隐藏	他们自己	之中	这	货物	,	和	有	,	尽管	这

['paiərits][wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] ,

pirates	were	carousing	,
海盗	是	狂欢	,

他们设法藏身于货物之中，并在海盗们狂欢作乐之时，

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [leɪ] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

dropped	into	a	boat	that	lay	alongside	,	and	escaped	.
掉落	进入	一个	船	那	躺	旁边	,	和	逃脱	.

跳进旁边停着的一艘船里，逃了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ['berɪŋ] [west] [waɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['paɪrət]

In	the	morning	they	could	see	their	own	ship	bearing	west	while	the	original	pirate
在	这	早晨	他们	可以	看	他们的	自己的	船	轴承	西方	尽管	这	原来的	海盗

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

was	making	for	the	north	-	east	.
曾是	制作	为了	这	北	-	东方	.

早上，他们看到自己的船向西航行，而原来的海盗船则向东北方向驶去。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] .

"	From	that	day	nothing	was	heard	of	the	Arab	.
"	从	那	天	没有什么	曾是	听到	的	这	阿拉伯	.

从那天起，就再也没有听到过那个阿拉伯人的消息了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kruːz] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] .

It	was	supposed	that	he	had	intended	to	cruise	near	the	Cape	.
它	曾是	据称	那	他	有	故意的	到	巡航	靠近	这	岬	.

人们推测他原本打算在好望角附近巡游。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [ˌʌnsə'spektɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ʃɪps] .

There	his	appearance	would	enable	him	unsuspected	to	approach	ships	.
那里	他的	外貌	会	使能够	他	意想不到的	到	方法	船舶	.

在那里，他的出现将使他能够悄无声息地接近船只。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'raɪvɪŋ] [hɪr] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [hɛldɪn] ,

Six	months	later	,	however	,	a	ship	arriving	here	brought	news	that	the	Heldin	,
六	几个月	之后	,	然而	,	一个	船	抵达	这里	带来	消息	那	这	赫尔丁	,

然而，六个月后，一艘抵达这里的船只带来了赫尔丁的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

which	was	the	name	of	the	vessel	that	they	had	taken	,
哪个	曾是	这	姓名	的	这	血管	那	他们	有	已采取	,

那是他们乘坐的船的名字。

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][sʌm; səm] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] .

had	been	lost	with	all	hands	some	forty	miles	from	the	Cape	.
有	到过	丢失的	和	全部	双手	一些	四十	英里	从	这	岬	.

他们在距离海角约四十英里处失踪，船上所有人员全部遇难。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [nɪr] [ðer; ðər]

The	natives	had	brought	down	a	story	of	a	wreck	having	occurred	near	their
这	本地人	有	带来	向下	一个	故事	的	一个	破坏	拥有	发生	靠近	他们的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

当地人带来了一个故事，说他们的村庄附近发生了一起沉船事故。

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɑːft][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [struːn]

and	a	craft	was	despatched	to	the	spot	,	and	found	the	shore	strewn
和	一个	工艺	曾是	已派送	到	这	点	,	和	成立	这	支撑	散落的

[wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] .

with	timber	.
和	木材	.

于是派出一艘船前往现场，发现岸边散落着木材。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['berɪŋ] [ðə; ði] - [neɪm] ,

Among	the	wreckage	was	the	stern	of	a	boat	bearing	the	Heldin's	name	,
之中	这	残骸	曾是	这	船尾	的	一个	船	轴承	这	-	姓名	,

残骸中包括一艘船的船尾，船上刻有“赫尔丁”的名字。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [keg] ['ɔːlsoʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	an	empty	keg	also	stamped	with	it	.
和	一个	空的	桶	还	盖章	和	它	.

还有一个印有相同图案的空酒桶。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

That	seemed	to	settle	the	question	,
那	似乎	到	定居	这	问题	,

这似乎解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʊd] ,

and	the	wreck	had	taken	place	just	about	the	time	that	the	pirate	would	,
和	这	破坏	有	已采取	地方	只是	关于	这	时间	那	这	海盗	会	,

沉船事故发生的时间恰好与海盗的活动时间大致相同。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [læst] [si:n] , [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði]

had	she	held	on	the	course	on	which	she	was	last	seen	,	have	arrived	off	the
有	她	握住	在	这	课程	在	哪个	她	曾是	最后的	已见	,	有	到达的	离开	这

[keɪp] .

Cape	.
岬	.

如果她继续沿着最后一次被人看到的航线前进，现在应该已经到达好望角附近了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [si:] ['taɪgər] " , [fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

There	is	not	much	doubt	now	that	the	"	Sea	Tiger	"	,	for	so	he	was	always
那里	是	不是	很多	怀疑	现在	那	这	"	海	老虎	"	,	为了	所以	他	曾是	总是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

现在几乎可以肯定，“海虎”(他一直被这样称呼)

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

managed	to	reach	the	shore	and	make	his	way	to	the	town	,
管理	到	抵达	这	支撑	和	制作	他的	方式	到	这	镇	,

他设法到达了岸边，并设法前往了镇上。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər] ,

and	when	he	found	that	he	was	the	sole	survivor	,
和	什么时候	他	成立	那	他	曾是	这	唯一	幸存者	,

当他发现自己是唯一的幸存者时，

[ænd; ənd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	no	suspicion	existed	that	the	ship	had	changed	hands	before	she	was
和	不	怀疑	存在	那	这	船	有	已更改	双手	前	她	曾是

[rekt] ,

wrecked	,
损毁	,

而且没有任何迹象表明这艘船在沉没前曾易手。

[faʊnd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌn'tɪl] , [baɪ] [mi:nz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [ˌtestə'məʊni:əlz] ,

found	some	sort	of	employment	until	,	by	means	no	doubt	of	forged	testimonials	,
成立	一些	种类	的	就业	直到	,	经过	方法	不	怀疑	的	锻造	用户评价	,

他找到了一份工作，毫无疑问是通过伪造的证明文件实现的。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

he	obtained	a	position	in	the	household	of	the	governor	.
他	获得	一个	位置	在	这	家庭	的	这	州长	.

他在总督府谋得了一份工作。

[aɪ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]

I	must	at	once	inform	the	council	,	who	are	now	sitting	,	of	what	has
我	必须	在	一次	通知	这	理事会	,	WHO	是	现在	坐着	,	的	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

我必须立即将所发生的事情告知正在开会的议会。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [krɑːft] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['soʊldʒərz][ɑːn] [bɔːrd] , [seɪld]

"	An	hour	later	a	government	craft	,	with	twenty	soldiers	on	board	,	sailed
"	一个	小时	之后	一个	政府	工艺	,	和	二十	士兵	在	木板	,	航行

[frʌm; frəm][bə'teivjə] ,

from	Batavia	,
从	巴达维亚	,

一小时后，一艘载有二十名士兵的政府船只从巴达维亚起航。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːdrekt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

taking	with	it	the	second	mate	of	the	Dordrecht	to	point	out	to	them
采取	和	它	这	第二	伴侣	的	这	多德雷赫特	到	观点	出去	到	他们

[ðə; ði]['aɪlənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪrət][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

the	island	upon	which	the	pirate	had	been	landed	and	the	spot	where	they
这	岛	之上	哪个	这	海盗	有	到过	登陆	和	这	点	在哪里	他们

[hæd; həd][set][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] .

had	set	him	on	shore	.
有	放	他	在	支撑	.

他们带着多德雷赫特号的二副，向他们指出海盗登陆的岛屿以及他们把他放到岸上的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .

She	returned	a	week	later	.
她	返回	一个	星期	之后	.

一周后她回来了。

[noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ;

No	traces	of	the	man	they	sought	had	been	found	;
不	痕迹	的	这	男人	他们	寻求	有	到过	成立	;

他们没有找到他们要找的那个人的踪迹；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [mɑːrk] ,

but	on	the	shore	was	a	deep	mark	,
但	在	这	支撑	曾是	一个	深的	标记	,

但岸边却有一个很深的印记。

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

evidently	caused	by	a	native	boat	having	been	pulled	up	there	during	the	storm	.
显然	导致	经过	一个	本国的	船	拥有	到过	拉	向上	那里	期间	这	风暴	.

显然是由于暴风雨期间一艘当地船只被拖到那里造成的。

[ðə; ði][sænd] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['træmpld] ,

The	sand	around	was	greatly	trampled	,
这	沙	大约	曾是	非常	践踏	,

周围的沙地被踩得乱七八糟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

there	were	chips	of	wood	as	if	some	repairs	had	been	done	;
那里	是	芯片	的	木头	作为	如果	一些	维修	有	到过	完毕	;

有木屑散落在地，像是曾经进行过一些修补；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft]

and	there	was	little	doubt	that	after	the	storm	had	abated	and	the	craft
和	那里	曾是	小的	怀疑	那	后	这	风暴	有	减弱	和	这	工艺

[bɪn] [sə'fɪʃntli] [rɪ'per] ,

been	sufficiently	repaired	,
到过	足够	已修复	,

毫无疑问，暴风雨过后，船只也得到了充分的修复，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] .

the	whole	party	had	sailed	away	.
这	所有的	派对	有	航行	离开	.

整个队伍都乘船离开了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪrət] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [siː] ['taɪgər] " [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

The	news	that	the	famous	pirate	known	as	the	"	Sea	Tiger	"	had	escaped
这	消息	那	这	著名的	海盗	已知	作为	这	"	海	老虎	"	有	逃脱

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	was	again	at	large	,
和	曾是	再次	在	大的	,

有消息称，绰号“海虎”的著名海盗已经逃脱，再次逍遥法外。

[kɔːzd] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [bə'teivjə] .

caused	great	consternation	among	the	merchant	community	of	Batavia	.
导致	伟大的	惊愕	之中	这	商人	社区	的	巴达维亚	.

这在巴达维亚的商人群体中引起了极大的恐慌。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːdrekt] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

The	captain	of	the	Dordrecht	was	severely	censured	by	the	authorities	,
这	队长	的	这	多德雷赫特	曾是	严重	受谴责	经过	这	当局	,

多德雷赫特号的船长受到了当局的严厉谴责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	was	so	overwhelmed	with	reproaches	by	the	merchants	that	he	was
和	曾是	所以	不堪重负	和	责备	经过	这	商人	那	他	曾是

[glæd] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [ə'nʌðər] ,

glad	indeed	when	he	had	discharged	his	cargo	and	taken	in	another	,
高兴的	的确	什么时候	他	有	出院	他的	货物	和	已采取	在	其他	,

他被商人们的责备弄得不胜其烦，以至于卸完货、装上另一批货物后，他真的很高兴。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	left	the	island	behind	him	.
和	左边	这	岛	在后面	他	.

然后他离开了这座岛屿。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pæsndʒə˞] , [huːz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['paɪrəts] [laɪf] ,

The	female	passengers	,	whose	intercession	had	saved	the	pirate's	life	,
这	女性	乘客	,	谁	代祷	有	已保存	这	海盗的	生活	,

那些出面求情救了海盗性命的女乘客们，

[keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

came	in	for	some	share	of	the	unpopularity	of	the	captain	,
来了	在	为了	一些	分享	的	这	不受欢迎	的	这	队长	,

他也分担了船长不受欢迎的部分原因。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['bɪtərli] [ðə; ði][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

and	were	made	to	regret	bitterly	the	part	they	had	taken	in	the	affair	.
和	是	制成	到	后悔	苦涩地	这	部分	他们	有	已采取	在	这	事务	.

他们对自己在这件事中所扮演的角色感到无比后悔。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]

Three	months	later	reports	were	brought	by	natives	of	the	doings	of	a	piratical
三	几个月	之后	报告	是	带来	经过	本地人	的	这	行为	的	一个	海盗

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

三个月后，当地居民报告了海盗舰队的活动。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd] [sʌŋk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [krɑːft] ,

who	had	taken	and	sunk	numbers	of	native	craft	,
WHO	有	已采取	和	沉没	数字	的	本国的	工艺	,

他们曾劫持并击沉多艘当地船只，

[hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [dʌtʃ]

had	landed	at	various	points	on	the	coast	of	Sumatra	,	and	destroyed	Dutch
有	登陆	在	各种各样的	积分	在	这	海岸	的	苏门答腊	,	和	损毁	荷兰语

['fæktriz; 'fæktəriz] .

factories	.
工厂	.

他们曾在苏门答腊岛沿岸的多个地点登陆，并摧毁了荷兰的工厂。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['mæsəkər] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

The	natives	who	had	escaped	from	these	massacres	all	agreed	in	stating	that	the
这	本地人	WHO	有	逃脱	从	这些	大屠杀	全部	同意	在	声明	那	这

['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] " [siː] ['taɪgər] " [ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

leader	of	this	fleet	was	the	dreaded	"	Sea	Tiger	"	of	whom	nothing	had	been
领导者	的	这	舰队	曾是	这	令人恐惧的	"	海	老虎	"	的	谁	没有什么	有	到过

[hɜːrd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

heard	for	so	long	.
听到	为了	所以	长的	.

从这些屠杀中逃脱的土著居民一致认为，这支舰队的首领是令人闻风丧胆的“海虎”，人们已经很久没有听到他的消息了。

[ðen] [θriː] [dʌtʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [duː] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] ,

Then	three	Dutch	ships	which	were	due	did	not	arrive	,
然后	三	荷兰语	船舶	哪个	是	到期的	做过	不是	到达	,

随后，三艘应运而来的荷兰船只没有到达。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][mɪd] -

and	one	which	came	in	reported	that	they	had	seen	a	glow	of	light	in	mid	-
和	一	哪个	来了	在	据报道	那	他们	有	已见	一个	辉光	的	光	在	中	-

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

其中一份报告称，他们在大洋中央看到了一道光芒。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] ['veri] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

It	could	have	been	caused	only	by	a	ship	on	fire	very	many	miles	away	.
它	可以	有	到过	导致	仅有的	经过	一个	船	在	火	非常	许多	英里	离开	.

这只能是由远在数英里之外的一艘着火的船只引起的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	ship	had	been	headed	in	this	direction	,
这	船	有	到过	标题	在	这	方向	,

这艘船原本就是朝着这个方向驶去的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] .

but	the	wind	was	contrary	and	the	light	had	disappeared	suddenly	.
但	这	风	曾是	相反	和	这	光	有	消失	突然	.

但是风向不对，灯光突然消失了。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,

They	,	however	,	kept	on	their	course	,
他们	,	然而	,	保留	在	他们的	课程	,

然而，他们依然坚持既定路线。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [tʃɑːrd]

and	although	the	next	morning	they	came	upon	some	wreckage	of	charred
和	虽然	这	下一个	早晨	他们	来了	之上	一些	残骸	的	烧焦的

['tɪmbər] ,

timber	,
木材	,

尽管第二天早上他们发现了一些烧焦的木材残骸，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kruːzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

and	had	cruised	for	some	hours	in	the	neighbourhood	,	they	had	seen
和	有	巡航	为了	一些	小时	在	这	邻里	,	他们	有	已见

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['boʊts] .

no	signs	of	boats	.
不	标志	的	船	.

他们在附近巡视了几个小时，但没有看到任何船只的踪迹。

[ðen] ['ræpɪdli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [di'sents] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'pɑːn] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɑːn]

Then	rapidly	came	in	the	news	that	descents	had	been	made	upon	various	points	on
然后	快速	来了	在	这	消息	那	下降	有	到过	制成	之上	各种各样的	积分	在

[ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

the	mainland	,
这	大陆	,

随后迅速传来消息，有人已经登陆了大陆上的多个地点。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [roʊd][ɪn] ,

and	one	morning	a	horseman	rode	in	,
和	一	早晨	一个	骑手	骑	在	,

一天早晨，一个骑马的人进来了，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['θɜːrti]

saying	that	a	landing	had	been	effected	at	a	point	about	thirty
说	那	一个	降落	有	到过	受影响	在	一个	观点	关于	三十

[maɪlz] [frʌm; frəm] [bə'teivjə] .

miles	from	Batavia	.
英里	从	巴达维亚	.

据称，飞机在距离巴达维亚约30英里的地方着陆。

[plæn'teɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['kɔlənɪsts] [kɪld] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]

Plantations	had	been	destroyed	,	all	the	white	colonists	killed	,	and	able	-	bodied
种植园	有	到过	损毁	,	全部	这	白色的	殖民者	被杀	,	和	有能力的	-	有形的

['neɪtɪvz] ['kærid] [ɔːf][æz; əz] [sleɪvz] .

natives	carried	off	as	slaves	.
本地人	携带	离开	作为	奴隶	.

种植园被摧毁，所有白人殖民者都被杀害，身强力壮的土著居民被掳为奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ves(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][æt; ət][bə'teivjə] ,

There	was	only	one	vessel	of	war	at	Batavia	,
那里	曾是	仅有的	一	血管	的	战争	在	巴达维亚	,

巴达维亚只有一艘军舰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [tʊk] [ʌp] [tuː] ['məːtʃəntmən] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

but	the	governor	and	council	took	up	two	merchantmen	that	happened	to	be
但	这	州长	和	理事会	采取	向上	二	商船	那	发生	到	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但总督和议会扣押了恰巧停泊在那里的两艘商船。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kruː] [tuː; tə]

and	put	on	board	of	each	fifty	soldiers	,	together	with	a	strong	crew	to
和	放	在	木板	的	每个	五十	士兵	,	一起	和	一个	强的	全体人员	到

[wɜːrk][ðə; ði]['gʌnz] .

work	the	guns	.
工作	这	枪支	.

每艘船上配备五十名士兵，以及一支强大的炮组来操作火炮。

[luː'tenənt] [væn] ['haʊtɛn] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] .

Lieutenant	Van	Houten	was	in	command	of	the	soldiers	on	one	of	these	vessels	.
中尉	范	侯登	曾是	在	命令	的	这	士兵	在	一	的	这些	船只	.

范豪顿中尉指挥着其中一艘船上的士兵。

[hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] ['frɔilain] ['maɪɜ-z] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'naʊnst] .

His	engagement	to	Fraulein	Meyers	had	now	been	announced	.
他的	订婚	到	弗劳莱因	迈耶斯	有	现在	到过	宣布	.

他与迈耶斯小姐的订婚消息已经公布。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Her	father	was	settled	on	a	plantation	that	he	had	purchased	from	a
她	父亲	曾是	定居	在	一个	种植园	那	他	有	购买	从	一个

['kɑ:lənɪst] [hu:z] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ,

colonist	whose	health	had	suffered	from	the	climate	,
殖民者	谁	健康	有	遭受	从	这	气候	,

她的父亲定居在一处种植园里，这处种植园是他从一位因气候影响健康而患病的殖民者手中买下的。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] .

and	who	was	now	returning	home	.
和	WHO	曾是	现在	返回	家	.

他现在正返回家乡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [si:] -

It	was	twelve	miles	to	the	east	of	the	town	,	and	situated	near	the	sea	-
它	曾是	十二	英里	到	这	东方	的	这	镇	,	和	位于	靠近	这	海	-

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

它位于城镇以东十二英里处，靠近海边。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] .

He	had	been	appointed	to	the	command	at	his	own	request	.
他	有	到过	任命	到	这	命令	在	他的	自己的	要求	.

该职位是他主动申请任命的。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃerd] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['paɪrəts] [ɪ'skeɪp]

He	had	more	than	shared	in	the	general	consternation	at	the	pirate's	escape
他	有	更多的	比	共享	在	这	一般的	惊愕	在	这	海盗的	逃脱

.

:
.

对于海盗的逃脱，他与其他人一样感到震惊不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

He	was	not	one	,	however	,	to	blame	the	captain	.
他	曾是	不是	一	,	然而	,	到	责备	这	队长	.

但他并没有责怪船长。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['ærəb][hæd; həd]['æktɪd] ['ʌndər] [greɪt] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ,

Certainly	the	Arab	had	acted	under	great	provocation	,
当然	这	阿拉伯	有	行动	在下面	伟大的	挑衅	,

阿拉伯人的行为无疑是受到了极大的挑衅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptənz] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

and	he	knew	that	had	he	been	in	the	captain's	place	he	would	have
和	他	知道	那	有	他	到过	在	这	船长的	地方	他	会	有

['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

yielded	to	the	solicitations	of	the	ladies	,
产生	到	这	征集	的	这	女士们	,

他知道，如果他是船长，他也会屈服于女士们的请求。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ,

especially	as	it	seemed	that	the	death	of	the	culprit	was	as	certain	as	,
尤其	作为	它	似乎	那	这	死亡	的	这	罪魁祸首	曾是	作为	肯定	作为	,

[ɪf] ['sloʊər] [ðæn; ðən] ,

if	slower	than	,
如果	慢点	比	,

尤其是考虑到罪犯的死亡似乎已成定局，即便速度可能稍慢一些。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] .

that	by	the	rope	.
那	经过	这	绳索	.

用绳子绑着。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['væstli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [hʌŋ] .

He	himself	would	vastly	have	preferred	to	have	seen	the	man	hung	.
他	他自己	会	非常	有	首选	到	有	已见	这	男人	悬挂	.

他本人宁愿看到那个人被绞死。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

He	recognized	how	dangerous	an	enemy	he	was	;
他	认可	如何	危险的	一个	敌人	他	曾是	;

他意识到自己是个多么危险的敌人；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	as	soon	as	he	heard	of	his	escape	he	became	anxious	about	the
和	作为	很快	作为	他	听到	的	他的	逃脱	他	成为	焦虑的	关于	这

['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,

safety	of	his	betrothed	,
安全	的	他的	未婚妻	,

他一听到未婚妻逃脱的消息，就非常担心她的安危。

[rɪ'membərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]

remembering	as	he	did	the	evident	admiration	that	this	scoundrel	had	felt	for
记住	作为	他	做过	这	明显	钦佩	那	这	恶棍	有	毛毡	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他想起了这个无赖对她表现出的那种显而易见的钦佩之情。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

He	had	even	begged	her	father	to	move	into	the	town	until	the
他	有	甚至	乞求	她	父亲	到	移动	进入	这	镇	直到	这

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .

depredations	of	the	pirates	had	been	arrested	.
掠夺	的	这	海盗	有	到过	被捕	.

他甚至恳求她的父亲搬到镇上去住，直到海盗的劫掠活动被制止为止。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['maɪɚz] [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

But	Mr	.	Meyers	had	scoffed	at	the	idea	.
但	先生	.	迈耶斯	有	嘲笑	在	这	主意	.

但迈耶斯先生对这个想法嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nʌtmeg] ['pɪkɪŋ] .

"	It	is	just	the	time	for	nutmeg	picking	.
"	它	是	只是	这	时间	为了	肉豆蔻	挑选	.

现在正是采摘肉豆蔻的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] .

It	is	quite	absurd	.
它	是	相当	荒诞	.

这简直荒谬至极。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] ,

There	is	no	other	plantation	within	three	miles	,	and	even	if	they	came	along	here	,
那里	是	不	其他	种植园	之内	三	英里	,	和	甚至	如果	他们	来了	沿着	这里	,

方圆三英里内没有其他种植园，即使他们来到这里，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [haʊs] .

it	would	not	pay	them	to	land	for	the	plunder	of	a	solitary	house	.
它	会	不是	支付	他们	到	土地	为了	这	掠夺	的	一个	孤	房子	.

他们不会为了掠夺一户人家而冒险。

" [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɪrfl] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn]

"	His	daughter	was	very	tearful	when	she	heard	that	her	lover	was	going	out	in
"	他的	女儿	曾是	非常	内牛满面	什么时候	她	听到	那	她	情人	曾是	去	出去	在

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] .

search	of	the	pirate	.
搜索	的	这	海盗	.

“他的女儿听说她的情人要出去寻找海盗，非常伤心。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	occasion	for	you	to	go	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	场合	为了	你	到	去	,	"	她	说	.

“你没有理由去，”她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rvɪs] ? "

"	Why	should	you	have	volunteered	for	such	dangerous	service	?	"
"	为什么	应该	你	有	自愿	为了	这样的	危险的	服务	?	"

你为什么要自愿从事如此危险的服役工作?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ɔ:r] [kɪl] [ðɪs] ['paɪrət] .

"	Because	I	have	a	particular	wish	to	capture	or	kill	this	pirate	.
"	因为	我	有	一个	特别的	希望	到	捕获	或者	杀	这	海盗	.

“因为我特别想抓住或杀死这个海盗。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['enməti] [ə'genst] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	have	no	doubt	that	he	has	a	strong	enmity	against	all	connected	with	the
我	有	不	怀疑	那	他	有	一个	强的	敌意	反对	全部	连接	和	这

['dɔ:drekt] ,

Dordrecht	,
多德雷赫特	,

我毫不怀疑他对所有与多德雷赫特有关的人都怀有强烈的敌意。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊvz] [ðə; ði] [si:] .

and	I	shall	never	feel	comfortable	so	long	as	he	roves	the	sea	.
和	我	将	绝不	感觉	舒服的	所以	长的	作为	他	漫游者	这	海	.

只要他还在海上游荡，我就永远不会感到安心。

['i:v(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [keɪs] [ə'saɪd] , [si:] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] .

Even	putting	our	own	case	aside	,	see	the	frightful	destruction	that	he	is	causing	.
甚至	推杆	我们的	自己的	案件	旁边	,	看	这	可怕	破坏	那	他	是	导致	.

即使撇开我们自己的情况不谈，看看他造成的可怕破坏吧。

[hi:; hi][ɪz] [di:'pɔpjuleitɪŋ] ['aɪləndz] , ['mæsəkər] ['pi:səbl] ['neɪtɪvz] , ['kæptʃərɪŋ] [ʃɪps] , [ænd; ənd]

He	is	depopulating	islands	,	massacring	peaceable	natives	,	capturing	ships	,	and
他	是	人口减少	岛屿	,	屠杀	和平的	本地人	,	捕捉	船舶	,	和

['mə:dərɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

murdering	all	on	board	.
谋杀	全部	在	木板	.

他正在使岛屿人口锐减，屠杀爱好和平的土著居民，劫持船只，并杀害船上所有人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ɑ:fɪsər] [hɪr] [bʌt; bət][ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] .

There	is	not	an	officer	here	but	is	burning	to	take	part	in	his	capture	.
那里	是	不是	一个	官	这里	但	是	燃烧	到	拿	部分	在	他的	捕获	.

这里没有一名军官，但他渴望参与抓捕行动。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**I**	**feel**	**he**	**has**	**a**	**particular**	**animosity**	**against**	**me**	**.**
除了	,	我	感觉	他	有	一个	特别的	敌意	反对	我	.

此外，我觉得他对我怀有特殊的敌意。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɜ'ˈaɪzɪz] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

How	**it**	**arises**	**does**	**not**	**matter**	**.**
如何	它	出现	做	不是	事情	.

它是如何产生的并不重要。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

I	**know**	**that**	**he**	**has**	**that**	**feeling**	**,**
我	知道	那	他	有	那	感觉	,

我知道他有这种感觉。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [maɪ][laɪf][ɪz][nɑːt] [seɪf] ,

and	**so**	**long**	**as**	**he**	**is**	**abroad**	**and**	**powerful**	**my**	**life**	**is**	**not**	**safe**	**,**
和	所以	长的	作为	他	是	国外	和	强大的	我的	生活	是	不是	安全的	,

只要他还在国外并且拥有权力，我的生命就不安全。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] [bə'teivjə] .

even	**in**	**the**	**streets**	**of**	**Batavia**	**.**
甚至	在	这	街道	的	巴达维亚	.

即使在巴达维亚的街头也是如此。

" ['æftər] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] .

"	**After**	**this**	**,**	**his**	**betrothed**	**had**	**no**	**further**	**objection**	**to**	**his**	**going**	**.**
"	后	这	,	他的	未婚妻	有	不	更远	异议	到	他的	去	.

“此后，他的未婚妻不再反对他离开。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]

It	**was**	**known**	**that**	**the**	**pirate's**	**rendezvous**	**was**	**on**	**the**	**east**	**coast**	**of**
它	曾是	已知	那	这	海盗的	会合	曾是	在	这	东方	海岸	的

[sʊ'mɑːtrə] ,

Sumatra	**,**
苏门答腊	,

人们知道海盗的藏身之处在苏门答腊岛东海岸。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'laɪənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪbərz] ,

where	**he**	**had**	**made**	**an**	**alliance**	**with**	**a**	**tribe**	**at**	**war**	**with**	**its**	**neighbours**	**,**
在哪里	他	有	制成	一个	联盟	和	一个	部落	在	战争	和	它是	邻居	,

他曾与一个正与邻国交战的部落结盟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ;

and	**had**	**aided**	**in**	**conquering**	**the**	**latter**	**;**
和	有	协助	在	征服	这	后者	;

并曾协助征服后者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʃɪps] [stiəd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	**it**	**was**	**in**	**that**	**direction**	**that**	**the**	**three**	**ships**	**steered**	**their**	**course**	**,**
和	它	曾是	在	那	方向	那	这	三	船舶	转向	他们的	课程	,

于是，这三艘船便朝着那个方向驶去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ðɪ] ['paɪərɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'lækə] [ɑːn]

hoping	**to**	**encounter**	**the**	**pirates**	**as**	**they**	**came**	**down**	**the**	**Straits**	**of**	**Malacca**	**on**
希望	到	遇到	这	海盗	作为	他们	来了	向下	这	海峡	的	马六甲	在

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

one	**of**	**their**	**expeditions**	**.**
一	的	他们的	探险	.

希望能在海盗们的一次远征中，在马六甲海峡与他们遭遇。

[ðeɪ] [kruːzd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] ,

They	cruised	backwards	and	forwards	for	a	week	without	seeing	a	sail	,
他们	巡航	向后	和	前进	为了	一个	星期	没有	看到	一个	帆	,

他们来回航行了一周，都没看到一艘帆船。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪv] ['boʊts] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

save	a	few	native	boats	creeping	along	close	to	the	shore	.
节省	一个	很少	本国的	船	爬行	沿着	关闭	到	这	支撑	.

除了少数几艘沿着海岸缓慢行驶的当地船只外，别无其他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][seɪl]

One	morning	,	however	,	the	look	-	out	at	the	mast	-	head	saw	a	number	of	sail
一	早晨	,	然而	,	这	看	-	出去	在	这	桅杆	-	头	锯	一个	数字	的	帆

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

in	the	distance	.
在	这	距离	.

然而，一天早晨，桅杆顶端的瞭望员看到远处有不少帆船。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['ves(ə)lz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

Among	them	were	two	vessels	much	larger	than	the	others	.
之中	他们	是	二	船只	很多	更大的	比	这	其他的	.

其中有两艘船比其他船只大得多。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]

These	were	doubtless	the	Dutch	ships	that	had	been	captured	;	the	others	were
这些	是	毫无疑问	这	荷兰语	船舶	那	有	到过	捕获	;	这	其他的	是

['neɪtɪv] [krɑːft] ,

native	craft	,
本国的	工艺	,

这些无疑是被俘获的荷兰船只；其余的是当地船只。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['roʊɪŋ] , [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [flæʃt] [ɑːn][ðer; ðər]

most	of	them	rowing	,	as	could	be	seen	as	the	sun	flashed	on	their
最多	的	他们	划船	,	作为	可以	是	已见	作为	这	太阳	闪光灯	在	他们的

[ɔːrz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

他们中的大多数人都在划船，阳光照射在他们的船桨上，可以看到这一点。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ,

Preparations	were	at	once	made	for	battle	,
准备工作	是	在	一次	制成	为了	战斗	,

随即展开了战斗准备。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [floʊ'tɪlə]['æftər][ˌaɪ 'tiː]

for	there	was	no	change	in	the	direction	of	the	pirate	flotilla	after	it
为了	那里	曾是	不	改变	在	这	方向	的	这	海盗	船队	后	它

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] .

was	certain	that	they	must	have	seen	the	Dutch	fleet	.
曾是	肯定	那	他们	必须	有	已见	这	荷兰语	舰队	.

因为海盗船队在确定他们一定看到了荷兰舰队之后，并没有改变航行方向。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [lʊks] " , [væn] ['haʊtɛn] [sed] [tuː; tə][i'ræzməs] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] , [huː]

"	It	almost	looks	"	,	Van	Houten	said	to	Erasmus	,	his	young	subaltern	,	who
"	它	几乎	看起来	"	,	范	侯登	说	到	伊拉斯谟	,	他的	年轻的	下级军官	,	WHO

[wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	again	with	him	,
曾是	再次	和	他	,

“看起来几乎就像，”范·豪顿对他的年轻下级军官伊拉斯谟说道，伊拉斯谟当时又和他在一起。

" [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['staːtiŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

"	as	if	they	had	received	information	as	to	our	starting	in	pursuit	of
"	作为	如果	他们	有	已收到	信息	作为	到	我们的	开始	在	追逐	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“就好像他们已经收到消息，知道我们要开始追击他们了。”

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ˌjuː 'es] ,

otherwise	there	would	surely	have	been	some	hesitation	when	they	first	saw	us	,
否则	那里	会	一定	有	到过	一些	犹豫	什么时候	他们	第一的	锯	我们	,

否则，他们第一次见到我们时肯定会有些犹豫。

[sʌm; səm][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] .

some	consultation	whether	they	should	attack	us	or	not	.
一些	咨询	无论	他们	应该	攻击	我们	或者	不是	.

他们正在商讨是否应该对我们发动攻击。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːdrekt] .

Unless	I	am	greatly	mistaken	one	of	the	ships	is	the	Dordrecht	.
除非	我	是	非常	错误	一	的	这	船舶	是	这	多德雷赫特	.

如果我没记错的话，其中一艘船是多德雷赫特号。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [wiːks] [æt; ət][bə'teivjə] .

She	was	only	three	weeks	at	Batavia	.
她	曾是	仅有的	三	周	在	巴达维亚	.

她在巴达维亚只待了三个星期。

[ðə; ði] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['getɪŋ] ['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɪnsəz][ɪn]

The	fellow	must	have	lost	no	time	in	getting	allies	among	the	native	princes	in
这	同伴	必须	有	丢失的	不	时间	在	获得	盟国	之中	这	本国的	王子们	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

order	to	waylay	her	when	she	came	out	again	.
命令	到	路障	她	什么时候	她	来了	出去	再次	.

那家伙肯定迅速地在当地王子中结交了盟友，以便在她再次出来时伏击她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] . "

She	would	be	the	first	object	of	his	vengeance	.	"
她	会	是	这	第一的	目的	的	他的	复仇	.	"

她将成为他复仇的第一个目标。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	She	certainly	looks	like	her	,	"	the	other	agreed	.
"	她	当然	看起来	喜欢	她	,	"	这	其他	同意	.

“她看起来确实很像她，”另一个人赞同道。

" [wel] , [ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [det] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] .

"	Well	,	if	so	,	there	is	one	more	debt	to	be	paid	off	.
"	出色地	,	如果	所以	,	那里	是	一	更多的	债务	到	是	有薪酬的	离开	.

“好吧，如果真是这样的话，那就还有一笔债务要偿还。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ['veri] [mʌtʃ] .

The	captain	was	a	good	old	fellow	,	and	I	liked	the	second	mate	very	much	.
这	队长	曾是	一个	好的	老的	同伴	,	和	我	喜欢	这	第二	伴侣	非常	很多	.

船长是个和蔼的老先生，我很喜欢二副。

[aɪ] [hoʊp] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [siːzd] ,

I	hope	both	of	them	fell	before	the	vessel	was	seized	,
我	希望	两个都	的	他们	跌倒	前	这	血管	曾是	查获	,

我希望他们俩在船只被扣押之前就坠落身亡。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [deθ] [ɪf] [ðeɪ]

for	we	may	be	sure	that	they	would	not	have	had	an	easy	death	if	they
为了	我们	可能	是	当然	那	他们	会	不是	有	有	一个	简单的	死亡	如果	他们

[wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

were	captured	.
是	捕获	.

我们可以肯定，如果他们被俘虏，死起来肯定不会轻松。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ,

It	will	be	a	tough	fight	,
它	将要	是	一个	艰难的	斗争	,

这将是一场艰苦的战斗。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][men] .

for	I	have	no	doubt	that	the	boats	are	crammed	with	men	.
为了	我	有	不	怀疑	那	这	船	是	拥挤	和	男人	.

因为我毫不怀疑船上挤满了人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv] — ['meni] ['gʌnz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

There	is	one	thing	which	I	do	not	expect	they	have	—	many	guns	,	except	in	the	two
那里	是	一	事物	哪个	我	做	不是	预计	他们	有	—	许多	枪支	,	除了	在	这	二

[ʃɪps] ;

ships	;
船舶	;

有一件事我不认为他们拥有——那就是很多枪支，除了那两艘船上的枪支；

[bʌt; bət] [kaʊntɪŋ] ['oʊnli] ['fɪfti] [men] [ə; eɪ] [boʊt] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ə; eɪ]

but	counting	only	fifty	men	a	boat	—	and	no	doubt	many	of	them	carry	a
但	计数	仅有的	五十	男人	一个	船	—	和	不	怀疑	许多	的	他们	携带	一个

['hʌndrəd] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trə'mendəsli] [aʊt'nʌmbəd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] . "

hundred	—	we	shall	be	tremendously	outnumbered	if	they	get	alongside	.	"
百	—	我们	将	是	非常	寡不敌众	如果	他们	得到	旁边	.	"

但按每艘船只有五十个人算——毫无疑问，很多船上都载着一百个人——如果他们靠过来，我们的人数将远远少于他们。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [wɪnd] ;

It	is	a	little	unfortunate	that	there	is	not	more	wind	;
它	是	一个	小的	不幸	那	那里	是	不是	更多的	风	;

可惜风力不够大；

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['boʊts] , [ænd; ənd] ['pepər] [ðem; ðəm]['hɑːtli] .

then	we	might	keep	away	from	their	boats	,	and	pepper	them	hotly	.
然后	我们	可能	保持	离开	从	他们的	船	,	和	胡椒	他们	热	.

那么我们就可以远离他们的船只，并狠狠地攻击他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [muːv] [θriː] [fiːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wʌn] .

As	it	is	,	they	can	move	three	feet	to	our	one	.
作为	它	是	,	他们	能	移动	三	脚	到	我们的	一	.

实际上，他们可以移动三英尺，而我们可以移动一英尺。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [θriː] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] ['oʊpənd]['faɪər]

"	As	soon	as	the	pirates	were	within	range	,	the	three	Dutch	vessels	opened	fire
"	作为	很快	作为	这	海盗	是	之内	范围	,	这	三	荷兰语	船只	打开	火

.

:
.

“海盗一进入射程，三艘荷兰船只就开火了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	were	unanswered	for	a	short	time	,
他们	是	未解答	为了	一个	短的	时间	,

短时间内无人回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'strɪpt] [baɪ][ðə; ði] - .

for	the	two	pirate	ships	had	been	outstripped	by	the	prahs	.
为了	这	二	海盗	船舶	有	到过	超越	经过	这	-	.

因为这两艘海盗船的速度已经被普拉赫人超越了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [naʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] ,

But	several	of	the	latter	now	took	them	in	tow	,
但	一些	的	这	后者	现在	采取	他们	在	拖	,

但现在，其中几个人把他们带走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][baʊ; boʊ] - ['gʌnz] .

and	presently	they	began	to	return	the	fire	with	their	bow	-	guns	.
和	目前	他们	开始	到	返回	这	火	和	他们的	弓	-	枪支	.

于是他们开始用弓枪还击。

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sʌŋk] ,

Although	several	of	the	prahs	were	sunk	,
虽然	一些	的	这	-	是	沉没	,

虽然有几艘帆船沉没了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ]['bædli] ['dæmɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['ʌðər]

and	some	so	badly	damaged	that	they	had	to	drop	behind	,	the	others
和	一些	所以	糟糕	损坏的	那	他们	有	到	降低	在后面	,	这	其他的

[prest] [ɑːn] .

pressed	on	.
按下	在	.

有些车辆受损严重，不得不掉队，而其他车辆则继续前进。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz] ['kɔnˌsɔːts] [naʊ]

At	a	signal	from	the	commander	of	the	ship	of	war	his	consorts	now
在	一个	信号	从	这	指挥官	的	这	船	的	战争	他的	配偶	现在

[brɔːt] [ðer; ðər] ['hedz] [raʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

brought	their	heads	round	so	that	they	lay	nearly	in	a	line	,
带来	他们的	头部	圆形的	所以	那	他们	躺	几乎	在	一个	线	,

战舰指挥官发出信号后，他的配偶们转过头来，几乎排成一列躺着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits] .

with	their	broadsides	to	the	pirates	.
和	他们的	传单	到	这	海盗	.

他们用舷炮向海盗开火。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] , ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] ,

With	loud	shouts	,	beating	of	drums	,	and	the	blowing	of	horns	,
和	大声	喊叫	,	殴打	的	鼓	,	和	这	吹	的	角	,

伴随着响亮的喊叫声、击鼓声和号角声，

[ðə; ði] - [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spiːd] .

the	prahs	came	along	at	racing	speed	.
这	-	来了	沿着	在	赛车	速度	.

那些普拉格斯以飞快的速度赶来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [raʊnd] - [ʃɑːt] , [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [naʊ] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl]

Instead	of	using	round	-	shot	,	the	guns	were	now	crammed	to	the	muzzle
反而	的	使用	圆形的	-	射击	,	这	枪支	是	现在	拥挤	到	这	枪口

[wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] ['bulits] ,

with	bags	of	bullets	,
和	包	的	子弹	,

枪膛里不再使用实心弹，而是塞满了子弹袋，一直延伸到枪口。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪd]['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	these	did	terrible	execution	.
和	这些	做过	糟糕的	执行	.

而且这些执行得非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'leɪz] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

But	the	Malays	did	not	relax	their	efforts	,	and	presently	dashed	alongside	of
但	这	马来人	做过	不是	放松	他们的	努力	,	和	目前	虚线	旁边	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] .

the	Dutch	ships	.
这	荷兰语	船舶	.

但马来人并没有放松努力，很快便冲到了荷兰船只旁边。

[suːn] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] .

Soon	a	desperate	fight	took	place	.
很快	一个	绝望的	斗争	采取	地方	.

随后爆发了一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌskɪtri] - ['faɪər][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][loʊd] ;

The	soldiers	kept	up	an	incessant	musketry	-	fire	as	fast	as	they	could	load	;
这	士兵	保留	向上	一个	不停歇	火枪	-	火	作为	快速地	作为	他们	可以	加载	;

士兵们装弹的速度越快，就越是不停地进行步枪射击；

[ðə; ði] ['seɪləz] [kʌt] [daʊn] [ðoʊz] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [θruː]

the	sailors	cut	down	those	who	attempted	to	board	;	and	the	Malays	threw
这	水手们	切	向下	那些	WHO	尝试过	到	木板	;	和	这	马来人	扔

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spiə] ,

showers	of	spears	,
淋浴	的	长矛	,

水手们砍倒了那些试图登船的人；马来人则投掷了如雨点般落下的长矛。

[stɪŋk] - [pɔts] , [ænd; ənd] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

stink	-	pots	,	and	missiles	of	all	kinds	.
臭	-	锅	,	和	导弹	的	全部	种类	.

臭气熏天的容器，以及各种导弹。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] ,

For	half	an	hour	the	fight	continued	,	and	the	result	was	still	in	doubt	,
为了	一半	一个	小时	这	斗争	持续	,	和	这	结果	曾是	仍然	在	怀疑	,

战斗持续了半个小时，结果仍然难分胜负。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [swept] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

when	there	was	a	crash	,	and	the	decks	were	swept	by	a	storm	of
什么时候	那里	曾是	一个	碰撞	,	和	这	甲板	是	扫荡	经过	一个	风暴	的

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

一声巨响，甲板上顿时弹雨纷飞。

[skers] ['noʊtɪst] [waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [tuː] ['paɪrət] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm]

Scarce	noticed	while	the	struggle	was	going	on	,	the	two	pirate	ships	had	come
稀少	注意到	尽管	这	斗争	曾是	去	在	,	这	二	海盗	船舶	有	来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

在激烈的搏斗中，几乎无人察觉，两艘海盗船已经驶来。

[pæst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] ,

passed	ahead	of	the	Dutch	vessels	,
通过了	前方	的	这	荷兰语	船只	,

先于荷兰船只驶过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪld] [kloʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt]

and	had	sailed	close	up	on	the	opposite	side	to	that	on	which	the	fight
和	有	航行	关闭	向上	在	这	对面的	边	到	那	在	哪个	这	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

with	the	prahs	was	taking	place	.
和	这	-	曾是	采取	地方	.

并且从与普拉赫人战斗发生的对岸近距离航行。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] .

The	pirates	had	shifted	all	their	guns	so	as	to	bear	on	the	Dutch	vessels	.
这	海盗	有	转移	全部	他们的	枪支	所以	作为	到	熊	在	这	荷兰语	船只	.

海盗们调整了所有火炮的位置，以便对准荷兰船只。

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['kænən] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːntents] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Each	mounted	sixteen	cannon	,	and	these	poured	in	their	contents	simultaneously	.
每个	安装	十六	大炮	,	和	这些	倾倒	在	他们的	内容	同时地	.

每座炮架上都安装了十六门大炮，这些大炮同时向炮膛内倾泻炮弹。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

The	effect	was	terrible	!
这	影响	曾是	糟糕的	!

效果太糟糕了！

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]

More	than	half	the	defenders	were	swept	away	,	and	a	minute	later	the
更多的	比	一半	这	后卫	是	扫荡	离开	,	和	一个	分钟	之后	这

['paɪrət] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

pirate	ships	were	alongside	;
海盗	船舶	是	旁边	;

超过一半的守军被击溃，一分钟后，海盗船就到了岸边；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['liːpɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

and	as	the	Dutch	turned	to	repel	the	storm	of	figures	leaping	on	to
和	作为	这	荷兰语	转向	到	击退	这	风暴	的	数据	跳跃	在	到

[ðer; ðər] [deks] ,

their	decks	,
他们的	甲板	,

当荷兰人转向抵御涌上甲板的人群时，

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	men	in	the	canoes	crowded	up	on	the	other	side	.
这	男人	在	这	独木舟	挤	向上	在	这	其他	边	.

划着独木舟的男人们挤到了对岸。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪlər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

The	Dutch	soldiers	and	sailors	fought	with	desperation	.
这	荷兰语	士兵	和	水手们	战斗	和	绝望	.

荷兰士兵和水手们拼死抵抗。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][held] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

They	knew	there	was	no	quarter	,	and	held	out	to	the	last	.
他们	知道	那里	曾是	不	四分之一	,	和	握住	出去	到	这	最后的	.

他们知道没有退路，坚持到了最后一刻。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd]

But	in	five	minutes	the	ship	of	war	and	the	one	next	to	her	had
但	在	五	分钟	这	船	的	战争	和	这	一	下一个	到	她	有

[bɪn] ['kæptʃərd] ,

been	captured	,
到过	捕获	,

但仅仅五分钟后，这艘战舰和它旁边的那艘就被俘获了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [sleɪn] .

and	the	last	of	the	defenders	slain	.
和	这	最后的	的	这	后卫	被杀	.

最后一名守军阵亡。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid] [væn] ['haʊtɛn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

The	ship	that	carried	Van	Houten	was	at	the	end	of	the	line	,
这	船	那	携带	范	侯登	曾是	在	这	结尾	的	这	线	,

载着范·豪顿的那艘船位于航线的末端。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [bɪn] ['oʊnli] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	had	up	to	now	been	only	attacked	by	the	natives	.
和	有	向上	到	现在	到过	仅有的	遭到攻击	经过	这	本地人	.

此前他们只遭到过当地土著的袭击。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv]

A	few	of	the	sailors	were	withdrawn	from	their	work	of	the	defence	of
一个	很少	的	这	水手们	是	撤回	从	他们的	工作	的	这	防御	的

[ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

the	bulwarks	,
这	堡垒	,

一些水手被调离了他们负责防御舷墙的工作岗位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz] [maɪt] [kætʃ] [wʌt]

and	were	ordered	to	haul	on	the	sheets	so	that	the	sails	might	catch	what
和	是	订购	到	运输	在	这	纸张	所以	那	这	帆	可能	抓住	什么

[wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

wind	there	was	.
风	那里	曾是	.

他们奉命拉紧帆索，好让帆能抓住仅有的一点风。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

If	she	could	escape	from	the	attack	of	the	two	ships	,
如果	她	可以	逃脱	从	这	攻击	的	这	二	船舶	,

如果她能逃脱两艘船的攻击，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [jet] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

she	might	yet	beat	off	the	natives	.
她	可能	然而	打	离开	这	本地人	.

她或许还能击退土著人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

But	it	was	too	late	;
但	它	曾是	也	晚的	;

但为时已晚；

[ðə; ði]['paiərits] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['græpnəl] [ðæt] [əˈtætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	pirates	threw	off	the	grapnels	that	attached	them	to	the	ships	they	had
这	海盗	扔	离开	这	抓钩	那	随附的	他们	到	这	船舶	他们	有

['kæptʃərd] ,

captured	,
捕获	,

海盗们挣脱了将他们与俘获的船只连接起来的抓钩。

[ænd; ənd] [əˈgen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] .

and	again	some	of	the	canoes	took	them	in	tow	.
和	再次	一些	的	这	独木舟	采取	他们	在	拖	.

一些独木舟又把它们拖走了。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] ['gɪv(ə)n][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

Several	of	these	were	sunk	,	but	the	way	given	was	sufficient	,
一些	的	这些	是	沉没	,	但	这	方式	给定	曾是	充足的	,

其中几艘沉没了，但所采用的方法已经足够了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ves(ə)l] [reɪndʒd] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃəntmən] .

and	the	leading	vessel	ranged	alongside	the	merchantman	.
和	这	领导	血管	范围	旁边	这	商船	.

领头的船只与商船并排停泊。

[ðə; ðɪ] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz][ðə; ðɪ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

The	exultant	shouts	of	the	Malays	rose	high	in	the	air	as	the	men	from	the
这	眉飞色舞	喊叫	的	这	马来人	玫瑰	高的	在	这	空气	作为	这	男人	从	这

['paɪrət] [ʃɪp] [ænd; ənd] - [swɔːmd] [ɑːn] [dek] .

pirate	ship	and	prahs	swarmed	on	deck	.
海盗	船	和	-	蜂拥而至	在	甲板	.

马来人的欢呼声响彻云霄，海盗船和帆船上的水手们蜂拥而上，涌向甲板。

[ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['soʊldʒərz] [held] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔːt] ['stedəli] ,

The	Dutch	soldiers	held	together	and	fought	steadily	,
这	荷兰语	士兵	握住	一起	和	战斗	稳步	,

荷兰士兵团结一致，顽强抵抗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['lesnd] [fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪz] [fluː] [ə'mʌŋ]

but	their	numbers	lessened	fast	as	the	spears	of	the	Malays	flew	among
但	他们的	数字	减少	快速地	作为	这	长矛	的	这	马来人	飞翔	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但随着马来人的长矛在他们中间飞舞，他们的数量迅速减少。

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .

Few	of	them	had	time	to	reload	their	muskets	and	fire	a	second	shot	.
很少	的	他们	有	时间	到	重新加载	他们的	滑膛枪	和	火	一个	第二	射击	.

他们当中很少有人有时间重新装填火枪并进行第二轮射击。

[i'ræzməs] [fel] [baɪ][væn] - [saɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [left]

Erasmus	fell	by	Van	Houten's	side	when	the	latter	had	but	a	dozen	men	left
伊拉斯谟	跌倒	经过	范	-	边	什么时候	这	后者	有	但	一个	打	男人	左边

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

当范·豪顿身边只剩下十几个人时，伊拉斯谟倒在了他身边。

[ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪərɪts] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] , ['ʃaʊtɪd] : " [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt]

The	leader	of	the	pirates	,	whom	he	now	recognized	,	shouted	:	"	Do	not	touch	that
这	领导者	的	这	海盗	,	谁	他	现在	认可	,	喊叫	:	"	做	不是	触碰	那

[waɪt] ['ɑːfɪsər] !

white	officer	!
白色的	官	!

他认出了海盗头目，那人喊道："别碰那个白人军官！"

[meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] — [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

Make	him	prisoner	—	I	want	him	!
制作	他	囚犯	—	我	想	他	!

把他抓起来——我要他！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪz] .

"	A	moment	later	there	was	a	general	rush	of	the	Malays	.
"	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	一般的	匆忙	的	这	马来人	.

"片刻之后，马来人蜂拥而至。"

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [ə'pɑːn][væn] ['haʊtɛn] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Three	of	them	sprang	upon	Van	Houten	and	dragged	him	to	the	ground	,
三	的	他们	弹簧	之上	范	侯登	和	拖拽	他	到	这	地面	,

其中三人扑向范·豪顿，将他拖倒在地。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [hæd; həd] ['fɔːlən]

and	soon	a	yell	of	triumph	told	that	the	last	of	the	defenders	had	fallen
和	很快	一个	叫喊	的	胜利	讲述	那	这	最后的	的	这	后卫	有	倒下

.

:

.

很快，一声胜利的呐喊宣告，最后一名守军也倒下了。

[væn] ['haʊtɛn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laʊd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [stɪl] [klɑːspt] [baɪ]

Van	Houten	was	now	allowed	to	rise	to	his	feet	,	his	arms	still	clasped	by
范	侯登	曾是	现在	允许	到	上升	到	他的	脚	,	他的	武器	仍然	紧握	经过

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] .

his	assailants	.
他的	袭击者	.

范豪顿被允许站起来，但他的双臂仍然被袭击者紧紧抓住。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	Why	don't	you	kill	me	,	you	scoundrel	,	the	same	as	the	others	?
"	为什么	不	你	杀	我	,	你	恶棍	,	这	相同的	作为	这	其他的	?

“你这恶棍，为什么不杀了我，像杀其他人一样杀了我？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪrət] .

"	he	said	to	the	pirate	.
"	他	说	到	这	海盗	.

他对海盗说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [suːn] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði] ['ærəb] [sed] ;

"	You	will	be	killed	soon	enough	,	"	the	Arab	said	;
"	你	将要	是	被杀	很快	足够的	,	"	这	阿拉伯	说	;

“你很快就会被杀，”阿拉伯人说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

"	but	I	want	to	keep	you	for	a	while	just	to	have	the	pleasure	of
"	但	我	想	到	保持	你	为了	一个	尽管	只是	到	有	这	乐趣	的

['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [gɜːrl] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

showing	you	that	girl	in	my	hands	.
显示	你	那	女孩	在	我的	双手	.

“但我想要留住你一段时间，好让你享受一下我手中这个女孩的乐趣。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [θɔːt] .

I	was	not	good	enough	to	look	at	her	,	you	thought	.
我	曾是	不是	好的	足够的	到	看	在	她	,	你	想法	.

你心想，我配不上看她一眼。

[gʊd] [ɔːr] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] !

Good	or	not	,	she	shall	be	mine	!
好的	或者	不是	,	她	将	是	矿	!

不管她好不好，她终究是我的！

[aɪ] ['setld] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

I	settled	on	that	the	first	moment	that	I	saw	her	.
我	定居	在	那	这	第一的	片刻	那	我	锯	她	.

我第一眼见到她就决定了。

[baɪnd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

Bind	him	tightly	and	take	him	below	.
绑定	他	紧紧	和	拿	他	以下	.

把他绑紧，然后把他带到下面去。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔːrdz] [ɑːr; ər] [taɪt] .

Be	sure	that	his	cords	are	tight	.
是	当然	那	他的	绳索	是	紧的	.

务必确保他的绳子系紧了。

[noʊ] ! — [taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ;

No	!	—	tie	him	to	the	mast	;
不	！	—	领带	他	到	这	桅杆	；

不！——把他绑在桅杆上；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

we	shall	have	the	pleasure	of	looking	at	him	and	talking	to	him
我们	将	有	这	乐趣	的	寻找	在	他	和	说	到	他

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

我们将有幸有机会见到他，并与他交谈。

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

"	Then	he	gave	a	number	of	orders	.
"	然后	他	给予	一个	数字	的	订单	.

然后他下达了一系列命令。

[praɪz] [kruːz] [wɜːr; wər][toʊld][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kæptʃərd] ['ves(ə)lz] ;

Prize	crews	were	told	off	to	the	three	captured	vessels	;
奖	船员	是	讲述	离开	到	这	三	捕获	船只	；

俘获船只的船员们被派往三艘被俘船只上；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [ʃɪps] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['baːdi] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

the	remaining	prahs	took	the	five	ships	in	tow	,	and	in	a	body	they	moved	away	.
这	其余的	-	采取	这	五	船舶	在	拖	,	和	在	一个	身体	他们	已搬	离开	.

剩下的普拉人拖着这五艘船，集体离开了。

[sɪks] ['aʊərz] - ['roʊɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪnlet] .

Six	hours	'	rowing	brought	them	to	a	narrow	inlet	.
六	小时	-	划船	带来	他们	到	一个	狭窄的	进口	.

划船六小时后，他们来到了一个狭窄的海湾。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

Here	was	a	native	village	.
这里	曾是	一个	本国的	村庄	.

这里曾是一个原住民村落。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [pleɪst] [æz; əz] [gɑːrdz] ['oʊvər][væn] ['haʊtɛn] ,

Two	of	the	men	were	placed	as	guards	over	Van	Houten	,
二	的	这	男人	是	放置	作为	守卫	超过	范	侯登	,

其中两人被安排负责看守范豪顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væljuəblz] [ðen] [bɪ'gæn][ænd; ənd]

and	the	work	of	emptying	the	ships	of	their	valuables	then	began	and
和	这	工作	的	清空	这	船舶	的	他们的	贵重物品	然后	开始	和

[kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

continued	until	late	at	night	,
持续	直到	晚的	在	夜晚	,

于是，清空船上贵重物品的工作就开始了，一直持续到深夜。

['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] .

everything	being	taken	ashore	by	the	boats	.
一切	存在	已采取	岸上	经过	这	船	.

所有东西都用船运上了岸。

[θriː] [deɪz] [pæst] [ɪn] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Three	days	passed	in	feasting	and	rejoicing	.
三	天	通过了	在	盛宴	和	欢欣鼓舞	.

三天三夜，大家尽情享用美食，欢庆不已。

[ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ʌn'baʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n]

The	prisoner's	arms	were	unbound	,	so	that	he	could	eat	the	food	given
这	囚犯的	武器	是	无界	,	所以	那	他	可以	吃	这	食物	给定

[hɪm; ɪm][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] .

him	at	regular	intervals	.
他	在	常规的	间隔	.

囚犯的双臂被解开，以便他能定时吃到分发给他的食物。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['evri] [tuː] ['aʊərz] ,

His	guards	were	changed	every	two	hours	,
他的	守卫	是	已更改	每一个	二	小时	,

他的卫兵每两小时换一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [keɪm] [raʊnd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [tɔːnt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

and	the	pirate	came	round	each	day	to	taunt	his	captive	.
和	这	海盗	来了	圆形的	每个	天	到	嘲讽	他的	俘虏	.

海盗每天都来戏弄他的俘虏。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [friːd] [hɪm'self] ,

Even	had	the	guards	been	removed	,	the	latter	could	not	have	freed	himself	,
甚至	有	这	守卫	到过	已移除	,	这	后者	可以	不是	有	自由	他自己	,

即使撤走了守卫，后者也无法挣脱束缚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜːr; wər] [ɔːl] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]

for	the	ropes	round	his	legs	and	chest	were	all	tied	round	the	other	side	of
为了	这	绳索	圆形的	他的	腿	和	胸部	是	全部	系	圆形的	这	其他	边	的

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

因为他腿上和胸前的绳子都系在了桅杆的另一侧。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['pɑːsəbli] [get] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːts] .

and	he	could	not	therefore	possibly	get	at	the	knots	.
和	他	可以	不是	所以	可能	得到	在	这	绳结	.

因此，他根本不可能解开这些结。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [væn] ['haʊtɛn] [sɔː] [ðæt] [wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [keɪm]

On	the	third	evening	Van	Houten	saw	that	one	at	least	of	the	two	men	who	came
在	这	第三	晚上	范	侯登	锯	那	一	在	至少	的	这	二	男人	WHO	来了

[ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

on	guard	was	the	worse	for	liquor	.
在	警卫	曾是	这	更糟	为了	酒	.

第三天晚上，范豪顿发现，前来站岗的两名男子中至少有一人喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['laʊdli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərz] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [lʊk]

He	grumbled	loudly	at	being	brought	off	from	the	pleasures	on	shore	to	look
他	咕哝	高声	在	存在	带来	离开	从	这	快乐	在	支撑	到	看

['æftər] [ðɪs] [waɪt] ['prɪz(ə)nər] .

after	this	white	prisoner	.
后	这	白色的	囚犯	.

他大声抱怨被从岸上的享乐中带走来照顾这个白人囚犯。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːf][maɪ] [gʊrd] . "

"	However	,	"	he	said	,	"	I	have	brought	off	my	gourd	.	"
"	然而	,	"	他	说	,	"	我	有	带来	离开	我的	葫芦	.	"

“但是，”他说，“我已经把我的葫芦取下来了。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

"	You	had	better	be	careful	,	"	the	other	said	.
"	你	有	更好的	是	小心	,	"	这	其他	说	.

“你最好小心点，”另一个人说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [drʌŋk] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg]
" If the captain came off and found you drunk , he would shoot you like a dog
" 如果 这 队长 来了 离开 和 成立 你 醉 , 他 会 射击 你 喜欢 一个 狗
. "
: "
. "

“如果船长下船发现你喝醉了，他会像打狗一样把你打死。”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hʌt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] -
He went into his hut half an hour ago , and he won't be out again to -
他 去 进入 他的 小屋 一半 一个 小时 前 , 和 他 惯于 是 出去 再次 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他半小时前进了小屋，今晚不会再出来了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Besides , I am not going to get drunk ; I am just comfortable , that is all .
除了 , 我 是 不是 去 到 得到 醉 ; 我 是 只是 舒服的 , 那 是 全部 .

此外，我不会喝醉；我只是感觉很舒服，仅此而已。

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['oʊnli] [tʊk] [smɔːl] [sips]
" Nevertheless , the warning had its effect , and the man only took small sips
" 尽管如此 , 这 警告 有 它是 影响 , 和 这 男人 仅有的 采取 小的 啜饮
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʊrd] .
from his gourd .
从 他的 葫芦 .

“然而，警告起到了作用，那人只是从葫芦里小口啜饮。

[væn] ['haʊtɛn] [let] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]
Van Houten let his chin drop on his breast as if asleep , and presently the
范 侯登 让 他的 下巴 降低 在 他的 胸部 作为 如果 睡着了 , 和 目前 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

范·豪顿像睡着了一样，下巴垂在胸前，过了一会儿，那人……

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [lɜːtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
as he passed in front of him , lurched against him .
作为 他 通过了 在 正面 的 他 , 踉跄了一下 反对 他 .

当他从他面前经过时，猛地撞到了他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [væn] ['haʊtɛn] [snætʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪvz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ænd; ənd]
In a moment Van Houten snatched one of the knives from his girdle and
在 一个 片刻 范 侯登 抢夺 一 的 这 刀具 从 他的 腰带 和
[hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
hid it beneath his coat .
隐藏 它 下面 他的 外套 .

范豪顿迅速从腰带里掏出一把刀，藏在外套下面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The other guard was standing a few paces away watching the shore , and the
这 其他 警卫 曾是 常设 一个 很少 步幅 离开 观看 这 支撑 , 和 这
['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊtɪst] .
action was unnoticed .
行动 曾是 未被察觉 .

另一名守卫站在几步远的地方看着岸边，所以这一幕没有被注意到。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]

Feeling	for	the	first	time	since	he	had	been	captured	that	there	was	some
感觉	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	到过	捕获	那	那里	曾是	一些

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

这是他被俘以来第一次感到一丝希望。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [naʊ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,

the	young	soldier	now	went	off	to	sleep	,
这	年轻的	士兵	现在	去	离开	到	睡觉	,

年轻的士兵随后便去睡觉了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv]

a	thing	he	had	not	been	able	to	do	before	owing	to	the	tightness	of
一个	事物	他	有	不是	到过	有能力的	到	做	前	欠款	到	这	紧绷	的

[hɪz; ɪz][bɑːndz] .

his	bonds	.
他的	债券	.

这是他以前因为束缚太紧而无法做到的事情。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs]

When	he	woke	,	the	sun	was	just	rising	,	and	his	guard	had	been	twice
什么时候	他	觉醒	,	这	太阳	曾是	只是	上升	,	和	他的	警卫	有	到过	两次

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

他醒来时，太阳刚刚升起，而且他的守卫已经被换了两次。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər]

The	day	passed	as	before	,	but	that	evening	the	boats	pushed	off	to	their
这	天	通过了	作为	前	,	但	那	晚上	这	船	推动	离开	到	他们的

['veriəs] [ʃɪps] .

various	ships	.
各种各样的	船舶	.

这一天和往常一样过去了，但到了晚上，小艇们驶向了各自的船只。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [toʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] .

Early	the	next	morning	these	were	towed	out	of	the	inlet	.
早期的	这	下一个	早晨	这些	是	被拖走	出去	的	这	进口	.

第二天一大早，这些船只就被拖出了海湾。

[ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	boats	that	were	not	to	accompany	them	returned	to	the	village	.
这	船	那	是	不是	到	陪伴	他们	返回	到	这	村庄	.

那些不随行的船只返回了村庄。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['ves(ə)lz] , [iːtʃ] ['kraʊdɪd]

Slowly	and	clumsily	the	sails	were	hoisted	,	and	the	five	vessels	,	each	crowded
缓慢地	和	笨拙地	这	帆	是	吊起	,	和	这	五	船只	,	每个	挤

[wɪð; wɪθ] [mə'leɪz] , [set] [seɪl] .

with	Malays	,	set	sail	.
和	马来人	,	放	帆	.

船帆缓慢而笨拙地升起，五艘船，每艘都挤满了马来人，扬帆起航。

[væn] ['haʊtɛn] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Van	Houten	had	been	carried	the	evening	before	to	the	warship	of	which	the
范	侯登	有	到过	携带	这	晚上	前	到	这	军舰	的	哪个	这

['paɪrət] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kə'mænd] .

pirate	captain	had	taken	the	command	.
海盗	队长	有	已采取	这	命令	.

范·豪顿前一天晚上被带到了海盗船长指挥的那艘战舰上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

He	was	,	as	before	,	tied	to	the	mast	,
他	曾是	,	作为	前	,	系	到	这	桅杆	,

他像以前一样被绑在桅杆上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [wʌn]

but	was	fastened	in	a	sitting	position	on	the	deck	instead	of	a	standing	one
但	曾是	系紧	在	一个	坐着	位置	在	这	甲板	反而	的	一个	常设	一

.

:

.

但他被固定在甲板上的坐姿而不是站姿。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] [jet] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

"	I	do	not	wish	you	to	die	yet	,	"	the	man	said	,	giving	him	a	kick	.
"	我	做	不是	希望	你	到	死	然而	,	"	这	男人	说	,	给予	他	一个	踢	.

“我不想让你这么快就死，”那人说着，踢了他一脚。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈsliːpi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['stuːpɪd] .

"	I	don't	want	you	to	be	so	sleepy	that	you	will	be	stupid	.
"	我	不	想	你	到	是	所以	困	那	你	将要	是	愚蠢的	.

“我不想让你困到变得愚蠢。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

I	want	you	to	be	able	to	take	it	all	in	.
我	想	你	到	是	有能力的	到	拿	它	全部	在	.

我希望你能完全理解。

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] .

"	The	change	was	an	intense	relief	.
"	这	改变	曾是	一个	激烈的	宽慰	.

“这种改变让我如释重负。”

[fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['stændɪŋ] ; [æt; ət][taɪmz] [hɪz; ɪz][legz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

For	five	days	he	had	been	kept	standing	;	at	times	his	legs	refused	to
为了	五	天	他	有	到过	保留	常设	;	在	时代	他的	腿	拒绝	到

[ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

bear	his	weight	,
熊	他的	重量	,

他已经连续站立了五天；有时他的双腿无法承受自己的体重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [roʊps] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	he	had	been	supported	entirely	by	the	ropes	round	his	body	.
和	他	有	到过	有	完全	经过	这	绳索	圆形的	他的	身体	.

他完全靠缠绕在身上的绳索支撑着。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði]['paɪrət] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	dropped	almost	instantaneously	asleep	when	the	pirate	left	him	,
他	掉落	几乎	瞬间	睡着了	什么时候	这	海盗	左边	他	,

海盗离开后，他几乎立刻就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [nekst] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .

and	the	sun	was	high	next	day	before	he	awoke	.
和	这	太阳	曾是	高的	下一个	天	前	他	醒来	.

第二天早上他醒来时，太阳已经高挂天空了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn]

For	a	time	his	neck	was	so	stiff	from	the	position	he	had	slept	in
为了	一个	时间	他的	脖子	曾是	所以	僵硬的	从	这	位置	他	有	睡着了	在

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	almost	cried	out	from	the	pain	as	he	lifted	it	.
那	他	几乎	哭	出去	从	这	疼痛	作为	他	抬起	它	.

由于睡觉时的姿势，他的脖子一度僵硬得厉害，以至于抬起脖子时疼得几乎叫出声来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

He	had	been	dreaming	that	he	was	in	the	dungeon	of	the	Spanish
他	有	到过	做梦	那	他	曾是	在	这	地牢	的	这	西班牙语

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

他梦见自己身处西班牙宗教裁判所的地牢里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers]

and	that	he	was	being	tortured	,	and	for	a	moment	he	could	scarce
和	那	他	曾是	存在	受折磨	,	和	为了	一个	片刻	他	可以	稀少

[ˌʌndər'stænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

understand	where	he	was	,
理解	在哪里	他	曾是	,

他感到自己正在遭受酷刑，一时之间几乎分不清自己身在何处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtli] [baʊnd] [roʊps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

for	the	pain	of	the	tightly	bound	ropes	seemed	to	be	part	of	his	dream	.
为了	这	疼痛	的	这	紧紧	边界	绳索	似乎	到	是	部分	的	他的	梦	.

被绳索紧紧捆绑的痛苦似乎成了他梦境的一部分。

[fɔːr] [deɪz] [pæst] .

Four	days	passed	.
四	天	通过了	.

四天过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] , [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

He	was	no	longer	strictly	guarded	,	for	escape	in	mid	-	ocean	was	impossible	;
他	曾是	不	更长	严格	守卫	,	为了	逃脱	在	中	-	海洋	曾是	不可能的	;

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他不再受到严密看守，因为在茫茫大海中逃跑是不可能的；然而，

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊps][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

the	knots	of	his	ropes	were	examined	two	or	three	times	a	day	,
这	绳结	的	他的	绳索	是	检查	二	或者	三	时代	一个	天	,

他的绳结每天都要检查两到三次。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

as	had	been	the	case	all	along	.
作为	有	到过	这	案件	全部	沿着	.

一直以来都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz][fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	was	liberated	from	his	bonds	for	five	minutes	four	times	a	day	,
他	曾是	解放	从	他的	债券	为了	五	分钟	四	时代	一个	天	,

他每天有四次，每次五分钟，被从束缚中解脱出来。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ]

four	of	the	Malays	keeping	close	to	him	to	prevent	him	from	jumping
四	的	这	马来人	保持	关闭	到	他	到	防止	他	从	跳

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

四名马来人紧紧跟着他，防止他跳下船。

['ɜːrli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ,

Early	one	afternoon	the	western	extremity	of	Sumatra	was	made	out	,
早期的	一	下午	这	西	末端	的	苏门答腊	曾是	制成	出去	,

一天下午早些时候，苏门答腊岛的西端清晰可见。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [streɪts] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aɪlənd]

and	after	the	fleet	had	passed	through	the	narrow	straits	between	that	island
和	后	这	舰队	有	通过了	通过	这	狭窄的	海峡	之间	那	岛

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['bɑːŋkɑː] ,

and	the	island	of	Banca	,
和	这	岛	的	银行	,

舰队穿过该岛和班卡岛之间的狭窄海峡后，

[ðeɪ] ['hedɪd] [saʊθ] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] .

they	headed	south	,	keeping	close	inshore	,	towards	the	Straits	of	Sunda	.
他们	标题	南	,	保持	关闭	近岸	,	向	这	海峡	的	巽他	.

他们向南航行，紧贴海岸，朝着巽他海峡方向前进。

[æz; əz][væn] ['haʊtɛn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] ,

As	Van	Houten	,	when	he	had	taken	his	last	walk	before	it	became	dark	,
作为	范	侯登	,	什么时候	他	有	已采取	他的	最后的	走	前	它	成为	黑暗的	,

范·豪顿在天黑前最后一次散步时，

[sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['hedz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] ,

saw	the	ships	'	heads	were	pointed	south	,
锯	这	船舶	-	头部	是	尖	南	,

看到船头都指向南方，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði]['aɪlənd]

he	thought	that	from	the	course	they	were	taking	they	would	strike	the	island
他	想法	那	从	这	课程	他们	是	采取	他们	会	罢工	这	岛

[ʌv; əv]['dʒɑːvə] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [bə'teivjə] .

of	Java	early	next	morning	some	thirty	miles	to	the	west	of	Batavia	.
的	Java	早期的	下一个	早晨	一些	三十	英里	到	这	西方	的	巴达维亚	.

他认为，按照他们目前的航线，他们将在第二天清晨抵达巴达维亚以西约三十英里的爪哇岛。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðə; ði] ['paɪrət] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['koʊldli] ,

"	I	have	no	doubt	you	are	thinking	,	"	the	pirate	said	to	him	coldly	,
"	我	有	不	怀疑	你	是	思维	,	"	这	海盗	说	到	他	冷冷地	,

“我毫不怀疑你在想什么，”海盗冷冷地对他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

"	that	the	people	on	shore	will	see	us	in	the	morning	and	take	the	alarm	.
"	那	这	人们	在	支撑	将要	看	我们	在	这	早晨	和	拿	这	警报	.

“这样，岸上的人早上就能看到我们，并听到警报。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	is	no	fear	of	that	.
那里	是	不	害怕	的	那	.

完全不用担心这个问题。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə'gen]

Before	it	is	light	,	the	two	ships	I	had	before	will	make	their	way	to	sea	again
前	它	是	光	,	这	二	船舶	我	有	前	将要	制作	他们的	方式	到	海	再次

.

:

.

天亮之前，我之前拥有的两艘船将再次出海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

We	shall	have	the	Dutch	flag	flying	,
我们	将	有	这	荷兰语	旗帜	飞行	,

我们将升起荷兰国旗。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][seɪl] [ə'lɔːŋ] [tuː] [maɪlz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

and	shall	sail	along	two	miles	or	so	from	the	coast	.
和	将	帆	沿着	二	英里	或者	所以	从	这	海岸	.

并将沿海岸线航行约两英里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [bə'teivjə] ,

Of	course	we	shall	be	recognized	as	we	pass	Batavia	,
的	课程	我们	将	是	认可	作为	我们	经过	巴达维亚	,

当然，当我们经过巴达维亚时，人们会认出我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [fliːt] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz]

and	the	authorities	will	suppose	that	their	fleet	has	not	come	upon	the	vessels
和	这	当局	将要	认为	那	他们的	舰队	有	不是	来	之上	这	船只

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

they	were	in	search	of	,
他们	是	在	搜索	的	,

当局会认为他们的舰队并没有找到他们要搜寻的船只。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

having	obtained	news	that	they	were	likely	to	attempt	a	landing	on	the	island
拥有	获得	消息	那	他们	是	可能	到	试图	一个	降落	在	这	岛

['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

farther	to	the	east	,
更远	到	这	东方	,

他们得到消息称，对方很可能试图在更东边的岛屿上登陆，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

are	now	coasting	along	in	hopes	of	falling	in	with	them	.
是	现在	滑行	沿着	在	希望	的	坠落	在	和	他们	.

现在他们正顺风顺水，希望能够融入他们。

" [ə; eɪ][boʊld][plæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

"	A	bold	plan	,	is	it	not	?
"	一个	大胆的	计划	,	是	它	不是	?

“这是一个大胆的计划，不是吗？”

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪɜ-s] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

By	evening	we	shall	be	back	again	off	the	Meyers's	plantation	,
经过	晚上	我们	将	是	后退	再次	离开	这	迈耶斯	种植园	,

傍晚时分，我们将返回迈耶斯种植园。

[ænd; ənd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['bjuːti] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	by	nightfall	I	shall	have	my	beauty	on	board	.
和	经过	黄昏	我	将	有	我的	美丽	在	木板	.

到夜幕降临时，我的美人就会登船了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dʒɔɪnd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɔnˌsɔːts] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][seɪl] [təˈgeðər]

We	shall	have	been	already	joined	by	our	consorts	,	and	shall	sail	together
我们	将	有	到过	已经	加入	经过	我们的	配偶	,	和	将	帆	一起

[tuː; tə][bəˈteivjə] .

to	Batavia	.
到	巴达维亚	.

我们的配偶届时将与我们会合，我们将一同乘船前往巴达维亚。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	artillerymen	in	the	fort	will	think	we	have	made	a	capture	during	the	night	,
这	炮兵	在	这	堡	将要	思考	我们	有	制成	一个	捕获	期间	这	夜晚	,

堡垒里的炮兵会以为我们夜间攻占了要塞。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	we	shall	get	in	without	a	shot	being	fired	at	us	.
和	我们	将	得到	在	没有	一个	射击	存在	被解雇	在	我们	.

我们将毫发无损地进入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæv; həv]['lændɪd] [wɪl] [əˈtæk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][lænd]

At	the	same	time	the	party	that	have	landed	will	attack	the	place	on	the	land
在	这	相同的	时间	这	派对	那	有	登陆	将要	攻击	这	地方	在	这	土地

[saɪd] .

side	.
边	.

与此同时，登陆方将从陆地一侧发起进攻。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sæk] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] [taʊn] , [əˈtæk] [ðə; ði] ['fɔrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][saɪd] ,

Then	we	will	sack	and	burn	the	town	,	attack	the	forts	from	the	land	side	,
然后	我们	将要	解雇	和	烧伤	这	镇	,	攻击	这	堡垒	从	这	土地	边	,

然后我们将洗劫并焚毁这座城镇，从陆路进攻堡垒。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] , [kɪl] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [sʌtʃ] ['gʌnz] [æz; əz][wiː; wi]

where	they	are	weak	,	kill	the	artillerymen	,	and	carry	off	such	guns	as	we
在哪里	他们	是	虚弱的	,	杀	这	炮兵	,	和	携带	离开	这样的	枪支	作为	我们

[tʃuːz] .

choose	.
选择	.

趁敌军薄弱之处，杀死炮兵，并缴获我们选择的火炮。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] .

After	that	,	we	shall	have	a	wedding	,	which	you	shall	witness	.
后	那	,	我们	将	有	一个	婚礼	,	哪个	你	将	证人	.

之后，我们将举行婚礼，届时你将作为见证人出席。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt]

If	we	cannot	get	a	minister	to	perform	it	,	we	will	manage	to	do	without
如果	我们	不能	得到	一个	部长	到	履行	它	,	我们	将要	管理	到	做	没有

[wʌn] .

one	.
一	.

如果我们找不到部长来执行这项任务，我们也可以不用部长。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [waɪl] [aɪ] [ˌsuːpərɪnˈtend] [jʊr; jər] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

She	shall	then	be	taken	on	board	my	ship	while	I	superintend	your	roasting	on	a
她	将	然后	是	已采取	在	木板	我的	船	尽管	我	督	你的	烘焙	在	一个

['bɑːnfaɪər] .

bonfire	.
篝火	.

然后她将被带上我的船，而我将监督你被绑在篝火上烤死。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['proʊgræm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

That	is	my	programme	,	what	do	you	think	of	it	?
那	是	我的	程序	,	什么	做	你	思考	的	它	?

这就是我的节目安排，你觉得怎么样?

" [væn] ['haʊtɛn] [hæd; həd][stɛərd] ['stɑːlɪdli] [ə'stɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	Van	Houten	had	stared	stolidly	astern	while	the	pirate	was	speaking	.
"	范	侯登	有	凝视	沉稳地	倒车	尽管	这	海盗	曾是	请讲	.

“海盗说话的时候，范·豪顿一直面无表情地盯着船尾。”

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'pærəntli] [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ]

The	latter	,	apparently	not	expecting	any	answer	to	his	question	,	with	a	mocking
这	后者	,	显然	不是	期待	任何	回答	到	他的	问题	,	和	一个	嘲讽

[læf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

laugh	turned	away	.
笑	转向	离开	.

后者显然没指望得到任何回答，带着嘲讽的笑声转身离开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːrk][ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] ,

As	soon	as	it	had	become	quite	dark	a	boat	had	been	lowered	,
作为	很快	作为	它	有	变得	相当	黑暗的	一个	船	有	到过	降低	,

天色完全黑下来后，一艘小船被放下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	the	pirate	had	gone	on	board	the	other	vessels	to	give	his	orders	.
和	这	海盗	有	已消失	在	木板	这	其他	船只	到	给	他的	订单	.

海盗登上其他船只去下达命令。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

The	prisoner	listened	eagerly	for	his	return	.
这	囚犯	听着	急切地	为了	他的	返回	.

囚犯焦急地等待着他回来。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

If	the	boat	were	pulled	up	it	seemed	to	him	that	the	last	chance	of	escape
如果	这	船	是	拉	向上	它	似乎	到	他	那	这	最后的	机会	的	逃脱

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

在他看来，如果船被拖上岸，那就意味着最后的逃生机会也消失了。

[fɔːr; fər] , [kræmpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,

for	,	cramped	as	he	was	by	his	long	confinement	,
为了	,	狭窄	作为	他	曾是	经过	他的	长的	监禁	,

因为长期被囚禁让他感到局促不安，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

he	felt	sure	he	would	not	be	able	to	swim	ashore	.
他	毛毡	当然	他	会	不是	是	有能力的	到	游泳	岸上	.

他确信自己无法游到岸边。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

He	almost	held	his	breath	as	he	heard	it	returning	to	the	ship's	side	.
他	几乎	握住	他的	气息	作为	他	听到	它	返回	到	这	船的	边	.

听到它返回船边时，他几乎屏住了呼吸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ə'plaɪənsɪz] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪst][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['boʊts] ,

There	were	no	such	appliances	as	now	exist	for	raising	boats	,
那里	是	不	这样的	电器	作为	现在	存在	为了	提高	船	,

当时还没有像现在这样专门用来打捞船只的设备。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['hevi] ['boʊts][ɑːn] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk]

and	to	get	one	of	the	clumsy	and	heavy	boats	on	deck	was	a	work
和	到	得到	一	的	这	笨拙	和	重的	船	在	甲板	曾是	一个	工作

[ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['leɪbər] .

of	no	small	labour	.
的	不	小的	劳动	.

将其中一艘笨重的小船弄到甲板上可不是一件轻松的事。

[ðə; ði] ['paɪrət] [sprʌŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

The	pirate	sprung	on	deck	and	gave	an	order	to	the	men	in	the	boat	.
这	海盗	弹簧	在	甲板	和	给予	一个	命令	到	这	男人	在	这	船	.

海盗跳上甲板，向船上的人下达了命令。

[æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['melei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [pər'pɔːrt] ;

As	the	prisoner	did	not	understand	Malay	he	was	ignorant	of	its	purport	;
作为	这	囚犯	做过	不是	理解	马来语	他	曾是	无知	的	它是	旨趣	;

由于囚犯不懂马来语，所以他不明白这句话的意思；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][wʌn]

but	when	the	four	men	who	had	been	rowing	her	came	on	deck	,	and	one
但	什么时候	这	四	男人	WHO	有	到过	划船	她	来了	在	甲板	,	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但当划船的四个男人来到甲板上时，其中一人

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] ['peɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] [ə'stɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

holding	the	boat's	painter	in	his	hand	,	walked	astern	with	it	,
保持	这	船的	画家	在	他的	手	,	步行	倒车	和	它	,

他手里拿着船舷的油漆刷，走到船尾去。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [toʊ] [ðer; ðər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tɪl]

he	felt	sure	that	she	was	to	be	allowed	to	tow	there	,	at	any	rate	till
他	毛毡	当然	那	她	曾是	到	是	允许	到	拖	那里	,	在	任何	速度	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他确信她至少会被允许拖到那里，直到第二天早上。

['æftər][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

After	the	ships	had	been	put	on	their	course	,	parallel	with	the	shore	,
后	这	船舶	有	到过	放	在	他们的	课程	,	平行线	和	这	支撑	,

船只驶入与海岸线平行的航线后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] ['saɪləns] [ɑːn] [bɔːrd] .

there	was	soon	silence	on	board	.
那里	曾是	很快	沉默	在	木板	.

船上很快陷入了寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] ,

There	was	no	moon	,	but	the	stars	were	bright	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	是	明亮的	,

没有月亮，但星星很亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] , [ə'baʊt] [θriː] [nɑːts] [æn; ən]

and	the	vessels	moved	along	with	a	gentle	breeze	,	about	three	knots	an
和	这	船只	已搬	沿着	和	一个	温和的	微风	,	关于	三	绳结	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

船只在微风中缓缓前行，速度约为每小时三节。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] ['poʊstɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

That	evening	the	guard	of	two	men	had	again	been	posted	over	the	prisoner	,
那	晚上	这	警卫	的	二	男人	有	再次	到过	发布	超过	这	囚犯	,

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

当晚，两名守卫再次被派往看守囚犯，因为：

['sɜ:rt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

certain	as	the	captain	felt	that	escape	was	impossible	,
肯定	作为	这	队长	毛毡	那	逃脱	曾是	不可能的	,

船长确信逃脱是不可能的，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [noʊ] [prɪ'kɔ:ʃn] [naʊ] [ðæt] [lænd] [wʌz; wəz]

he	thought	it	would	be	as	well	to	neglect	no	precaution	now	that	land	was
他	想法	它	会	是	作为	出色地	到	忽视	不	预防	现在	那	土地	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

他认为既然陆地就在附近，就应该做好万全的防范措施。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [ðəm'selvz] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər]

The	Malays	themselves	seemed	to	consider	that	a	guard	was	altogether
这	马来人	他们自己	似乎	到	考虑	那	一个	警卫	曾是	共

[ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd] ,

unnecessary	,	and	,
不必要	,	和	,

马来人自己似乎认为完全没有必要安排卫兵，而且

['æftər] [sʌm; səm] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wʌn] [leɪ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌnz] ,

after	some	talk	between	them	,	one	lay	down	between	the	guns	,
后	一些	讲话	之间	他们	,	一	躺	向下	之间	这	枪支	,

经过一番交谈，其中一人躺在了两支枪之间。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

while	the	other	took	up	his	place	by	the	mast	and	leant	against	it	,
尽管	这	其他	采取	向上	他的	地方	经过	这	桅杆	和	倾斜	反对	它	,

而另一个人则走到桅杆旁，倚靠在桅杆上。

[kloʊz] [tu:; tə] [væn] ['haʊtɛn] .

close	to	Van	Houten	.
关闭	到	范	侯登	.

靠近范豪顿。

[ðə; ði] ['lætər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:rd] [wʌz; wəz]

The	latter	waited	for	half	an	hour	until	he	felt	that	the	other	guard	was
这	后者	等待	为了	一半	一个	小时	直到	他	毛毡	那	这	其他	警卫	曾是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

后者等了半个小时，直到感觉另一名守卫睡着了。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rdz] .

then	,	taking	out	his	knife	,	he	cut	the	cords	.
然后	,	采取	出去	他的	刀	,	他	切	这	绳索	.

然后，他掏出刀子，割断了绳子。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ði:z] [fel] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sentri] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,

The	slight	noise	as	these	fell	aroused	the	sentry	on	guard	,
这	轻微	噪音	作为	这些	跌倒	被唤醒	这	哨兵	在	警卫	,

这些物品掉落时发出的轻微声响惊动了站岗的哨兵。

[hæf] - [ə'sliːp] [æz; əz][hiː; hi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] ,

half	-	asleep	as	he	leant	against	the	mast	,
一半	-	睡着了	作为	他	倾斜	反对	这	桅杆	,

他半睡半醒地靠在桅杆上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	stooped	down	so	as	to	assure	himself	that	all	was	right	.
和	他	弯腰	向下	所以	作为	到	保证	他自己	那	全部	曾是	正确的	.

他弯下腰，以便确认一切是否安好。

[væn] ['haʊtɛn] [siːzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Van	Houten	seized	his	throat	with	one	hand	,
范	侯登	查获	他的	喉	和	一	手	,

范豪顿用一只手掐住了他的喉咙，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

and	with	the	other	drove	his	knife	up	to	the	hilt	into	him	.
和	和	这	其他	驾驶	他的	刀	向上	到	这	剑柄	进入	他	.

然后用另一只手将刀柄深深地刺入他的体内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [bloʊ] .

There	was	no	need	to	repeat	the	blow	.
那里	曾是	不	需要	到	重复	这	吹	.

没有必要再打第二拳。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

It	had	been	driven	through	the	heart	.
它	有	到过	驱动	通过	这	心	.

它被钉在了心脏上。

['nɔɪzləsli] [væn] ['haʊtɛn] ['loʊɝd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðen] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn]

Noiselessly	Van	Houten	lowered	him	to	the	deck	,	then	,	moving	a	little	on	one
无声	范	侯登	降低	他	到	这	甲板	,	然后	,	移动	一个	小的	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

范·豪顿无声地将他放到甲板上，然后稍微侧身挪动了一下，

[prɔpt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði][mæst][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

propped	up	the	body	against	the	mast	in	the	attitude	in	which	he	himself	had
支撑	向上	这	身体	反对	这	桅杆	在	这	态度	在	哪个	他	他自己	有

[bɪn] [baʊnd] .

been	bound	.
到过	边界	.

用他自己被捆绑时的姿势，将尸体支撑在桅杆上。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'stɜːrn] .

After	taking	off	his	shoes	he	made	his	way	astern	.
后	采取	离开	他的	鞋	他	制成	他的	方式	倒车	.

脱下鞋子后，他向船尾走去。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌnz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]

The	Malays	were	lying	thickly	between	the	guns	on	either	side	,	but	all	were
这	马来人	是	说谎	浓密	之间	这	枪支	在	任何一个	边	,	但	全部	是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

马来人密密麻麻地躺在两侧的大炮之间，但都睡得很沉。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti] [puːp] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Reaching	the	ladder	up	to	the	lofty	poop	he	climbed	it	.
到达	这	梯子	向上	到	这	高远	船尾	他	攀登	它	.

他爬上了通往高耸厕所的梯子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [məˈleɪz] [hɪr] [ɪkˈsept] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

There	were	no	Malays	here	except	the	man	at	the	wheel	,
那里	是	不	马来人	这里	除了	这	男人	在	这	车轮	,

除了开车的那个人，这里没有其他马来人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][væn] ['haʊtɛn] [æz; əz]

and	he	was	so	intent	on	his	work	that	he	did	not	notice	Van	Houten	as
和	他	曾是	所以	意图	在	他的	工作	那	他	做过	不是	注意	范	侯登	作为

[hiː; hi] [krept] [pæst] .

he	crept	past	.
他	悄悄地爬过去的	.	

他全神贯注于工作，以至于没有注意到范豪顿悄悄地从他身边经过。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['boʊts] [roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

He	found	the	boat's	rope	,	which	was	tied	to	the	rail	,
他	成立	这	船的	绳索	,	哪个	曾是	系	到	这	轨	,

他找到了系在船舷上的船绳。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	lowered	himself	till	he	was	in	the	water	.
和	降低	他自己	直到	他	曾是	在	这	水	.

然后他慢慢地把自己放低，直到完全进入水中。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [ja:dz] [əˈstɜːrn] , [ænd; ənd] , ['sevərɪŋ] [ðə; ði][roʊp] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	boat	was	some	ten	yards	astern	,	and	,	severing	the	rope	,	he	was
这	船	曾是	一些	十	码	倒车	,	和	,	切断	这	绳索	,	他	曾是

[suːn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

soon	alongside	her	.
很快	旁边	她	.

小船在她船尾大约十码远的地方，他割断绳索，很快就到了她旁边。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌnl] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][stɜːrn]

Keeping	his	hand	on	the	gunwale	,	he	worked	along	it	till	he	reached	the	stern
保持	他的	手	在	这	舷缘	,	他	工作	沿着	它	直到	他	达到	这	船尾

;

;
;

他一手扶着舷缘，沿着舷缘一直走到船尾；

[ðɪs] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] .

this	he	grasped	and	hung	on	.
这	他	抓住	和	悬挂	在	.

他紧紧抓住这一点，不肯放弃。

[ðə; ði][boʊt] [suːn] [lɔːst][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [riˈsiːdid] [fæst] .

The	boat	soon	lost	her	way	,	and	the	ship	receded	fast	.
这	船	很快	丢失的	她	方式	,	和	这	船	消退	快速地	.

小船很快迷失了方向，大船迅速远去。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd]

He	made	no	effort	to	climb	into	the	boat	until	the	latter	had	quite	disappeared
他	制成	不	努力	到	爬	进入	这	船	直到	这	后者	有	相当	消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

from	his	sight	,
从	他的	视线	,

直到船完全消失在他的视线中，他才试图爬上船。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [muːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɪn][hɜːr; hər] ,

for	had	he	,	in	climbing	on	board	,	moved	one	of	the	oars	in	her	,
为了	有	他	,	在	攀登	在	木板	,	已搬	一	的	这	桨	在	她	,

因为如果他在登船时移动了她船上的一支桨，

[ðə; ði]['ræt(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['sliːpɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	rattle	might	have	been	heard	by	someone	sleeping	lightly	on	the	ship	.
这	嘎嘎作响	可能	有	到过	听到	经过	某人	睡眠	轻轻	在	这	船	.

船上睡得比较浅的人或许能听到这嘎嘎作响的声音。

[wʌns] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] , [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['klæmbəd]

Once	assured	that	she	was	well	away	,	he	cautiously	raised	himself	and	clambered
一次	保证	那	她	曾是	出色地	离开	,	他	谨慎地	提高	他自己	和	攀爬

['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

over	the	stern	,
超过	这	船尾	,

确认她已经走远后，他小心翼翼地起身，爬过船尾。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ɪn] [iːtʃ] ['muːvmənt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] ['muːvəbl]

using	the	utmost	care	in	each	movement	so	as	to	avoid	touching	anything	movable
使用	这	极致	关心	在	每个	移动	所以	作为	到	避免	接触	任何事物	活动

.

:

.

每一步都要格外小心，避免触碰到任何可移动的物体。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [hiː; hi] [krept] ['fɔːrwərd] ; [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	waited	a	quarter	of	an	hour	,	then	he	crept	forward	;	took	off	his	coat	,
他	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	,	然后	他	悄悄地爬	向前	;	采取	离开	他的	外套	,

他等了十五分钟，然后蹑手蹑脚地走上前去，脱下外套。

[kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːvz] ,

cut	off	one	of	the	sleeves	,
切	离开	一	的	这	袖子	,

剪掉一只袖子，

['fɑːsənd] [ðɪs] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] ,

fastened	this	round	one	of	the	heavy	oars	and	put	it	out	over	the	stern	,
系紧	这	圆形的	一	的	这	重的	桨	和	放	它	出去	超过	这	船尾	,

我把这个绳子系在其中一根粗桨上，然后把它放到船尾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gruːv] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [wʌn]

so	that	the	cloth	was	in	the	groove	made	for	the	purpose	of	enabling	one
所以	那	这	布	曾是	在	这	槽	制成	为了	这	目的	的	使能	一

[mæn][tuː; tə] [skʌl] [hɜːr; hər] [wen] [nɪr] [ʃɔːr] .

man	to	scull	her	when	near	shore	.
男人	到	橹	她	什么时候	靠近	支撑	.

这样，布料就放在了凹槽里，凹槽的设计目的是为了方便一个人在靠近岸边时划桨。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] .

This	would	prevent	the	slightest	chance	of	the	pirates	hearing	him	at	work	.
这	会	防止	这	丝毫	机会	的	这	海盗	听力	他	在	工作	.

这样就能彻底杜绝海盗听到他工作的可能性。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ,

He	found	it	terribly	hard	at	first	,
他	成立	它	可怕	难的	在	第一的	,

他一开始觉得非常困难。

[soʊ] [sɔːr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .

so	sore	was	his	body	from	the	pressure	of	the	ropes	.
所以	疮	曾是	他的	身体	从	这	压力	的	这	绳索	.

绳索的压迫使他浑身酸痛。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt]

Gradually	**,**	**however**	**,**	**as**	**he**	**warmed**	**to**	**his**	**work**	**,**	**he**	**became**	**able**	**to**	**put**
逐步地	,	然而	,	作为	他	温暖	到	他的	工作	,	他	成为	有能力的	到	放

[aʊt][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

out	**his**	**strength**	**,**
出去	他的	力量	,

然而，随着他对工作的日益投入，他逐渐能够发挥出自己的力量。

[ðə; ði][stɑːrz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt]

the	**stars**	**being**	**a**	**sufficient**	**guide**	**to**	**enable**	**him**	**to**	**make**	**his**	**way**	**straight**
这	明星	存在	一个	充足的	指导	到	使能够	他	到	制作	他的	方式	直的

[tuː; tə] [ʃɔːr] .

to	**shore**	**.**
到	支撑	.

星辰足以指引他径直游到岸边。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['spiːdəli]

He	**had**	**no**	**fear**	**of**	**being**	**overtaken**	**even**	**if**	**his**	**escape**	**were**	**speedily**
他	有	不	害怕	的	存在	被超越	甚至	如果	他的	逃脱	是	迅速地

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	**,**
发现	,

即使他的逃跑很快被发现，他也不担心会被抓获。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi]

for	**they**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**how**	**long**	**a**	**time**	**had**	**elapsed**	**since**	**he**
为了	他们	会	不是	是	有能力的	到	告诉	如何	长的	一个	时间	有	过去	自从	他

[gɑːt] [ə'weɪ] .

got	**away**	**.**
得到	离开	.

因为他们无法得知他逃脱后过了多久。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl]

He	**thought**	**it**	**probable**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**escape**	**would**	**not**	**be**	**discovered**	**until**
他	想法	它	可能	,	然而	,	那	这	逃脱	会	不是	是	发现	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

但他认为，这次逃跑很可能要到早上才会被发现。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['melei] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

The	**other**	**Malay**	**would**	**have**	**slept**	**till**	**he**	**was**	**roused**	**by**	**his**	**comrade**	**,**
这	其他	马来语	会	有	睡着了	直到	他	曾是	唤醒	经过	他的	同志	,

另一个马来人会一直睡到被他的同伴叫醒为止。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [weɪk] [ʌn'tɪl] [deɪ] [broʊk] ,

and	**would**	**not**	**be**	**likely**	**to**	**wake**	**until**	**day**	**broke**	**,**
和	会	不是	是	可能	到	唤醒	直到	天	打破	,

而且很可能要到天亮才会醒来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

when	**he**	**would**	**discover**	**the**	**change**	**that**	**had**	**been**	**effected**	**.**
什么时候	他	会	发现	这	改变	那	有	到过	受影响	.

当他发现已经发生的变化时。

[ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [muːvd] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

The	**heavy**	**boat**	**moved**	**but**	**slowly**	**,**
这	重的	船	已搬	但	缓慢地	,

这艘沉重的船移动得很慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [aʊt]

and	it	was	not	until	a	good	hour	after	leaving	the	ship	that	he	made	out
和	它	曾是	不是	直到	一个	好的	小时	后	离开	这	船	那	他	制成	出去

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

离开船一个小时后，他才到达岸边。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [briːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Fortunately	the	breeze	during	the	afternoon	had	been	a	good	one	,
幸运的是	这	微风	期间	这	下午	有	到过	一个	好的	一	,

幸好下午的微风很好。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] [æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-] ,

and	so	the	pirates	had	passed	the	Straits	of	Sunda	at	nine	o'clock	,
和	所以	这	海盗	有	通过了	这	海峡	的	巽他	在	九	点钟	,

于是，海盗们在九点钟通过了巽他海峡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	had	then	changed	their	course	to	the	east	.
和	有	然后	已更改	他们的	课程	到	这	东方	.

然后他们改变了航向，向东驶去。

[wʌt] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

What	wind	there	was	,	was	from	the	north	,	and	so	helped	him	,
什么	风	那里	曾是	,	曾是	从	这	北	,	和	所以	帮助	他	,

当时刮的是北风，所以对他很有帮助。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	two	hours	after	leaving	the	ship	he	reached	the	shore	.
和	二	小时	后	离开	这	船	他	达到	这	支撑	.

离开船两个小时后，他到达了岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bəˈteivjə] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm]

He	had	fifty	miles	to	go	to	Batavia	,	but	there	would	be	plenty	of	time
他	有	五十	英里	到	去	到	巴达维亚	,	但	那里	会	是	很多	的	时间

.

:
.

他离巴达维亚还有五十英里路要走，但时间很充裕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði]

It	was	certain	that	the	attack	at	the	station	could	not	take	place	till	the
它	曾是	肯定	那	这	攻击	在	这	车站	可以	不是	拿	地方	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

following	night	.
下列的	夜晚	.

可以肯定的是，对车站的袭击最早也要到第二天晚上才会发生。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [lɪvd] ,

He	knew	a	plantation	where	a	colonist	with	whom	he	was	acquainted	lived	,
他	知道	一个	种植园	在哪里	一个	殖民者	和	谁	他	曾是	熟人	居住地	,

他知道一个种植园，他认识的一位殖民者就住在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] .

and	this	could	not	be	more	than	two	or	three	miles	away	.
和	这	可以	不是	是	更多的	比	二	或者	三	英里	离开	.

而这里距离这里不会超过两三英里。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['wi:kənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['tɔ:rment] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt]

His	strength	,	weakened	by	suffering	and	mental	torment	,	was	greatly	diminished
他的	力量	,	减弱	经过	痛苦	和	精神的	折磨	,	曾是	非常	减少

,

,

,

饱受病痛和精神折磨，他的力量大大减弱了。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

and	after	walking	for	a	mile	he	felt	that	it	would	be	better	for	him
和	后	步行	为了	一个	英里	他	毛毡	那	它	会	是	更好的	为了	他

[tu:; tə] [rest] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] ,

to	rest	till	morning	broke	,
到	休息	直到	早晨	打破	,

走了一英里后，他觉得最好休息到天亮。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

when	he	would	be	able	to	ascertain	exactly	where	he	was	,
什么时候	他	会	是	有能力的	到	探明	确切地	在哪里	他	曾是	,

当他能够准确确定自己身处何处时，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

and	find	his	way	to	the	plantation	.
和	寻找	他的	方式	到	这	种植园	.

然后他找到了去种植园的路。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [doʊz] , [æz; əz] ,

Accordingly	he	lay	down	,	but	would	not	permit	himself	to	doze	,	as	,
因此	他	躺	向下	,	但	会	不是	允许	他自己	到	瞌睡	,	作为	,

于是他躺了下来，却不让自己打盹，因为

[wɔ:rn] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [rest] ,

worn	out	as	he	was	from	want	of	rest	,
磨损	出去	作为	他	曾是	从	想	的	休息	,

他因为缺乏休息而疲惫不堪。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ][hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [deɪ] .

if	he	did	so	he	might	sleep	far	into	the	day	.
如果	他	做过	所以	他	可能	睡觉	远的	进入	这	天	.

如果他那样做，他可能会睡到很晚。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p]

He	soon	found	that	,	lying	down	,	it	would	be	impossible	for	him	to	keep
他	很快	成立	那	,	说谎	向下	,	它	会	是	不可能的	为了	他	到	保持

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他很快发现，躺下后他根本无法保持清醒。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sæt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

and	accordingly	sat	down	by	a	large	rock	in	the	position	to	which	he	had
和	因此	卫星	向下	经过	一个	大的	岩石	在	这	位置	到	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

become	accustomed	.
变得	习惯	.

于是，他像往常一样，在一块大石头旁坐了下来。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['sloʊli] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] .

The	hours	passed	slowly	,	but	he	had	now	no	difficulty	in	keeping	awake	.
这	小时	通过了	缓慢地	,	但	他	有	现在	不	困难	在	保持	醒	.

时间过得很慢，但他现在保持清醒已经没有任何困难了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

He	was	filled	with	exultation	at	his	escape	and	at	the	prospect	of
他	曾是	已填	和	大喜	在	他的	逃脱	和	在	这	前景	的

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['paɪrət] .

turning	the	tables	upon	the	pirate	.
转弯	这	表格	之上	这	海盗	.

他逃脱后欣喜若狂，并且一想到能反过来对付海盗就兴奋不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [broʊk] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪnlənd] ,

As	soon	as	day	broke	he	struck	inland	,
作为	很快	作为	天	打破	他	击	内陆	,

天刚亮他就向内陆进发，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊd] [ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

for	he	knew	that	a	road	ran	east	and	west	,
为了	他	知道	那	一个	路	跑	东方	和	西方	,

因为他知道有一条路是东西走向的，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

by	which	the	various	products	of	the	land	were	taken	to	the	town	.
经过	哪个	这	各种各样的	产品	的	这	土地	是	已采取	到	这	镇	.

土地上的各种产品就是通过这种方式运到城镇的。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

In	half	an	hour	he	came	upon	it	,
在	一半	一个	小时	他	来了	之上	它	,

半小时后他就找到了。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [fens] .

and	after	following	it	for	a	mile	came	upon	the	plantation	fence	.
和	后	下列的	它	为了	一个	英里	来了	之上	这	种植园	栅栏	.

沿着它走了一英里后，就到了种植园的围栏。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Arriving	at	the	gate	,	he	entered	and	made	his	way	up	to	the	house	.
抵达	在	这	门	,	他	进入	和	制成	他的	方式	向上	到	这	房子	.

他到达大门后，走了进去，然后径直走向房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvmənt] [ðer; ðər] .

There	was	already	movement	there	.
那里	曾是	已经	移动	那里	.

那里已经有人活动了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['leɪbərər] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

A	group	of	native	labourers	were	receiving	orders	from	an	overseer	,
一个	团体	的	本国的	劳工	是	接收	订单	从	一个	监工	,

一群当地劳工正在听从监工的命令，

[huː] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] , ['hægərd] , [ænd; ənd]

who	looked	in	astonishment	at	the	appearance	of	an	officer	,	haggard	,	and
WHO	看起来	在	惊讶	在	这	外貌	的	一个	官	,	枯槁	,	和

['blɪstərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

blistered	by	the	sun	,
起泡的	经过	这	太阳	,

他惊讶地看着那名军官，他面容憔悴，被太阳晒得满脸是伤。

[ænd; ənd] [huːz] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [wet] , [ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪsɪŋ] .

and	whose	uniform	was	still	wet	,	and	one	sleeve	altogether	missing	.
和	谁	制服	曾是	仍然	湿的	,	和	一	袖子	共	丢失的	.

他的制服还湿漉漉的，而且一只袖子完全不见了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [di:] ['koʊnɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

"	This	is	the	station	of	Meinheer	de	Koning	,	is	it	not	?
"	这	是	这	车站	的	-	德	科宁	,	是	它	不是	?

“这里是国王陛下的车站，对吧？”

" [væn] ['haʊtɛn] [æskt] .

"	Van	Houten	asked	.
"	范	侯登	问	.

范·豪顿问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ʌp] [jet] . "

"	It	is	,	sir	;	but	he	is	not	up	yet	.	"
"	它	是	,	先生	;	但	他	是	不是	向上	然而	.	"

“是的，先生；但他还没起来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ænd; ənd][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

"	I	am	the	bearer	of	important	news	and	must	see	him	at	once	.
"	我	是	这	持有人	的	重要的	消息	和	必须	看	他	在	一次	.

“我带来了重要消息，必须马上见他。”

[wɪl] [ju:; jʊ]['ɔ:rdər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] ,

Will	you	order	one	of	the	servants	to	arouse	him	,
将要	你	命令	一	的	这	仆人	到	引起	他	,

你吩咐一个仆人去唤醒他吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lu:'tenənt] [væn] ['haʊtɛn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	tell	him	that	Lieutenant	Van	Houten	desires	to	see	him	instantly	on	a
和	告诉	他	那	中尉	范	侯登	欲望	到	看	他	即刻	在	一个

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?

matter	of	the	most	pressing	importance	?
事情	的	这	最多	紧迫	重要性	?

并告诉他，范·豪顿中尉想立即见他，事关极其重要?

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['plæntər] [keɪm] [daʊn] .

"	In	five	minutes	the	planter	came	down	.
"	在	五	分钟	这	播种机	来了	向下	.

五分钟后，花盆就被放下来了。

['filip] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [bə'teivjə] .

Philip	had	met	him	several	times	in	Batavia	.
菲利普	有	遇见	他	一些	时代	在	巴达维亚	.

菲利普曾在巴达维亚见过他好几次。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ,

The	latter	gazed	at	him	in	surprise	,
这	后者	凝视	在	他	在	惊喜	,

后者惊讶地看着他。

['feɪlɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər]

failing	at	first	to	recognize	the	figure	before	him	as	the	smart	young	officer
失败	在	第一的	到	认出	这	数字	前	他	作为	这	聪明的	年轻的	官

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

of	his	acquaintance	.
的	他的	熟人	.

他起初未能认出眼前的人是他认识的那位精明干练的年轻军官。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:] ['taɪgər] - , [hu:] ,

"	It	is	I	,	just	escaped	from	one	of	the	ships	of	the	'	Sea	Tiger	'	,	who	,
"	它	是	我	,	只是	逃脱	从	一	的	这	船舶	的	这	-	海	老虎	-	,	WHO	,

“是我，刚刚从‘海虎’号的一艘船上逃了出来，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ves(ə)lz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [bə'teivjə] ,

with	four	vessels	beside	his	own	,	is	on	his	way	to	attack	Batavia	,
和	四	船只	旁	他的	自己的	,	是	在	他的	方式	到	攻击	巴达维亚	,

他率领四艘战舰，除自己的船只外，正前往进攻巴达维亚。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][kæn; kən] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː]['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] . "

and	unless	I	can	arrive	there	in	time	to	warn	them	,	he	will	do	terrible	damage	.	"
和	除非	我	能	到达	那里	在	时间	到	警告	他们	,	他	将要	做	糟糕的	损害	.	"

除非我能及时赶到警告他们，否则他会造成可怕的破坏。

" [wɪtʃ] [weɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] ?

"	Which	way	were	the	ships	going	?
"	哪个	方式	是	这	船舶	去	?

这些船当时往哪个方向开?

" [diː] ['koʊnɪŋ] [æskt] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	De	Koning	asked	in	consternation	.
"	德	科宁	问	在	惊愕	.

"德科宁惊愕地问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [iːst] .

"	They	were	going	east	.
"	他们	是	去	东方	.

他们正向东走。

[ðə; ði][faɪv] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'leɪz] ,

The	five	ships	are	crowded	with	Malays	,
这	五	船舶	是	挤	和	马来人	,

五艘船上挤满了马来人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekən] [ə'pɑːn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	they	reckon	upon	destroying	the	town	and	overrunning	the	whole	country	.
和	他们	估计	之上	摧毁	这	镇	和	超时	这	所有的	国家	.

他们计划摧毁这座城镇，并占领整个国家。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] . "

I	beg	of	you	that	you	will	at	once	lend	me	a	good	horse	.	"
我	求	的	你	那	你	将要	在	一次	借	我	一个	好的	马	.	"

我恳求你立刻借给我一匹好马。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [fɪt][tuː; tə][raɪd] [faɪv] [maɪlz] [mʌtʃ] [les] ['fɪfti] .

"	You	don't	look	fit	to	ride	five	miles	much	less	fifty	.
"	你	不	看	合身	到	骑	五	英里	很多	较少的	五十	.

“你看上去连骑五英里都做不到，更别说五十英里了。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] [pʊt]['ɪntuː][maɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ][maɪ'self] .

I	will	have	two	horses	put	into	my	vehicle	and	drive	you	myself	.
我	将要	有	二	马匹	放	进入	我的	车辆	和	驾驶	你	我	.

我会把两匹马套在我的车里，亲自开车送你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] .

In	the	meantime	,	come	in	and	take	a	glass	of	wine	and	some	bread	.
在	这	与此同时	,	来	在	和	拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一些	面包	.

与此同时，进来喝杯酒，吃点面包吧。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][træp][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [æz; əz][wiː; wi]

I	will	have	a	basket	of	provisions	put	in	the	trap	for	you	to	eat	as	we
我	将要	有	一个	篮子	的	条款	放	在	这	陷阱	为了	你	到	吃	作为	我们

[goʊ] [ə'lɔːŋ] .

go	along	.
去	沿着	.

我会在陷阱里放一篮食物，供你边走边吃。

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ] [laɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] [druː] [ʌp][tuː; tə]

"	In	a	quarter	of	an	hour	a	light	vehicle	drawn	by	two	horses	drew	up	to
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	一个	光	车辆	绘制	经过	二	马匹	画	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“一刻钟后，一辆由两匹马拉的轻型车辆停在了门口。”

['filip] , [huː] [felt] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][waɪn] , [æt; ət][wʌns] ['klæmbəd] [ʌp] .

Philip	,	who	felt	refreshed	and	strengthened	by	the	wine	,	at	once	clambered	up	.
菲利普	,	WHO	毛毡	焕然一新	和	加强	经过	这	葡萄酒	,	在	一次	攀爬	向上	.

菲利普喝了酒后感到神清气爽，精神焕发，立刻爬了上去。

[ðə; ði]['plæntər] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

The	planter	took	the	reins	,	and	they	started	.
这	播种机	采取	这	缰绳	,	和	他们	开始	.

种植者接过指挥棒，他们开始了种植。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['filip] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

On	their	way	Philip	told	the	story	of	the	events	he	had	gone	through	.
在	他们的	方式	菲利普	讲述	这	故事	的	这	活动	他	有	已消失	通过	.

在路上，菲利普讲述了他所经历的事件。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['kɔn,sɔːts] ?

"	And	so	the	scoundrels	captured	the	ship	of	war	and	her	two	consorts	?
"	和	所以	这	无赖	捕获	这	船	的	战争	和	她	二	配偶	?

“于是，这些恶棍就俘获了战舰和她的两艘伴舰？”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][faɪv] [ʃɪps] ['kraʊdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][men] ,

No	wonder	they	think	that	,	with	five	ships	crowded	,	as	you	say	,	with	men	,
不	想知道	他们	思考	那	,	和	五	船舶	挤	,	作为	你	说	,	和	男人	,

难怪他们会这么想，五艘船上挤满了人，正如你所说，

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [bə'teivjə] .

they	can	take	Batavia	.
他们	能	拿	巴达维亚	.

他们可以占领巴达维亚。

" [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fruːt] ,

"	The	basket	contained	a	good	supply	of	provisions	and	fruit	,
"	这	篮子	包含	一个	好的	供应	的	条款	和	水果	,

篮子里装满了食物和水果，

[ænd; ənd] ['filip] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ['æftər][ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv] [bred]

and	Philip	was	able	to	make	a	hearty	meal	after	the	diet	of	bread
和	菲利普	曾是	有能力的	到	制作	一个	爽朗	一顿饭	后	这	饮食	的	面包

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] .

and	water	on	which	he	had	lived	for	the	last	ten	days	.
和	水	在	哪个	他	有	居住地	为了	这	最后的	十	天	.

菲利普在过去十天里只吃面包和水，而今天他终于能够享用一顿丰盛的饭菜了。

[ðə; ði]['plæntər][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌblət] ,

The	planter	had	lent	him	a	doublet	,
这	播种机	有	借出的	他	一个	双联体	,

种植园主借给他一件紧身短上衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][koʊt] ,

which	he	had	put	on	in	place	of	his	uniform	coat	,
哪个	他	有	放	在	在	地方	的	他的	制服	外套	,

他用这件衣服代替了制服外套。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] , ['æftər][sɪks]['aʊərz] - [draɪv] ,

and	they	therefore	attracted	no	attention	when	,	after	six	hours	'	drive	,
和	他们	所以	吸引	不	注意力	什么时候	,	后	六	小时	-	驾驶	,

因此，经过六小时的车程后，他们并没有引起任何人的注意。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][bə'teivjə][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .

they	arrived	at	Batavia	and	went	straight	to	the	governor's	house	.
他们	到达的	在	巴达维亚	和	去	直的	到	这	州长的	房子	.

他们抵达巴达维亚后，直接去了总督府。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['stɔːri] , ['sʌmənd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

The	latter	,	on	hearing	Philip's	story	,	summoned	the	members	of	the	council
这	后者	,	在	听力	菲利普的	故事	,	被召唤	这	成员	的	这	理事会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kə'mændər] .

and	the	military	commander	.
和	这	军队	指挥官	.

后者听了菲利普的讲述后，召集了议会成员和军事指挥官。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

After	some	discussion	the	plan	of	action	was	decided	upon	.
后	一些	讨论	这	计划	的	行动	曾是	决定	之上	.

经过一番讨论，行动方案最终确定。

[ɔːl][ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [maɪɝs] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

All	the	troops	in	garrison	were	to	march	to	Meyers's	plantation	.
全部	这	军队	在	驻军	是	到	行进	到	迈耶斯	种植园	.

所有驻守部队都要向迈耶斯的种植园进发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sɪks] [laɪt] ['gʌnz] .

They	were	to	take	with	them	six	light	guns	.
他们	是	到	拿	和	他们	六	光	枪支	.

他们需要携带六支轻型火枪。

[ðə; ði]['kraɪər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði]

The	crier	went	round	the	town	summoning	all	the	inhabitants	to	gather	in	the
这	哭泣者	去	圆形的	这	镇	召唤	全部	这	居民	到	收集	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

报童走遍全城，召集所有居民到集市广场集合。

[hɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

Here	the	governor	told	them	the	news	that	he	had	received	,
这里	这	州长	讲述	他们	这	消息	那	他	有	已收到	,

州长在这里向他们讲述了他收到的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	then	explained	the	plan	of	operations	.
和	然后	解释	这	计划	的	运营	.

然后解释了行动计划。

" [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

"	The	artillery	are	to	remain	here	to	man	the	guns	of	the	fort	in	case	the
"	这	炮兵	是	到	保持	这里	到	男人	这	枪支	的	这	堡	在	案件	这

['paiərits] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][plæn] ,

pirates	should	change	their	plan	,
海盗	应该	改变	他们的	计划	,

“炮兵部队将留在这里，以防海盗改变计划，随时准备操作堡垒里的火炮。”

[ænd; ənd][wʌn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ə'poʊz] ['eni] ['lændɪŋ] .

and	one	company	of	soldiers	is	also	to	stay	behind	to	oppose	any	landing	.
和	一	公司	的	士兵	是	还	到	停留	在后面	到	反对	任何	降落	.

此外，还要留下一个连的士兵抵抗任何登陆行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][beg] [ðæt] [ɔːl] ['hævɪŋ] ['viːək(ə)lz] [wɪl] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

I	beg	that	all	having	vehicles	will	place	them	at	our	disposal	—	they	will	be
我	求	那	全部	拥有	车辆	将要	地方	他们	在	我们的	处理	—	他们	将要	是

[juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [truːps] [aʊt] [tuː; tə] [maɪɝs] ['steɪʃ(ə)n] .

used	to	carry	the	troops	out	to	Meyers's	station	.
用过的	到	携带	这	军队	出去	到	迈耶斯	车站	.

我恳请所有拥有车辆的人将车辆借给我们使用——这些车辆将用于将部队运送到迈耶斯的车站。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] [truːps] [hɪr] ['faɪərɪŋ] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

Then	if	the	troops	hear	firing	here	,	they	will	know	that	the	pirates	have	changed
然后	如果	这	军队	听到	射击	这里	,	他们	将要	知道	那	这	海盗	有	已更改

[ðer; ðər][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

如果部队听到这边有枪声，就知道海盗改变了计划。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,

and	will	be	brought	back	to	the	town	with	all	speed	,
和	将要	是	带来	后退	到	这	镇	和	全部	速度	,

并将以最快的速度将其带回镇上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] [ɪz]['faɪərd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]

so	that	in	a	little	over	an	hour	after	the	first	gun	is	fired	they	will	be	here
所以	那	在	一个	小的	超过	一个	小时	后	这	第一的	枪	是	被解雇	他们	将要	是	这里

['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

ready	to	help	in	the	defence	.
准备好	到	帮助	在	这	防御	.

这样，在第一声枪响后一个多小时，他们就能赶到现场协助防御。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ə; eɪ]

it	is	all	-	important	for	the	safety	of	the	island	and	the	town	that	a
它	是	全部	-	重要的	为了	这	安全	的	这	岛	和	这	镇	那	一个

['hevi] [bloʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [ðiːz] ['paiərits] .

heavy	blow	shall	be	dealt	these	pirates	.
重的	吹	将	是	已处理	这些	海盗	.

为了岛屿和城镇的安全，必须对这些海盗予以重创。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [fɔːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

There	are	now	four	merchant	ships	in	the	harbour	and	a	number	of	native
那里	是	现在	四	商人	船舶	在	这	港口	和	一个	数字	的	本国的

['boʊts] .

boats	.
船	.

目前港口内有四艘商船和一些当地船只。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [wɪl] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][mæn][ðem; ðəm] .

I	trust	that	every	man	capable	of	bearing	arms	will	volunteer	to	man	them	.
我	相信	那	每一个	男人	有能力的	的	轴承	武器	将要	志愿者	到	男人	他们	.

我相信所有能拿起武器的男子都会自愿参军。

[aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

I	myself	shall	remain	here	,
我	我	将	保持	这里	,

我本人将留在这里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['boʊts] .

but	all	the	members	of	the	council	have	decided	to	go	in	the	boats	.
但	全部	这	成员	的	这	理事会	有	决定	到	去	在	这	船	.

但所有议员都决定乘船前往。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [wɪl] [lænd][ænd; ənd]

I	think	it	probable	that	by	far	the	greater	portion	of	the	Malays	will	land	and
我	思考	它	可能	那	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	马来人	将要	土地	和

[ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [maɪɜ˞s] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

attempt	to	capture	Meyers's	plantation	,
试图	到	捕获	迈耶斯	种植园	,

我认为很可能绝大多数马来人会登陆并试图占领迈耶斯的种植园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] [maːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

with	the	intention	of	afterwards	marching	upon	the	town	and	attacking	it	on
和	这	意图	的	然后	行军	之上	这	镇	和	攻击	它	在

[ðə; ði][lænd][saɪd] .

the	land	side	.
这	土地	边	.

意图随后进军该镇，从陆路进攻。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][bʌt; bət] ['fiːbli] [mænd] ,

If	they	do	this	their	ships	will	naturally	be	but	feebly	manned	,
如果	他们	做	这	他们的	船舶	将要	自然	是	但	虚弱地	有人值守	,

如果他们这样做，他们的船只自然会人员配备不足。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ] [luː'tenənt]

and	we	have	decided	to	adopt	the	suggestion	made	by	Lieutenant
和	我们	有	决定	到	采纳	这	建议	制成	经过	中尉

[væn] ['haʊtɛn] ,

Van	Houten	,
范	侯登	,

我们决定采纳范·豪顿中尉提出的建议。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

who	has	been	in	the	hands	of	the	pirates	and	has	escaped	from
WHO	有	到过	在	这	双手	的	这	海盗	和	有	逃脱	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

曾落入海盗手中并成功逃脱的人

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

that	as	soon	as	the	fight	begins	on	shore	,
那	作为	很快	作为	这	斗争	开始	在	支撑	,

一旦岸上战斗开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][ɑːn] [bɔːrd] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	the	attention	of	the	pirates	on	board	is	fixed	on	the	struggle	,
和	这	注意力	的	这	海盗	在	木板	是	固定的	在	这	斗争	,

船上海盗们的注意力都集中在这场搏斗上。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði][floʊ'tɪlə][ʌv; əv]['boʊts] .

they	shall	be	attacked	on	the	other	side	by	the	flotilla	of	boats	.
他们	将	是	遭到攻击	在	这	其他	边	经过	这	船队	的	船	.

他们将在另一侧遭到船队的攻击。

" [ðɪs] [ə'tæk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃiːfli] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	attack	shall	be	chiefly	directed	against	the	ship	of	war	,	which	,	I	am	sorry	to	say	,
"	这	攻击	将	是	主要	指导	反对	这	船	的	战争	,	哪个	,	我	是	对不起	到	说	,

“这次攻击的主要目标是军舰，很遗憾，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kæptʃərd] .

they	have	captured	.
他们	有	捕获	.

他们已经俘虏了。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['hevɪərðən'er] ['gʌnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] .

She	carries	heavier	guns	than	the	others	,	and	is	a	fast	sailer	.
她	携带	较重	枪支	比	这	其他的	,	和	是	一个	快速地	水手	.

她携带的火炮比其他船只更重，而且航速很快。

['ðerfɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌns] ['teɪkən] , [hɜːr; hər] ['gʌnz] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Therefore	,	when	she	is	once	taken	,	her	guns	can	be	turned	on	the	others	,
所以	,	什么时候	她	是	一次	已采取	,	她	枪支	能	是	转向	在	这	其他的	,

因此，一旦她被俘，她的枪就可以用来对付其他人。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðiːz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [riː'kæptʃəd] .

and	I	hope	these	will	all	be	recaptured	.
和	我	希望	这些	将要	全部	是	重新捕获	.

我希望这些都能被找回。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [hɪr] [wɪl] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

The	officers	and	crew	of	the	merchant	ships	here	will	aid	in	the	attack	.
这	警官	和	全体人员	的	这	商人	船舶	这里	将要	援助	在	这	攻击	.

驻扎在此的商船船员将协助进攻。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,

They	have	as	great	an	interest	as	we	have	in	their	destruction	,
他们	有	作为	伟大的	一个	兴趣	作为	我们	有	在	他们的	破坏	,

他们和我们一样，都希望他们的毁灭。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['gʌnz] .

and	will	be	able	to	work	the	guns	.
和	将要	是	有能力的	到	工作	这	枪支	.

并且能够操作这些枪支。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌn] [bloʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['paɪrət] ,

If	we	are	successful	,	we	shall	at	one	blow	destroy	the	power	of	this	terrible	pirate	,
如果	我们	是	成功的	,	我们	将	在	一	吹	破坏	这	力量	的	这	糟糕的	海盗	,

如果我们成功，就能一举摧毁这个可怕海盗的势力。

[ðə; ði] - [siː] - ['taɪgər] - , [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [siː] ['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] .

the	'	Sea	-	Tiger	'	,	and	render	the	sea	open	again	to	commerce	.
这	-	海	-	老虎	-	,	和	使成为	这	海	打开	再次	到	商业	.

“海虎号”，使海洋重新向商业开放。

['kæptɪn] ['smɪdt] , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [huː] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

Captain	**Smidt**	**,**	**one**	**of**	**your**	**council**	**,**	**who**	**is**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**a**	**distinguished**
队长	施密特	,	一	的	你的	理事会	,	WHO	是	,	作为	你	知道	,	一个	杰出的

['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

naval	**officer**	**,**
海军	官	,

你们的顾问之一，施密特上校，如你们所知，是一位杰出的海军军官，

[hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ðə; ði]

has	**volunteered**	**to**	**take**	**the**	**command**	**of**	**the**	**expedition**	**,**	**and**	**will**	**lead**	**the**
有	自愿	到	拿	这	命令	的	这	远征	,	和	将要	带领	这

['boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

boats	**to**	**the**	**attack**	**.**
船	到	这	攻击	.

他自愿担任远征队的指挥官，并将率领船只发起进攻。

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [boʊt] .

"	**He**	**will**	**also**	**arrange**	**the**	**crews**	**of**	**each**	**boat**	**.**
"	他	将要	还	安排	这	船员	的	每个	船	.

“他还会安排每艘船的船员。”

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ɪn'skraɪb] [jʊr; jər] [neɪmz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

I	**beg**	**that**	**you**	**will**	**all**	**inscribe**	**your**	**names**	**as**	**ready**	**to**	**fight**	**for**	**your**	**homes**	**,**
我	求	那	你	将要	全部	题	你的	姓名	作为	准备好	到	斗争	为了	你的	房屋	,

我恳请各位将自己的名字写在纸上，表明你们准备为保卫家园而战。

['fæməliz] , [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['griːvəs] ['deɪndʒər] [ən'les] [ðiːz]

families	**,**	**and**	**possessions**	**,**	**all**	**of**	**which**	**will**	**be**	**in**	**grievous**	**danger**	**unless**	**these**
家庭	,	和	财产	,	全部	的	哪个	将要	是	在	严重的	危险	除非	这些

['paiərits] [ɑːr; ər] [krʌʃt] .

pirates	**are**	**crushed**	**.**
海盗	是	碎	.

除非这些海盗被彻底消灭，否则家人和财产都将面临严重危险。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]

At	**seven**	**o'clock**	**this**	**evening**	**those**	**who**	**have**	**volunteered**	**will**	**assemble**	**at**	**the**
在	七	点钟	这	晚上	那些	WHO	有	自愿	将要	集合	在	这

[fɔːrt] .

fort	**.**
堡	.

今晚七点，所有自愿者将在堡垒集合。

[ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ,

The	**boats**	**will**	**be**	**in**	**readiness**	**with**	**a**	**number**	**painted**	**on**	**each**	**,**
这	船	将要	是	在	准备就绪	和	一个	数字	绘	在	每个	,

这些船只将准备就绪，每艘船上都会涂上数字。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][ɔːf][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

so	**that**	**when**	**you**	**are**	**told**	**off**	**you**	**will**	**be**	**able**	**each**	**one**	**to**	**take**	**his**	**place**
所以	那	什么时候	你	是	讲述	离开	你	将要	是	有能力的	每个	一	到	拿	他的	地方

[wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [boʊt] ,

without	**confusion**	**in**	**his**	**allotted**	**boat**	**,**
没有	困惑	在	他的	分配	船	,

这样，当你们被训斥时，每个人都能毫不混乱地回到自己分配的船上。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

or	**in**	**one**	**or**	**other**	**of**	**the**	**ships**	**.**
或者	在	一	或者	其他	的	这	船舶	.

或者在其中一艘船上。

[ðə; ði]['paiərits] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

The	pirates	will	make	their	landing	about	eleven	o'clock	.
这	海盗	将要	制作	他们的	降落	关于	十一	点钟	.

海盗们大约会在十一点钟登陆。

[ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [roʊ] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	boats	will	row	till	within	three	miles	of	them	,
这	船	将要	排	直到	之内	三	英里	的	他们	,

船只将划行至距离他们三英里以内的地方，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [toʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] .

then	they	will	be	taken	in	tow	by	the	ships	.
然后	他们	将要	是	已采取	在	拖	经过	这	船舶	.

然后它们将被船只拖走。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - [ɔ:rz; oʊrz] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl]

The	sounds	of	the	boats	'	oars	would	be	heard	for	a	long	way	on	a	still
这	声音	的	这	船	-	桨	会	是	听到	为了	一个	长的	方式	在	一个	仍然

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在寂静的夜晚，船桨的声音能传得很远。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [si:n] .

You	will	probably	get	quite	close	to	them	before	you	are	seen	.
你	将要	大概	得到	相当	关闭	到	他们	前	你	是	已见	.

你很可能在被发现之前就已经离他们很近了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ə'lɑ:rm][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [toʊ] - [roʊps] [mʌst; məst][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f] .

The	moment	the	alarm	is	given	,	the	tow	-	ropes	must	be	thrown	off	.
这	片刻	这	警报	是	给定	,	这	拖	-	绳索	必须	是	抛掷	离开	.

警报响起的那一刻，必须立即解开牵引绳。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] ['faɪər][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [reɪndʒ]

The	ships	will	fire	a	broadside	into	the	man	-	of	-	war	,	and	at	once	range
这	船舶	将要	火	一个	舷侧	进入	这	男人	-	的	-	战争	,	和	在	一次	范围

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

alongside	her	,
旁边	她	,

这些舰艇将向军舰齐射一轮舷炮，然后立即与其并排航行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] .

and	the	boats	will	attack	the	other	pirates	.
和	这	船	将要	攻击	这	其他	海盗	.

这些船只将攻击其他海盗。

" [ðə; ði] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	The	speech	was	received	in	silence	,
"	这	演讲	曾是	已收到	在	沉默	,

演讲结束后，现场一片寂静。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ʃaʊt] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr]

save	that	a	hearty	shout	arose	when	the	governor	called	upon	them	to	volunteer
节省	那	一个	爽朗	喊	出现	什么时候	这	州长	称为	之上	他们	到	志愿者

.

:
.

只是当州长号召他们自愿报名时，现场响起了一阵热烈的呼喊声。

" ['kæptɪn] ['smɪdt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Captain	Smidt	is	already	at	the	town	-	hall	,	"	he	said	.
"	队长	施密特	是	已经	在	这	镇	-	大厅	,	"	他	说	.

“施密特上尉已经到市政厅了，”他说。

" [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd]['redʒɪstər][jʊr; jər] [neɪmz] ,
" Go there and register your names ,
" 去 那里 和 登记 你的 姓名 ,

“去那里登记你们的名字，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['boʊts] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] ,
in order that he may know how many boats will be required ,
在 命令 那 他 可能 知道 如何 许多 船 将要 是 必需的 ,

为了让他知道需要多少艘船，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and will be able to make his arrangements accordingly .
和 将要 是 有能力的 到 制作 他的 安排 因此 .

并能据此做出相应安排。

[ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [truːps] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,
A cordon of troops has been placed round the town ,
一个 警戒线 的 军队 有 到过 放置 圆形的 这 镇 ,

城镇周围已部署了军队警戒线。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt] .
and no one will be allowed to leave without a permit .
和 不 一 将要 是 允许 到 离开 没有 一个 允许 .

没有许可证，任何人不得离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
Some of the natives might , if they knew the preparations that have been made ,
一些 的 这 本地人 可能 , 如果 他们 知道 这 准备工作 那 有 到过 制成 ,
[meɪk] [ɔːf] ,
make off ,
制作 离开 ,

如果一些当地人知道已经做好了准备，他们可能会逃跑。

[ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
and swim to the pirate ships with the news .
和 游泳 到 这 海盗 船舶 和 这 消息 .

然后游向海盗船，把消息带过去。

" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
" As he ceased speaking , the little crowd moved off towards the town - hall .
" 作为 他 停止 请讲 , 这 小的 人群 已搬 离开 向 这 镇 - 大厅 .

“他停止讲话后，那一小群人便朝着市政厅的方向走去。

['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ɔːl] [plæn'teɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
Mounted men were at once despatched to all plantations within fifteen miles ,
安装 男人 是 在 一次 已派送 到 全部 种植园 之内 十五 英里 ,

立即派遣骑兵前往方圆十五英里内的所有种植园。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plæntəz] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]
calling upon the planters to drive in instantly with their arms for the defence
呼叫 之上 这 花盆 到 驾驶 在 即刻 和 他们的 武器 为了 这 防御
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

号召种植园主立即拿起武器保卫城镇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['menəst] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]['paiərits] .
which was menaced by an attack from pirates .
哪个 曾是 受威胁 经过 一个 攻击 从 海盗 .

它曾受到海盗袭击的威胁。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ten] [deɪz]

At	four	o'clock	in	the	afternoon	the	three	vessels	that	had	left	there	ten	days
在	四	点钟	在	这	下午	这	三	船只	那	有	左边	那里	十	天

[bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [siːn] ['seɪlɪŋ] [pæst][ðə; ði] [taʊn] .

before	were	seen	sailing	past	the	town	.
前	是	已见	帆船	过去的	这	镇	.

下午四点，人们看到十天前从那里出发的三艘船驶过该镇。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['ɜːrliər] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]

They	should	have	been	sighted	some	hours	earlier	,	but	shortly	after	daybreak	the
他们	应该	有	到过	目击者	一些	小时	早些时候	,	但	不久	后	拂晓	这

[wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

wind	had	fallen	,
风	有	倒下	,

他们本应在几个小时前就被发现，但天亮后不久风就停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][hæd; həd]['læstɪd] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .

and	the	calm	had	lasted	till	midday	.
和	这	冷静的	有	持续	直到	正午	.

平静一直持续到中午。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [flæg] ,

All	were	flying	the	Dutch	flag	,
全部	是	飞行	这	荷兰语	旗帜	,

所有旗帜都飘扬着荷兰国旗。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɔːld] [daʊn] [ɪn] [səˈluːt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrt] ,

which	they	hauled	down	in	salute	to	those	flying	on	the	fort	,
哪个	他们	拖拽	向下	在	礼炮	到	那些	飞行	在	这	堡	,

他们将旗帜拉下来，向堡垒上的飞行员致敬。

[bʌt; bət] [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wɪˈðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

but	proceeded	on	their	way	without	changing	their	course	.
但	继续	在	他们的	方式	没有	变化	他们的	课程	.

但他们没有改变路线，继续前行。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːts] [wɜːr; wər]['duːli]

Everything	was	apparently	quiet	in	the	fort	,	and	the	salutes	were	duly
一切	曾是	显然	安静的	在	这	堡	,	和	这	敬礼	是	正式地

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

堡垒内一切似乎都很平静，双方也按礼仪回礼。

['boʊts] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'veɪləb(ə)l][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn]

Boats	sufficient	to	carry	the	number	of	men	available	had	by	this	time	been
船	充足的	到	携带	这	数字	的	男人	可用的	有	经过	这	时间	到过

[drɔːn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

drawn	up	close	to	the	shore	,
绘制	向上	关闭	到	这	支撑	,

此时，足以搭载所有可用人员的船只已经停靠在岸边附近。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪts] ['nʌmbər] ['peɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .

each	bearing	its	number	painted	on	her	bow	.
每个	轴承	它是	数字	绘	在	她	弓	.

每只蝴蝶结的弓身上都涂有编号。

[æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] .

At	half	-	past	six	the	townspeople	began	to	gather	.
在	一半	-	过去的	六	这	镇民	开始	到	收集	.

六点半，镇上的人们开始聚集起来。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ɔːr]['raɪfəlz] , [paiks] [ɔːr] [swɔːdz] ,

All	were	armed	with	muskets	or	rifles	,	pikes	or	swords	,
全部	是	武装	和	滑膛枪	或者	步枪	,	长矛	或者	剑	,

他们都配备了火枪或步枪、长矛或剑。

[ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ə'lɔtid] ['pleɪsɪz] , [sʌm; səm][ɑːn]

and	quietly	and	without	confusion	they	took	their	allotted	places	,	some	on
和	悄悄	和	没有	困惑	他们	采取	他们的	分配	地方	,	一些	在

[ðə; ði]['boʊts] ,

the	boats	,
这	船	,

他们安静有序地各就各位，有些人上了船。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] .

some	on	the	two	ships	.
一些	在	这	二	船舶	.

两艘船上各有一些人。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

The	troops	had	marched	an	hour	before	,
这	军队	有	行军	一个	小时	前	,

部队一个小时前就开始行军了。

[dʒɔɪnd][baɪ] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti][ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [huː] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] .

joined	by	between	forty	and	fifty	men	who	came	in	from	the	plantations	.
加入	经过	之间	四十	和	五十	男人	WHO	来了	在	从	这	种植园	.

还有四五十名来自种植园的男子加入他们。

[væn] ['haʊtɛn] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Van	Houten	had	gone	with	them	.
范	侯登	有	已消失	和	他们	.

范豪顿和他们一起去了。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

They	halted	half	a	mile	from	the	station	.
他们	停止	一半	一个	英里	从	这	车站	.

他们在距离车站半英里处停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['leɪbərər] [wɜːr; wər][ɔːl]

It	was	desirable	that	they	should	not	come	up	until	the	native	labourers	were	all
它	曾是	理想	那	他们	应该	不是	来	向上	直到	这	本国的	劳工	是	全部

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

最好等到当地劳工全部睡着后再上来。

[væn] ['haʊtɛn] [hɪm'self] [roʊd][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɔk, əu-][æz; əz][hiː; hi] ['entərd]

Van	Houten	himself	rode	on	,	and	it	was	nearly	nine	o'clock	as	he	entered
范	侯登	他自己	骑	在	,	和	它	曾是	几乎	九	点钟	作为	他	进入

.

:

.

范豪顿本人继续骑马前行，他进入时已近九点钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plæntərz]

He	was	greeted	by	a	cry	of	joy	and	surprise	from	the	planter's
他	曾是	问候	经过	一个	哭	的	喜悦	和	惊喜	从	这	种植者的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他被种植园主的女儿的一声喜悦和惊讶的叫喊声迎接了。

" [waɪ] , ['filip] !
" Why , Philip !
" 为什么， 菲利普 !

“为什么，菲利普！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?
" How have you got here ?
" 如何 有 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[wiː; wi] [sɔː] [jʊr; jər] [θriː] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
We saw your three vessels come along just as it became dark , an hour ago .
我们 锯 你的 三 船只 来 沿着 只是 作为 它 成为 黑暗的 , 一个 小时 前 .

大约一个小时前，天黑的时候，我们看到了你们的三艘船驶来。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bə'teivjə] .
I suppose you must have landed as they passed Batavia .
我 认为 你 必须 有 登陆 作为 他们 通过了 巴达维亚 .

我猜你们应该是在他们经过巴达维亚的时候降落的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [ɪl] .
you look strangely ill .
你 看 奇怪的 患病的 .

你看上去病得很重。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['paiərits] ? "
Have you been wounded in a fight with those pirates ? "
有 你 到过 受伤 在 一个 斗争 和 那些 海盗 ? "

你在和那些海盗的战斗中受伤了吗?

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [streɪndʒ] , " [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['juːnɪfɔːrm] . "
" You do look strange , " her father added , " and you are not in uniform . "
" 你 做 看 奇怪的 , " 她 父亲 额外 , " 和 你 是 不是 在 制服 . "

“你看上去很奇怪，”她父亲补充道，“而且你没穿制服。”

" [θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] ['bædli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Things have gone badly , " he replied .
" 事物 有 已消失 糟糕 , " 他 回复 .

“事情进展得很糟糕，”他回答说。

" ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['ves(ə)lz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv]
" Our three vessels have all been captured , and I am the sole survivor of
" 我们的 三 船只 有 全部 到过 捕获 , 和 我 是 这 唯一 幸存者 的
[ðə; ði] [kruːz] .
the crews .
这 船员 .

“我们的三艘船都被俘虏了，我是船员中唯一的幸存者。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [læst] [naɪt] . "
I have been a prisoner , and only escaped last night . "
我 有 到过 一个 囚犯 , 和 仅有的 逃脱 最后的 夜晚 . "

我一直被囚禁，昨晚才逃出来。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [wiː; wi] [sɔː] ?
" Then what are the three ships we saw ?
" 然后 什么 是 这 三 船舶 我们 锯 ?

“那么我们看到的这三艘船是什么呢？”

" [ðə; ði]['plæntər] [sed] .
" the planter said .
" 这 播种机 说 .

“种植者说道。”

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['laidən] .
" I could have sworn to the man - of - war Leyden .
" 我 可以 有 宣誓 到 这 男人 - 的 - 战争 莱顿 .

“我本可以向莱顿号战舰发誓。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃɪps] . "
I was not sure as to the other two ships . "
我 曾是 不是 当然 作为 到 这 其他 二 船舶 . "

我不太清楚另外两艘船的情况。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['paiərits] , - ,
" They were full of pirates , meinheer ,
" 他们 是 满的 的 海盗 , - ,

“他们那里全是海盗，我的先生。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['prɑːbəbli] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] [mɔːr] [ʃɪps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and have probably been joined by two more ships by this time .
和 有 大概 到过 加入 经过 二 更多的 船舶 经过 这 时间 .

到这时，可能又有两艘船加入了他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə][bɜːrn] [ðɪs] [pleɪs] [daʊn] [ænd; ənd]
They are going to land at about eleven o'clock to burn this place down and
他们 是 去 到 土地 在 关于 十一 点钟 到 烧伤 这 地方 向下 和
['kæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɔːf] ,
carry your daughter off ,
携带 你的 女儿 离开 ,

他们大约会在十一点钟降落，烧毁这里，然后把你女儿带走。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [stɔːrm][ænd; ənd] [sæk] [bə'teivjə] . "
and after that they will storm and sack Batavia . "
和 后 那 他们 将要 风暴 和 解雇 巴达维亚 . "

之后他们将攻占并洗劫巴达维亚。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [væn] ['haʊtɛn] , [ɔːr] ['driːmiŋ] ?
" Are you in earnest , Van Houten , or dreaming ?
" 是 你 在 认真 , 范 侯登 , 或者 做梦 ?

“范豪顿，你是认真的，还是在做梦？”

[ɪf] [jʊr; jər] [nuːz] [ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
If your news is true , there is not a moment to be lost .
如果 你的 消息 是 真的 , 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 .

如果你的消息属实，那就一刻也不能耽搁。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][træp] [raʊnd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [draɪv] ['ɪnlənd][ɔːr]
We must have the horses and trap round at once and drive inland or
我们 必须 有 这 马匹 和 陷阱 圆形的 在 一次 和 驾驶 内陆 或者
[tuː; tə][bə'teivjə] .
to Batavia .
到 巴达维亚 .

我们必须立刻把马车赶到，然后向内陆或巴达维亚进发。

[ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst] . "

The	town	can	successfully	resist	.	"
这	镇	能	成功地	抵抗	.	"

这座小镇能够成功抵抗。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [ɪ'liz] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː]

"	I	should	certainly	advise	Elise	to	retire	at	once	to	a	station	a	mile	or	two
"	我	应该	当然	建议	爱丽丝	到	退休	在	一次	到	一个	车站	一个	英里	或者	二

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我当然应该建议艾莉丝立即退休，搬到一两英里外的车站去。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɔːt] [hɪr] .

There	will	be	a	battle	fought	here	.
那里	将要	是	一个	战斗	战斗	这里	.

这里将会爆发一场战斗。

[tuː] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['plæntəz] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['gʌnz] , ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [maɪl]

Two	hundred	soldiers	and	forty	or	fifty	planters	,	with	six	guns	,	halted	a	mile
二	百	士兵	和	四十	或者	五十	花盆	,	和	六	枪支	,	停止	一个	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

两百名士兵和四五十名种植园主，带着六门大炮，在一英里外停了下来。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ,

They	will	be	here	in	an	hour's	time	,
他们	将要	是	这里	在	一个	小时	时间	,

他们一个小时后就到。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [mə'leɪz] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] .

and	will	give	the	Malays	a	reception	that	they	do	not	dream	of	.
和	将要	给	这	马来人	一个	接待	那	他们	做	不是	梦	的	.

并将给予马来人他们做梦都想不到的盛情款待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] ,

As	soon	as	the	fight	begins	,
作为	很快	作为	这	斗争	开始	,

战斗一开始，

[ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪl] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['məːtʃəntmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['boʊts]

their	ships	will	be	attacked	by	two	merchantmen	and	a	flotilla	of	boats
他们的	船舶	将要	是	遭到攻击	经过	二	商船	和	一个	船队	的	船

[mænd] [baɪ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mæn] [ɪn] [bə'teivjə] ,

manned	by	every	available	man	in	Batavia	,
有人值守	经过	每一个	可用的	男人	在	巴达维亚	,

他们的船只将遭到两艘商船和一支由巴达维亚所有能干的男人组成的小艇队的攻击。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] ,

with	the	exception	of	the	governor	himself	and	a	small	garrison	,
和	这	例外	的	这	州长	他自己	和	一个	小的	驻军	,

除了总督本人和一小队驻军之外，

[huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['paiərits] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

who	will	remain	in	the	fort	to	protect	the	town	should	the	pirates	change	their
WHO	将要	保持	在	这	堡	到	保护	这	镇	应该	这	海盗	改变	他们的

[plænz] .

plans	.
计划	.

如果海盗改变计划，谁将留在堡垒中保卫城镇?

[ˈkæptɪn] [ˈsmɪdt] [ɪz] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [floʊˈtɪlə] , [ˈkɜːrn(ə)l] [stɜːrn] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːps] . "

Captain	**Smidt**	**is**	**in**	**command**	**of**	**the**	**flotilla**	**,**	**Colonel**	**Stern**	**is**	**with**	**the**	**troops**	**.**	**"**
队长	施密特	是	在	命令	的	这	船队	,	上校	斯特恩	是	和	这	军队	.	"

斯密特上尉指挥着这支舰队，斯特恩上校则率领部队作战。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ɪnˈdiːd] , " [ðə; ði] [ˈplæntər] [sed] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .

"	**This**	**is**	**startling**	**news**	**indeed**	**,**	**"**	**the**	**planter**	**said**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**.**
"	这	是	令人震惊	消息	的确	,	"	这	播种机	说	后	一个	瞬间	沉默	.

“这真是个令人震惊的消息，”种植园主沉默片刻后说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtæk] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] .

"	**You**	**say**	**they**	**will**	**not**	**attack**	**till**	**eleven**	**.**
"	你	说	他们	将要	不是	攻击	直到	十一	.

“你说他们要到十一点才会发动攻击。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .

I	**will**	**have**	**the**	**horses**	**put**	**in**	**at**	**once**	**.**
我	将要	有	这	马匹	放	在	在	一次	.

我会立即安排人把马匹放进去。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪˈliz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈneɪbər] [ɹoʊˌgən] , [huːz] [haʊs] [ɪz] [θriː] [maɪlz] [ˈɪnlənd] .

I	**will**	**take**	**Elise**	**to**	**my**	**neighbour**	**Rogen**	**,**	**whose**	**house**	**is**	**three**	**miles**	**inland**	**.**
我	将要	拿	爱丽丝	到	我的	邻居	罗根	,	谁	房子	是	三	英里	内陆	.

我将带艾莉丝去我的邻居罗根家，他家在内陆三英里处。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .

I	**shall**	**be**	**back**	**again**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**take**	**my**	**part**	**in**	**the**	**affair**	**.**
我	将	是	后退	再次	在	很多	的	时间	到	拿	我的	部分	在	这	事务	.

我会在有充足时间的时候再次回来参与这件事。

[ɔːr] , [noʊ] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] , [væn] [ˈhaʊtɛn] .

Or	**,**	**no**	**—**	**you**	**shall**	**drive**	**her**	**there**	**,**	**Van**	**Houten**	**.**
或者	,	不	—	你	将	驾驶	她	那里	,	范	侯登	.

或者，不——你得开车送她去那里，范豪顿。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

I	**dare**	**say**	**that**	**you**	**would**	**like**	**to**	**do**	**so**	**.**	**"**
我	敢	说	那	你	会	喜欢	到	做	所以	.	"

我敢说你很乐意这样做。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ! "

"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**!**	**"**
"	感谢	你	,	先生	!	"

“谢谢您，先生！”

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ? "

"	**But**	**can**	**I**	**not**	**stay**	**here**	**?**	**"**
"	但	能	我	不是	停留	这里	?	"

“但我能不能留在这里？”

" [noʊ] , [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] [dɪˈsaɪsɪvli] ; " [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] ,

"	**No**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**her**	**father**	**said**	**decisively**	**;**	**"**	**you**	**might**	**be**	**hit**	**by**	**a**	**chance**	**shot**	**,**
"	不	,	亲爱的	,	"	她	父亲	说	果断地	;	"	你	可能	是	打	经过	一个	机会	射击	,

“不，亲爱的，”她父亲果断地说，“你可能会被意外射中的子弹击中。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv]

and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**in**	**a**	**state**	**of**	**anxiety**	**about**	**you**	**while**	**I**	**have**
和	我	不	想	到	是	在	一个	状态	的	焦虑	关于	你	尽管	我	有

[ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

other	**things**	**to**	**do**	**.**
其他	事物	到	做	.

我不想因为担心你而焦虑不安，因为我还有其他事情要做。

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	rang	the	bell	standing	on	the	table	.
"	他	响铃	这	钟	常设	在	这	桌子	.

他站在桌子上摇响了铃铛。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] .

A	servant	entered	.
一个	仆人	进入	.

一个仆人走了进来。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [dəu'miːŋgəu][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

go	and	tell	Domingo	to	put	the	horses	into	the	carriage	at	once	and
去	和	告诉	多明戈	到	放	这	马匹	进入	这	运输	在	一次	和

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

to	bring	it	round	to	the	door	,
到	带来	它	圆形的	到	这	门	,

去告诉多明戈，让他立刻把马牵进马车，然后把马车拉到门口。

[ðen] [brɪŋ] [ɪn] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [raɪn] [waɪn] .

then	bring	in	glasses	and	a	bottle	of	Rhine	wine	.
然后	带来	在	眼镜	和	一个	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒	.

然后拿来酒杯和一瓶莱茵葡萄酒。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [væn] ['haʊtɛn] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvɪŋ] .

"	Ten	minutes	later	Van	Houten	started	with	Elise	,	the	native	driving	.
"	十	分钟	之后	范	侯登	开始	和	爱丽丝	,	这	本国的	驾驶	.

十分钟后，范豪顿出发了，由当地人艾莉丝开车。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hiː; hi] [went]

On	the	way	he	gave	her	a	sketch	of	all	that	had	happened	since	he	went
在	这	方式	他	给予	她	一个	草图	的	全部	那	有	发生	自从	他	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

途中，他给她画了一张草图，大致描述了他离开后发生的一切。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] ['taɪgər] " .

and	told	her	of	the	plans	of	the	"	Sea	Tiger	"	.
和	讲述	她	的	这	计划	的	这	"	海	老虎	"	.

然后告诉了她“海虎”号的计划。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] .

The	girl	shuddered	.
这	女孩	颤抖	.

女孩浑身颤抖。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

"	From	what	a	fate	have	you	saved	me	!
"	从	什么	一个	命运	有	你	已保存	我	!

你把我从怎样的命运中拯救了出来!

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

"	she	murmured	;	"	but	it	would	not	have	been	so	,	for	I	would	have	killed
"	她	低声说道	;	"	但	它	会	不是	有	到过	所以	,	为了	我	会	有	被杀

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

她喃喃道：“但事实并非如此，因为我会自杀。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] .
" I do not think that he would have given you much opportunity for doing that .
" 我 做 不是 思考 那 他 会 有 给定 你 很多 机会 为了 正在做 那 .

“我不认为他会给你太多机会去做这件事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ] ['wepən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
He said that he would take good care that no weapon should be put in your way .
他 说 那 他 会 拿 好的 关心 那 不 武器 应该 是 放 在 你的 方式 .

他说他会妥善安排，确保不会有任何武器阻挡你的去路。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [hæv; həv] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː]
thank God that his schemes have been thwarted by his own folly in torturing me
感谢 上帝 那 他的 方案 有 到过 受挫 经过 他的 自己的 蠢事 在 酷刑 我
[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] !
by telling me of his intentions !
经过 讲述 我 的 他的 意图 !

感谢上帝，他因为自己的愚蠢而挫败了他的阴谋，他竟然向我透露了他的意图，以此来折磨我！

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] ;
You need have no fear of the results of this fight ;
你 需要 有 不 害怕 的 这 结果 的 这 斗争 ;

你无需担心这场战斗的结果；

['teɪkən] ['hoʊlli] [baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]
taken wholly by surprise as they will be , and bewildered by the attack on
已采取 完全 经过 惊喜 作为 他们 将要 是 , 和 困惑 经过 这 攻击 在
[ðer; ðər] [ʃɪps] ,
their ships ,
他们的 船舶 ,

他们会完全措手不及，并对船只遭受的袭击感到茫然不知所措。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][ɑːn][lænd] ,
we are certain to defeat them on land ,
我们 是 肯定 到 击败 他们 在 土地 ,

我们一定能在陆地上击败他们。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæptʃər] [ɔːl][ðer; ðər] [ʃɪps] ;
and I trust that we shall capture all their ships ;
和 我 相信 那 我们 将 捕获 全部 他们的 船舶 ;

我相信我们一定能俘获他们的所有船只；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['eni]
and the lesson will be so terrible that it will be a long time before any
和 这 课 将要 是 所以 糟糕的 那 它 将要 是 一个 长的 时间 前 任何
['ʌðər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] - [siː] ['taɪgɝz] - [ɪg'zæmp(ə)l] .
other is likely to follow the ' Sea Tiger's ' example .
其他 是 可能 到 跟随 这 - 海 老虎的 - 例子 .

而这次教训将会非常惨痛，以至于很长一段时间内都不会有其他船只效仿“海虎”的做法。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['plæntərz] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
" On arriving at the planter's house he found that he and his son had
" 在 抵达 在 这 种植者的 房子 他 成立 那 他 和 他的 儿子 有
['rɪdn] ['ɪntuː][bə'teivjə] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [kɔːl] .
ridden into Batavia at four o'clock in obedience to the governor's call .
骑 进入 巴达维亚 在 四 点钟 在 服从 到 这 州长的 称呼 .

“他到达种植园主家时发现，种植园主和他的儿子已经遵照总督的命令，于下午四点骑马进入了巴达维亚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'liz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

His	wife	and	daughter	were	glad	to	have	Elise	with	them	,	and	,
他的	妻子	和	女儿	是	高兴的	到	有	爱丽丝	和	他们	,	和	,

他的妻子和女儿很高兴伊莉丝能陪伴在她们身边，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['filip] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

leaving	her	to	tell	the	story	,	Philip	drove	back	to	her	father's	.
离开	她	到	告诉	这	故事	,	菲利普	驾驶	后退	到	她	父亲的	.

留下她独自讲述故事，菲利普开车返回了她父亲家。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ə'raɪvd] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

The	column	arrived	three	minutes	after	his	return	,
这	柱子	到达的	三	分钟	后	他的	返回	,

他回来三分钟后，专栏文章就到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [væn] ['haʊtɛn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæntər] .

and	the	colonel	went	round	the	ground	with	Van	Houten	and	the	planter	.
和	这	上校	去	圆形的	这	地面	和	范	侯登	和	这	播种机	.

上校和范豪顿以及种植园主一起绕着场地走了一圈。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [graʊnd] ['slæntɪŋ]

The	house	stood	some	three	hundred	yards	from	the	shore	,	the	ground	slanting
这	房子	站立	一些	三	百	码	从	这	支撑	,	这	地面	斜

['grædʒuəli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

gradually	down	from	it	;
逐步地	向下	从	它	;

房子距离海岸大约三百码，地面从房子处逐渐向下倾斜；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [plæn'teɪʃnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

there	were	plantations	on	either	side	.
那里	是	种植园	在	任何一个	边	.

两岸都是种植园。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] ,

Four	of	the	guns	were	placed	under	the	broad	verandah	,
四	的	这	枪支	是	放置	在下面	这	广阔	阳台	,

其中四门大炮放置在宽阔的走廊下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [men] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðem; ðəm] .

with	the	five	-	and	-	twenty	men	who	were	to	work	them	.
和	这	五	-	和	-	二十	男人	WHO	是	到	工作	他们	.

还有二十五个人要来干活。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs]

The	rest	were	distributed	among	the	shrubberies	on	either	side	of	the	open	space
这	休息	是	分布式	之中	这	灌木丛	在	任何一个	边	的	这	打开	空间

['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

running	down	from	the	house	towards	the	water	,
跑步	向下	从	这	房子	向	这	水	,

其余的则散落在从房子向下延伸到水边的空地两侧的灌木丛中。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['paiərits] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ɪn] [flæŋk] .

where	they	would	take	the	pirates	,	as	they	advanced	,	in	flank	.
在哪里	他们	会	拿	这	海盗	,	作为	他们	先进的	,	在	侧翼	.

他们会从侧翼包抄海盗，然后继续推进。

[væn] ['haʊtɛn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæntəz] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [wen]

Van	Houten	offered	to	take	ten	of	the	planters	down	to	destroy	the	boats	when
范	侯登	提供	到	拿	十	的	这	花盆	向下	到	破坏	这	船	什么时候

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

the	Malays	had	left	them	.
这	马来人	有	左边	他们	.

范豪顿提议，在马来人离开后，带上十名种植园主去摧毁那些船只。

[ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

Ten	of	the	colonists	volunteered	for	the	service	,
十	的	这	殖民者	自愿	为了	这	服务	,

十名殖民者自愿参加了这项服务。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][fɔ:r; fər] [steiv] [ɪn][ðə; ði]

and	were	provided	from	the	storehouse	with	axes	for	staving	in	the
和	是	假如	从	这	库	和	轴	为了	挨饿	在	这

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

仓库里还提供了斧头，用来劈开木板。

[ðeɪ] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

They	posted	themselves	in	a	clump	of	bushes	close	to	the	shore	.
他们	发布	他们自己	在	一个	丛	的	灌木丛	关闭	到	这	支撑	.

他们躲在靠近岸边的一丛灌木里。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [faɪv] [laʊd] ['splæʃiz] [ænd; ənd]

A	quarter	of	an	hour	passed	,	and	then	they	heard	five	loud	splashes	and
一个	四分之一	的	一个	小时	通过了	,	和	然后	他们	听到	五	大声	水花	和

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] ,

a	confused	noise	,
一个	使困惑	噪音	,

过了十五分钟，他们听到五声巨响和一阵嘈杂的声音。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ʃɪps] [hæd; həd] ['æŋkər] .

and	knew	that	the	pirate's	ships	had	anchored	.
和	知道	那	这	海盗的	船舶	有	锚定	.

他知道海盗船已经抛锚停泊了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊliz] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [saʊndz] ,

Then	came	a	creaking	of	pulleys	and	grating	sounds	,
然后	来了	一个	嘎吱作响	的	滑轮	和	格栅	声音	,

接着传来滑轮吱嘎作响和刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] .

and	they	knew	that	the	boats	had	been	lowered	.
和	他们	知道	那	这	船	有	到过	降低	.

他们知道船已经被放下来了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] ['reɪnd] .

The	lights	in	the	house	had	all	been	extinguished	,	and	perfect	silence	reigned	.
这	灯	在	这	房子	有	全部	到过	熄灭	,	和	完美的	沉默	统治	.

屋里的灯全都熄灭了，一片寂静。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] ['pædlz] ,

Presently	there	was	a	sound	of	many	oars	and	the	beat	of	paddles	,
目前	那里	曾是	一个	声音	的	许多	桨	和	这	打	的	桨	,

这时传来许多桨声和桨拍的声音，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ten] [lɑ:rdʒ] ['boʊts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ə'pɪrd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	five	minutes	later	ten	large	boats	crowded	with	men	appeared	,	making	for
和	五	分钟	之后	十	大的	船	挤	和	男人	出现	,	制作	为了

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

五分钟后，十艘挤满了人的大船出现，驶向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,

and	in	a	few	minutes	the	grating	of	the	keels	was	heard	on	the	sand	,
和	在	一个	很少	分钟	这	格栅	的	这	龙骨	曾是	听到	在	这	沙	,

几分钟后，就听到了船底龙骨在沙滩上摩擦的声音。

[ænd; ənd][dɑːrk] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	dark	figures	could	be	seen	making	their	way	up	the	beach	.
和	黑暗的	数据	可以	是	已见	制作	他们的	方式	向上	这	海滩	.

可以看到一些黑影正沿着沙滩向上游去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

"	There	must	be	three	hundred	of	them	at	least	,
"	那里	必须	是	三	百	的	他们	在	至少	,

“至少有三百个，

" [væn] ['haʊtɛn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Van	Houten	said	to	the	man	who	was	standing	next	to	him	,
"	范	侯登	说	到	这	男人	WHO	曾是	常设	下一个	到	他	,

范·豪顿对站在他旁边的人说：

" [ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] .

"	and	I	fancy	that	about	the	same	number	remain	on	board	.
"	和	我	想要	那	关于	这	相同的	数字	保持	在	木板	.

“我估计船上剩下的人数也差不多是这个数。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

As	far	as	I	can	make	out	,
作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,

据我所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] [left] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət] [iːtʃ] [boʊt] .

there	are	only	one	or	two	men	left	on	guard	at	each	boat	.
那里	是	仅有的	一	或者	二	男人	左边	在	警卫	在	每个	船	.

每艘船上只剩下一两个人守卫。

[wiː; wi] [wɪl] [kriːp] [ʌp][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [breɪks] [aʊt]

We	will	creep	up	as	quietly	as	we	can	,	directly	the	firing	breaks	out
我们	将要	潜行者	向上	作为	悄悄	作为	我们	能	,	直接地	这	射击	休息	出去

;
;
;

枪声响起时，我们会悄悄地靠近；

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæn] — [ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ðæt]

each	of	you	will	pick	off	his	man	—	the	noise	will	not	be	noticed	in	the	row	that
每个	的	你	将要	挑选	离开	他的	男人	—	这	噪音	将要	不是	是	注意到	在	这	排	那

[wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [ə'bʌv] .

will	be	going	on	up	above	.
将要	是	去	在	向上	多于	.

你们每个人都要干掉自己的人——楼上那边的战斗不会注意到你们的动静。

[ðen] [let] [tuː] [goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [boʊt][ænd; ənd] [steɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][plæŋks] ,

Then	let	two	go	to	each	boat	and	stave	in	a	couple	of	planks	,
然后	让	二	去	到	每个	船	和	五线谱	在	一个	夫妻	的	木板	,

然后让两个人分别到每条船上，并在船上钉上几块木板。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	then	go	along	and	do	the	same	with	the	others	,
和	然后	去	沿着	和	做	这	相同的	和	这	其他的	,

然后照着同样的方法对其他人也进行操作。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['θɜːrəli] .

but	see	that	it	is	done	thoroughly	.
但	看	那	它	是	完毕	彻底	.

但要确保彻底完成。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːl][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər]['dæmɪdʒd] ['hɜːri] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd]['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði]

Directly	**all**	**the**	**boats**	**are**	**damaged**	**hurry**	**back**	**here**	**and**	**open**	**fire**	**upon**	**the**
直接地	全部	这	船	是	损坏的	匆忙	后退	这里	和	打开	火	之上	这

['paiərits][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

pirates	**as**	**they**	**return**	**.**
海盗	作为	他们	返回	.

所有船只立即受损，赶紧返回这里，向返回的海盗开火。

['treɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnz] ,

Traces	**have**	**been**	**fastened**	**to**	**the**	**guns**	**,**
痕迹	有	到过	系紧	到	这	枪支	,

枪支上已安装了追踪器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [wɪl] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

and	**the**	**artillerymen**	**will**	**run**	**them**	**down**	**towards**	**the**	**water's**	**edge**	**,**
和	这	炮兵	将要	跑步	他们	向下	向	这	水的	边缘	,

炮兵会将他们一路追击到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [æd'væns] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə]

and	**the**	**soldiers**	**will**	**advance**	**and**	**surround**	**the**	**scoundrels**	**as**	**they**	**strive**	**to**
和	这	士兵	将要	进步	和	环绕	这	无赖	作为	他们	努力	到

[pʊʃ] [ðə; ði]['boʊts] [ɔːf] ;

push	**the**	**boats**	**off**	**;**
推	这	船	离开	;

士兵们将向前推进，包围那些试图将船只推开的恶棍；

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [ʃɪps] .

not	**one**	**of**	**them**	**should**	**be**	**able**	**to**	**regain**	**their**	**ships**	**.**
不是	一	的	他们	应该	是	有能力的	到	恢复	他们的	船舶	.

他们之中没有一个人能够夺回自己的船只。

" [ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪt] [dres] [ʃoʊd] [ʌp] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**pirates**	**were**	**led**	**by**	**a**	**man**	**whose**	**white**	**dress**	**showed**	**up**	**clearly**	**in**	**the**
"	这	海盗	是	引领	经过	一个	男人	谁	白色的	裙子	显示	向上	清楚地	在	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

“海盗们的首领是一个身穿白色长袍的男人，在黑暗中显得格外醒目。”

[ænd; ənd] [huː] [væn] ['haʊtɛn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [siː] ['taɪgər] " [hɪm'self] .

and	**who**	**Van**	**Houten**	**was**	**sure**	**was**	**the**	**"**	**Sea**	**Tiger**	**"**	**himself**	**.**
和	WHO	范	侯登	曾是	当然	曾是	这	"	海	老虎	"	他自己	.

范豪顿确信，他就是“海虎”本人。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪn] , [ðə; ði] [tuː] [flæŋks] ['ræðər] [ɪn]

They	**advanced**	**towards**	**the**	**house**	**in**	**an**	**irregular**	**line**	**,**	**the**	**two**	**flanks**	**rather**	**in**
他们	先进的	向	这	房子	在	一个	不规律的	线	,	这	二	侧翼	相当	在

[æd'væns] .

advance	**.**
进步	.

他们以不规则的队形向房子前进，两翼走在前面一些。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

No	**sound**	**was**	**heard**	**among**	**them**	**.**
不	声音	曾是	听到	之中	他们	.

他们之间鸦雀无声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs]

It	was	evident	that	they	had	been	ordered	to	preserve	silence	until	the	house
它	曾是	明显	那	他们	有	到过	订购	到	保存	沉默	直到	这	房子

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

was	surrounded	.
曾是	包围	.

很明显，他们被命令在房子被包围之前保持沉默。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtʃəz] .

They	went	on	and	on	until	they	could	be	no	longer	seen	by	the	watchers	.
他们	去	在	和	在	直到	他们	可以	是	不	更长	已见	经过	这	观察者	.

他们一直走啊走，直到观察者们再也看不到他们为止。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] " ['faɪər] !

Suddenly	a	voice	shouted	"	Fire	!
突然	一个	嗓音	喊叫	"	火	!

突然有人喊道："着火了！"

" [sɪks] ['gʌnz] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['bulits] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [ɪn]

"	Six	guns	loaded	to	the	muzzle	with	bullets	spoke	out	,	and	the	musketry	,	in
"	六	枪支	已加载	到	这	枪口	和	子弹	辐	出去	,	和	这	火枪	,	在

[ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

a	semicircle	,
一个	半圆	,

六支枪膛里装满了子弹，齐声鸣响，枪声呈半圆形，

[flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

flashed	from	the	shrubbery	.
闪光灯	从	这	灌木	.

从灌木丛中闪过一道光。

" [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [taɪm] !

"	Now	is	our	time	!
"	现在	是	我们的	时间	!

现在轮到我们了！

" [væn] ['haʊtɛn] [kraɪd] .

"	Van	Houten	cried	.
"	范	侯登	哭	.

范·豪顿哭了。

[ðə; ði] [ten] [men] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] .

The	ten	men	went	forward	at	a	run	.
这	十	男人	去	向前	在	一个	跑步	.

十个人向前跑去。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['faɪər] ,

Within	twenty	yards	of	the	nearest	boat	they	halted	and	poured	in	their	fire	,
之内	二十	码	的	这	最近的	船	他们	停止	和	倾倒	在	他们的	火	,

在距离最近的船只不到二十码的地方，他们停了下来，并向船内猛烈开火。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [fel] .

and	more	than	half	the	men	standing	together	on	the	beach	fell	.
和	更多的	比	一半	这	男人	常设	一起	在	这	海滩	跌倒	.

站在海滩上的男子中，超过一半倒下了。

[ðen] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Then	they	dashed	forward	.
然后	他们	虚线	向前	.

然后他们向前冲去。

[tuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

Two	minutes	sufficed	to	do	the	work	,
二	分钟	足够了	到	做	这	工作	,

两分钟就足以完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

and	they	ran	back	to	the	bush	from	which	they	started	.
和	他们	跑	后退	到	这	衬套	从	哪个	他们	开始	.

然后他们跑回了他们出发的灌木丛。

[ðə; ði][dɪn] [ə'bʌv] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	din	above	was	terrible	.
这	din	多于	曾是	糟糕的	.

上面的噪音太可怕了。

[ðə; ði] [mə'leɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['faɪər] ,

The	Malays	,	for	a	moment	staggered	by	the	terrible	and	unexpected	fire	,
这	马来人	,	为了	一个	片刻	交错	经过	这	糟糕的	和	意外	火	,

马来人一时之间被这场可怕而突如其来的火灾惊呆了。

[hæd; həd] [rʌn] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm]

had	run	back	a	few	paces	;	but	the	voice	of	their	leader	encouraged	them
有	跑步	后退	一个	很少	步幅	;	但	这	嗓音	的	他们的	领导者	鼓励	他们

,

,

,

他们后退了几步；但领头人的声音鼓励了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] [ðeɪ] [ə'gen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

and	with	loud	yells	they	again	rushed	forward	.
和	和	大声	喊叫	他们	再次	匆忙	向前	.

他们一边大声喊叫，一边再次向前冲去。

[ðə; ði] ['kænən] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ;

The	cannon	were	silent	,	for	loading	was	a	long	operation	in	those	days	;
这	大炮	是	沉默的	,	为了	加载中	曾是	一个	长的	手术	在	那些	天	;

大炮寂静无声，因为在那个年代，装填弹药是一个漫长的过程；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɔːrdərz]['oʊnli][hæf][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

but	by	the	colonel's	orders	only	half	the	soldiers	had	taken	part	in	the	first
但	经过	这	上校的	订单	仅有的	一半	这	士兵	有	已采取	部分	在	这	第一的

['vɑːli] ,

volley	,
截击	,

但根据上校的命令，只有一半的士兵参加了第一轮齐射。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [pɔːd] [ɪn][ðer; ðər]['faɪər] .

and	the	others	now	poured	in	their	fire	.
和	这	其他的	现在	倾倒	在	他们的	火	.

其他人也纷纷加入火势。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [pʊʃt] [ɑːn] ['rekləsli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	Malays	pushed	on	recklessly	,	and	were	within	twenty	yards	of	the	house
这	马来人	推动	在	鲁莽地	,	和	是	之内	二十	码	的	这	房子

[wen] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

when	they	paused	,
什么时候	他们	暂停	,

马来人鲁莽地向前推进，距离房子不到二十码时停了下来。

[æz; əz] [tuː] ['brɔːdˌsaɪdz] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [aʊt][æt; ət] [siː] .

as	two	broadsides	were	fired	in	quick	succession	out	at	sea	.
作为	二	传单	是	被解雇	在	快的	演替	出去	在	海	.

两轮舷炮在海上迅速交火。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]

The	Dutch	vessels	had	passed	behind	the	pirates	,	and	,	having	delivered	their
这	荷兰语	船只	有	通过了	在后面	这	海盗	,	和	,	拥有	发表	他们的

[fɜːrst] ['brɔːdsaɪd] ,

first	broadside	,
第一的	舷侧	,

荷兰船只从海盗船后方驶过，并进行了第一次舷炮齐射后，

[hæd; həd] [tækt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm'selvz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

had	tacked	and	laid	themselves	alongside	the	ship	of	war	,
有	已钉住	和	铺设	他们自己	旁边	这	船	的	战争	,

他们改变航向，靠在了战舰旁边。

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌðər] ['brɔːdsaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

pouring	in	their	other	broadside	as	they	did	so	.
浇注	在	他们的	其他	舷侧	作为	他们	做过	所以	.

与此同时，他们还倾泻出另一波猛烈的炮火。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mʌskɪtri] - ['faɪər]['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət]

At	the	same	moment	a	musketry	-	fire	opened	from	the	whole	of	the	pirate
在	这	相同的	片刻	一个	火枪	-	火	打开	从	这	所有的	的	这	海盗

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

与此同时，所有海盗船上都响起了枪声。

['ænsər] [mɔːr] ['laʊdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊts] , [fɔːr; fər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz]

answered	more	loudly	from	the	boats	,	for	comparatively	few	of	the	Malays
回答	更多的	高声	从	这	船	,	为了	比较	很少	的	这	马来人

['kærid] ['fai,aːrmz] .

carried	firearms	.
携带	枪支	.

船上的人们回答得更大声，因为马来人携带枪支的人相对较少。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'fekt] .

This	unexpected	attack	did	what	the	fear	of	death	could	not	effect	.
这	意外	攻击	做过	什么	这	害怕	的	死亡	可以	不是	影响	.

这次突如其来的袭击做到了死亡的恐惧都无法做到的事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd][reɪdʒ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðer; ðər]

With	a	yell	of	alarm	and	rage	they	turned	and	ran	down	towards	their
和	一个	叫喊	的	警报	和	愤怒	他们	转向	和	跑	向下	向	他们的

['boʊts] .

boats	.
船	.

他们惊恐而愤怒地大叫一声，转身朝自己的船跑去。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [pɔːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'siːlmənt] .

Then	the	soldiers	poured	out	from	their	concealment	.
然后	这	士兵	倾倒	出去	从	他们的	隐蔽	.

然后，士兵们从藏身之处涌了出来。

[ðoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnz] [siːzd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Those	by	the	guns	seized	the	traces	and	ran	them	down	to	a	distance	of
那些	经过	这	枪支	查获	这	痕迹	和	跑	他们	向下	到	一个	距离	的

['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

fifty	yards	from	the	shore	,
五十	码	从	这	支撑	,

那些持枪的人夺过猎物踪迹，追到离岸边五十码远的地方。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðer; ðər]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mæs] .

and	poured	their	contents	into	the	crowded	mass	.
和	倾倒	他们的	内容	进入	这	挤	大量的	.

并将里面的东西倾倒进拥挤的人群中。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [lept] ['ɪntuː][ðer; ðər]['boʊts][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

The	Malays	leapt	into	their	boats	and	pushed	them	off	,
这	马来人	跳跃	进入	他们的	船	和	推动	他们	离开	,

马来人跳上船，把他们推开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ə'floʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] .

but	before	they	were	fairly	afloat	they	were	full	of	water	to	the	gunwale	.
但	前	他们	是	相当	漂浮	他们	是	满的	的	水	到	这	舷缘	.

但还没等它们基本漂浮起来，船舷就灌满了水。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪps] ; ['ʌðər]

Most	of	them	jumped	over	and	started	to	swim	towards	the	ships	;	others
最多	的	他们	跳了起来	超过	和	开始	到	游泳	向	这	船舶	;	其他的

[lept] [ə'ʃɔːr] ,

leapt	ashore	,
跳跃	岸上	,

他们中的大多数人跳入水中，开始向船只游去；其他人则跳上岸。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [kriːs] , [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [fel] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ]

and	,	drawing	their	krises	,	rushed	at	the	troops	and	fell	there	,	fighting
和	,	绘画	他们的	克里斯	,	匆忙	在	这	军队	和	跌倒	那里	,	斗争

['fɪrsli] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

fiercely	to	the	end	.
激烈地	到	这	结尾	.

他们拔出马来短剑，冲向敌军，倒在了那里，战斗到了最后一刻。

[ðen] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [greɪp]

Then	the	guns	were	run	down	to	the	shore	and	poured	showers	of	grape
然后	这	枪支	是	跑步	向下	到	这	支撑	和	倾倒	淋浴	的	葡萄

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] .

among	the	swimmers	.
之中	这	游泳运动员	.

然后，大炮被推到岸边，向游泳者们倾泻葡萄汁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['faɪərɪŋ][hæd; həd] ['siːst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv]

In	the	meantime	firing	had	ceased	on	board	the	ship	of	war	and	two	of
在	这	与此同时	射击	有	停止	在	木板	这	船	的	战争	和	二	的

[ðə; ði]['paiərits] ,

the	pirates	,
这	海盗	,

与此同时，战舰上的射击已经停止，两名海盗.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] [roʊz] ['laʊdli] .

and	the	cheers	of	their	captors	rose	loudly	.
和	这	干杯	的	他们的	俘虏者	玫瑰	高声	.

俘虏他们的人爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

On	the	others	fighting	was	still	going	on	,
在	这	其他的	斗争	曾是	仍然	去	在	,

其他战线上的战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	yells	of	the	Malays	and	the	cheers	of	the	Dutch	could	be
和	这	喊叫	的	这	马来人	和	这	干杯	的	这	荷兰语	可以	是

['pleɪnli] [hɜːrd] .

plainly	heard	.
显然	听到	.

马来人的呐喊声和荷兰人的欢呼声清晰可闻。

[ɪn] [wʌn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['siːst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli]

In	one	the	fighting	presently	ceased	,	but	in	the	other	the	Malays	were	apparently
在	一	这	斗争	目前	停止	,	但	在	这	其他	这	马来人	是	显然

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

其中一场战斗随即停止，但另一场战斗中，马来人显然取得了胜利。

[ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd]

The	sounds	grew	fainter	,	and	the	direction	showed	that	the	Malays	had
这	声音	生长	较暗	,	和	这	方向	显示	那	这	马来人	有

['biːtn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

beaten	off	their	opponents	,
被打败	离开	他们的	对手	,

声音渐渐减弱，从方向判断，马来人已经击退了对手。

[kʌt] [ðer; ðər]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] [seɪl] .

cut	their	cable	,	and	were	under	sail	.
切	他们的	电缆	,	和	是	在下面	帆	.

他们切断了缆绳，扬帆起航。

[θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

Three	minutes	later	there	was	a	flash	of	guns	,
三	分钟	之后	那里	曾是	一个	闪光	的	枪支	,

三分钟后，枪声响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['wɔːrʃɪp] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [seɪl] , ['evɪdəntli] [ɪn] [pər'suːt] .

and	their	light	showed	the	warship	also	under	sail	,	evidently	in	pursuit	.
和	他们的	光	显示	这	军舰	还	在下面	帆	,	显然	在	追逐	.

他们的灯光显示，那艘军舰也在扬帆航行，显然是在追击。

['ænsər] ['gʌnz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gruː] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Answering	guns	came	back	,	and	these	grew	farther	away	.
回答	枪支	来了	后退	,	和	这些	生长	更远	离开	.

回应的枪声再次响起，而且这些枪声越来越远。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [huː] [hæd; həd]['lændɪd] , [sʌm; səm] ['twenti] ['ʌn'wuːndid] [hæd; həd] [ə'loʊn] [bɪn]

Of	the	Malays	who	had	landed	,	some	twenty	unwounded	had	alone	been
的	这	马来人	WHO	有	登陆	,	一些	二十	未受伤	有	独自的	到过

['teɪkən] ['prizənəz] .

taken	prisoners	.
已采取	囚犯	.

在登陆的马来人中，仅有约二十名未受伤的人被俘。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

These	were	placed	under	a	strong	guard	.
这些	是	放置	在下面	一个	强的	警卫	.

这些物品被严密看守。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [heɪld] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] .

The	colonel	hailed	the	ships	to	send	a	boat	ashore	.
这	上校	赞誉	这	船舶	到	发送	一个	船	岸上	.

上校命令舰船派小艇上岸。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

It	presently	arrived	,	and	they	heard	,	as	they	supposed	,
它	目前	到达的	,	和	他们	听到	,	作为	他们	据称	,

它很快就到了，他们听到了，正如他们所料。

[ðæt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [riː'kæptʃəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laidən] [wʌz; wəz][ɪn]

that	four	of	the	ships	had	been	recaptured	and	that	the	Leyden	was	in
那	四	的	这	船舶	有	到过	重新捕获	和	那	这	莱顿	曾是	在

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

pursuit	of	the	other	.
追逐	的	这	其他	.

其中四艘船已被重新俘获，莱顿号正在追击另一艘。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	also	heard	that	only	some	twenty	of	the	men	of	the	naval	expedition
他们	还	听到	那	仅有的	一些	二十	的	这	男人	的	这	海军	远征

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

had	been	killed	,
有	到过	被杀	,

他们还听说，海军远征队中只有大约二十人阵亡。

[fɔːr; fər][soʊ] [kəm'pliːtli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mə'leɪz] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [hæd; həd]

for	so	completely	were	the	Malays	taken	by	surprise	that	their	assailants	had
为了	所以	完全地	是	这	马来人	已采取	经过	惊喜	那	他们的	袭击者	有

[geɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [deks] [kəm'pærətɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

gained	a	footing	on	their	decks	comparatively	without	opposition	.
获得	一个	立足点	在	他们的	甲板	比较	没有	反对	.

马来人完全措手不及，攻击者几乎没有遇到抵抗就占领了他们的甲板。

[seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wʌns] ['hɔɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [rəud] [ə'ʃɔːr] ,

Sails	had	been	at	once	hoisted	when	the	boat	had	rowed	ashore	,
帆	有	到过	在	一次	吊起	什么时候	这	船	有	划船	岸上	,

小船划到岸边后，立刻就升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [meɪd] [fɔːr; fər] [bə'teivjə] , [wer] , [æt; ət] [nuːn] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['laidən]

and	the	vessels	made	for	Batavia	,	where	,	at	noon	next	day	,	the	Leyden
和	这	船只	制成	为了	巴达维亚	,	在哪里	,	在	中午	下一个	天	,	这	莱顿

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] .

arrived	with	her	prize	.
到达的	和	她	奖	.

随后，船只驶往巴达维亚，第二天中午，“莱顿”号带着战利品抵达那里。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔːrs] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Not	a	man	had	fallen	of	the	Dutch	force	on	shore	,
不是	一个	男人	有	倒下	的	这	荷兰语	力量	在	支撑	,

荷兰岸上部队无一人阵亡。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] , [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [kʌt]

though	a	few	had	been	wounded	by	the	Malays	,	who	,	finding	their	retreat	cut
尽管	一个	很少	有	到过	受伤	经过	这	马来人	,	WHO	,	寻找	他们的	撤退	切

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

虽然有少数人被马来人打伤，但马来人发现退路已被切断，

[hæd; həd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

had	rushed	at	them	.
有	匆忙	在	他们	.

向他们冲了过来。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Directly	the	fight	was	over	,
直接地	这	斗争	曾是	超过	,

战斗直接结束了。

['filip] [droʊv]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

Philip	drove	over	in	the	trap	that	had	been	kept	waiting	on	the	other	side	of
菲利普	驾驶	超过	在	这	陷阱	那	有	到过	保留	等待	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

菲利普驾驶着事先准备好的、停在房子另一侧的诱饵车走了过来。

[ænd; ənd][toʊld] [ɪ'liz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	told	Elise	and	the	Rogens	that	all	was	over	,
和	讲述	爱丽丝	和	这	-	那	全部	曾是	超过	,

然后告诉伊莉丝和罗根一家，一切都结束了。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd]

that	the	former's	father	and	he	were	both	unhurt	,	and	that	the	dreaded
那	这	前任的	父亲	和	他	是	两个都	毫发无损	,	和	那	这	令人恐惧的

['paɪrət] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

pirate	had	fallen	,
海盗	有	倒下	,

他和他父亲都安然无恙，而且那个可怕的海盗已经倒下了。

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

shot	through	the	head	,	within	twenty	yards	of	the	house	.
射击	通过	这	头	,	之内	二十	码	的	这	房子	.

头部中弹，距离房子不到20码。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ri'kwests] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'liz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Your	father	requests	that	you	will	stay	here	till	morning	,	Elise	,	"	he	said	,
"	你的	父亲	请求	那	你	将要	停留	这里	直到	早晨	,	爱丽丝	,	"	他	说	,

“你父亲要求你留在这里到明天早上，艾丽丝，”他说。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː] [bə'teivjə] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ,

"	then	he	will	drive	over	and	take	you	into	Batavia	,	where	he	will	join	you	,
"	然后	他	将要	驾驶	超过	和	拿	你	进入	巴达维亚	,	在哪里	他	将要	加入	你	,

然后他会开车过去接你到巴达维亚，在那里与你会合。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	you	will	stay	there	until	all	signs	of	the	fight	have	been	removed	.
和	你	将要	停留	那里	直到	全部	标志	的	这	斗争	有	到过	已移除	.

你将一直待在那里，直到所有打斗痕迹都被清除干净为止。

" [bə'teivjə] [went] [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

"	Batavia	went	wild	with	joy	at	the	news	of	the	capture	of	the	whole	of
"	巴达维亚	去	荒野	和	喜悦	在	这	消息	的	这	捕获	的	这	所有的	的

[ðə; ði]['paɪrət] [fliːt] ,

the	pirate	fleet	,
这	海盗	舰队	,

得知整个海盗舰队被俘的消息，巴达维亚举国欢腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [siː] ['taɪgər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

and	the	destruction	of	the	"	Sea	Tiger	"	and	his	followers	.
和	这	破坏	的	这	"	海	老虎	"	和	他的	追随者	.

以及“海虎”及其追随者的覆灭。

[noʊ]['kwɔːrtər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [fɜːrst] ['kæptʃərd] ,

No	quarter	had	been	given	on	board	the	vessels	first	captured	,
不	四分之一	有	到过	给定	在	木板	这	船只	第一的	捕获	,

在最初被俘获的船只上，没有给予任何宽恕。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [mə'leɪz] [ə'loʊn] [sə'vaivd] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['laidən]

and	thirty	Malays	alone	survived	the	fight	of	the	vessel	brought	in	by	the	Leyden
和	三十	马来人	独自的	幸存下来	这	斗争	的	这	血管	带来	在	经过	这	莱顿

.

:

.

莱顿号带来的船只在战斗中，仅有三十名马来人幸存。

[ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [traɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .

All	the	prisoners	were	tried	and	shot	three	days	later	.
全部	这	囚犯	是	尝试	和	射击	三	天	之后	.

所有囚犯均被审判，并在三天后被枪决。

[væn] ['haʊtɛn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪ'miːdiət] [prə'moʊʃ(ə)n] .

Van	Houten	was	the	hero	of	the	occasion	,	and	received	immediate	promotion	.
范	侯登	曾是	这	英雄	的	这	场合	,	和	已收到	即时	晋升	.

范豪顿是这次事件的英雄，并立即得到了晋升。

[ɔːl] [felt] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ,

All	felt	that	,	had	he	not	warned	them	,
全部	毛毡	那	,	有	他	不是	警告	他们	,

所有人都觉得，如果他没有警告他们的话，

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['evri] [soʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	town	would	almost	certainly	have	been	captured	and	every	soul	in	it
这	镇	会	几乎	当然	有	到过	捕获	和	每一个	灵魂	在	它

['mæsəkə] .

massacred	.
大屠杀	.

这座城镇几乎肯定会被攻陷，镇上所有的人都会被屠杀。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [bə'teivjə][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	month	later	the	whole	of	Batavia	and	the	neighbourhood	thronged	to	the
一个	月	之后	这	所有的	的	巴达维亚	和	这	邻里	熙熙攘攘	到	这

[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [væn] ['haʊtɛn] [ænd; ənd] [ɪ'liz] ['maɪɝz] .

church	to	witness	the	marriage	of	Captain	Van	Houten	and	Elise	Meyers	.
教会	到	证人	这	婚姻	的	队长	范	侯登	和	爱丽丝	迈耶斯	.

一个月后，整个巴达维亚和附近的居民都涌向教堂，见证范·豪顿上尉和伊莉丝·迈耶斯的婚礼。

[ɑːn][ðə; ði] [træk]

ON	THE	TRACK
在	这	追踪

在赛道上

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs]

A	SAD	CHRISTMAS
一个	伤心	圣诞节

悲伤的圣诞节

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['braunzvil] , [oʊ'haɪoʊ] ,

Never	had	there	been	such	a	sensation	since	the	day	when	Brownsville	,	Ohio	,
绝不	有	那里	到过	这样的	一个	感觉	自从	这	天	什么时候	布朗斯维尔	,	俄亥俄州	,

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['faʊndɪd] ,

was	first	founded	,
曾是	第一的	创立	,

自俄亥俄州布朗斯维尔建城以来，从未有过如此轰动的景象。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [æt; ət][ðə; ði] [nuːz]

as	that	which	was	experienced	on	the	23rd	of	December	,	1879	,	at	the	news
作为	那	哪个	曾是	经验丰富的	在	这	23rd	的	十二月	,	-	,	在	这	消息

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

that	Mr	.	Partridge	,
那	先生	.	鹧鸪	,

就像1879年12月23日听到帕特里奇先生去世的消息时所经历的那样，

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	cashier	at	the	bank	,	had	absconded	,	and	that	a	great	number	of
这	出纳员	在	这	银行	,	有	潜逃	,	和	那	一个	伟大的	数字	的

['væljuəb(ə)l] [sɪ'kjuəritis] ,

valuable	securities	,
有价值的	证券	,

银行出纳员潜逃了，大量贵重证券也随之丢失。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

and	a	large	sum	of	money	,	were	missing	.
和	一个	大的	和	的	钱	,	是	丢失的	.

还有一大笔钱不翼而飞。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ɪn'diːd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'spend] ['peɪmənt] ;

The	first	report	indeed	stated	that	the	bank	would	have	to	suspend	payment	;
这	第一的	报告	的确	声明	那	这	银行	会	有	到	暂停	支付	;

第一份报告确实指出，银行将不得不暂停支付；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪs] ,

but	the	panic	caused	by	this	was	speedily	allayed	by	the	issue	of	a	notice	,
但	这	恐慌	导致	经过	这	曾是	迅速地	缓解	经过	这	问题	的	一个	注意	,

但随后发布的一份通知迅速平息了由此引发的恐慌。

[saɪnd] [baɪ][dʒeɪmz]['dʒɑːnˌstoʊn] , ['prezɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] , [ɔːl'ðoʊ] ['hevi] ,

signed	by	James	Johnstone	,	President	,	to	the	effect	that	the	loss	,	although	heavy	,
签名	经过	詹姆斯	约翰斯通	,	总统	,	到	这	影响	那	这	损失	,	虽然	重的	,

由总裁詹姆斯·约翰斯通签署，大意是损失虽然巨大，

[wʊd] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [ə'fekt] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

would	in	no	degree	affect	the	stability	of	the	bank	,
会	在	不	程度	影响	这	稳定	的	这	银行	,

绝不会以任何方式影响银行的稳定性。

[ðæt] [ðə; ði] ['æsets] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ɔːl] [dɪ'mændz] ,

that	the	assets	were	equal	to	all	demands	,
那	这	资产	是	平等的	到	全部	需求	,

资产足以满足所有需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [skɪld]

and	that	the	books	had	already	been	placed	in	the	hands	of	skilled
和	那	这	图书	有	已经	到过	放置	在	这	双手	的	熟练

[ə'kaʊntənts] ,

accountants	,
会计师	,

账簿当时已经交给了经验丰富的会计师。

[huː] [wʊd] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ['sɜːrtɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

who	would	before	nightfall	certify	to	the	stability	of	the	bank	.
WHO	会	前	黄昏	证明	到	这	稳定	的	这	银行	.

谁会在夜幕降临前证明银行的稳定性。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rʌn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər]

This	did	not	,	however	,	prevent	a	run	taking	place	;	but	as	all	demands	were
这	做过	不是	,	然而	,	防止	一个	跑步	采取	地方	;	但	作为	全部	需求	是

['prɑːmptli] [met] ,

promptly	met	,
及时	遇见	,

但这并没有阻止抢劫的发生；但由于所有要求都得到了迅速满足，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][tuː; tə]

and	as	at	six	o'clock	in	the	afternoon	a	satisfactory	assurance	as	to
和	作为	在	六	点钟	在	这	下午	一个	令人满意的	保证	作为	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	state	of	the	bank	,
这	状态	的	这	银行	,

截至下午六点，银行状况已得到令人满意的保证。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊntənts] , [wʌz; wəz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] , ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]

signed	by	the	two	accountants	,	was	affixed	to	the	doors	,	confidence	was
签名	经过	这	二	会计师	,	曾是	已粘贴	到	这	门	,	信心	曾是

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

由两位会计师签字后贴在了门上，信心得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	the	people	were	able	to	concentrate	their	attention	upon	the	subject
和	这	人们	是	有能力的	到	集中	他们的	注意力	之上	这	主题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kæ'ʃɪr] .

of	the	missing	cashier	.
的	这	丢失的	出纳员	.

于是，人们的注意力都集中在了收银员失踪这件事上。

[ə; eɪ] [fjuː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

A	few	said	that	they	had	always	suspected	that	something	was	wrong	,
一个	很少	说	那	他们	有	总是	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,

有些人说他们一直怀疑出了什么问题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [waɪz] ['æftər][æn; ən] [ɪ'vent] ;

but	these	were	the	people	who	are	always	wise	after	an	event	;
但	这些	是	这	人们	WHO	是	总是	明智的	后	一个	事件	;

但这些人总是在事情发生后变得睿智；

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['wɪljəm] ['pɑːrtrɪdʒɪz]

the	majority	admitted	frankly	that	there	was	nothing	in	William	Partridge's
这	多数	承认	坦率地说	那	那里	曾是	没有什么	在	威廉	鹧鸪的

[ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts][ɔːr] [bɪ'heɪvjər] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz]

antecedents	or	behaviour	which	would	warrant	a	shadow	of	suspicion	as
来路	或者	行为	哪个	会	保证	一个	阴影	的	怀疑	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊbəti] .

to	his	probity	.
到	他的	廉洁	.

大多数人坦率地承认，威廉·帕特里奇的出身和行为中没有任何值得怀疑的地方，足以让人对他的人品产生一丝怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn] ,

He	was	not	altogether	a	popular	man	,
他	曾是	不是	共	一个	受欢迎的	男人	,

他并不是一个完全受欢迎的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['braunzvil] [kɔ:ld] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃnz] ; [ðæt][ɪz]

and	was	what	the	people	of	Brownsville	called	high	in	his	notions	;	that	is
和	曾是	什么	这	人们	的	布朗斯维尔	称为	高的	在	他的	概念	;	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

布朗斯维尔的人们称他思想高深莫测；也就是说，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['mɪksɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,

he	did	not	care	about	mixing	much	in	general	society	,
他	做过	不是	关心	关于	混合	很多	在	一般的	社会	,

他不太在意与普通人交往。

['bi:ɪŋ] ['ɪntɪmət] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] .

being	intimate	only	with	a	small	circle	of	friends	.
存在	亲密的	仅有的	和	一个	小的	圆圈	的	朋友们	.

只与一小群朋友保持亲密关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn]['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]

There	was	nothing	indeed	in	Mr	.	Partridge's	way	of	living	which	would	not
那里	曾是	没有什么	的确	在	先生	.	鹧鸪的	方式	的	活的	哪个	会	不是

[hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sæləri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [drɔ:] .

have	been	warranted	by	the	salary	he	was	known	to	draw	.
有	到过	有保证	经过	这	薪水	他	曾是	已知	到	画	.

帕特里奇先生的生活方式，确实没有任何东西是他所领取的薪水所无法负担的。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	lived	in	a	pretty	house	just	outside	the	town	,
他	居住地	在	一个	漂亮的	房子	只是	外部	这	镇	,

他住在镇外一栋漂亮的房子里。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [spent] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn]

and	certainly	spent	more	money	than	his	neighbours	in	keeping	his	garden
和	当然	花费	更多的	钱	比	他的	邻居	在	保持	他的	花园

[braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

bright	with	flowers	but	he	never	entertained	on	a	large	scale	.
明亮的	和	花朵	但	他	绝不	娱乐	在	一个	大的	规模	.

他花在把花园打理得鲜花盛开上的钱肯定比邻居多，但他从不举办大规模的宴会。

[hɪz; ɪz] ['dinəz] [wɜ:r; wər] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [smɔ:l] , [hi:; hi] [kept] [noʊ] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

His	dinners	were	choice	but	small	,	he	kept	no	equipage	,	and	had	no
他的	晚餐	是	选择	但	小的	,	他	保留	不	装备	,	和	有	不

[ɪk'spensɪv] [teɪsts] .

expensive	tastes	.
昂贵的	口味	.

他的晚餐虽然精致但份量不大，他没有保留任何器具，也没有昂贵的品味。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'taɪərɪŋ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪər]

His	reputation	indeed	was	that	of	a	somewhat	retiring	man	with	a	higher
他的	名声	的确	曾是	那	的	一个	有些	退休	男人	和	一个	更高

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

degree	of	culture	and	education	than	most	of	his	neighbours	,
程度	的	文化	和	教育	比	最多	的	他的	邻居	,

他的确以性格内敛、文化修养和教育水平高于大多数邻居而闻名。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['stu:diəs] [teɪsts] .

with	quiet	and	refined	manners	and	studious	tastes	.
和	安静的	和	精制	礼仪	和	好学的	口味	.

举止文雅，品学兼优。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːzd]
All these things , however , would not have prevented him from being seized
全部 这些 事物 , 然而 , 会 不是 有 阻止 他 从 存在 查获
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːmən] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " .
with the demon " speculation " .
和 这 恶魔 " 推测 " .

然而，所有这些都无法阻止他被“臆测”这种恶魔般的想法所控制。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə'nʌðər] [mæn] , [ə'pærəntli] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'faɪnd] , [hæd; həd] ['ruːɪnd]
For many another man , apparently as quiet and as refined , had ruined
为了 许多 其他 男人 , 显然 作为 安静的 和 作为 精制 , 有 毁坏
[hɪm'self] [ðæt] [weɪ] ;
himself that way ;
他自己 那 方式 ;

许多其他看似安静、有教养的人，也因为这样而毁了自己；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['braunzvil] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
and the verdict of Brownsville was unanimous that he must have
和 这 判决 的 布朗斯维尔 曾是 一致 那 他 必须 有
[bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] ['sɪgnəli] ,
become involved in some extensive speculations which had failed signally ,
变得 涉及 在 一些 广泛的 猜测 哪个 有 失败的 发出信号 ,

布朗斯维尔的裁决一致认为，他一定是参与了一些以彻底失败告终的大规模投机活动。

[ænd; ənd][tuː; tə]['boʊlstər] [hɪm'self] [ʌp] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][bæŋk] [fʌndz] [ænd; ənd][siˈkjuəritis]
and to bolster himself up must have taken the bank funds and securities
和 到 支撑 他自己 向上 必须 有 已采取 这 银行 资金 和 证券
,
,
,

为了巩固自身实力，他必定挪用了银行资金和证券。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv] [lʌk] .
hoping to be able to replace them at the next turn of luck .
希望 到 是 有能力的 到 代替 他们 在 这 下一个 转动 的 运气 .

希望下次运气好的时候能够把它们换掉。

['evriwʌn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kredɪt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Everyone agreed that the greatest credit was due to the president ,
每个人 同意 那 这 最 信用 曾是 到期的 到 这 总统 ,

大家一致认为，最大的功劳应该归于总统。

[huːz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ə'stuːtnəs] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ˌdiːfæl'keɪʃən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
whose vigilance and astuteness had detected the defalcations before they had
谁 警觉 和 敏锐 有 检测到 这 挪用公款 前 他们 有
[riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
reached a point which would have proved ruinous to the bank ,
达到 一个 观点 哪个 会 有 已证实 毁灭性的 到 这 银行 ,

正是由于他的警惕和敏锐，才在这些挪用公款行为发展到可能给银行造成毁灭性后果的程度之前就发现了它们。

[ɪts] ['ʃeəhəʊldəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtəz] .
its shareholders , and depositors .
它是 股东 , 和 存款人 .

其股东和储户。

['mɪstər] . [dʒeɪmz]['dʒɑːnˌstoʊn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['braunzvil] ,
Mr . James Johnstone had always been a popular personage in Brownsville ,
先生 . 詹姆斯 约翰斯通 有 总是 到过 一个 受欢迎的 人士 在 布朗斯维尔 ,

詹姆斯·约翰斯通先生在布朗斯维尔一直是一位很受欢迎的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ]['pɑːpjələr][æz; əz][ə'pɑːn][ðɪs] [ə'keɪʒn] .

but	he	was	never	so	popular	as	upon	this	occasion	.
但	他	曾是	绝不	所以	受欢迎的	作为	之上	这	场合	.

但他从未像这次一样如此受欢迎。

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeəhəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtəz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spres]

A	deputation	of	shareholders	and	depositors	waited	upon	him	to	express
一个	代表团	的	股东	和	存款人	等待	之上	他	到	表达

[ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] ;

their	thanks	for	his	vigilance	and	watchfulness	;
他们的	谢谢	为了	他的	警觉	和	警惕	;

股东和储户代表团前来拜访他，对他的警惕和尽责表示感谢；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	although	Mr	.	Johnstone	did	not	say	much	he	led	them	to	understand
和	虽然	先生	.	约翰斯通	做过	不是	说	很多	他	引领	他们	到	理解

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] ,

that	they	had	every	reason	to	be	grateful	,
那	他们	有	每一个	原因	到	是	感激的	,

虽然约翰斯通先生话不多，但他让他们明白，他们完全有理由心存感激。

[fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

for	that	things	would	very	shortly	have	been	in	a	very	bad	way	had	it	not
为了	那	事物	会	非常	不久	有	到过	在	一个	非常	坏的	方式	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] .

been	for	his	interposition	.
到过	为了	他的	插入	.

如果不是他出手相助，事情很快就会变得非常糟糕。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,

The	president	was	a	tall	man	,
这	总统	曾是	一个	高的	男人	,

总统个子很高。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	just	sufficiently	inclined	to	stoutness	to	add	to	his	appearance	of
和	只是	足够	倾斜	到	腴	到	添加	到	他的	外貌	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['sɑːlvənsɪ] .

respectability	and	solvency	.
体面	和	偿付能力	.

而且体型略显臃肿，更增添了他的体面和经济实力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [wɔːr] [goʊld] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]

He	was	smoothly	shaven	,	and	wore	gold	eye	-	glasses	,	and	looked	a
他	曾是	顺利	剃光	,	和	穿着	金子	眼睛	-	眼镜	,	和	看起来	一个

[də'rektər] ['evri] [ɪntʃ] .

director	every	inch	.
导演	每一个	英寸	.

他刮了胡子，戴着金色眼镜，浑身上下都透着导演的气质。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] ['nevər] [ə'tendid] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [ɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ɔːr]['sɔːrdɪd]

While	his	cashier	never	attended	public	gatherings	on	scientific	,	political	,	or	sordid
尽管	他的	出纳员	绝不	参加	民众	聚会	在	科学	,	政治的	,	或者	肮脏的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

虽然他的收银员从不参加任何关于科学、政治或低俗话题的公共集会，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

the	president	was	always	a	prominent	figure	at	them	.
这	总统	曾是	总是	一个	著名的	数字	在	他们	.

总统一直是他们的重要人物。

[hiː; hi] ['nevər] , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

He	never	,	however	,	took	a	leading	part	on	either	side	,
他	绝不	,	然而	,	采取	一个	领导	部分	在	任何一个	边	,

然而，他从未在任何一方扮演过领导角色。

[bʌt; bət] [ə'pɪrd] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrbɪtreɪtər] .

but	appeared	rather	in	the	character	of	an	arbitrator	.
但	出现	相当	在	这	特点	的	一个	仲裁人	.

但他的举止更像是仲裁者。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] , ['θroʊɪŋ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld]

His	speeches	were	always	pleasing	to	both	parties	,	throwing	oil	on	the	troubled
他的	演讲	是	总是	令人愉悦	到	两个都	各方	,	投掷	油	在	这	麻烦

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

他的演讲总是能让双方都满意，缓和了紧张局势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][səb'skraɪbər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃæritiz] ,

He	was	a	large	subscriber	to	all	the	local	charities	,
他	曾是	一个	大的	订户	到	全部	这	当地的	慈善机构	,

他是当地所有慈善机构的大额捐款人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst][pər'sweɪʒ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]

and	although	he	himself	belonged	to	the	Baptist	persuasion	he	made	no
和	虽然	他	他自己	属于	到	这	浸信会	劝说	他	制成	不

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veriəs] [kriːdz] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

distinction	between	the	various	creeds	in	the	distribution	of	his	alms	.
区别	之间	这	各种各样的	信条	在	这	分配	的	他的	施舍	.

虽然他本人属于浸信会，但在分发救济品时，他并没有区别对待不同的教派。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[wen] ['braunzvil] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [oʊn] ['seɪvɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['dʒepərdi] ,

when	Brownsville	once	realized	the	fact	that	its	own	savings	were	in	no	jeopardy	,
什么时候	布朗斯维尔	一次	已实现	这	事实	那	它是	自己的	节省	是	在	不	危险边缘	,

当布朗斯维尔意识到自己的积蓄不会受到威胁时，

[ɪts] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

its	sympathy	with	the	banker	for	the	annoyance	and	trouble	that	this
它是	同情	和	这	银行家	为了	这	烦恼	和	麻烦	那	这

[ə'kɜːrəns] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] .

occurrence	would	cause	him	became	very	great	.
发生	会	原因	他	成为	非常	伟大的	.

它对银行家因这件事而遭受的烦恼和麻烦深表同情。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔːl] [laɪts] [æt; ət] ['evri] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn] ['braunzvil] ,

The	matter	was	discussed	in	all	lights	at	every	tea	-	table	in	Brownsville	,
这	事情	曾是	讨论	在	全部	灯	在	每一个	茶	-	桌子	在	布朗斯维尔	,

布朗斯维尔的每个家庭都在茶桌上热烈讨论这件事。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	even	formed	the	principal	topic	of	conversation	among	a	number	of
和	甚至	形成	这	主要的	话题	的	对话	之中	一个	数字	的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

young	people	who	were	preparing	a	school	-	room	for	the	festivities	which	were
年轻的	人们	WHO	是	准备	一个	学校	-	房间	为了	这	庆祝活动	哪个	是

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

to	take	place	on	the	following	evening	.
到	拿	地方	在	这	下列的	晚上	.

甚至在一些年轻人为第二天晚上举行的庆祝活动准备教室时，这成为了他们的主要谈话主题。

" [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt]['rəuləndˌ] ['pɑ:rtrɪdʒ] ? " ['lɪlə] ['fɛəfæks] ,

"	What	is	to	be	done	about	Roland	Partridge	?	"	Lilla	Fairfax	,
"	什么	是	到	是	完毕	关于	罗兰	鹧鸪	?	"	莉拉	费尔法克斯	,

“该如何处置罗兰·帕特里奇？”莉拉·费尔法克斯

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æskt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]

a	girl	of	some	sixteen	years	of	age	,	asked	during	a	pause	in	the	buzz	of
一个	女孩	的	一些	十六	年	的	年龄	,	问	期间	一个	暂停	在	这	嗡嗡声	的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

一个大约十六岁的女孩在嘈杂的谈话间隙问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪr] , " ['pə:si]

"	Of	course	he	won't	have	the	bad	taste	to	show	his	face	here	,	"	Percy
"	的	课程	他	惯于	有	这	坏的	品尝	到	展示	他的	脸	这里	,	"	珀西

['dʒɑ:nˌstoʊn] ,

Johnstone	,
约翰斯通	,

“他当然不会有那么大的坏习惯，不会出现在这里，”珀西·约翰斯通说道。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sʌn] , [rɪ'plaɪd] .

the	president's	son	,	replied	.
这	总统的	儿子	,	回复	.

“总统的儿子，”他回答道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] , " ['sɪsi] [waɪt] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

"	I	don't	see	that	,	"	Cissie	White	,	a	girl	who	had	,	however	,
"	我	不	看	那	,	"	茜茜	白色的	,	一个	女孩	WHO	有	,	然而	,

“我没看到这一点，”西西·怀特说道，她是一个曾经……的女孩。

['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

taken	no	part	in	the	conversation	,	but	had	been	sitting	in	a	corner	,
已采取	不	部分	在	这	对话	,	但	有	到过	坐着	在	一个	角落	,

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [riθs] ,

undisturbed	,	manufacturing	wreaths	,
未受干扰	,	制造业	花圈	,

他没有参与谈话，而是独自坐在角落里，不受打扰地制作花环。

[sed] ['wɔ:rmli] .

said	warmly	.
说	热情地	.

热情地说。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] . "

"	He	is	not	to	blame	for	the	faults	of	his	father	.	"
"	他	是	不是	到	责备	为了	这	故障	的	他的	父亲	.	"

“他不应该为他父亲的过错负责。”

" ['brɑːvoʊ] , ['sɪsi] !
" Bravo , Cissie !
" Bravo , 茜茜 !

“太棒了，茜茜！”

" ['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [vɔɪs] .
" Percy Johnstone said in a sneering voice .
" 珀西 约翰斯通 说 在 一个 冷笑 嗓音 .

珀西·约翰斯通冷笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['væliənt] ['tʃæmpiən] [hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət]
" It is as well that he should know what a valiant champion he has ; but
" 它 是 作为 出色地 那 他 应该 知道 什么 一个 英勇 冠军 他 有 ; 但
, [juː; jʊ] [siː] ,
, you see ,
, 你 看 ,

“他最好知道自己拥有一位多么英勇的战士；但是，你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第3/7页

[wiː; wi][hæv; həv] ['skrɪptʃərəl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
we 我们 **have** 有 **scriptural** 圣经 **authority** 权威 **for** 为了 **saying** 说 **that** 那 **children** 孩子们 **must** 必须 **suffer** 遭受 **for** 为了 **the** 这
[fɔːlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] . "
faults 故障 **of** 的 **their** 他们的 **fathers** 父亲们 **.** . **"** "

我们有圣经依据说，子女必须为父亲的过错承担责任。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ri'tɔːtid] ,
" " **It** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **meant** 意思是 **in** 在 **that** 那 **way** 方式 **,** , **"** " **the** 这 **girl** 女孩 **retorted** 反驳 **,** ,

“我不是那个意思，”女孩反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .
" " **and** 和 **I** 我 **think** 思考 **it** 它 **very** 非常 **mean** 意思是 **of** 的 **you** 你 **to** 到 **talk** 讲话 **so** 所以 **.** .

“我觉得你这样说很刻薄。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]
I 我 **suppose** 认为 **you** 你 **think** 思考 **because** 因为 **Roland** 罗兰 **Partridge** 鹧鸪 **is** 是 **to** 到 **suffer** 遭受 **for** 为了 **the** 这 **fault** 过错 **of** 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]
his 他的 **father** 父亲 **that** 那 **you** 你 **are** 是 **a** 一个 **great** 伟大的 **man** 男人 **because** 因为 **of** 的 **the** 这 **numerous** 很多的 **virtues** 美德 **of** 的
[jɔːrz] .
yours 你的 **.** .

我猜你认为，因为罗兰·帕特里奇要为他父亲的过错受苦，所以你因为自己拥有众多美德而成为一个伟大的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ,
" " **There** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **general** 一般的 **laugh** 笑 **,** ,

众人哄堂大笑。

[fɔːr; fər]['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] ['ɛrz] [tuː; tə][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪk'stent]
for 为了 **Percy** 珀西 **Johnstone** 约翰斯通 **was** 曾是 **known** 已知 **to** 到 **give** 给 **himself** 他自己 **airs** 播出 **to** 到 **no** 不 **inconsiderable** 微不足道的 **extent** 程度
[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] .
on 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **social** 社会的 **position** 位置 **of** 的 **the** 这 **banker** 银行家 **.** .

因为众所周知，珀西·约翰斯通由于银行家的社会地位而摆架子。

[hiː; hi] ['kʌlərd] ['hɑːtli][æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He 他 **coloured** 有色 **hotly** 热 **at** 在 **the** 这 **reply** 回复 **and** 和 **the** 这 **laughter** 笑声 **that** 那 **followed** 随后 **it** 它 **,** ,

他听到这个回答以及随之而来的笑声，脸颊顿时涨得通红。

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] ['redi] [æt; ət][hænd] .
but 但 **found** 成立 **no** 不 **answer** 回答 **ready** 准备好 **at** 在 **hand** 手 **.** .

但一时找不到答案。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , " ['lɪlə] ['fɛəfæks] [sed] ,
" " **But** 但 **really** 真的 **,** , **"** " **Lilla** 莉拉 **Fairfax** 费尔法克斯 **said** 说 **,** ,

“但说真的，”莉拉·费尔法克斯说道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] .

"	we	ought	to	decide	what	we	are	to	do	about	Roland	Partridge	.
"	我们	应该	到	决定	什么	我们	是	到	做	关于	罗兰	鹧鸪	.

我们应该决定如何处置罗兰·帕特里奇。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	that	there	is	any	necessity	for	quarrelling	over	it	,
我	不	看	那	那里	是	任何	必要性	为了	争吵	超过	它	,

我认为没有必要为此争吵。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	have	got	to	discuss	it	.
但	我们	有	得到	到	讨论	它	.

但我们必须讨论这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	would	not	be	quite	pleasant	,	you	know	,
它	会	不是	是	相当	令人愉快的	,	你	知道	,

你知道，那可不太愉快。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

for	him	to	be	coming	amongst	us	just	as	if	nothing	had	happened	.
为了	他	到	是	未来	在	我们	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他仿佛什么都没发生过一样，又回到了我们中间。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['sɪsi] . "

You	would	not	like	it	yourself	,	Cissie	.	"
你	会	不是	喜欢	它	你自己	,	茜茜	.	"

茜茜，你自己肯定不喜欢这样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [wʌt] ?

"	I	should	not	like	what	?
"	我	应该	不是	喜欢	什么	?

我不应该喜欢什么?

" ['sɪsi] [waɪt] [æskt] ['ʃɔːrtli] .

"	Cissie	White	asked	shortly	.
"	茜茜	白色的	问	不久	.

西西·怀特简短地问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	Well	,	you	would	not	like	to	go	out	sleighing	with	him	,	for	example	.	"
"	出色地	,	你	会	不是	喜欢	到	去	出去	雪橇	和	他	,	为了	例子	.	"

“比如说，你肯定不想和他一起去坐雪橇。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][goʊ][aʊt] ['sleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , " ['sɪsi] ['ænsər]

"	I	should	certainly	go	out	sleighing	with	him	if	he	asked	me	,	"	Cissie	answered
"	我	应该	当然	去	出去	雪橇	和	他	如果	他	问	我	,	"	茜茜	回答

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“如果他邀请我，我当然应该和他一起去坐雪橇，”茜茜平静地回答道。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [jes] ,

"	Indeed	he	did	ask	me	two	days	ago	,	and	I	said	yes	,
"	的确	他	做过	问	我	二	天	前	,	和	我	说	是的	,

“的确，他两天前问过我，我答应了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [naʊ] . "

and	if	he	comes	to	fetch	me	I	shall	certainly	go	now	.	"
和	如果	他	来	到	拿来	我	我	将	当然	去	现在	.	"

如果他来接我，我现在就去。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] , " [dʒeɪn] ['sɪməndz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl]['prez(ə)nt] , [sed] .

"	He	is	not	likely	to	,	"	Jane	Simmonds	,	the	eldest	girl	present	,	said	.
"	他	是	不是	可能	到	,	"	简	西蒙兹	,	这	长子	女孩	展示	,	说	.

“他不太可能，”在场年纪最大的女孩简·西蒙兹说道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] , " ['sɪsi] [ə'griːd] ; " [hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	No	,	he	is	not	likely	to	,	"	Cissie	agreed	;	"	he	has	other	things	to	think	about	.
"	不	,	他	是	不是	可能	到	,	"	茜茜	同意	;	"	他	有	其他	事物	到	思考	关于	.

“不，他不太可能，”茜茜同意道；“他还有其他事情要考虑。”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] . "

I	only	say	that	if	he	does	come	I	shall	keep	my	engagement	.	"
我	仅有的	说	那	如果	他	做	来	我	将	保持	我的	订婚	.	"

我只说，如果他真的来了，我会信守承诺。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['sɪsi] !

"	Quite	right	,	Cissie	!
"	相当	正确的	,	茜茜	!

“说得对，茜茜！”

" [tɑːm] - [sed] ['hɑːrtɪli] .

"	Tom	Fernlea	said	heartily	.
"	汤姆	-	说	衷心地	.

汤姆·费恩利热情地说。

" [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [fer] - ['weðər] [bɜːrd] .

"	I	like	a	friend	who	is	a	friend	,	not	a	mere	fair	-	weather	bird	.
"	我	喜欢	一个	朋友	WHO	是	一个	朋友	,	不是	一个	仅仅	公平的	-	天气	鸟	.

“我喜欢真正的朋友，而不是见风使舵的狐朋狗友。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][ðæn; ðən]['rəʊlənd] .

There	is	no	better	fellow	going	than	Roland	.
那里	是	不	更好的	同伴	去	比	罗兰	.

罗兰是最合适的人选。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz][sʌm; səm] ['fɛloʊz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['pəːsi] ,

He	may	not	be	quite	so	brilliant	as	some	fellows	,	"	and	he	glanced	at	Percy	,
他	可能	不是	是	相当	所以	杰出的	作为	一些	伙伴们	,	"	和	他	瞥了一眼	在	珀西	,

他或许不像某些人那样才华横溢，”说着，他瞥了珀西一眼。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['pɑːpjələr] ;

"	and	he	does	not	go	out	of	his	own	way	to	make	himself	popular	;
"	和	他	做	不是	去	出去	的	他的	自己的	方式	到	制作	他自己	受欢迎的	;

“他并不刻意去博取人气；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [gʊd] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , ['ɜːrnɪst] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [bæk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl] ['braunzvil] . "

but	I	prefer	good	,	straightforward	,	earnest	fellows	,	and	I	would	almost	back	him	against	all	Brownsville	.	"
但	我	更喜欢	好的	,	直截了当	,	认真	伙伴们	,	和	我	会	几乎	后退	他	反对	全部	布朗斯维尔	.	"

但我更喜欢正直、诚实、真诚的人，我几乎愿意支持他对抗布朗斯维尔的所有人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , " ['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn] [sed] ['koʊldli] ,

"	There	are	a	good	many	people	,	"	Percy	Johnstone	said	coldly	,
"	那里	是	一个	好的	许多	人们	,	"	珀西	约翰斯通	说	冷冷地	,

“有不少人，”珀西·约翰斯通冷冷地说。

" [huː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	who	would	perhaps	have	said	as	much	two	days	ago	for	his	father	.
"	WHO	会	也许	有	说	作为	很多	二	天	前	为了	他的	父亲	.

“两天前，他或许也会对自己的父亲说出同样的话。”

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "

Perhaps	you	may	change	your	opinion	one	of	these	days	.	"
也许	你	可能	改变	你的	观点	一	的	这些	天	.	"

或许有一天你会改变看法。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd]

"	I	am	not	likely	to	change	my	opinion	of	you	,	at	any	rate	,	"	Tom	replied
"	我	是	不是	可能	到	改变	我的	观点	的	你	,	在	任何	速度	,	"	汤姆	回复

['hɑːtli] ,

hotly	,
热	,

“无论如何，我不太可能改变对你的看法，”汤姆怒气冲冲地回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [wʌn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	and	that	is	a	pretty	strong	one	,	I	can	tell	you	.
"	和	那	是	一个	漂亮的	强的	一	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，这可是个相当厉害的家伙。”

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [laɪkt] ['rəʊlənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [biːt] [juː; jʊ][ɪn] [klæs] ,

Everyone	knows	that	you	never	liked	Roland	,	because	he	always	beat	you	in	class	,
每个人	知道	那	你	绝不	喜欢	罗兰	,	因为	他	总是	打	你	在	班级	,

大家都知道你一直不喜欢罗兰，因为他总是在课堂上打败你。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['skeɪtər] ,

and	he	is	a	better	baseball	player	,	and	a	better	skater	,
和	他	是	一个	更好的	棒球	玩家	,	和	一个	更好的	滑冰者	,

而且他棒球打得更好，滑冰也更厉害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] [ɔːl] [raʊnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

and	a	better	fellow	all	round	than	you	are	!	"
和	一个	更好的	同伴	全部	圆形的	比	你	是	!	"

他各方面都比你强！

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	,	oh	dear	!
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

" ['lɪlə] ['fɛəfæks] [ɪkˈskleɪmd] ['pleɪntɪvli] , " [wətˈevər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	Lilla	Fairfax	exclaimed	plaintively	,	"	whatever	are	you	all	quarrelling	about	?
"	莉拉	费尔法克斯	惊呼	哀怨地	,	"	任何	是	你	全部	争吵	关于	?

莉拉·费尔法克斯哀怨地喊道：“你们都在争吵什么呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [dekəˈreiʃəns] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	have	come	here	to	make	decorations	for	to	-	morrow	,
我们	有	来	这里	到	制作	装饰	为了	到	-	明天	,

我们来这里是为了制作明天要用的装饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ɪn] .

and	the	demon	of	discord	seems	to	have	entered	in	.
和	这	恶魔	的	Discord	似乎	到	有	进入	在	.

纷争的恶魔似乎已经潜入其中。

[aɪ] [voʊt] , ['gɜːlz] , [ðæt] [ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kwɔrəlz] , [huː'evər] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

I	vote	,	girls	,	that	the	next	person	who	quarrels	,	whoever	he	or	she	may	be	,
我	投票	,	女孩们	,	那	这	下一个	人	WHO	争吵	,	谁	他	或者	她	可能	是	,

我投票决定，姑娘们，下一个挑起争端的人，不管是谁，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juˈnænɪməslɪ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [səˈsaɪətɪ] .

shall	be	unanimously	expelled	from	this	society	.
将	是	一致	被驱逐	从	这	社会	.

将被一致逐出本社团。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [əˈsent] .

"	There	was	a	chorus	of	assent	.
"	那里	曾是	一个	合唱	的	同意	.

现场响起一片赞同声。

[dʒeɪn] [ˈsɪməndz] [ˈdekstrəslɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ðɪ]

Jane	Simmonds	dexterously	changed	the	conversation	by	asking	whether	the
简	西蒙兹	灵巧地	已更改	这	对话	经过	问	无论	这

[əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [kwaɪt] [bɪn] [ˈsetld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ]

arrangements	had	quite	been	settled	for	the	programme	of	the	following
安排	有	相当	到过	定居	为了	这	程序	的	这	下列的

[ˈiːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

简·西蒙兹巧妙地转移了话题，询问第二天晚上的节目安排是否已经完全敲定。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [siː] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,

It	was	easy	,	however	,	to	see	,	during	the	rest	of	the	meeting	,
它	曾是	简单的	,	然而	,	到	看	,	期间	这	休息	的	这	会议	,

然而，在会议的剩余时间里，很容易看出：

[ðæt] [les] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [dɪsˈkʌʃnz] ,

that	less	interest	than	usual	was	taken	in	the	various	discussions	,
那	较少的	兴趣	比	通常	曾是	已采取	在	这	各种各样的	讨论	,

人们对各种讨论的兴趣不如往常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑːkjupaɪd] .

and	that	the	thoughts	of	most	of	the	young	people	were	otherwise	occupied	.
和	那	这	想法	的	最多	的	这	年轻的	人们	是	否则	占领	.

而且大多数年轻人的心思都放在了其他事情上。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪspəd] [ˈkɔnfərənsɪs] [went] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ;

Little	whispered	conferences	went	on	before	they	broke	up	;
小的	低声说道	会议	去	在	前	他们	打破	向上	;

在他们分手之前，他们曾进行过一些低声的商议；

[ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [æsəˈteɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd]

the	opinions	of	most	of	those	present	were	ascertained	,	and	were	found
这	意见	的	最多	的	那些	展示	是	已确定	,	和	是	成立

[tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈiːkwəlɪ] [dɪˈvaɪdɪd] ,

to	be	pretty	equally	divided	,
到	是	漂亮的	同样地	分割	,

经查明，在场大多数人的意见几乎势均力敌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˌvaɪzəˈbɪlətɪ][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈrəulənd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

as	to	the	advisability	or	otherwise	of	treating	Roland	Partridge	just	as	if	his
作为	到	这	建议性	或者	否则	的	治疗	罗兰	鹧鸪	只是	作为	如果	他的

[ˈfɑːðər] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæˈʃɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk] .

father	had	still	been	occupying	the	position	of	cashier	at	the	bank	.
父亲	有	仍然	到过	占领	这	位置	的	出纳员	在	这	银行	.

至于是否应该像对待罗兰·帕特里奇的父亲一样对待他，就好像他的父亲仍然在银行担任出纳员一样。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

While	the	conversation	had	been	going	on	,
尽管	这	对话	有	到过	去	在	,

在谈话进行的过程中，

[ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊm]

the	subject	of	it	was	pacing	up	and	down	the	sitting	-	room	at	home
这	主题	的	它	曾是	踱步	向上	和	向下	这	坐着	-	房间	在	家

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

discussing	the	matter	with	his	mother	.
讨论	这	事情	和	他的	母亲	.

事情的主人公在家里的客厅里来回踱步，和母亲讨论这件事。

['rəuləND][hæd; həd] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Roland	had	,	a	few	days	before	,
罗兰	有	,	一个	很少	天	前	,

几天前，罗兰曾……

[gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz]

gone	over	to	stay	for	a	week	with	an	uncle	who	lived	some	twenty	miles
已消失	超过	到	停留	为了	一个	星期	和	一个	叔叔	WHO	居住地	一些	二十	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

去住在离家大约二十英里远的叔叔家住了一个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	had	that	morning	received	a	telegram	from	his	mother	begging	him
和	有	那	早晨	已收到	一个	电报	从	他的	母亲	乞讨	他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] ,

to	return	at	once	,
到	返回	在	一次	,

那天早上他收到母亲的电报，恳求他立刻回去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːʧt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	he	reached	home	in	the	evening	that	he	heard	the
和	它	曾是	不是	直到	他	达到	家	在	这	晚上	那	他	听到	这

['terəb(ə)l] [nuːz] .

terrible	news	.
糟糕的	消息	.

直到晚上回到家，他才听到这个可怕的消息。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mʌðər] , [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən][hæv; həv]

"	But	it	is	impossible	,	mother	,	absolutely	impossible	,	that	my	father	can	have
"	但	它	是	不可能的	,	母亲	,	绝对地	不可能的	,	那	我的	父亲	能	有

[dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ! "

done	this	thing	!	"
完毕	这	事物	!	"

“可是妈妈，这不可能，绝对不可能，我爸爸怎么可能做出这种事！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['rəuləND] .

"	That	is	what	I	say	,	Roland	.
"	那	是	什么	我	说	,	罗兰	.

“我就是这么说的，罗兰。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [læst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Your	father	is	the	last	man	in	the	world	to	do	such	a	thing	.	"
你的	父亲	是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	做	这样的	一个	事物	.	"

你父亲是这世上最不可能做出这种事的人。

" [hiː; hi] ['nevər] ['spekjuleitid] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ? "

"	He	never	speculated	,	as	far	as	you	know	,	mother	?	"
"	他	绝不	推测	,	作为	远的	作为	你	知道	,	母亲	?	"

“据您所知，他从未进行过任何推测，母亲？”

" [noʊ] , ['rəulənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi]['dɪdnt] .

"	No	,	Roland	,	I	am	quite	sure	that	he	didn't	.
"	不	,	罗兰	,	我	是	相当	当然	那	他	没有	.

“不，罗兰，我很确定他没有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	was	quite	contented	with	his	position	.
他	曾是	相当	满足	和	他的	位置	.

他对自己的职位相当满意。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;

He	wanted	nothing	more	;
他	通缉	没有什么	更多的	;

他别无所求；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] [ðæt][noʊ][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk][hæd; həd]

and	I	have	often	heard	him	say	that	no	one	connected	with	a	bank	had
和	我	有	经常	听到	他	说	那	不	一	连接	和	一个	银行	有

['eni] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['bɪznəs] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

any	right	whatever	to	engage	in	business	outside	it	.	"
任何	正确的	任何	到	从事	在	商业	外部	它	.	"

我经常听他说，任何与银行有关的人都没有权利在银行之外从事任何商业活动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][seɪ] , ['mʌðər] ?

"	But	what	did	he	say	,	mother	?
"	但	什么	做过	他	说	,	母亲	?

“可是他说了什么，妈妈？”

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi][left][juː; jʊ][læst] [naɪt] ? "

Surely	he	must	have	said	something	when	he	left	you	last	night	?	"
一定	他	必须	有	说	某物	什么时候	他	左边	你	最后的	夜晚	?	"

他昨晚离开你的时候肯定说了些什么吧?

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] , ['rəulənd] .

"	He	came	in	about	half	-	past	nine	,	Roland	.
"	他	来了	在	关于	一半	-	过去的	九	,	罗兰	.

“罗兰，他大约九点半到的。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] [wiːk] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] .

He	has	been	staying	late	at	the	bank	this	week	making	up	the	books	.
他	有	到过	入住	晚的	在	这	银行	这	星期	制作	向上	这	图书	.

这周他一直在银行加班到很晚，忙着补账。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

He	was	as	pale	as	death	.
他	曾是	作为	苍白	作为	死亡	.

他脸色苍白得像死人一样。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

His	lips	were	trembling	,	and	he	could	hardly	speak	.
他的	嘴唇	是	发抖	,	和	他	可以	几乎	说话	.

他的嘴唇颤抖，几乎说不出话来。

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

When	I	begged	him	to	tell	me	what	was	the	matter	with	him	,	he	said	,
什么时候	我	乞求	他	到	告诉	我	什么	曾是	这	事情	和	他	,	他	说	,

当我恳求他告诉我他到底怎么了时，他说：

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] : - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

as	nearly	as	I	can	remember	his	words	:	'	A	terrible	thing	has	happened	,
作为	几乎	作为	我	能	记住	他的	字	:	-	一个	糟糕的	事物	有	发生	,

我依稀记得他说的是：“发生了一件可怕的事情，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	I	must	go	away	at	once	.
和	我	必须	去	离开	在	一次	.

我必须立刻离开。

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] ! - "

The	bank	has	been	robbed	!	'	"
这	银行	有	到过	被抢劫	!	-	"

银行被抢了！

" - [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪljəm] ? -

"	'	But	what	has	that	to	do	with	you	,	William	?	'
"	-	但	什么	有	那	到	做	和	你	,	威廉	?	-

“但这跟你有什么关系，威廉？”

[aɪ] [æskt] .

I	asked	.
我	问	.

我问了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	am	accused	of	doing	it	,	'	he	said	.
-	我	是	被告	的	正在做	它	,	-	他	说	.

“有人指控我做了这件事，”他说。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [læft] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][əb'sɜːrd] .

I	almost	laughed	,	it	seemed	so	absurd	.
我	几乎	笑了	,	它	似乎	所以	荒诞	.

我差点笑出声来，这看起来太荒谬了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] : - [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

But	he	went	on	:	'	Appearances	are	terribly	against	me	.
但	他	去	在	:	-	外貌	是	可怕	反对	我	.

但他接着说：“外表对我非常不利。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	all	a	mystery	to	me	.
它	是	全部	一个	神秘	到	我	.

这一切对我来说都是个谜。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [kən'demd]

But	if	I	stay	I	shall	be	arrested	to	-	morrow	morning	,	and	surely	condemned
但	如果	我	停留	我	将	是	被捕	到	-	明天	早晨	,	和	一定	谴责

,

,

,

但如果我留下，明天早上就会被逮捕，而且肯定会被判刑。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	stand	it	.
和	我	可以	不是	站立	它	.

我实在无法忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

It	would	kill	me	.
它	会	杀	我	.

这会要了我的命。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

I	must	go	.
我	必须	去	.

我必须去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	will	write	to	you	and	tell	you	what	to	do	when	I	can	think	it	over	.
我	将要	写	到	你	和	告诉	你	什么	到	做	什么时候	我	能	思考	它	超过	.

等我仔细考虑清楚后，我会写信告诉你该怎么做。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [naʊ] . -

But	I	can't	think	now	.	'
但	我	不能	思考	现在	.	-

但我现在无法思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

He	was	in	such	a	nervous	state	that	it	was	useless	to	speak	to	him	;
他	曾是	在	这样的	一个	紧张的	状态	那	它	曾是	无用	到	说话	到	他	;

他当时非常紧张，跟他说话根本没用；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

and	,	indeed	,	I	was	so	stunned	with	the	news	myself	that	I	could	think
和	,	的确	,	我	曾是	所以	目瞪口呆	和	这	消息	我	那	我	可以	思考

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

of	nothing	.
的	没有什么	.

事实上，我自己听到这个消息时也震惊不已，脑子里一片空白。

[aɪ][dɪd] [seɪ] : - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]

I	did	say	:	'	It	would	be	far	better	for	you	to	stay	,	William	,	and	face	it
我	做过	说	:	-	它	会	是	远的	更好的	为了	你	到	停留	,	威廉	,	和	脸	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

我的确说过："威廉，你最好留下来面对这一切。"

[jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] . -

Your	innocence	is	sure	to	be	proved	.	'
你的	无辜	是	当然	到	是	已证实	.	-

你的清白一定会被证明。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , - [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -

But	he	only	shook	his	head	,	and	repeated	,	'	I	must	go	.	'
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	,	和	重复	,	-	我	必须	去	.	-

但他只是摇了摇头，重复道："我必须走了。"

" [soʊ][aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	So	I	hurried	to	get	a	few	things	together	for	him	,
"	所以	我	慌忙	到	得到	一个	很少	事物	一起	为了	他	,

于是我赶紧给他收拾了一些东西，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] .

and	the	moment	that	I	had	done	so	he	was	off	to	catch	the	train	.
和	这	片刻	那	我	有	完毕	所以	他	曾是	离开	到	抓住	这	火车	.

我刚说完，他就赶去赶火车了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] ,

I	don't	think	he	was	five	minutes	in	the	house	altogether	,
我	不	思考	他	曾是	五	分钟	在	这	房子	共	,

我认为他总共待在房子里的时间连五分钟都不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli]

and	it	was	not	till	he	had	gone	that	I	was	able	to	think	clearly
和	它	曾是	不是	直到	他	有	已消失	那	我	曾是	有能力的	到	思考	清楚地

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

what	had	happened	.	"
什么	有	发生	.	"

直到他离开后，我才能够清楚地思考到底发生了什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , " ['rəulənd] [sed] ['tendərli] .

"	I	am	not	blaming	you	,	mother	dear	,	"	Roland	said	tenderly	.
"	我	是	不是	指责	你	,	母亲	亲爱的	,	"	罗兰	说	温柔地	.

“我没有责怪您，亲爱的母亲，”罗兰温柔地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

"	But	it	is	most	unfortunate	that	father	should	have	acted	as	he	did	.
"	但	它	是	最多	不幸	那	父亲	应该	有	行动	作为	他	做过	.

“但父亲那样做实在令人遗憾。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪl] ,

You	and	I	know	perfectly	well	that	he	is	innocent	,	but	his	running	away	will	,
你	和	我	知道	完美	出色地	那	他	是	清白的	,	但	他的	跑步	离开	将要	,

你我都清楚他是无辜的，但他的逃跑行为将会……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'vɪns] ['evriwʌn] [els] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] .

of	course	,	convince	everyone	else	that	he	is	guilty	.
的	课程	,	说服	每个人	别的	那	他	是	有罪的	.

当然，还要让其他人相信他有罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

It	would	have	been	a	thousand	times	better	to	have	braved	it	out	,
它	会	有	到过	一个	千	时代	更好的	到	有	勇敢	它	出去	,

如果当初勇敢地坚持下去，情况会好一千倍。

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

however	strong	the	circumstances	might	be	that	point	against	him	.	"
然而	强的	这	情况	可能	是	那	观点	反对	他	.	"

然而，即便形势对他非常不利，这一点依然存在。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['rəulənd] .

"	So	I	think	,	of	course	,	Roland	.
"	所以	我	思考	,	的	课程	,	罗兰	.

所以，我当然认为是罗兰。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] ['betər]

But	you	know	what	your	father	is	,	and	naturally	I	understand	him	even	better
但	你	知道	什么	你的	父亲	是	,	和	自然	我	理解	他	甚至	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

than	you	do	.
比	你	做	.

但你知道你的父亲是什么样的人，而我自然比你更了解他。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪr] ;

You	have	only	known	him	since	he	was	prosperous	and	respected	here	;
你	有	仅有的	已知	他	自从	他	曾是	繁荣	和	受人尊敬	这里	;

你只认识他，那时他在这里事业有成、受人尊敬；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ]

but	in	the	early	days	of	our	marriage	,	when	he	was	still	a	struggling
但	在	这	早期的	天	的	我们的	婚姻	,	什么时候	他	曾是	仍然	一个	挣扎

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

但在我们婚姻初期，当他还是个努力奋斗的年轻人时，

[aɪ] [lɜːrnt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [fɔːlts] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

I	learnt	,	I	will	not	say	the	faults	,	my	son	,	but	the	weaknesses	of	his
我	学会了	,	我	将要	不是	说	这	故障	,	我的	儿子	,	但	这	弱点	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我发现，我不会说我儿子的缺点，但我确实看到了他性格上的弱点。

[hiː; hi] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [strɪkt] , [neɪ] , [ʌv; əv] [ɪk'striːm] , ['ɑːnər] [ænd; ənd]

He	is	,	as	you	know	,	a	man	of	strict	,	nay	,	of	extreme	,	honour	and
他	是	,	作为	你	知道	,	一个	男人	的	严格的	,	不	,	的	极端	,	荣誉	和

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

如你所知，他是一位极其注重荣誉和正直的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sensətɪv] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

But	he	is	sensitive	almost	to	a	fault	.
但	他	是	敏感的	几乎	到	一个	过错	.

但他过于敏感了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

He	has	no	self	-	assertion	and	very	little	self	-	confidence	.
他	有	不	自己	-	断言	和	非常	小的	自己	-	信心	.

他缺乏自信，也没有任何自尊心。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [bend] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	is	just	the	man	,	in	fact	,	to	bend	before	a	storm	rather	than	brave	it	;
他	是	只是	这	男人	,	在	事实	,	到	弯曲	前	一个	风暴	相当	比	勇敢的	它	;

事实上，他正是那种宁愿在暴风雨前屈服也不愿勇敢面对的人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['greɪtli] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] ,

and	although	I	may	greatly	lament	it	,	I	am	not	a	bit	surprised	that	,
和	虽然	我	可能	非常	哀叹	它	,	我	是	不是	一个	少量	惊讶	那	,

虽然我对此深感遗憾，但我一点也不感到惊讶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

when	suddenly	confronted	with	such	a	terrible	accusation	as	this	,	and	seeing	,
什么时候	突然	面对	和	这样的	一个	糟糕的	指控	作为	这	,	和	看到	,

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] ,

as	he	says	,
作为	他	说道	,

当他突然面临如此可怕的指控，并且正如他所说，看到

[ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

that	circumstances	are	altogether	against	him	,
那	情况	是	共	反对	他	,

当时的形势对他非常不利。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'bændən] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv]

he	should	abandon	the	field	without	a	struggle	rather	than	face	the	storm	of
他	应该	放弃	这	场地	没有	一个	斗争	相当	比	脸	这	风暴	的

['pʌblɪk] ['ɑːbləkwi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

public	obloquy	and	indignation	.
民众	漫骂	和	愤慨	.

他应该不费吹灰之力就退出比赛，而不是面对公众的谴责和愤怒。

" ['rəulənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Roland	was	silent	.
"	罗兰	曾是	沉默的	.

罗兰沉默不语。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['tɜːrmɔɪl] ,

He	knew	how	his	father	shrunk	from	anything	like	a	public	turmoil	,
他	知道	如何	他的	父亲	缩小	从	任何事物	喜欢	一个	民众	动荡	,

他知道父亲最怕的就是公开的风波。

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːzəli] [ˌʌp'set] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['traɪfəlz] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

and	how	easily	upset	he	was	by	trifles	which	another	would	scarcely	have
和	如何	容易地	沮丧的	他	曾是	经过	琐事	哪个	其他	会	几乎	有

['noʊtɪst] ;

noticed	;
注意到	;

他很容易因为一些无关紧要的小事而生气，而这些小事其他人几乎不会注意到。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	although	he	had	never	acknowledged	as	much	to	himself	,
和	虽然	他	有	绝不	已确认	作为	很多	到	他自己	,

尽管他从未向自己承认过这一点，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [wen] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [bɪn] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

he	had	even	when	much	younger	been	vaguely	conscious	that	his	father	was
他	有	甚至	什么时候	很多	年轻	到过	依稀	有意识的	那	他的	父亲	曾是

['lækɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

lacking	in	force	of	character	.
缺乏	在	力量	的	特点	.

他甚至在很小的时候就隐约意识到他的父亲缺乏坚强的性格。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] , [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'plezntnəs] ,

There	was	a	disinclination	to	find	fault	,	a	shrinking	from	unpleasantness	,
那里	曾是	一个	不情愿	到	寻找	过错	,	一个	收缩	从	不愉快	,

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'vɔɪdəns] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrgjumənt] ;

and	an	avoidance	even	of	argument	;
和	一个	回避	甚至	的	争论	;

他们不愿挑剔，畏惧不愉快的事情，甚至避免争论；

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [klɑːk] - [laɪk] [ˌregju'lærəti] ,

a	desire	that	everything	should	go	on	with	clock	-	like	regularity	,
一个	欲望	那	一切	应该	去	在	和	钟	-	喜欢	规律性	,

希望一切都能像钟表一样规律地进行。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	that	nothing	should	disturb	the	even	tenor	of	life	,
和	那	没有什么	应该	打扰	这	甚至	男高音	的	生活	,

并且任何事都不应该扰乱生活的平静节奏。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['efərt] [ɔːr] ['strʌg(ə)l] .

which	seemed	to	show	a	constitutional	avoidance	of	effort	or	struggle	.
哪个	似乎	到	展示	一个	宪法	回避	的	努力	或者	斗争	.

这似乎表明他们天生就不愿付出努力或奋斗。

[stɪl] , [æz; əz] ['rəulənd] [hæd; həd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

Still	,	as	Roland	had	,	as	his	mother	said	,
仍然	,	作为	罗兰	有	,	作为	他的	母亲	说	,

然而，正如罗兰所说，正如他母亲所说，

['oʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

only	seen	his	father	under	circumstances	of	ease	and	comfort	,
仅有的	已见	他的	父亲	在下面	情况	的	舒适	和	舒适	,

他只在安逸舒适的环境下见过父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['diːfekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

he	could	not	tell	how	far	this	was	an	innate	defect	in	his	character	until	it
他	可以	不是	告诉	如何	远的	这	曾是	一个	先天	缺点	在	他的	特点	直到	它

[naʊ] [ʃoʊd] [ɪt'self][soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .

now	showed	itself	so	disastrously	.
现在	显示	本身	所以	灾难性的	.

直到如今造成了如此惨痛的后果，他才意识到这是他性格中固有的缺陷。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] , ['mʌðər] ?

"	You	don't	know	where	he	has	gone	to	,	mother	?
"	你	不	知道	在哪里	他	有	已消失	到	,	母亲	?

“妈妈，你不知道他去了哪里吗？”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə]

"	he	said	at	length	;	"	because	,	if	you	have	the	slightest	idea	as	to
"	他	说	在	长度	;	"	因为	,	如果	你	有	这	丝毫	主意	作为	到

[ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

the	locality	,
这	地点	,

“他长篇大论地说；“因为，如果你对这个地方有哪怕一丝一毫的了解，

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	will	start	at	once	to	try	and	find	him	,	and	to	persuade	him	to
我	将要	开始	在	一次	到	尝试	和	寻找	他	,	和	到	说服	他	到

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

我将立即着手寻找他，并劝他回来。

[wət'evər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

whatever	the	circumstances	may	be	against	him	.
任何	这	情况	可能	是	反对	他	.

无论情况对他多么不利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæn; ðən] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

It	would	be	a	thousand	times	better	to	brave	it	out	than	,	by	running	away
它	会	是	一个	千	时代	更好的	到	勇敢的	它	出去	比	,	经过	跑步	离开

,

,

,

勇敢面对总比逃跑要好一千倍。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪlt] .

to	make	what	cannot	but	appear	a	tacit	confession	of	guilt	.
到	制作	什么	不能	但	出现	一个	默契	忏悔	的	有罪	.

这无异于默认认罪。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "

And	now	,	mother	dear	,	what	do	you	intend	to	do	?	"
和	现在	,	母亲	亲爱的	,	什么	做	你	打算	到	做	?	"

那么，亲爱的母亲，您现在打算怎么办呢?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['rəulənd] .

"	That	is	what	I	was	wanting	to	talk	to	you	about	,	Roland	.
"	那	是	什么	我	曾是	想要	到	讲话	到	你	关于	,	罗兰	.

“这正是我要跟你谈的事情，罗兰。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [haʊs]

It	seems	to	me	that	the	best	thing	to	do	will	be	to	give	up	our	house
它	似乎	到	我	那	这	最好的	事物	到	做	将要	是	到	给	向上	我们的	房子

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

依我看，最好的办法就是立刻放弃我们的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	to	sell	the	furniture	;	and	then	,	in	the	meantime	,
和	到	卖	这	家具	;	和	然后	,	在	这	与此同时	,

然后，卖掉这些家具；与此同时，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

if	I	do	not	hear	from	your	father	,
如果	我	做	不是	听到	从	你的	父亲	,

如果我收不到你父亲的消息，

[tuː; tə] [muːv] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,

to	move	right	away	to	some	place	where	we	shall	not	be	known	,
到	移动	正确的	离开	到	一些	地方	在哪里	我们	将	不是	是	已知	,

立即搬到某个无人知晓的地方，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][maɪ] ['niːd(ə)l] ,

and	where	I	can	earn	a	little	money	by	my	needle	,
和	在哪里	我	能	赚	一个	小的	钱	经过	我的	针	,

而且我还能靠针线活挣点钱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][pər'hæps][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . "

and	you	perhaps	can	obtain	a	situation	of	some	sort	.	"
和	你	也许	能	获得	一个	情况	的	一些	种类	.	"

或许你能获得某种机会。

" [noʊ] , ['mʌðər] , " ['rəʊlənd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	mother	,	"	Roland	said	decidedly	.
"	不	,	母亲	,	"	罗兰	说	绝对地	.

“不，母亲，”罗兰斩钉截铁地说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər]

"	I	quite	agree	with	you	as	to	giving	up	the	house	and	selling	the	furniture
"	我	相当	同意	和	你	作为	到	给予	向上	这	房子	和	销售	这	家具

,

,

,

我完全同意你关于放弃房子和卖掉家具的看法。

[bʌt; bət][goʊ] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .

but	go	away	we	will	not	.
但	去	离开	我们	将要	不是	.

但是你们不会离开。

['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Father	may	have	given	up	the	battle	in	despair	,	but	I	shall	stay	and	fight	it
父亲	可能	有	给定	向上	这	战斗	在	绝望	,	但	我	将	停留	和	斗争	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

父亲或许已经绝望地放弃了战斗，但我会留下来战斗到底。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː]

We	know	that	he	did	not	take	this	money	—	it	is	for	me	to	find	out	who
我们	知道	那	他	做过	不是	拿	这	钱	—	它	是	为了	我	到	寻找	出去	WHO

[dɪd][soʊ] .

did	so	.
做过	所以	.

我们知道他没有拿走这笔钱——我得查出是谁拿走了这笔钱。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ;

If	we	go	away	the	matter	can	never	be	cleared	up	;
如果	我们	去	离开	这	事情	能	绝不	是	已清除	向上	;

如果我们离开，这件事就永远无法澄清；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]

so	long	as	we	remain	here	there	is	a	chance	of	our	striking	on	some
所以	长的	作为	我们	保持	这里	那里	是	一个	机会	的	我们的	引人注目	在	一些

[kluː] [ɔːr] ['ʌðər] . "

clue	or	other	.	"
线索	或者	其他	.	"

只要我们留在这里，就有可能找到一些线索。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , " ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [bɪ'gæn] .

"	It	will	be	dreadful	,	"	Mrs	.	Partridge	began	.
"	它	将要	是	可怕	,	"	太太	.	鹧鸪	开始	.

“那将非常可怕，”帕特里奇太太开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəbli] ['peɪnf(ə)l] , " ['rəulənd] [ə'griːd] .

"	It	will	be	horribly	painful	,	"	Roland	agreed	.
"	它	将要	是	糟糕透了	痛苦	,	"	罗兰	同意	.

“那将会非常痛苦，”罗兰同意道。

" ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][wʌn]

"	Awful	to	have	to	meet	all	your	old	friends	and	know	that	they	regard	one
"	可怕	到	有	到	见面	全部	你的	老的	朋友们	和	知道	那	他们	看待	一

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪndlər] .

as	the	son	of	a	swindler	.
作为	这	儿子	的	一个	骗子	.

“见到所有老朋友，却发现他们都把我当成骗子的儿子，真是太糟糕了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðər] ,

But	it	has	to	be	done	,	mother	,
但	它	有	到	是	完毕	,	母亲	,

但是母亲，这件事必须要做。

[fɔːr; fər]['oʊnli][soʊ][kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

for	only	so	can	we	hope	to	prove	that	father	is	an	honest	man	.
为了	仅有的	所以	能	我们	希望	到	证明	那	父亲	是	一个	诚实的	男人	.

只有这样，我们才能有望证明父亲是个诚实的人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , ['mʌðər] .

But	I	don't	ask	you	to	stay	,	mother	.
但	我	不	问	你	到	停留	,	母亲	.

但我并不要求你留下，母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

I	am	quite	sure	that	uncle	will	be	glad	for	you	to	go	and	live	with
我	是	相当	当然	那	叔叔	将要	是	高兴的	为了	你	到	去	和	居住	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

him	at	the	farm	.
他	在	这	农场	.

我确信叔叔会很高兴你去农场和他一起生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns]

He	was	saying	only	yesterday	that	it	had	been	a	dull	life	for	him	since
他	曾是	说	仅有的	昨天	那	它	有	到过	一个	乏味的	生活	为了	他	自从

[ænt] [hæd; həd] [gɔːn] . "

aunt	had	gone	.	"
阿姨	有	已消失	.	"

他昨天还说，自从姑妈去世后，他的生活就变得很乏味。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [sed] .

"	No	,	my	boy	,	I	could	not	do	that	,	"	Mrs	.	Partridge	said	.
"	不	,	我的	男生	,	我	可以	不是	做	那	,	"	太太	.	鹧鸪	说	.

“不，孩子，我做不到，”帕特里奇太太说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'loʊn] . "

"	I	could	not	leave	you	here	to	bear	the	burden	alone	.	"
"	我	可以	不是	离开	你	这里	到	熊	这	负担	独自的	.	"

“我不能让你独自一人承受这一切。”

" [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ˌʌn'kaɪnd] , ['mʌðər] , [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Don't	think	me	unkind	,	mother	,	when	I	say	I	would	rather	that	you	would	.
"	不	思考	我	不友善	,	母亲	,	什么时候	我	说	我	会	相当	那	你	会	.

“妈妈，别觉得我刻薄，我只是想说，我更希望您能这样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][oʊld] [frendz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [slaɪt]

I	think	I	could	bear	the	changed	faces	of	old	friends	so	long	as	the	slights
我	思考	我	可以	熊	这	已更改	面孔	的	老的	朋友们	所以	长的	作为	这	轻蔑

[ə'fekt] ['oʊnli][maɪ'self] ,

affect	only	myself	,
影响	仅有的	我	,

我想，只要这些冷落只影响到我自己，我就可以忍受老朋友们面容的改变。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌfər] .

but	I	should	suffer	ten	times	more	in	seeing	you	suffer	.
但	我	应该	遭受	十	时代	更多的	在	看到	你	遭受	.

但看到你受苦，我应该承受十倍的痛苦。

['ðerfɔːr] , ['mʌðər] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][plæn][ɪz][ðə; ðɪ] [best] .

Therefore	,	mother	,	I	do	think	that	my	plan	is	the	best	.
所以	,	母亲	,	我	做	思考	那	我的	计划	是	这	最好的	.

所以，母亲，我认为我的计划是最好的。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ;

I	hope	that	it	will	not	be	for	very	long	;
我	希望	那	它	将要	不是	是	为了	非常	长的	;

我希望这种情况不会持续太久；

[bʌt; bət] [tɪl] ['mætərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]

but	till	matters	are	made	clear	it	will	be	best	for	you	to	stay	with	uncle
但	直到	事情	是	制成	清除	它	将要	是	最好的	为了	你	到	停留	和	叔叔

,

,

,

但在事情明朗之前，你最好还是待在叔叔家。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ]

and	I	could	run	over	from	time	to	time	to	see	you	and	tell	you	how
和	我	可以	跑步	超过	从	时间	到	时间	到	看	你	和	告诉	你	如何

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] . "

I	am	getting	on	.	"
我	是	获得	在	.	"

我可以时不时地过来看看你，告诉你我的近况。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['rəulənd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

"	At	any	rate	,	Roland	,	there	is	no	occasion	to	decide	for	a	few	days	.
"	在	任何	速度	,	罗兰	,	那里	是	不	场合	到	决定	为了	一个	很少	天	.

“无论如何，罗兰，这几天内都不需要做决定。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	first	thing	to	do	is	to	get	rid	of	the	house	and	sell	the	furniture	.
这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	摆脱	的	这	房子	和	卖	这	家具	.

首先要做的是处理掉房子，卖掉家具。

[wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] [ə'gen] .

When	that	is	done	,	we	can	talk	matters	over	again	.
什么时候	那	是	完毕	,	我们	能	讲话	事情	超过	再次	.

等这件事办完之后，我们再来讨论。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rəulənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lændlɔːrd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

"	The	next	morning	Roland	called	upon	their	landlord	and	asked	him	if	he
"	这	下一个	早晨	罗兰	称为	之上	他们的	房东	和	问	他	如果	他

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːf][ðer; ðər][hændz][æt; ət][wʌns] .

would	take	the	house	off	their	hands	at	once	.
会	拿	这	房子	离开	他们的	双手	在	一次	.

第二天早上，罗兰拜访了他们的房东，问他是否愿意立即接手这栋房子。

[ðɪs] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

This	the	landlord	willingly	agreed	to	do	,	and	was	indeed	well	pleased	with
这	这	房东	心甘情愿	同意	到	做	,	和	曾是	的确	出色地	高兴	和

[ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

the	proposition	.
这	主张	.

房东欣然同意，并且对这个提议非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

He	had	already	been	wondering	how	Mrs	.	Partridge	intended	to	manage	.
他	有	已经	到过	好奇	如何	太太	.	鹧鸪	故意的	到	管理	.

他一直在想帕特里奇太太打算如何应对这种情况。

[ðə; ði] [liːs] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] ,

The	lease	had	still	two	years	to	run	,
这	租	有	仍然	二	年	到	跑步	,

租约还有两年才到期。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] .

but	he	did	not	see	how	she	would	be	able	to	pay	her	rent	.
但	他	做过	不是	看	如何	她	会	是	有能力的	到	支付	她	租	.

但他看不出她该如何支付房租。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]

He	had	that	morning	received	an	application	from	a	gentleman	who	was
他	有	那	早晨	已收到	一个	应用	从	一个	绅士	WHO	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [æt; ət][wʌns] ,

willing	to	take	the	house	if	he	could	obtain	possession	at	once	,
愿意的	到	拿	这	房子	如果	他	可以	获得	拥有	在	一次	,

那天早上他收到一位先生的申请，这位先生表示如果能立即获得房屋所有权，他愿意购买这栋房子。

[ænd; ənd] ['roʊləndz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd]

and	Roland's	proposal	to	move	out	at	the	end	of	a	week	exactly	suited
和	罗兰的	提议	到	移动	出去	在	这	结尾	的	一个	星期	确切地	适合

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗兰提出的在一周结束时搬出去的提议正合他意。

['æftər] ['setlɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ['rəulənd] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

After	settling	this	matter	Roland	went	to	an	auctioneer	,
后	安顿	这	事情	罗兰	去	到	一个	拍卖	,

解决此事后，罗兰去了拍卖行。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['noʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [seɪl] [ʌv; əv]

and	arranged	that	notice	should	at	once	be	issued	of	the	immediate	sale	of
和	安排	那	注意	应该	在	一次	是	发布	的	这	即时	销售	的

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

the	furniture	.
这	家具	.

并安排立即发布公告，宣布立即出售这些家具。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

He	returned	home	well	pleased	with	the	success	of	his	mission	.
他	返回	家	出色地	高兴	和	这	成功	的	他的	使命	.

他带着对任务成功的满意心情凯旋而归。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

"	As	far	as	I	am	concerned	,	mother	,	I	think	things	will	be	better	than	I
"	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	母亲	,	我	思考	事物	将要	是	更好的	比	我

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“就我而言，母亲，我认为情况会比我预想的要好。”

[aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['braunzvil] .

I	see	there	is	a	difference	of	opinion	in	Brownsville	.
我	看	那里	是	一个	不同之处	的	观点	在	布朗斯维尔	.

我发现布朗斯维尔存在意见分歧。

[aɪ][hæv; həv] [met] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [noʊ] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	met	several	people	we	know	well	this	morning	.
我	有	遇见	一些	人们	我们	知道	出色地	这	早晨	.

今天早上我遇到了几位我们很熟悉的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][nɑːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [siː]

Some	of	them	just	gave	me	a	nod	,	as	much	as	to	say	,	we	see
一些	的	他们	只是	给予	我	一个	点头	,	作为	很多	作为	到	说	,	我们	看

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他们中有些人只是朝我点了点头，仿佛在说，我们看到你了。

[bʌt; bət][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	don't	want	to	speak	to	you	.
但	不	想	到	说话	到	你	.

但他们不想跟你说话。

['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Others	nodded	,	as	if	they	would	have	liked	to	have	stopped	and
其他的	点头	,	作为	如果	他们	会	有	喜欢	到	有	停止	和

[tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

chatted	with	me	,
聊天	和	我	,

其他人点点头，好像他们也想停下来和我聊聊天。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] [ə'freɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ;

but	were	rather	afraid	to	do	so	;
但	是	相当	害怕的	到	做	所以	;

但他们却不敢这样做；

[waɪl] [tɑːm] - [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [dʒʌst] [æz; əz]

while	Tom	Fernlea	and	two	other	fellows	came	up	and	shook	hands	just	as
尽管	汤姆	-	和	二	其他	伙伴们	来了	向上	和	摇晃	双手	只是	作为

['hɑːrtɪli] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

heartily	as	usual	,
衷心地	作为	通常	,

汤姆·费恩利和另外两个人走过来，像往常一样热情地和他握手。

[ænd; ənd] [æskt] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʌŋkəlz] , [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd]

and	asked	when	I	came	back	from	uncle's	,	what	I	had	been	doing	,	and
和	问	什么时候	我	来了	后退	从	叔叔的	,	什么	我	有	到过	正在做	,	和

[soʊ] [ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

然后问我什么时候从叔叔家回来的，我都做了些什么等等。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	had	happened	.
作为	如果	没有什么	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mʌðər] ,

At	any	rate	,	mother	,
在	任何	速度	,	母亲	,

总之，母亲，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['gɪvz] [wʌn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz]

a	thing	like	this	gives	one	an	opportunity	of	finding	out	which	of	your	friends
一个	事物	喜欢	这	给予	一	一个	机会	的	寻找	出去	哪个	的	你的	朋友们

[ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

are	worth	having	and	which	are	not	.
是	值得	拥有	和	哪个	是	不是	.

这样的事情能让人有机会看清哪些朋友值得交往，哪些朋友不值得交往。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,

"	There	was	a	certain	indication	of	bitterness	in	his	tone	,
"	那里	曾是	一个	肯定	指示	的	苦味	在	他的	语气	,

他的语气中带有一丝苦涩，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .

and	his	mother	looked	at	him	a	little	anxiously	.
和	他的	母亲	看起来	在	他	一个	小的	焦虑地	.

他的母亲有些焦虑地看着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] ['sɪnɪk(ə)l] , [aɪ] [hoʊp] , ['rəulənd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

"	You	will	not	get	cynical	,	I	hope	,	Roland	,	my	dear	boy	.
"	你	将要	不是	得到	愤世嫉俗	,	我	希望	,	罗兰	,	我的	亲爱的	男生	.

“我希望你不会变得愤世嫉俗，罗兰，我亲爱的孩子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ækt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]

You	must	remember	that	a	vast	number	of	people	act	quite	as	much	in
你	必须	记住	那	一个	广阔的	数字	的	人们	行为	相当	作为	很多	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː] ,

accordance	with	what	they	think	other	people	will	do	,
根据	和	什么	他们	思考	其他	人们	将要	做	,

你必须记住，很多人行事很大程度上是按照他们认为其他人会采取的方式去做的。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'vikʃənz] .

as	with	their	own	convictions	.
作为	和	他们的	自己的	定罪	.

就像他们自己的信念一样。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

We	are	all	apt	to	be	guided	by	the	opinions	of	the	world	;
我们	是	全部	易于	到	是	引导	经过	这	意见	的	这	世界	;

我们都容易受到外界舆论的影响；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [biː; bi]

and	though	it	seems	hard	that	the	sins	of	parents	should	in	any	degree	be
和	尽管	它	似乎	难的	那	这	罪孽	的	父母	应该	在	任何	程度	是

['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

visited	upon	their	children	,
到访	之上	他们的	孩子们	,

虽然父母的罪孽不应该以任何方式转嫁到子女身上，这似乎有些不合情理；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

we	must	remember	that	children	get	the	benefit	the	other	way	.
我们	必须	记住	那	孩子们	得到	这	益处	这	其他	方式	.

我们必须记住，孩子们会从另一种方式中受益。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['gɝːlz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][mæn] ,

If	a	boy	or	a	girl's	father	is	a	rich	and	popular	man	,
如果	一个	男生	或者	一个	女孩们	父亲	是	一个	富有的	和	受欢迎的	男人	,

如果男孩或女孩的父亲是一位富有且受欢迎的人，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [wen] [nɑːt][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] .

they	will	be	made	more	of	than	when	not	so	situated	.
他们	将要	是	制成	更多的	的	比	什么时候	不是	所以	位于	.

他们会比在另一种情况下做得更多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Of	course	this	is	wrong	,	and	everyone	should	be	judged	by	themselves	,
的	课程	这	是	错误的	,	和	每个人	应该	是	评判	经过	他们自己	,

这当然是错误的，每个人都应该接受自己的评判。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

and	no	doubt	that	eventually	is	the	case	.
和	不	怀疑	那	最终	是	这	案件	.

毫无疑问，最终情况确实如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wʌn] [huːm] [wiː; wi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [fel] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

Of	course	if	one	whom	we	believed	to	be	a	true	friend	fell	away	at	a	time
的	课程	如果	一	谁	我们	相信	到	是	一个	真的	朋友	跌倒	离开	在	一个	时间

[ʌv; əv]['traɪəl] ,

of	trial	,
的	审判	,

当然，如果我们认为的真朋友在危难之际离我们而去，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ;

it	would	be	a	proof	that	his	friendship	was	not	a	true	one	;
它	会	是	一个	证明	那	他的	友谊	曾是	不是	一个	真的	一	;

这将证明他的友谊并非真挚；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eni] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	we	must	not	be	surprised	if	any	mere	acquaintances	go	with	the
但	我们	必须	不是	是	惊讶	如果	任何	仅仅	熟人	去	和	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

但如果一些泛泛之交也随波逐流，我们也不必感到惊讶。

[wət'evər] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [biː; bi] . "

whatever	its	direction	may	be	.	"
任何	它是	方向	可能	是	.	"

无论它的方向如何。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " ['rəuləndˌ] [læft] .

"	You	are	becoming	quite	a	philosopher	,	little	mother	,	"	Roland	laughed	.
"	你	是	成为	相当	一个	哲学家	,	小的	母亲	,	"	罗兰	笑了	.

“你越来越像个哲学家了，小妈妈，”罗兰笑着说。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [æz; əz][aɪ][sed] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	At	any	rate	,	as	I	said	,	things	are	better	than	I	expected	.
"	在	任何	速度	,	作为	我	说	,	事物	是	更好的	比	我	预期的	.

总之，正如我所说，情况比我预想的要好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ][ɔːr] [tuː] ;

Of	course	it	is	no	good	doing	anything	for	the	next	day	or	two	;
的	课程	它	是	不	好的	正在做	任何事物	为了	这	下一个	天	或者	二	;

当然，接下来一两天什么都不做是没用的；

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər]['roʊləndz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['waɪdli] [hɪz; ɪz]

"	and	a	shade	passed	over	Roland's	face	as	he	thought	how	widely	his
"	和	一个	阴影	通过了	超过	罗兰的	脸	作为	他	想法	如何	广泛	他的

['krɪsməs] [deɪ] [wʊd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Christmas	day	would	differ	from	his	anticipations	of	it	;
圣诞节	天	会	不同	从	他的	预期	的	它	;

罗兰想到自己的圣诞节与预期中的圣诞节会有多么不同，脸上不禁浮现出一丝阴霾。

" [bʌt; bət][nekst] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	but	next	week	I	will	go	round	and	see	if	I	can	get	something	to	do	.
"	但	下一个	星期	我	将要	去	圆形的	和	看	如果	我	能	得到	某物	到	做	.

“但是下周我会四处看看能不能找到点事做。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

I	am	not	particular	what	it	is	,	as	long	as	it	enables	me	to	stay	at
我	是	不是	特别的	什么	它	是	,	作为	长的	作为	它	启用	我	到	停留	在

['braunzvil] .

Brownsville	.
布朗斯维尔	.

我并不特别在意是什么，只要能让我留在布朗斯维尔就行。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[truː] [frendz]

TRUE	FRIENDS
真的	朋友们

真朋友

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['rəuləndˌ] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

Late	in	the	afternoon	Roland	went	out	to	get	a	few	things	that	were	required	.
晚的	在	这	下午	罗兰	去	出去	到	得到	一个	很少	事物	那	是	必需的	.

傍晚时分，罗兰出门去买些必需品。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

Suddenly	he	came	on	a	group	of	half	a	dozen	girls	who	had	just	finished
突然	他	来了	在	一个	团体	的	一半	一个	打	女孩们	WHO	有	只是	完成的

['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

putting	up	the	decorations	in	the	school	-	room	.
推杆	向上	这	装饰	在	这	学校	-	房间	.

突然，他遇到了一群大约六个女孩，她们刚刚在教室里布置完装饰品。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [pæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət] ['sɪsi] [waɪt] , [huː] [wʌz; wəz]

The	first	couple	passed	him	with	a	bow	,	but	Cissie	White	,	who	was
这	第一的	夫妻	通过了	他	和	一个	弓	,	但	茜茜	白色的	,	WHO	曾是

['wɔːkɪŋ] [nekst] ,

walking	next	,
步行	下一个	,

前一对夫妇经过他身边时鞠躬致意，但紧随其后的西西·怀特却……

[stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

stopped	with	her	companion	and	shook	hands	with	him	.
停止	和	她	伴侣	和	摇晃	双手	和	他	.

她的同伴停了下来，并与他握手。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['rəulənd] ?

"	How	are	you	,	Roland	?
"	如何	是	你	,	罗兰	?

罗兰，你好吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][æt; ət] [dekə'reiʃəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

We	have	missed	you	at	decorations	this	afternoon	.	"
我们	有	错过	你	在	装饰	这	下午	.	"

今天下午布置装饰的时候我们很想念你。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , ['sɪsi] , " ['rəulənd] [sed] ,

"	I	was	sorry	not	to	be	able	to	come	,	Cissie	,	"	Roland	said	,
"	我	曾是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	来	,	茜茜	,	"	罗兰	说	,

“我很遗憾不能来，茜茜，”罗兰说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ]

"	and	I	am	sorry	I	shall	not	be	able	to	keep	my	engagement	to	go
"	和	我	是	对不起	我	将	不是	是	有能力的	到	保持	我的	订婚	到	去

['sleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 26th . "

sleighing	on	the	26th	.	"
雪橇	在	这	26th	.	"

“很遗憾，我无法履行26号一起去滑雪橇的约定了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	am	very	sorry	too	;	I	should	have	been	so	glad	to	have	gone	with	you	,
"	我	是	非常	对不起	也	;	我	应该	有	到过	所以	高兴的	到	有	已消失	和	你	,

“我也很抱歉；我真应该很高兴能和你一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

if	you	could	have	taken	me	,	but	I	was	afraid	you	would	not	be	able
如果	你	可以	有	已采取	我	,	但	我	曾是	害怕的	你	会	不是	是	有能力的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

如果你能带走我，但我害怕你做不到。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['rəulənd] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

I	want	to	tell	you	,	Roland	,	"	—	and	she	hesitated	.
我	想	到	告诉	你	,	罗兰	,	"	—	和	她	犹豫了一下	.

“我想告诉你，罗兰，”——她犹豫了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt]

"	I	don't	know	whether	people	talk	about	such	things	,	but	I	am	sure	you	won't
"	我	不	知道	无论	人们	讲话	关于	这样的	事物	,	但	我	是	当然	你	惯于

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“我不知道人们是否会谈论这类事情，但我相信你不会介意的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

I	want	to	tell	you	how	sorry	we	all	are	about	the	news	we	have	heard	,
我	想	到	告诉	你	如何	对不起	我们	全部	是	关于	这	消息	我们	有	听到	,

我想告诉大家，我们对听到的消息感到非常难过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	to	say	I	hope	it	is	not	going	to	make	any	difference	to	you	.	"
和	到	说	我	希望	它	是	不是	去	到	制作	任何	不同之处	到	你	.	"

我希望这不会对你造成任何影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['sɪsi] , " ['rəuləɪnd] ['ænsər] ;

"	I	am	afraid	it	must	make	a	difference	,	Cissie	,	"	Roland	answered	;
"	我	是	害怕的	它	必须	制作	一个	不同之处	,	茜茜	,	"	罗兰	回答	;

“恐怕这一定会有所不同，茜茜，”罗兰回答道；

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

"	but	thank	you	very	much	for	what	you	have	said	,
"	但	感谢	你	非常	很多	为了	什么	你	有	说	,

“但是非常感谢你所说的话，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] ,

and	I	want	to	tell	you	that	whatever	people	may	think	,
和	我	想	到	告诉	你	那	任何	人们	可能	思考	,

我想告诉你们，无论人们怎么想，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm]

I	and	my	mother	know	that	my	father	did	not	do	this	thing	that	they	accuse	him
我	和	我的	母亲	知道	那	我的	父亲	做过	不是	做	这	事物	那	他们	控	他

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我和我母亲都知道，我父亲没有做过他们指控他的那件事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] . "

and	some	day	I	hope	to	prove	his	innocence	.	"
和	一些	天	我	希望	到	证明	他的	无辜	.	"

我希望有一天能证明他的清白。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['rəuləɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	I	am	so	glad	to	hear	you	say	so	,	Roland	;	it	did	seem	impossible	,	and
"	我	是	所以	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	罗兰	;	它	做过	似乎	不可能的	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

“听到你这么说我真高兴，罗兰；这似乎是不可能的，然而，

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	—	and	she	hesitated	.
"	—	和	她	犹豫了一下	.

——她犹豫了一下。

" [ænd; ənd] [jet] ['evriwʌn] [sed] [soʊ] , " [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] .

"	And	yet	everyone	said	so	,	"	he	put	in	.
"	和	然而	每个人	说	所以	,	"	他	放	在	.

“可是大家都这么说，”他插话道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [mæn] ,

"	Unfortunately	my	father	is	a	very	nervous	and	sensitive	man	,
"	很遗憾	我的	父亲	是	一个	非常	紧张的	和	敏感的	男人	,

“不幸的是，我父亲是一个非常神经质和敏感的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] - [naɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

and	the	thought	of	such	a	charge	made	him	well	-	nigh	beside	himself	,
和	这	想法	的	这样的	一个	收费	制成	他	出色地	-	夜	旁	他自己	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;

and	he	went	away	;
和	他	去	离开	;

想到自己可能面临这样的指控，他几乎气得发狂，然后就离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	not	guilty	for	all	that	,	and	some	day	I	will	prove	it	.
但	他	是	不是	有罪的	为了	全部	那	,	和	一些	天	我	将要	证明	它	.

但他并非罪魁祸首，总有一天我会证明这一点。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [miːn] — [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]

Will	you	please	tell	the	people	—	the	people	I	know	,	I	mean	—	not	that	my	father	is
将要	你	请	告诉	这	人们	—	这	人们	我	知道	,	我	意思是	—	不是	那	我的	父亲	是

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

请你告诉大家——我指的是我认识的大家——我父亲是无辜的，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	they	might	not	believe	it	,
为了	他们	可能	不是	相信	它	,

因为他们可能不相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ? "

but	that	his	wife	and	son	are	absolutely	sure	that	he	is	so	?	"
但	那	他的	妻子	和	儿子	是	绝对地	当然	那	他	是	所以	?	"

但他的妻子和儿子都确信他就是这样的人吗?

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , ['rəulənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	will	indeed	,	Roland	,	and	I	am	very	,	very	glad	to	hear	what	you	say	.
"	我	将要	的确	,	罗兰	,	和	我	是	非常	,	非常	高兴的	到	听到	什么	你	说	.

“我一定会的，罗兰，听到你这么说我非常非常高兴。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

You	may	be	sure	that	whatever	other	people	say	in	future	,
你	可能	是	当然	那	任何	其他	人们	说	在	未来	,

你可以确信，无论其他人将来说什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

I	shall	believe	it	as	you	tell	me	.
我	将	相信	它	作为	你	告诉	我	.

我会相信你告诉我的一切。

[gʊd] - [baɪ] [naʊ] !

Good	-	bye	now	!
好的	-	再见	现在	!

再见!

" [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːrmli] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

"	And	again	shaking	hands	warmly	,	she	hurried	away	after	her	companions	,
"	和	再次	摇晃	双手	热情地	,	她	慌忙	离开	后	她	同伴	,

她再次热情地与他们握手，然后匆匆跟在同伴们身后离开了。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

who	were	waiting	for	her	at	the	corner	of	the	next	block	.
WHO	是	等待	为了	她	在	这	角落	的	这	下一个	堵塞	.

他们在下一个街区的拐角处等着她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , ['sɪsi] ?
" **What have you found to talk about , Cissie ?**
" 什么 有 你 成立 到 讲话 关于 , 茜茜 ?

“茜茜，你找到什么话题可以聊了？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd]['spoʊkən] [tuː] , ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
I would have stopped and spoken too , only I could not think what I should say
我 会 有 停止 和 说 也 , 仅有的 我 可以 不是 思考 什么 我 应该 说
. "
: "
. "

我本来也想停下来和他们说话，只是我不知道该说些什么。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] , " ['sɪsi] [sed] ,
" I told him that I was sorry to hear the news , " Cissie said ,
" 我 讲述 他 那 我 曾是 对不起 到 听到 这 消息 , " 茜茜 说 ,

“我告诉他，听到这个消息我很遗憾，”茜茜说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" and that I hoped it would not make any difference to him . "
" 和 那 我 希望 它 会 不是 制作 任何 不同之处 到 他 . "

“我希望这对他来说不会有任何影响。”

" [oʊ] , ['sɪsi] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðæt] !
" Oh , Cissie , you don't mean to say you alluded to that !
" 哦 , 茜茜 , 你 不 意思是 到 说 你 暗示 到 那 !

“哦，茜茜，你不会是故意暗示你那样做的吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! " — [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
How could you ! " — a chorus from the others .
如何 可以 你 ! " — 一个 合唱 从 这 其他的 .

你怎么能这样！——其他人齐声喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['sɪsi] [æskt] .
" Cissie asked .
" 茜茜 问 .

“茜茜问道。”

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [seɪ]
" He knew that we must be thinking about it , and why shouldn't I say
" 他 知道 那 我们 必须 是 思维 关于 它 , 和 为什么 不应该 我 说
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“他知道我们肯定在考虑这件事，那我为什么不说出来呢？”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd] ,
and I am glad I did ,
和 我 是 高兴的 我 做过 ,

我很庆幸我这么做了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]
for if I had not spoken perhaps he would not have alluded to the matter
为了 如果 我 有 不是 说 也许 他 会 不是 有 暗示 到 这 事情
,
,
,

如果我不说话，或许他就不会提及此事。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] ,

and	he	told	me	that	whatever	other	people	might	say	,
和	他	讲述	我	那	任何	其他	人们	可能	说	,

他告诉我，不管别人怎么说，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]

he	and	his	mother	were	quite	sure	that	Mr	.	Partridge	did	not	take	the
他	和	他的	母亲	是	相当	当然	那	先生	.	鹧鸪	做过	不是	拿	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

他和他的母亲都非常肯定帕特里奇先生没有拿走那笔钱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkredʒələs] " [oʊ] ! " [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɪrər] , [ænd; ənd][dʒeɪn]

"	There	was	an	incredulous	"	Oh	!	"	from	her	hearers	,	and	Jane
"	那里	曾是	一个	难以置信	"	哦	!	"	从	她	听众	,	和	简

['sɪməndz] [æskt] ,

Simmonds	asked	,
西蒙兹	问	,

听众中响起一片难以置信的“哦！”声，简·西蒙兹问道：

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪlti] ? "

"	What	did	he	run	away	for	,	then	,	if	he	wasn't	guilty	?	"
"	什么	做过	他	跑步	离开	为了	,	然后	,	如果	他	不是	有罪的	?	"

“如果他没有罪，那他为什么要逃跑呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

"	Because	he	is	sensitive	,	and	could	not	stay	to	face	such	an	accusation	.
"	因为	他	是	敏感的	,	和	可以	不是	停留	到	脸	这样的	一个	指控	.

“因为他很敏感，无法留下来面对这样的指控。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['rəuləndˈ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ,

Of	course	Roland	did	not	say	that	he	was	foolish	,
的	课程	罗兰	做过	不是	说	那	他	曾是	愚蠢	,

当然，罗兰并没有说他愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪti] . "

but	I	could	see	that	he	thought	that	it	was	an	awful	pity	.	"
但	我	可以	看	那	他	想法	那	它	曾是	一个	可怕	遗憾	.	"

但我看得出来，他觉得这真是太可惜了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [dʒeɪn] ['sɪməndz] [rɪˈplaɪd] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	I	should	think	it	was	,	"	Jane	Simmonds	replied	sarcastically	.
"	我	应该	思考	它	曾是	,	"	简	西蒙兹	回复	讽刺地	.

“我倒觉得是这样，”简·西蒙兹讽刺地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [seɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl]

"	Of	course	his	wife	and	son	say	they	think	he	is	innocent	,	that	is	only	natural
"	的	课程	他的	妻子	和	儿子	说	他们	思考	他	是	清白的	,	那	是	仅有的	自然的

;

;
;

“当然，他的妻子和儿子都认为他是无辜的，这很正常；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] . "

but	they	won't	get	anyone	to	believe	them	.	"
但	他们	惯于	得到	任何人	到	相信	他们	.	"

但他们不会让任何人相信他们。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌns] , [dʒeɪn] , " ['sɪsi] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	You	are	wrong	for	once	,	Jane	,	"	Cissie	said	quietly	,
"	你	是	错误的	为了	一次	,	简	,	"	茜茜	说	悄悄	,

“简，你这次错了，”茜茜轻声说道。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
" although I know that it must appear to you to be quite impossible ;
" 虽然 我 知道 那 它 必须 出现 到 你 到 是 相当 不可能的 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
but , as it happens ,
但 , 作为 它 发生 ,

“虽然我知道这在你看来肯定是不可能的；但是，碰巧的是，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [stɪl]
I believe them entirely , and although I am a very insignificant person , still
我 相信 他们 完全 , 和 虽然 我 是 一个 非常 微不足道 人 , 仍然
[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmbɑːdi] ,
I am somebody ,
我 是 某人 ,

我完全相信他们，虽然我只是个微不足道的人，但我毕竟也是个人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][jʊr; jər] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːrʃ(ə)n] . "
and that , you see , upsets your sweeping assertion . "
和 那 , 你 看 , 爆冷 你的 扫荡 断言 . "

你看，这就推翻了你那套一概而论的论断。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [dʒeɪn] [ˈsɪməndz] [rɪˈplaɪd] ,
" Well , my dear , " Jane Simmonds replied ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 简 西蒙兹 回复 ,

“嗯，亲爱的，”简·西蒙兹回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ]
" if you wish to retain your reputation as a sensible girl I should advise you
" 如果 你 希望 到 保持 你的 名声 作为 一个 明智的 女孩 我 应该 建议 你
[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
to keep your opinion to yourself ,
到 保持 你的 观点 到 你自己 ,

“如果你想保持你作为一位懂事女孩的名声，我建议你最好还是把你的意见保留在心里。”

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][set] [ʌp] [æz; əz] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
unless indeed you wish to set up as knowing more than anyone else in the town
除非 的确 你 希望 到 放 向上 作为 会心 更多的 比 任何人 别的 在 这 镇
. "
: "
. "

除非你真的想让自己显得比镇上任何人都懂得多。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [ˈsɪsi] [rɪˈplaɪd] .
" I shall do nothing of the sort , " Cissie replied .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 茜茜 回复 .

“我绝不会那样做，”茜茜回答道。

" [kəˈsændrə] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən]['ɪdiət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt]
" Cassandra was looked upon as an idiot , you know , but she turned out
" 卡桑德拉 曾是 看起来 之上 作为 一个 笨蛋 , 你 知道 , 但 她 转向 出去
[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
to be right .
到 是 正确的 .

“你知道，卡桑德拉当时被视为一个傻瓜，但事实证明她是对的。”

['braunzvil] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
Brownsville is welcome to entertain the same opinion about me ,
布朗斯维尔 是 欢迎 到 招待 这 相同的 观点 关于 我 ,

布朗斯维尔的居民也可以对我持有同样的看法。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [tɪl] [aɪ][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

and	I	am	content	that	they	should	think	so	till	I	turn	out	to	be	right	,
和	我	是	内容	那	他们	应该	思考	所以	直到	我	转动	出去	到	是	正确的	,

我乐意让他们这么想，直到事实证明我是对的为止。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][end] ;

as	you	will	see	will	be	the	case	in	the	end	;
作为	你	将要	看	将要	是	这	案件	在	这	结尾	;

最终你会发现事实的确如此；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [tiː] .

and	now	I	must	be	off	to	tea	.
和	现在	我	必须	是	离开	到	茶	.

我现在得去喝下午茶了。

" [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'reɪndʒd] .

"	The	sale	came	off	on	the	day	arranged	.
"	这	销售	来了	离开	在	这	天	安排	.

“交易按约定日期完成。”

[noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

No	word	had	been	received	from	Mr	.	Partridge	,
不	单词	有	到过	已收到	从	先生	.	鹧鸪	,

尚未收到帕特里奇先生的消息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [soʊ] [suːn] ;

but	his	wife	had	hardly	expected	that	he	would	write	so	soon	;
但	他的	妻子	有	几乎	预期的	那	他	会	写	所以	很快	;

但他的妻子几乎没想到他会这么快就写信来；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wen]

and	as	she	knew	he	had	some	hundred	dollars	in	his	possession	when
和	作为	她	知道	他	有	一些	百	美元	在	他的	拥有	什么时候

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

he	went	away	,
他	去	离开	,

她知道他离开时身上带着大约一百美元，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	was	under	no	uneasiness	respecting	him	.
她	曾是	在下面	不	不安	尊重	他	.

她对他没有丝毫疑虑。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ,

On	the	morning	of	the	sale	she	went	to	her	brother's	,
在	这	早晨	的	这	销售	她	去	到	她	兄弟	,

拍卖当天早上，她去了她哥哥家。

['roʊlandz] [plæn] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [best] .

Roland's	plan	having	finally	been	decided	upon	as	the	best	.
罗兰的	计划	拥有	最后	到过	决定	之上	作为	这	最好的	.

罗兰的计划最终被确定为最佳方案。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn]

The	day	before	the	sale	Mrs	.	Partridge	received	a	note	from	Mr	.	Johnstone
这	天	前	这	销售	太太	.	鹧鸪	已收到	一个	笔记	从	先生	.	约翰斯通

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ]

saying	that	he	should	be	glad	to	obtain	a	position	for	her	son	in	a
说	那	他	应该	是	高兴的	到	获得	一个	位置	为了	她	儿子	在	一个

['mɜːrkənti:l] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

mercantile	house	in	New	York	;
商业	房子	在	新的	约克	;

拍卖前一天，帕特里奇夫人收到约翰斯通先生的来信，信中说他很乐意为她的儿子在纽约的一家商行谋得一份工作；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈblaɪdʒd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər]

to	which	Mrs	.	Partridge	replied	that	she	was	greatly	obliged	and	thankful	for
到	哪个	太太	.	鹧鸪	回复	那	她	曾是	非常	有义务	和	感恩	为了

[ðə; ði] [ˈɔːfər] ,

the	offer	,
这	提供	,

帕特里奇夫人回答说，她非常感谢这个好意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈrəulənd][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

but	that	Roland	had	quite	made	up	his	mind	that	for	the	present	he	should
但	那	罗兰	有	相当	制成	向上	他的	头脑	那	为了	这	展示	他	应该

[rɪˈmeɪn] [ɪn] ['braunzvil] ,

remain	in	Brownsville	,
保持	在	布朗斯维尔	,

但罗兰已经下定决心，暂时留在布朗斯维尔。

[wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

where	he	hoped	to	obtain	some	sort	of	occupation	.
在哪里	他	希望	到	获得	一些	种类	的	职业	.

他希望在那里找到一份工作。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [noʊn] [ɪn] ['braunzvil] , ['pəːsi][ˈdʒɑːnˌstoʊn] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nuːz]

The	refusal	was	speedily	known	in	Brownsville	,	Percy	Johnstone	spreading	the	news
这	拒绝	曾是	迅速地	已知	在	布朗斯维尔	,	珀西	约翰斯通	传播	这	消息

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

布朗斯维尔很快就得知了这一拒绝消息，珀西·约翰斯通到处传播这个消息；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] , [dɪsˈpleʒər] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] .

it	excited	surprise	among	some	,	displeasure	among	many	.
它	兴奋的	惊喜	之中	一些	,	不满	之中	许多	.

它引起了一些人的惊讶，也引起了许多人的不满。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] , " ['pəːsi][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	I	think	it	was	wonderfully	good	of	my	father	,	"	Percy	told	his	friends	,
"	我	思考	它	曾是	太棒了	好的	的	我的	父亲	,	"	珀西	讲述	他的	朋友们	,

“我觉得我父亲的做法真是太好了，”珀西告诉他的朋友们。

" ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːs] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kɔːzd] ,

"	after	the	trouble	and	loss	the	fellow's	father	has	caused	,
"	后	这	麻烦	和	损失	这	同伴们	父亲	有	导致	,

“在那家伙的父亲造成了那么多麻烦和损失之后，

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

to	offer	to	put	him	into	a	situation	.
到	提供	到	放	他	进入	一个	情况	.

提出让他置身于某种情境之中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]

I	should	have	thought	that	he	would	have	been	only	too	glad	to	have	got
我	应该	有	想法	那	他	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	得到

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

away	from	here	,
离开	从	这里	,

我原以为他会非常乐意离开这里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

and	I	am	sure	his	absence	would	have	been	a	relief	to	us	all	.
和	我	是	当然	他的	缺席	会	有	到过	一个	宽慰	到	我们	全部	.

我相信他的缺席对我们所有人来说都是一种解脱。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈməutivz] .

I	can't	understand	his	motives	.
我	不能	理解	他的	动机	.

我无法理解他的动机。

" [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [moʊst] [ˈfeɪvərəbli] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrdz] [ˈrəuləɪnd] , [wɜːr; wər]

"	Many	others	,	even	among	those	most	favourably	disposed	towards	Roland	,	were
"	许多	其他的	,	甚至	之中	那些	最多	有利	处置	向	罗兰	,	是

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈpəːsi] .

inclined	to	agree	with	Percy	.
倾斜	到	同意	和	珀西	.

“许多人，即使是对罗兰抱有好感的人，也倾向于同意珀西的观点。

[hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈbraunzvil] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]

His	continued	presence	in	Brownsville	would	be	a	source	of	embarrassment	and
他的	持续	在场	在	布朗斯维尔	会	是	一个	来源	的	尴尬	和

[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

trouble	to	those	who	had	previously	been	intimate	with	him	,
麻烦	到	那些	WHO	有	之前	到过	亲密的	和	他	,

他继续留在布朗斯维尔，会给那些以前与他关系密切的人带来尴尬和麻烦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkɔgnizənt]

and	it	did	seem	strange	that	he	should	prefer	to	live	among	people	cognisant
和	它	做过	似乎	奇怪的	那	他	应该	更喜欢	到	居住	之中	人们	认知者

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˌmɪsˈduːɪŋz] ,

of	his	father's	misdoings	,
的	他的	父亲的	不当行为	,

他竟然宁愿和那些了解他父亲罪行的人生活在一起，这确实令人费解。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [ˈɔːfərd] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [laɪf] [ˈelsˌwer] .

instead	of	taking	the	opportunity	that	offered	of	beginning	life	elsewhere	.
反而	的	采取	这	机会	那	提供	的	开始	生活	别处	.

而不是抓住机会去别的地方开始新生活。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɒnstoʊnz] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

Mr	.	Johnstone's	conduct	in	interesting	himself	on	his	behalf	was	considered	kind	in	the	extreme	.
先生	.	约翰斯通的	执行	在	有趣的	他自己	在	他的	代表	曾是	经过考虑的	种类	在	这	极端	.

约翰斯通先生主动关心他的行为被认为是极其仁慈的。

[stɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] ,

Still	more	surprise	was	excited	when	,
仍然	更多的	惊喜	曾是	兴奋的	什么时候	,

更令人惊喜的是，

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [kɔːld] [ə; eɪ] [deɪ]

at	the	meeting	of	the	directors	of	the	bank	called	a	day
在	这	会议	的	这	导演	的	这	银行	称为	一个	天

[ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

or	two	after	the	beginning	of	the	new	year	,
或者	二	后	这	开始	的	这	新的	年	,

在新年开始后一两天召开的银行董事会议上，

[ˈæftər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə]

after	explaining	the	amount	of	the	loss	to	the	bank	,	he	said	,	in	reply	to
后	解释	这	数量	的	这	损失	到	这	银行	,	他	说	,	在	回复	到

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

在向银行说明了损失金额后，他在回答问题时说：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	had	not	as	yet	offered	any	reward	for	the	apprehension	of	the
那	他	有	不是	作为	然而	提供	任何	报酬	为了	这	忧虑	的	这

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

他尚未悬赏捉拿这名逃犯。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	had	not	indeed	instructed	the	police	to	take	any	steps	in	the	matter	.
和	有	不是	的确	指示	这	警察	到	拿	任何	步骤	在	这	事情	.

而且他实际上并没有指示警方对此事采取任何措施。

['ruːmər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɜːrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] ,

Rumours	to	that	effect	had	already	been	current	,	for	the	police	authorities	,
谣言	到	那	影响	有	已经	到过	当前的	,	为了	这	警察	当局	,

[wen] ['ɪntəvjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

when	interviewed	on	the	subject	,
什么时候	接受采访	在	这	主题	,

据警方官员称，在就此事接受采访时，有关这方面的传言早已流传开来。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ;

had	declared	that	they	had	no	instructions	on	the	matter	;
有	声明	那	他们	有	不	指示	在	这	事情	;

他们曾声明，他们没有收到有关此事的任何指示；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['retɪsns]

but	it	was	generally	supposed	that	this	was	mere	official	reticence
但	它	曾是	一般来说	据称	那	这	曾是	仅仅	官方的	沉默寡言

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['ɪntuː] [sɪ'kjʊrəti] ,

intended	to	lull	the	fugitive	into	security	,
故意的	到	麻痹	这	逃犯	进入	安全	,

但人们普遍认为，这仅仅是官方的沉默，目的是为了让逃犯放松警惕。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

while	they	were	quietly	working	to	arrest	him	.
尽管	他们	是	悄悄	在职的	到	逮捕	他	.

他们当时正在悄悄地准备逮捕他。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

The	announcement	of	Mr	.	Johnstone	caused	quite	a	sensation	among	his
这	公告	的	先生	.	约翰斯通	导致	相当	一个	感觉	之中	他的

['kɑːliːgz] .

colleagues	.
同事	.

约翰斯通先生的声明在他的同事中引起了不小的轰动。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] , " [wʌn] [sed] ['æŋgrəli] ,

"	I	must	say	,	Mr	.	Johnstone	,	"	one	said	angrily	,
"	我	必须	说	,	先生	.	约翰斯通	,	"	一	说	愤怒地	,

“我必须说，约翰斯通先生，”其中一人愤怒地说。

" [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	that	your	course	in	this	matter	appears	to	me	to	be	most	extraordinary	.
"	那	你的	课程	在	这	事情	出现	到	我	到	是	最多	非凡的	.

“我认为你在这件事上的做法非常不同寻常。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kɔːl][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [æt; ət][wʌns] ,

As	you	did	not	call	us	together	at	once	,
作为	你	做过	不是	称呼	我们	一起	在	一次	,

因为你没有立即召集我们，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [steps] , [ænd; ənd]

we	naturally	supposed	that	you	were	taking	all	the	necessary	steps	,	and
我们	自然	据称	那	你	是	采取	全部	这	必要的	步骤	,	和

[ðæt] ['pɑːrtrɪdʒ] [wʊd] ,

that	Partridge	would	,
那	鹧鸪	会	,

我们自然而然地认为您正在采取一切必要措施，而且帕特里奇也会这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['leɪtɪst] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;

in	a	few	days	at	latest	,	be	in	the	hands	of	the	police	;
在	一个	很少	天	在	最新的	,	是	在	这	双手	的	这	警察	;

最迟几天内，他就会落入警方手中；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

and	now	you	meet	us	and	tell	us	that	you	have	done	nothing	.
和	现在	你	见面	我们	和	告诉	我们	那	你	有	完毕	没有什么	.

现在你来和我们见面，却告诉我们你什么都没做。

[juː; jʊ] [sed] , [ɪn][fækt] ,

You	said	,	in	fact	,
你	说	,	在	事实	,

事实上，你说过，

[wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

when	we	wanted	to	go	into	the	question	on	the	morning	after	the	discovery
什么时候	我们	通缉	到	去	进入	这	问题	在	这	早晨	后	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [flaɪt] ,

of	the	cashier's	flight	,
的	这	收银员	航班	,

当我们想在发现收银员航班信息后的第二天早上探讨这个问题时，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt] [pər'suːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [set][ɑːn] [fʊt] ,

and	one	of	us	suggested	that	a	hot	pursuit	should	be	at	once	set	on	foot	,
和	一	的	我们	建议	那	一个	热的	追逐	应该	是	在	一次	放	在	脚	,

我们当中有人建议立即展开徒步追捕。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [liːv] [ðæt] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

that	we	could	safely	leave	that	matter	in	your	hands	,
那	我们	可以	安全	离开	那	事情	在	你的	双手	,

我们可以放心地把这件事交给你处理。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [best] [kən'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	we	had	best	confine	our	attention	to	the	investigation	of	the
和	那	我们	有	最好的	局限	我们的	注意力	到	这	调查	的	这

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

我们最好将注意力集中在调查账目上。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

"	Several	others	spoke	to	the	same	effect	,
"	一些	其他的	辐	到	这	相同的	影响	,

“其他几个人也表达了同样的意思，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [ðen] [roʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['plæsɪd][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['æspekt] .

and	Mr	.	Johnstone	then	rose	with	his	usual	placid	and	undisturbed	aspect	.
和	先生	.	约翰斯通	然后	玫瑰	和	他的	通常	平静	和	未受干扰	方面	.

约翰斯通先生随后起身，神态一如既往地平静安详。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Gentlemen	,	"	he	said	,
"	先生们	,	"	他	说	,

“先生们，”他说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðər] ['ɜːrliər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

"	in	the	first	place	I	have	not	called	you	together	earlier	because	just	at	this
"	在	这	第一的	地方	我	有	不是	称为	你	一起	早些时候	因为	只是	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ['evri] [mæn][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ]['fæməli] ['mætərz] ;

time	of	year	every	man	is	occupied	more	or	less	by	family	matters	;
时间	的	年	每一个	男人	是	占领	更多的	或者较少的		经过	家庭	事情	;

首先，我没有早些召集你们开会，是因为每年的这个时候，每个人都或多或少地忙于家事；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi][ɪn]

and	as	it	did	not	seem	to	me	that	there	was	any	extreme	urgency	in
和	作为	它	做过	不是	似乎	到	我	那	那里	曾是	任何	极端	紧迫性	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

而且在我看来，这件事似乎并不十分紧急，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

I	thought	I	would	allow	you	to	enjoy	the	holiday	undisturbed	.
我	想法	我	会	允许	你	到	享受	这	假期	未受干扰	.

我想让你不受打扰地享受假期。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'maːks] , ['neɪmli] ,

Now	,	as	to	the	main	subject	of	your	remarks	,	namely	,
现在	,	作为	到	这	主要的	主题	的	你的	评论	,	即	,

现在，关于您发言的主要内容，即：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][noʊ] [steps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kæ'ʃɪr] .

that	I	have	taken	no	steps	to	secure	the	arrest	of	our	late	cashier	.
那	我	有	已采取	不	步骤	到	安全的	这	逮捕	的	我们的	晚的	出纳员	.

我没有采取任何措施来确保逮捕我们已故的收银员。

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Well	,	gentlemen	,
出色地	,	先生们	,

好了，先生们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ɪn][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

I	am	aware	that	in	not	doing	so	I	have	assumed	a	certain	amount	of
我	是	意识到的	那	在	不是	正在做	所以	我	有	假定	一个	肯定	数量	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

我意识到，如果我不这样做，我将承担一定的责任。

['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ten] [deɪz] [sɪns] ,

Certainly	,	when	I	met	you	ten	days	since	,
当然	,	什么时候	我	遇见	你	十	天	自从	,

当然，自从十天前我见到你之后，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	had	intended	to	set	the	police	at	work	without	delay	.
我	有	故意的	到	放	这	警察	在	工作	没有	延迟	.

我原本打算立即安排警方展开调查。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,

For	the	first	twenty	-	four	hours	,	however	,
为了	这	第一的	二十	-	四	小时	,	然而	,

然而，在最初的24小时内，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

I	was	so	occupied	with	the	investigations	into	the	state	of	the	books	,
我	曾是	所以	占领	和	这	调查	进入	这	状态	的	这	图书	,

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

and	,	I	may	say	,
和	,	我	可能	说	,

我当时完全忙于调查账簿状况，而且，我可以说，

[wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɒzɪtəz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] ,

with	reassuring	the	minds	of	our	depositors	and	restoring	confidence	,
和	令人安心	这	思想	的	我们的	存款人	和	恢复	信心	,

通过安抚储户的情绪并恢复他们的信心，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

that	I	had	really	no	time	to	move	in	the	matter	.
那	我	有	真的	不	时间	到	移动	在	这	事情	.

我真的没有时间处理这件事。

" [ðen] , ['dʒent(ə)lmən] , [keɪm] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [θɔːts] , ['krɪsməs] ['səːmənz] ,

"	Then	,	gentlemen	,	came	Christmas	,	with	Christmas	thoughts	,	Christmas	sermons	,
"	然后	,	先生们	,	来了	圣诞节	,	和	圣诞节	想法	,	圣诞节	布道	,

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

and	Christmas	associations	,	and	I	said	to	myself	,
和	圣诞节	协会	,	和	我	说	到	我	,

“然后，先生们，圣诞节来了，随之而来的是圣诞节的思绪、圣诞节的布道和圣诞节的各种联想，我对自己说，

[ðɪs] [mæn][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɔːltər] .

this	man	is	undoubtedly	a	thief	and	a	defaulter	.
这	男人	是	无疑	一个	贼	和	一个	违约者	.

这个人无疑是个窃贼和违约者。

[bʌt; bət] [haʊ] [stændz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	stands	it	?
但	如何	站立	它	?

但它现在的情况如何呢?

[ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ; [bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi]

The	man	should	be	punished	;	but	,	gentlemen	,	for	the	last	fifteen	years	he
这	男人	应该	是	受到惩罚	;	但	,	先生们	,	为了	这	最后的	十五	年	他

[hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

has	been	our	friend	.
有	到过	我们的	朋友	.

这个人应该受到惩罚；但是，先生们，在过去的十五年里，他一直是我们的朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['kʌltʃər] .

We	have	all	been	proud	of	him	as	a	gentleman	of	singular	culture	.
我们	有	全部	到过	自豪的	的	他	作为	一个	绅士	的	单数	文化	.

我们都为他感到骄傲，他是一位具有独特文化修养的绅士。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Most	of	us	have	been	intimate	at	his	house	and	acquainted	with	his
最多	的	我们	有	到过	亲密的	在	他的	房子	和	熟人	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

我们大多数人都去过他家，也认识他的妻子。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] .

one	of	the	most	charming	ladies	in	our	section	.
一	的	这	最多	迷人	女士们	在	我们的	部分	.

我们部门最有魅力的女士之一。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ,

In	all	these	years	his	conduct	has	been	above	reproach	,
在	全部	这些	年	他的	执行	有	到过	多于	责备	,

这些年来，他的行为无可指摘。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	although	he	has	had	passing	through	his	hands	the	funds	of	the
和	虽然	他	有	有	通过	通过	他的	双手	这	资金	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

虽然他经手过银行的资金，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['peni] .

he	has	up	till	now	accounted	for	them	up	to	the	last	penny	.
他	有	向上	直到	现在	已记录	为了	他们	向上	到	这	最后的	一分钱	.

到目前为止，他已经把所有账目都清清楚楚，一分不差。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪniə] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv]

There	can	be	no	doubt	that	the	mania	of	speculation	,	which	is	the	bane	of
那里	能	是	不	怀疑	那	这	狂热	的	推测	,	哪个	是	这	祸根	的

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

our	civilization	,
我们的	文明	,

毫无疑问，投机狂潮是我们文明的祸根。

[siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['tempəreri]

seized	upon	this	unhappy	man	,	and	that	in	a	moment	,	I	may	say	of	temporary
查获	之上	这	不开心	男人	,	和	那	在	一个	片刻	,	我	可能	说	的	暂时的

[ɪn'sænəti] ,

insanity	,
疯狂	,

抓住了这个不幸的人，片刻之后，我可以说是使他暂时陷入了疯狂。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [fʌndz] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [lɔːs] , [ɪn'tendɪŋ] , [noʊ] [daʊt]

he	laid	his	hands	upon	the	bank	funds	to	meet	some	loss	,	intending	,	no	doubt
他	铺设	他的	双手	之上	这	银行	资金	到	见面	一些	损失	,	意图	,	不	怀疑

,

,
,

他挪用银行资金是为了弥补损失，毫无疑问，他的意图是.....

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

to	replace	them	at	the	earliest	opportunity	.
到	代替	他们	在	这	最早	机会	.

尽快更换它们。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['nevər] [keɪm] .

"	Well	,	gentlemen	,	that	opportunity	never	came	.
"	出色地	,	先生们	,	那	机会	绝不	来了	.

“唉，先生们，那个机会从未到来。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [sæd] ['stɔːri] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

We	know	the	usual	sad	story	in	these	cases	.
我们	知道	这	通常	伤心	故事	在	这些	案例	.

我们都知道这类案件通常的悲惨故事。

[lɔːs] ['fɑːloʊz] [lɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['despərət] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [kʌmz] [ðə; ði]

Loss	follows	loss	,	and	a	man	becomes	desperate	,	until	at	last	comes	the
损失	跟随	损失	,	和	一个	男人	变成	绝望的	,	直到	在	最后的	来	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

inevitable	discovery	.
不可避免的	发现	.

接连不断的打击让一个人变得绝望，直到最终不可避免的真相大白。

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

Gentlemen	,	we	all	know	that	the	man	who	does	these	things	should	be	punished	,
先生们	,	我们	全部	知道	那	这	男人	WHO	做	这些	事物	应该	是	受到惩罚	,

各位先生，我们都知道，做这种事的人应该受到惩罚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd] [ə'lɑːt] [wʊd]

but	it	seemed	to	me	that	no	punishment	that	the	law	could	allot	would
但	它	似乎	到	我	那	不	惩罚	那	这	法律	可以	分配	会

[ˌeɪ diː 'diː] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] .

add	very	greatly	to	that	which	he	must	be	now	suffering	.
添加	非常	非常	到	那	哪个	他	必须	是	现在	痛苦	.

但在我看来，法律所能施加的任何惩罚，都不会大大加重他现在所遭受的痛苦。

[ɪ'mædʒɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] [skʌlkɪŋ] , [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

Imagine	,	gentlemen	,	a	man	with	refined	tastes	and	habits	skulking	,	a	fugitive
想象	,	先生们	,	一个	男人	和	精制	口味	和	习惯	潜行	,	一个	逃犯

[frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] ,

from	justice	,
从	正义	,

各位先生，请想象一下，一位品味高雅、生活习惯优雅的男士，偷偷摸摸地逃亡，成为法律的逃犯。

[pər'hæps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

perhaps	by	this	time	half	-	way	across	the	ocean	,
也许	经过	这	时间	一半	-	方式	穿过	这	海洋	,

或许此时他们已经横渡了大洋一半的距离了，

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] .

knowing	that	he	can	never	raise	his	head	again	in	the	society	of	honest	men	.
会心	那	他	能	绝不	增加	他的	头	再次	在	这	社会	的	诚实的	男人	.

他知道自己再也无法在正直人士的社会中昂首挺胸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ,

There	was	nothing	to	gain	,
那里	曾是	没有什么	到	获得	,

这样做没有任何好处。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

for	you	may	be	sure	that	the	money	has	long	since	passed	out	of	his	hands
为了	你	可能	是	当然	那	这	钱	有	长的	自从	通过了	出去	的	他的	双手

,

,

,

你可以肯定，那笔钱早已不在他手中了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .

and	I	feel	that	it	would	do	us	no	good	were	he	arrested	and	tried	.
和	我	感觉	那	它	会	做	我们	不	好的	是	他	被捕	和	尝试	.

我觉得如果他被逮捕审判，对我们没有任何好处。

['evriwʌn] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːs] ;

Everyone	knows	now	that	the	bank	has	made	a	loss	;
每个人	知道	现在	那	这	银行	有	制成	一个	损失	;

现在大家都知道这家银行亏损了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɪz]['sɑːlvənt] ; ['kɑːnfɪdəns] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] ,

they	are	also	satisfied	that	the	bank	is	solvent	;	confidence	is	restored	,
他们	是	还	使满意	那	这	银行	是	溶剂	;	信心	是	恢复	,

他们也对银行的偿付能力感到满意；信心得以恢复。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌn] .

and	we	have	avoided	anything	like	a	run	.
和	我们	有	避免	任何事物	喜欢	一个	跑步	.

我们一直避免任何类似跑步的事情。

[noʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði] [lɔːsɪz] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bɔːrd] .

No	one	,	indeed	,	has	any	idea	how	large	the	losses	really	are	outside	this	board	.
不	一	,	的确	,	有	任何	主意	如何	大的	这	损失	真的	是	外部	这	木板	.

事实上，除了董事会成员之外，没有人知道实际损失有多大。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

"	Now	,	gentlemen	,	if	we	were	to	have	a	trial	,
"	现在	,	先生们	,	如果	我们	是	到	有	一个	审判	,

“现在，先生们，如果我们要进行审判，

[ðə; ði]['riːəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ;

the	real	amount	of	the	loss	would	become	known	;
这	真实的	数量	的	这	损失	会	变得	已知	;

实际损失金额将会水落石出；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm]

and	although	we	ourselves	may	feel	confident	that	we	can	weather	the	storm
和	虽然	我们	我们自己	可能	感觉	自信的	那	我们	能	天气	这	风暴

,

,

,

虽然我们自己可能觉得自己能够渡过难关，

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn] [taɪm] [pʊl] [raʊnd] ,

and	can	in	time	pull	round	,
和	能	在	时间	拉	圆形的	,

最终能够扭转局面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

it	is	by	no	means	certain	that	the	public	will	take	the	same	view	.
它	是	经过	不	方法	肯定	那	这	民众	将要	拿	这	相同的	看法	.

公众是否会持相同观点，目前还远未可知。

[ðə; ði] [rʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'vəːtid] [maɪt] [ðen] [teɪk] [pleɪs] ,

The	run	which	has	now	been	averted	might	then	take	place	,
这	跑步	哪个	有	现在	到过	避免了	可能	然后	拿	地方	,

这场目前已被避免的暴行或许还会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɪts] [dɔːz] .

and	the	bank	be	compelled	to	shut	its	doors	.
和	这	银行	是	被迫	到	关闭	它是	门	.

并强制该银行关门歇业。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	you	know	,	gentlemen	,	that	when	you	come	to	a	forced	realization	of
和	你	知道	,	先生们	,	那	什么时候	你	来	到	一个	强制	实现	的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

你们也知道，先生们，当你们被迫意识到某些后果时，

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][sʌm; səm] ['riːəlaɪzd] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

how	far	the	sum	realized	falls	short	of	the	value	placed	upon	it	,
如何	远的	这	和	已实现	瀑布	短的	的	这	价值	放置	之上	它	,

实际到手的金额与它所赋予的价值之间的差距有多大，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [kɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] !

and	how	heavy	the	calls	upon	the	shareholders	to	make	up	the	deficiency	!
和	如何	重的	这	呼叫	之上	这	股东	到	制作	向上	这	不足	!

股东们要承担多大的责任来弥补这一缺口啊！

[wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][lɑːrdʒ] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ten]

Well	,	gentlemen	,	we	are	all	large	shareholders	in	the	bank	,	and	now	that	ten
出色地	,	先生们	,	我们	是	全部	大的	股东	在	这	银行	,	和	现在	那	十

[deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ,

days	have	elapsed	,
天	有	过去	,

各位先生，我们都是这家银行的大股东，现在十天已经过去了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['mætərz] ['kwaɪət] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,

and	we	have	kept	matters	quiet	,	I	ask	you	,
和	我们	有	保留	事情	安静的	,	我	问	你	,

我们一直对此事保持低调，我问你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ruːɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

is	it	worth	while	to	run	the	risk	of	bringing	ruin	upon	the	bank	,
是	它	值得	尽管	到	跑步	这	风险	的	带来	废墟	之上	这	银行	,

冒着给银行带来毁灭性后果的风险值得吗?

[ænd; ənd] ['begəri] [ə'pɑːn][ɪts] ['ʃeəhəʊldəz] ,

and	beggary	upon	its	shareholders	,
和	乞讨	之上	它是	股东	,

并向其股东乞求回报，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fɔːltɪŋ] [kæ'ʃɪr] [hæz; həz][gɑːt][soʊ]

merely	for	the	pleasure	of	knowing	that	our	defaulting	cashier	has	got	so
仅仅	为了	这	乐趣	的	会心	那	我们的	默认	出纳员	有	得到	所以

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ?

many	years	of	penal	servitude	?
许多	年	的	刑事	奴役	?

仅仅是为了知道我们那位违约的收银员要被判处这么多年的苦役吗?

" [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] .

"	Put	in	this	light	the	matter	assumed	a	very	different	appearance	.
"	放	在	这	光	这	事情	假定	一个	非常	不同的	外貌	.

从这个角度来看，事情就呈现出截然不同的面貌。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]

The	directors	knew	well	enough	that	although	they	had	put	a
这	导演	知道	出色地	足够的	那	虽然	他们	有	放	一个

[gʊd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

good	face	on	the	matter	,
好的	脸	在	这	事情	,

董事们心知肚明，尽管他们表面上装得很好，

[ðə; ði] [lɔːs] [dɪd] ['sɪriəsli] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	loss	did	seriously	compromise	the	stability	of	the	bank	,
这	损失	做过	严重地	妥协	这	稳定	的	这	银行	,

这次损失确实严重损害了银行的稳定性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['betər] .

and	that	the	less	the	matter	was	dragged	before	the	public	the	better	.
和	那	这	较少的	这	事情	曾是	拖拽	前	这	民众	这	更好的	.

而且，这件事越少被公之于众越好。

[ðə; ði][dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [wen] [ˈmɪstər] .

The	directors	looked	at	each	other	in	silence	when	Mr	.
这	导演	看起来	在	每个	其他	在	沉默	什么时候	先生	.

[ˈdʒɑːnˌstoʊn] [kənˈkluːdid] .

Johnstone	concluded	.
约翰斯通	结束	.

约翰斯通先生说完后，董事们默默地对视了一眼。

[bʌt; bət][wʌn] [sed] : " [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː]

But	one	said	:	"	The	public	will	think	it	a	most	extraordinary	thing	that	we	do
但	一	说	:	"	这	民众	将要	思考	它	一个	最多	非凡的	事物	那	我们	做

[nɑːt] [ˈprɑːsɪkjuːt] . "

not	prosecute	.	"
不是	起诉	.	"

但其中一人表示：“公众会认为我们不起诉是一件非常不可思议的事情。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] , " [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnˌstoʊn] [sed] .

"	But	we	intend	to	prosecute	,	"	Mr	.	Johnstone	said	.
"	但	我们	打算	到	起诉	,	"	先生	.	约翰斯通	说	.

“但我们打算提起诉讼，”约翰斯通先生说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .

"	It	is	distinctly	understood	that	is	our	intention	.
"	它	是	明显地	理解	那	是	我们的	意图	.

“这一点已明确表明，这就是我们的意图。”

[bʌt; bət][fækts][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

But	facts	have	come	to	our	knowledge	which	leave	no	doubt	that	our
但	事实	有	来	到	我们的	知识	哪个	离开	不	怀疑	那	我们的

[kæˈʃɪr] [ɪˈskeɪpt] ['ɪntuː]['kænədə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

cashier	escaped	into	Canada	within	a	few	hours	of	his	leaving	this	place	,
出纳员	逃脱	进入	加拿大	之内	一个	很少	小时	的	他的	离开	这	地方	,

但我们掌握的事实足以证明，我们的收银员离开这里几个小时后就逃往了加拿大。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

and	it	is	believed	by	this	time	he	has	crossed	the	Atlantic	.
和	它	是	相信	经过	这	时间	他	有	交叉	这	大西洋	.

据信此时他已经横渡了大西洋。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Should	he	ever	return	to	this	country	he	will	,	of	course	,
应该	他	曾经	返回	到	这	国家	他	将要	,	的	课程	,

如果他将来有机会回到这个国家，他当然会回来。

[biː; bi] [ˈprɔsikjuːtid] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pɑːləsi][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə]

be	prosecuted	at	once	on	grounds	of	public	policy	and	as	a	duty	to
是	被起诉	在	一次	在	理由	的	民众	政策	和	作为	一个	责任	到

[ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] ;

the	shareholders	;
这	股东	;

根据公共政策和对股东的责任，应立即提起诉讼；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [əˈbrɔːd]

but	at	the	same	time	we	have	no	objection	to	its	being	whispered	abroad
但	在	这	相同的	时间	我们	有	不	异议	到	它是	存在	低声说道	国外

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][dɜˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz] [wʊd] ['strɪktli] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]['duːti]

that	although	the	directors	would	strictly	carry	out	their	duty
那	虽然	这	导演	会	严格	携带	出去	他们的	责任

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [bɪn] [əˈfɔːd] ,

had	the	opportunity	been	afforded	,
有	这	机会	到过	提供	,

但与此同时，我们也不反对外界私下议论，尽管董事们如果有机会就会严格履行职责，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [hɑːrt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɑːri] ,

they	are	at	heart	by	no	means	sorry	,
他们	是	在	心	经过	不	方法	对不起	,

他们内心深处根本没有感到后悔。

[bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

both	for	the	sake	of	the	man	himself	and	for	that	of	his	wife	,
两个都	为了	这	清酒	的	这	男人	他自己	和	为了	那	的	他的	妻子	,

既是为了他自己，也是为了他妻子。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi]

that	he	has	succeeded	in	escaping	before	the	hand	of	justice	could	be
那	他	有	成功了	在	逃脱	前	这	手	的	正义	可以	是

[leɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

laid	upon	him	.
铺设	之上	他	.

他成功逃脱，没能受到法律的制裁。

" ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli]

"	After	some	further	discussion	,	the	view	taken	by	the	president	was	unanimously
"	后	一些	更远	讨论	,	这	看法	已采取	经过	这	总统	曾是	一致

[ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,

approved	of	,
得到正式认可的	的	,

经过进一步讨论，总统的观点得到了一致赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː]['kænədə] ,

and	the	report	that	the	cashier	was	known	to	have	escaped	into	Canada	,
和	这	报告	那	这	出纳员	曾是	已知	到	有	逃脱	进入	加拿大	,

报道称，该收银员已逃往加拿大。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

and	had	made	his	way	to	Europe	,
和	有	制成	他的	方式	到	欧洲	,

他辗转来到了欧洲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]

and	that	the	bank	authorities	were	convinced	that	he	had	managed	to	take
和	那	这	银行	当局	是	确信	那	他	有	管理	到	拿

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	little	with	him	,
但	小的	和	他	,

银行当局确信他几乎没带走什么东西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

and	were	not	sorry	that	the	painful	duty	of	prosecuting	him	had	been
和	是	不是	对不起	那	这	痛苦	责任	的	起诉	他	有	到过

[ə'vɔɪdɪd] ,

avoided	,
避免	,

他们并不后悔避免了起诉他的痛苦责任。

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [spred] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .

was	speedily	spread	through	the	town	.
曾是	迅速地	传播	通过	这	镇	.

迅速在镇上传播开来。

[ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ]

The	unpleasantness	which	his	former	friends	had	anticipated	from	the	strange
这	不愉快	哪个	他的	以前的	朋友们	有	预期	从	这	奇怪的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['braunzvil] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] ,

resolution	of	Roland	Partridge	to	remain	in	Brownsville	was	not	experienced	,
解决	的	罗兰	鹧鸪	到	保持	在	布朗斯维尔	曾是	不是	经验丰富的	,

罗兰·帕特里奇决定留在布朗斯维尔，这让他的昔日朋友们预料到会给他带来不快，但这些不快并没有发生。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

for	he	never	showed	himself	in	his	old	resorts	,
为了	他	绝不	显示	他自己	在	他的	老的	度假村	,

因为他从未在他以前的度假胜地露面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

and	was	seldom	to	be	met	with	in	the	streets	.
和	曾是	很少	到	是	遇见	和	在	这	街道	.

在街上很少见到他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

It	was	known	that	he	had	applied	for	several	situations	,	but	without
它	曾是	已知	那	他	有	应用	为了	一些	情况	,	但	没有

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

据了解，他曾申请过几个职位，但都未成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv]

and	that	he	was	at	present	living	in	a	poor	lodging	in	the	outskirts	of
和	那	他	曾是	在	展示	活的	在	一个	贫穷的	住宿	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他目前居住在该地郊区一间简陋的住所里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] ['leɪtli] ?

"	Have	you	seen	Roland	Partridge	lately	?
"	有	你	已见	罗兰	鹧鸪	最近	?

你最近见过罗兰·帕特里奇吗?

" ['sɪsi] [waɪt] [æskt] [tɑːm] - .

"	Cissie	White	asked	Tom	Fernlea	.
"	茜茜	白色的	问	汤姆	-	.

西西·怀特问汤姆·费恩利。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

"	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['krɪsməs] [iːv] . "

I	have	not	seen	him	since	Christmas	eve	.	"
我	有	不是	已见	他	自从	圣诞节	前夕	.	"

自从圣诞夜以来，我就没见过他了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] ?

"	Have	you	been	to	see	him	,	Tom	?
"	有	你	到过	到	看	他	,	汤姆	?

汤姆，你去看过他了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "

you	know	where	he	lives	.	"
你	知道	在哪里	他	生活	.	"

你知道他住在哪里。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] .
No , I have not been there yet .
不 , 我 有 不是 到过 那里 然而 .

不，我还没去过那里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrtiz] ,
I have been meaning to go every day , but what with the sleighing parties ,
我 有 到过 意义 到 去 每一个 天 , 但 什么 和 这 雪橇 各方 ,

我一直想每天都去，但是因为有雪橇聚会，就去不了了。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [taɪm] . "
and one thing and another , I have never found time . "
和 一 事物 和 其他 , 我 有 绝不 成立 时间 . "

种种原因，我一直没能抽出时间。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪsi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Then you ought to have found it , " Cissie said indignantly .
" 然后 你 应该 到 有 成立 它 , " 茜茜 说 愤慨地 .

“那你应该早就找到了，”茜茜愤愤不平地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] , [tɑːm] .
" I did not think that you were that sort of boy , Tom .
" 我 做过 不是 思考 那 你 是 那 种类 的 男生 , 汤姆 .

“我没想到你竟然是那种男孩，汤姆。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
I thought that you would have stuck to your friend .
我 想法 那 你 会 有 卡住 到 你的 朋友 .

我以为你会一直和你的朋友在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I am downright ashamed of you . "
我 是 彻头彻尾 羞愧 的 你 . "

我真为你感到羞耻。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
" Well , I am ashamed of myself , now that you have put it so ,
" 出色地 , 我 是 羞愧 的 我 , 现在 那 你 有 放 它 所以 ,

“好吧，既然你这么说，我确实感到羞愧。”

[ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [duː] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
though I really do mean to stick to him , you know .
尽管 我 真的 做 意思是 到 戳 到 他 , 你 知道 .

虽然我真的打算一直陪着他，你知道的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] . "
I have an engagement this evening , but I will get out of it and go . "
我 有 一个 订婚 这 晚上 , 但 我 将要 得到 出去 的 它 和 去 . "

我今晚有个约会，但我会取消约会去的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] , " ['sɪsi] [sed] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɔləˌfaɪd] .
" You ought to have gone a week since , " Cissie said , very little mollified .
" 你 应该 到 有 已消失 一个 星期 自从 , " 茜茜 说 , 非常 小的 柔和的 .

“你应该已经休息一个星期了，”茜茜说道，语气并没有完全缓和下来。

" [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [frend] ,
" Call yourself a friend ,
" 称呼 你自己 一个 朋友 ,

“自称朋友，

[ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] [ˌə'mju:zmənts] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

and	let	your	amusements	stand	in	the	way	for	ten	days	of	your	going	to
和	让	你的	娱乐	站立	在	这	方式	为了	十	天	的	你的	去	到

[si:] [ə; eɪ] [tʃʌm] [hu:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

see	a	chum	who	is	all	alone	and	in	trouble	!
看	一个	密友	WHO	是	全部	独自的	和	在	麻烦	!

让你的娱乐活动阻碍你十天去探望一个孤身一人、身处困境的朋友！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] ! "

I	would	not	give	a	fig	for	such	friendship	as	that	!	"
我	会	不是	给	一个	如图	为了	这样的	友谊	作为	那	!	"

我才不会在乎那种友谊呢！

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [frend] ['enihaʊ] , ['sɪsi] !

"	Well	,	you	are	a	staunch	friend	anyhow	,	Cissie	!
"	出色地	,	你	是	一个	坚定	朋友	无论如何	,	茜茜	!

“不管怎样，你都是我最忠实的朋友，茜茜！”

" [tɑ:m] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Tom	said	admiringly	.
"	汤姆	说	钦佩地	.

汤姆赞叹道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['evri] [gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] [fɔ:r; fər]

"	It	is	not	every	girl	who	would	care	to	stick	up	for	a	boy	as	you	do	for
"	它	是	不是	每一个	女孩	WHO	会	关心	到	戳	向上	为了	一个	男生	作为	你	做	为了

['rəulənd] . "

Roland	.	"
罗兰	.	"

“并不是每个女孩都会像你一样维护罗兰这样的男孩。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?

"	Why	shouldn't	I	stick	up	for	him	?
"	为什么	不应该	我	戳	向上	为了	他	?

我为什么不应该维护他呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['skɔ:rnfəli] .

"	she	asked	scornfully	.
"	她	问	轻蔑地	.

她轻蔑地问道。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] [hæv; həv]

"	His	mother	and	mine	were	friends	,	and	many	a	pleasant	afternoon	have
"	他的	母亲	和	矿	是	朋友们	,	和	许多	一个	令人愉快的	下午	有

[aɪ] [spent] [ðer; ðər] .

I	spent	there	.
我	花费	那里	.

“他的母亲和我的母亲是朋友，我曾在那里度过许多愉快的下午。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [stɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Why	shouldn't	a	girl	stick	up	for	her	friend	as	well	as	a	boy	,
为什么	不应该	一个	女孩	戳	向上	为了	她	朋友	作为	出色地	作为	一个	男生	,

为什么女生就不能像男生一样维护自己的朋友呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?

I	should	like	to	know	?
我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[aɪ] [laɪkt] ['rəulənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [set] ,

I	liked	Roland	Partridge	better	than	any	of	the	boys	in	our	set	,
我	喜欢	罗兰	鹧鸪	更好的	比	任何	的	这	男孩们	在	我们的	放	,

比起我们剧组里的任何一个男孩，我更喜欢罗兰·帕特里奇。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	don't	care	who	knows	it	.
和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不在乎谁知道。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskændələs] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈbædli] ,

And	I	say	it	is	scandalous	his	being	cut	because	his	father	turned	out	badly	,
和	我	说	它	是	丑闻	他的	存在	切	因为	他的	父亲	转向	出去	糟糕	,

我认为因为他父亲的境遇不好就裁掉他，这简直是耻辱。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][tɜːrn] [aʊt] [ˈbædli] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] . "

even	if	he	did	turn	out	badly	,	which	I	don't	believe	.	"
甚至	如果	他	做过	转动	出去	糟糕	,	哪个	我	不	相信	.	"

即使他最终的结局很糟糕，但我并不相信会是这样。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈsɪsi] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Oh	,	come	now	,	Cissie	,	that	is	too	much	.
"	哦	,	来	现在	,	茜茜	,	那	是	也	很多	.

“哦，西茜，别这样，太过分了。”

[ˈsʌmbɑːdi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] ,

Somebody	said	that	you	did	not	believe	Mr	.	Partridge	was	guilty	,
某人	说	那	你	做过	不是	相信	先生	.	鹧鸪	曾是	有罪的	,

有人说你不相信帕特里奇先生有罪，

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [tuː; tə] [pjʊr] [ˈɑːbstɪnəsi] .

but	I	put	that	down	to	pure	obstinacy	.
但	我	放	那	向下	到	纯的	固执	.

但我认为这纯粹是出于固执。

[wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [ˈæŋgri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	you	need	not	look	angry	about	it	,
出色地	,	你	需要	不是	看	生气的	关于	它	,

你没必要为此生气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɑːbstɪnət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] ;

because	I	like	people	who	are	obstinate	for	their	friends	;
因为	我	喜欢	人们	WHO	是	顽固	为了	他们的	朋友们	;

因为我喜欢那些对朋友忠心耿耿的人；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] . "

but	I	did	not	imagine	that	you	really	could	think	so	.	"
但	我	做过	不是	想象	那	你	真的	可以	思考	所以	.	"

但我没想到你真的会这么想。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ?

"	Why	shouldn't	I	?
"	为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] , [tɑːm] - , [aɪ] [səˈpoʊz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

I	have	a	right	to	my	thoughts	,	Tom	Fernlea	,	I	suppose	,	as	well	as	you
我	有	一个	正确的	到	我的	想法	,	汤姆	-	,	我	认为	,	作为	出色地	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我想，我和你一样，都有表达自己想法的权利。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈrəuləɪnd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ? "

Do	you	think	that	Roland	Partridge	would	tell	a	lie	?	"
做	你	思考	那	罗兰	鹧鸪	会	告诉	一个	说谎	?	"

你认为罗兰·帕特里奇会说谎吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] , " [tɑːm] [sed] .

"	No	,	I	am	sure	that	he	wouldn't	,	"	Tom	said	.
"	不	,	我	是	当然	那	他	不会	,	"	汤姆	说	.

“不，我确信他不会，”汤姆说。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['eniθɪŋ]

"	All	the	years	that	I	have	known	him	I	have	never	heard	him	tell	anything
"	全部	这	年	那	我	有	已知	他	我	有	绝不	听到	他	告诉	任何事物

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] . "

like	an	untruth	.	"
喜欢	一个	谎言	.	"

“我认识他这么多年，从来没听他说过任何谎话。”

" [wel] [ðen] ,

"	Well	then	,
"	出色地	然后	,

“那么，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər]

why	shouldn't	you	believe	him	now	he	says	that	he	and	his	mother	are
为什么	不应该	你	相信	他	现在	他	说道	那	他	和	他的	母亲	是

[ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ?

absolutely	convinced	that	his	father	is	innocent	?
绝对地	确信	那	他的	父亲	是	清白的	?

既然他都说他和他的母亲都坚信他的父亲是无辜的，你为什么不应该相信他呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]

I	suppose	they	are	quite	as	likely	to	know	the	truth	of	the	matter	as
我	认为	他们	是	相当	作为	可能	到	知道	这	真相	的	这	事情	作为

['eniwʌn] [ɪn] ['braunzvil] . "

anyone	in	Brownsville	.	"
任何人	在	布朗斯维尔	.	"

我想他们和布朗斯维尔的任何人一样，都有可能知道事情的真相。

" [wel] , ['sɪsi] , [ɪf] ['rəuləndˌ] [sez] [ðæt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Well	,	Cissie	,	if	Roland	says	that	,	he	must	have	grounds	for	such	a
"	出色地	,	茜茜	,	如果	罗兰	说道	那	,	他	必须	有	理由	为了	这样的	一个

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“嗯，茜茜，如果罗兰这么说，那他肯定有理由这么说。”

['enihaʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Anyhow	,	I	will	go	to	see	him	this	evening	.
无论如何	,	我	将要	去	到	看	他	这	晚上	.

总之，我今晚会去看他。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] ? "

I	need	not	tell	him	,	I	suppose	,	that	you	sent	me	?	"
我	需要	不是	告诉	他	,	我	认为	,	那	你	发送	我	?	"

我想我不必告诉他，是你派我来的吧?

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , [tɑːm] - , [soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	If	you	do	I	will	never	speak	to	you	again	,	Tom	Fernlea	,	so	now	you	know	.
"	如果	你	做	我	将要	绝不	说话	到	你	再次	,	汤姆	-	,	所以	现在	你	知道	.

“如果你这样做，我将永远不再跟你说话，汤姆·费恩利，现在你知道了。”

" [wen] [tɑːm] [kɔːld] [æt; ət] ['roʊləndz] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" When Tom called at Roland's lodgings that evening he was told that he was
" 什么时候 汤姆 称为 在 罗兰的 住宿 那 晚上 他 曾是 讲述 那 他 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“那天晚上汤姆去罗兰的住处时，被告知罗兰不在家。”

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [wen] [hɪz; ɪz]
whereupon he took post at the door and waited for an hour , when his
于是 他 采取 邮政 在 这 门 和 等待 为了 一个 小时 , 什么时候 他的
[frend] [rɪ'tɜːrnd] .
friend returned .
朋友 返回 .

于是他守在门口等了一个小时，他的朋友才回来。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [oʊld] ['feloʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][ɪn] .
" I have come for a chat , " he said , " old fellow , if you will let me in .
" 我 有 来 为了 一个 聊天 , " 他 说 , " 老的 同伴 , 如果 你 将要 让 我 在 .

“我来和你聊聊，”他说，“老兄，如果你不介意的话，请让我进去。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I have been waiting for an hour to see you .
我 有 到过 等待 为了 一个 小时 到 看 你 .

我等了你一个小时了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ,
I should have called before , but you know how engaged fellows are ,
我 应该 有 称为 前 , 但 你 知道 如何 已订婚的 伙伴们 是 ,

我应该早点打电话的，但你也知道那些家伙有多忙。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
just at this time of the year .
只是 在 这 时间 的 这 年 .

正值每年的这个时候。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
However , I was determined I would come this evening ,
然而 , 我 曾是 决定 我 会 来 这 晚上 ,

但我决心今晚一定要来。

[soʊ][aɪ] [θruː] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːsən] - , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
so I threw over the party at the Dawsons ' , and here I am . "
所以 我 扔 超过 这 派对 在 这 道森 - , 和 这里 我 是 . "

所以我把在道森家的派对给毁了，然后我就到这儿来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tɑːm] .
" I am glad to see you , Tom .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 汤姆 .

“很高兴见到你，汤姆。”

[kʌm] [ɪn] , " ['rəulənd] [sed] ['kwaɪətli] .
Come in , " Roland said quietly .
来 在 , " 罗兰 说 悄悄 .

“进来吧，”罗兰轻声说道。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
He led the way up to his room , and lighted a candle .
他 引领 这 方式 向上 到 他的 房间 , 和 照明 一个 蜡烛 .

他带头走向他的房间，并点燃了一支蜡烛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [oʊld] ['feloʊ] ,
" You are looking pale and out of sorts , old fellow ,
" 你 是 寻找 苍白 和 出去 的 排序 , 老的 同伴 ,

“老兄，你脸色苍白，精神萎靡。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊləndz] [feɪs] .
" he said as he saw Roland's face .
" 他 说 作为 他 锯 罗兰的 脸 .

“他看着罗兰的脸说道。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] ,
" I know you have had an awful lot to upset you ,
" 我 知道 你 有 有 一个 可怕 很多 到 沮丧的 你 ,

我知道你最近经历了很多让你难过的事情，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] .
but still it is of no use letting it make you ill .
但 仍然 它 是 的 不 使用 出租 它 制作 你 患病的 .

但即便如此，让它使你生病也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
It is easy , I know , for me to talk , " he went on ,
它 是 简单的 , 我 知道 , 为了 我 到 讲话 , " 他 去 在 ,

“我知道，对我来说说话很容易，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɑːn] ['roʊləndz] [feɪs] ,
as he saw a slight smile on Roland's face ,
作为 他 锯 一个 轻微 微笑 在 罗兰的 脸 ,

当他看到罗兰脸上露出一丝微笑时，

" [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [kʌt] [ʌp] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" for I am sure that I should be horribly cut up if I were in your position .
" 为了 我 是 当然 那 我 应该 是 糟糕透了 切 向上如果 我 是 在 你的 位置 .

“因为我确信，如果我处在你的位置，我一定会伤心欲绝。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [waɪz] , ['rəulənd] , [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] ?
Do you think it quite wise , Roland , your determination to stop here ?
做 你 思考 它 相当 明智的 , 罗兰 , 你的 决心 到 停止 这里 ?

罗兰，你觉得你决定就此止步的决定明智吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I should have thought that you would be only too glad to be away from
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

我原以为你会非常乐意远离这一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æn; ən] ['ɔːfər] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv]
but they say that you refused an offer that Mr . Johnstone made you of
但 他们 说 那 你 拒绝 一个 提供 那 先生 . 约翰斯通 制成 你 的
[ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
a situation in New York .
一个 情况 在 新的 约克 .

但他们说你拒绝了约翰斯通先生给你提供的在纽约的工作机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] ,
Of course , you know your own business best ,
的 课程 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 ,

当然，您最了解自己的业务。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

but	if	I	had	been	in	your	place	I	should	have	jumped	at	it	.	"
但	如果	我	有	到过	在	你的	地方	我	应该	有	跳了起来	在	它	.	"

但如果我是你，我肯定会毫不犹豫地抓住这个机会。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

"	Well	,	you	see	,	Tom	,	it	depends	how	you	look	at	things	.
"	出色地	,	你	看	,	汤姆	,	它	取决于	如何	你	看	在	事物	.

“嗯，汤姆，这取决于你怎么看待事物。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] ['gɪlti] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

If	I	thought	my	father	guilty	I	would	go	right	away	,	quick	enough	,
如果	我	想法	我的	父亲	有罪的	我	会	去	正确的	离开	,	快的	足够的	,

如果我认为父亲有罪，我会立刻行动，速度很快。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][stɑːp] . "

but	as	I	am	sure	that	he	is	not	,	you	see	I	stop	.	"
但	作为	我	是	当然	那	他	是	不是	,	你	看	我	停止	.	"

但我确信他不是，所以我就停手了。

" [jes] ; ['sɪsi] [waɪt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['rəulənd] .

"	Yes	;	Cissie	White	was	telling	me	so	this	afternoon	,	Roland	.
"	是的	;	茜茜	白色的	曾是	讲述	我	所以	这	下午	,	罗兰	.

“是的，罗兰，今天下午西西·怀特就是这么跟我说的。”

[aɪ] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

I	heard	before	that	she	was	saying	so	,
我	听到	前	那	她	曾是	说	所以	,

我之前就听她说过这话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi]

but	it	was	not	until	she	told	me	herself	this	afternoon	that	I	believed	she
但	它	曾是	不是	直到	她	讲述	我	她自己	这	下午	那	我	相信	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

was	quite	in	earnest	.
曾是	相当	在	认真	.

但直到今天下午她亲口告诉我，我才相信她是认真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][ʌp] [tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

You	will	excuse	my	saying	so	,	but	up	till	then	I	had	thought	as	other	people
你	将要	原谅	我的	说	所以	,	但	向上	直到	然后	我	有	想法	作为	其他	人们

[duː] ;

do	;
做	;

请原谅我这么说，但在此之前，我的想法和其他人一样；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [jɔːr'self]

but	when	she	said	that	you	had	assured	her	that	your	mother	and	yourself
但	什么时候	她	说	那	你	有	保证	她	那	你的	母亲	和	你自己

[wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,

were	thoroughly	convinced	that	your	father	was	innocent	,
是	彻底	确信	那	你的	父亲	曾是	清白的	,

但当她说你曾向她保证，你和你母亲都深信你的父亲是无辜的，

[aɪ] [sɔː] ['mætərz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

I	saw	matters	in	an	entirely	different	light	.
我	锯	事情	在	一个	完全	不同的	光	.

我对这件事的看法完全不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第4/7页

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

For	I	know	that	even	on	such	a	thing	as	that	,
为了	我	知道	那	甚至	在	这样的	一个	事物	作为	那	,

因为我知道，即使是这样的事情，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] ;

you	would	not	say	anything	that	you	didn't	really	believe	;
你	会	不是	说	任何事物	那	你	没有	真的	相信	;

你不会说任何你不真正相信的话；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [went] [ə'weɪ] ? "

but	in	that	case	you	don't	mind	my	asking	you	why	your	father	went	away	?	"
但	在	那	案件	你	不	头脑	我的	问	你	为什么	你的	父亲	去	离开	?	"

但既然如此，你不介意我问问你父亲为什么离开吧?

" [aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['æskɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tɑːm] .

"	I	don't	mind	your	asking	at	all	,	Tom	.
"	我	不	头脑	你的	问	在	全部	,	汤姆	.

“我一点也不介意你问，汤姆。”

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['piːp(ə)l] [spoʊk] ['pleɪnli] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

I	would	much	rather	people	spoke	plainly	what	they	think	,
我	会	很多	相当	人们	辐	显然	什么	他们	思考	,

我更希望人们能直言不讳地表达自己的想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

instead	of	avoiding	all	allusion	to	the	subject	.
反而	的	避免	全部	典故	到	这	主题	.

而不是完全回避提及这个话题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['fɑːðər] [went] ,

I	was	away	,	you	know	,	when	father	went	,
我	曾是	离开	,	你	知道	,	什么时候	父亲	去	,

父亲去世的时候我不在家，你知道的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

but	from	what	he	said	to	my	mother	I	imagine	that	in	some	way	,
但	从	什么	他	说	到	我的	母亲	我	想象	那	在	一些	方式	,

但从他对我母亲说的话来看，我猜想在某种程度上，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [haʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	can't	say	how	,	he	felt	that	circumstances	were	against	him	,
我	不能	说	如何	,	他	毛毡	那	情况	是	反对	他	,

我无法说他是如何感到处境不利的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	that	although	he	was	perfectly	innocent	he	was	not	in	a	position	to
和	那	虽然	他	曾是	完美	清白的	他	曾是	不是	在	一个	位置	到

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

尽管他完全无辜，但他却无法证明这一点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] , ['nɜːrvəs] [mæn] ,

He	is	a	very	sensitive	,	nervous	man	,
他	是	一个	非常	敏感的	,	紧张的	男人	,

他是一个非常敏感、容易紧张的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

and	I	believe	he	felt	at	the	moment	that	anything	in	the	world	would	be
和	我	相信	他	毛毡	在	这	片刻	那	任何事物	在	这	世界	会	是

['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] [huː] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] .

better	than	standing	up	before	everyone	who	believed	that	he	was	guilty	.
更好的	比	常设	向上	前	每个人	WHO	相信	那	他	曾是	有罪的	.

我相信他当时觉得，世界上任何事都比站在所有认为他有罪的人面前要好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] ; [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑːðər]

I	think	that	it	was	a	terrible	mistake	;	however	,	I	can	understand	my	father
我	思考	那	它	曾是	一个	糟糕的	错误	;	然而	,	我	能	理解	我的	父亲

,

,

,

我认为那是一个可怕的错误；但是，我能理解我父亲。

[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [maɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

whose	disposition	is	entirely	different	from	mine	,	taking	the	course	he	did	.
谁	处置	是	完全	不同的	从	矿	,	采取	这	课程	他	做过	.

他的性格与我完全不同，他选择了另一条道路。

[naʊ] , [bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [kraɪm] ,

Now	,	believing	as	I	do	that	he	is	the	victim	of	somebody	else's	crime	,
现在	,	相信	作为	我	做	那	他	是	这	受害者	的	某人	其他人的	犯罪	,

现在，我相信他是别人犯罪的受害者，

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ,

I	made	up	my	mind	to	stay	here	and	brave	it	out	,	in	order	that	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	停留	这里	和	勇敢的	它	出去	,	在	命令	那	,

我下定决心留在这里，勇敢面对，以便.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	be	possible	,	I	may	find	out	who	has	done	it	.
如果	它	是	可能的	,	我	可能	寻找	出去	WHO	有	完毕	它	.

如果可能的话，我或许能查出是谁干的。

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

How	I	am	going	to	set	about	it	I	cannot	tell	you	,
如何	我	是	去	到	放	关于	它	我	不能	告诉	你	,

至于我打算如何着手去做，我无法告诉你。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] ,

but	I	may	say	that	I	will	watch	everyone	who	is	connected	with	the	bank	,
但	我	可能	说	那	我	将要	手表	每个人	WHO	是	连接	和	这	银行	,

但我可以肯定地说，我会密切关注所有与这家银行有关的人。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [kluː] . "

and	possibly	I	may	obtain	some	clue	.	"
和	可能	我	可能	获得	一些	线索	.	"

或许我能从中获得一些线索。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ['rəulənd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [kɔːrs] .

"	I	understand	now	,	Roland	,	and	quite	agree	with	you	as	to	your	course	.
"	我	理解	现在	,	罗兰	,	和	相当	同意	和	你	作为	到	你的	课程	.

“我现在明白了，罗兰，我完全同意你的做法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ]

I	am	very	glad	that	you	have	told	me	,	for	before	,	I	could	not	make	you
我	是	非常	高兴的	那	你	有	讲述	我	,	为了	前	,	我	可以	不是	制作	你

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

我很高兴你告诉我，因为之前我一直没认出你来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tɑːm] , [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'loʊn] .

"	Of	course	you	understand	,	Tom	,	this	is	for	you	alone	.
"	的	课程	你	理解	,	汤姆	,	这	是	为了	你	独自的	.

“汤姆，你当然明白，这完全是为了你。”

[ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [θiːf] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

If	the	real	thief	had	an	idea	that	he	was	being	watched	,
如果	这	真实的	贼	有	一个	主意	那	他	曾是	存在	观看	,

如果真正的窃贼意识到自己被人监视了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [maɪ] ['tʃænsɪz] .

it	would	make	him	careful	and	diminish	my	chances	.
它	会	制作	他	小心	和	减少	我的	机会	.

这会让他更加谨慎，降低我的机会。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] [hɪr] [frʌm; frəm] [pjʊr] [pɪg] - ['hedɪd]

I	had	rather	people	thought	that	I	had	stopped	here	from	pure	pig	-	headed
我	有	相当	人们	想法	那	我	有	停止	这里	从	纯的	猪	-	标题

['ɑːbstɪnəsi] . "

obstinacy	.	"
固执	.	"

我宁愿人们认为我停在这里纯粹是出于顽固不化的执拗。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['rəulənd] ? "

"	You	have	not	got	a	place	yet	,	have	you	,	Roland	?	"
"	你	有	不是	得到	一个	地方	然而	,	有	你	,	罗兰	?	"

“你还没找到住处吧，罗兰？”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [bʌt; bət][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [met][wɪð; wɪθ]

"	No	;	I	have	applied	for	several	situations	,	but	have	always	met	with
"	不	;	我	有	应用	为了	一些	情况	,	但	有	总是	遇见	和

[rɪf'juːzlz] ;

refusals	;
拒绝	;

“不；我申请过好几个职位，但都被拒绝了；

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "

no	doubt	the	people	thought	that	I	was	better	away	out	of	this	.	"
不	怀疑	这	人们	想法	那	我	曾是	更好的	离开	出去	的	这	.	"

毫无疑问，人们都认为我最好还是远离这一切。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['rəulənd] ,

"	I	will	speak	to	my	father	,	if	you	don't	mind	,	Roland	,
"	我	将要	说话	到	我的	父亲	,	如果	你	不	头脑	,	罗兰	,

“罗兰，如果你不介意的话，我会和我父亲谈谈。”

[maɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['məutivz] [ɑːr; ər] .

my	giving	him	a	hint	of	what	your	motives	are	.
我的	给予	他	一个	暗示	的	什么	你的	动机	是	.

我暗示他你的动机是什么。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][noʊ] ['tɔːkər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	old	man	is	no	talker	,	and	I	know	he	used	to	like	you	very	much	,
这	老的	男人	是	不	健谈者	,	和	我	知道	他	用过的	到	喜欢	你	非常	很多	,

这位老人不爱说话，我知道他以前很喜欢你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	am	sure	he	will	do	what	he	can	for	you	.
和	我	是	当然	他	将要	做	什么	他	能	为了	你	.

我相信他会尽力帮助你的。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ? "
Is there anything else that I can do ? "
是 那里 任何事物 别的 那 我 能 做 ? "

我还能做些什么吗?

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " ['rəulənd] [sed] ,
" The thing I want to know , " Roland said ,
" 这 事物 我 想 到 知道 , " 罗兰 说 ,

“我想知道的是,”罗兰说。

" [ɪz] [ɪf] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
" is if anyone connected with the bank here has been speculating in New York ,
" 是 如果 任何人 连接 和 这 银行 这里 有 到过 推测 在 新的 约克 ,

“就是看有没有人跟这家银行有关联，一直在纽约进行投机活动。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't know how to set about it . "
但 我 不 知道 如何 到 放 关于 它 . "

但我不知道该如何着手。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [tɑːm] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Let me see , " Tom said thoughtfully .
" 让 我 看 , " 汤姆 说 深思熟虑 .

“让我想想,”汤姆若有所思地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ɑːrθər] [went] [ə'weɪ] [læst] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] ;
" You know my cousin Arthur went away last year to a broker's office there ;
" 你 知道 我的 表哥 亚瑟 去 离开 最后的 年 到 一个 经纪人 办公室 那里 ;

“你知道我表弟亚瑟去年去了那里的一家经纪公司;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [lɑːts][ʌv; əv] [klɑːks] [ɪn] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
of course he knows lots of clerks in other offices .
的 课程 他 知道 很多 的 职员 在 其他 办公室 .

他当然认识其他办公室的很多职员。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ɔːl] [ə'baʊt]
Now , if you don't mind my writing to him and telling him frankly all about
, 如果 你 不 头脑 我的 写作 到 他 和 讲述 他 坦率地说 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果你不介意我写信给他，坦诚地告诉他所有的事情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I am sure he will set to work , heart and soul , in the matter ,
我 是 当然 他 将要 放 到 工作 , 心 和 灵魂 , 在 这 事情 ,

我相信他会全心全意地投入到这件事中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
and maybe he will find out something .
和 或许 他 将要 寻找 出去 某物 .

或许他会发现些什么。

" ['rəulənd] ['iːgərli] [ə'griːd] ,
" Roland eagerly agreed ,
" 罗兰 急切地 同意 ,

罗兰欣然同意了,

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [lædz] [sæt] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt] [skuːl] [ænd; ənd]

and	then	for	a	couple	of	hours	the	lads	sat	chatting	about	school	and
和	然后	为了	一个	夫妻	的	小时	这	小伙子们	卫星	聊天	关于	学校	和

['ʌðər] ['mætərz] ,

other	matters	,
其他	事情	,

然后，几个小伙子坐着聊了几个小时，话题包括学校和其他事情。

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌp]

and	when	Tom	took	his	leave	he	felt	that	he	had	cheered	his	friend	up
和	什么时候	汤姆	采取	他的	离开	他	毛毡	那	他	有	欢呼	他的	朋友	向上

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪs] .

and	done	him	service	.
和	完毕	他	服务	.

汤姆离开时，觉得自己让朋友开心起来，帮了他一个忙。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt]

MAKING	A	START
制作	一个	开始

开始

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][tɑːm] - [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn]['rəulənd] .

Two	days	later	Tom	Fernlea	again	called	on	Roland	.
二	天	之后	汤姆	-	再次	称为	在	罗兰	.

两天后，汤姆·费恩利再次拜访了罗兰。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	My	father	says	will	you	look	round	to	his	office	to	-	morrow	morning	?
"	我的	父亲	说道	将要	你	看	圆形的	到	他的	办公室	到	-	明天	早晨	?

我父亲说，你明天早上能去他办公室看看吗?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ,

He	did	not	tell	me	exactly	what	he	wanted	you	for	,
他	做过	不是	告诉	我	确切地	什么	他	通缉	你	为了	,

他没有告诉我他找你究竟是为了什么，

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	I	expect	it	is	all	right	.
但	我	预计	它	是	全部	正确的	.

但我认为应该没问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

He	was	very	much	interested	in	what	I	told	him	yesterday	,
他	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	什么	我	讲述	他	昨天	,

他对我昨天跟他说的事情很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

and	when	the	old	man	takes	a	thing	up	he	generally	carries	it	through	,
和	什么时候	这	老的	男人	需要	一个	事物	向上	他	一般来说	携带	它	通过	,

而且，老人家一旦拿起什么东西，通常都会坚持到底。

[soʊ][aɪ][ɪk'spekt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

so	I	expect	there	is	something	in	the	wind	.
所以	我	预计	那里	是	某物	在	这	风	.

所以我认为风向不对劲。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['rəuləɴd] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] !

What	a	pity	it	is	,	Roland	,	you	did	not	see	your	father	before	he	went	away	!
什么	一个	遗憾	它	是	,	罗兰	,	你	做过	不是	看	你的	父亲	前	他	去	离开	!

罗兰，真可惜，你没能在父亲离开前见他一面！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

I	have	been	thinking	it	over	,
我	有	到过	思维	它	超过	,

我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	it	seems	to	me	that	if	he	had	told	you	the	whole	circumstances	,
和	它	似乎	到	我	那	如果	他	有	讲述	你	这	所有的	情况	,

依我看，如果他把所有情况都告诉你了，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] . "

you	would	have	been	sure	to	have	got	some	clue	to	work	upon	.	"
你	会	有	到过	当然	到	有	得到	一些	线索	到	工作	之上	.	"

你肯定会从中获得一些线索，可以着手调查。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [tɑːm] .

"	That	is	what	I	have	thought	a	hundred	times	,	Tom	.
"	那	是	什么	我	有	想法	一个	百	时代	,	汤姆	.

“汤姆，我一百遍都这么想过。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [er] [lɔːŋ] .

I	hope	that	we	shall	hear	from	him	ere	long	.
我	希望	那	我们	将	听到	从	他	埃雷	长的	.

我希望不久后就能收到他的消息。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kænədə] .

I	may	tell	you	privately	that	he	is	in	Canada	.
我	可能	告诉	你	私下	那	他	是	在	加拿大	.

我可以私下告诉你，他现在在加拿大。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [ʃɔːrt] [noʊts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

My	mother	has	had	two	short	notes	from	him	.
我的	母亲	有	有	二	短的	笔记	从	他	.

我母亲收到过他两张简短的便条。

[hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] [dɪ'prest] [steɪt] , [bʌt; bət] [sez] [hiː; hi][ɪz] [wel] .

He	is	evidently	in	a	sadly	depressed	state	,	but	says	he	is	well	.
他	是	显然	在	一个	令人遗憾的是	郁闷	状态	,	但	说道	他	是	出色地	.

他显然情绪低落，但他说自己没事。

[ðə; ði] ['letərz] ['hævɪŋ] [kə'neɪdiən] [stæmps] [ɑːn][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

The	letters	having	Canadian	stamps	on	them	,	we	knew	they	came	from	there	,
这	信件	拥有	加拿大	邮票	在	他们	,	我们	知道	他们	来了	从	那里	,

信件上贴有加拿大邮票，我们知道它们来自那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

but	he	says	nothing	about	where	he	is	.
但	他	说道	没有什么	关于	在哪里	他	是	.

但他只字未提自己身在何处。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌekstrə'dɪʃn] [di'mɑːndid] ;

He	is	no	doubt	afraid	that	he	may	be	traced	and	his	extradition	demanded	;
他	是	不	怀疑	害怕的	那	他	可能	是	追踪	和	他的	引渡	要求	;

他无疑担心自己会被人追踪到，并被要求引渡；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'dres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

but	I	hope	soon	that	he	will	give	us	some	address	to	which	we	can
但	我	希望	很快	那	他	将要	给	我们	一些	地址	到	哪个	我们	能

[raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

write	to	him	.
写	到	他	.

但我希望他很快就能给我们一个地址，以便我们可以给他写信。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setld] [hɪr] ,

Directly	he	does	,	I	shall	send	him	a	letter	saying	that	I	am	settled	here	,
直接地	他	做	,	我	将	发送	他	一个	信	说	那	我	是	定居	这里	,

他一旦这么做，我就会给他写封信，告诉他我已经在这里安顿下来了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

and	am	going	to	make	it	the	business	of	my	life	to	prove	his	innocence
和	是	去	到	制作	它	这	商业	的	我的	生活	到	证明	他的	无辜

,

,

,

我决心毕生致力于证明他的清白。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] ['evri] ['diːteɪl][hiː; hi][kæn; kən]

and	shall	implore	him	to	write	to	me	fully	every	detail	he	can
和	将	恳求	他	到	写	到	我	完全	每一个	细节	他	能

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] ,

respecting	the	affair	,
尊重	这	事务	,

并恳请他将有关此事的每一个细节都详尽地写信告诉我。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .

as	his	story	may	give	me	some	sort	of	a	clue	as	to	the	real	thief	.
作为	他的	故事	可能	给	我	一些	种类	的	一个	线索	作为	到	这	真实的	贼	.

他的故事或许能给我一些关于真正窃贼的线索。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rəulənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

"	The	next	morning	Roland	presented	himself	at	the	office	of	Mr	.	Fernlea	,
"	这	下一个	早晨	罗兰	呈现	他自己	在	这	办公室	的	先生	.	-	,

第二天早上，罗兰来到费恩利先生的办公室。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

who	was	the	leading	lawyer	of	the	town	.
WHO	曾是	这	领导	律师	的	这	镇	.

他是镇上最有名的律师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['ɑːfɪs] .

He	was	at	once	shown	into	the	inner	office	.
他	曾是	在	一次	所示	进入	这	内	办公室	.

他立刻被领进了内室。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['rəulənd] ;

"	Glad	to	see	you	,	Roland	;
"	高兴的	到	看	你	,	罗兰	;

很高兴见到你，罗兰；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][tɑːm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

you	have	not	been	up	at	the	house	with	Tom	for	the	last	month	.
你	有	不是	到过	向上	在	这	房子	和	汤姆	为了	这	最后的	月	.

过去一个月你都没去汤姆家。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] .

He	has	been	talking	to	me	about	this	business	of	your	father's	.
他	有	到过	说	到	我	关于	这	商业	的	你的	父亲的	.

他一直在跟我谈论你父亲的生意。

[aɪ] [kwaɪt] [teɪk] [ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [duː] .

I	quite	take	the	view	you	do	.
我	相当	拿	这	看法	你	做	.

我完全同意你的观点。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] ['evər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	been	puzzled	over	the	affair	ever	since	I	first	heard	of	it	,
我	有	到过	困惑	超过	这	事务	曾经	自从	我	第一的	听到	的	它	,

自从第一次听说这件事以来，我一直感到困惑不解。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['fuːlɪʃ] [flaɪt] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

but	your	father's	foolish	flight	deceived	me	,	as	well	as	the	rest	of	us	.
但	你的	父亲的	愚蠢	航班	受骗	我	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.

但你父亲的愚蠢逃亡欺骗了我，也欺骗了我们所有人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] ,

I	have	no	doubt	what	you	say	is	correct	,
我	有	不	怀疑	什么	你	说	是	正确的	,

我毫不怀疑你的说法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bædli] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	he	has	been	so	badly	scared	that	he	helped	the	game	of	the
和	那	他	有	到过	所以	糟糕	害怕的	那	他	帮助	这	游戏	的	这

['ræskəlz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmənəlz] [baɪ] ['boʊltɪŋ] .

rascals	who	are	the	real	criminals	by	bolting	.
无赖	WHO	是	这	真实的	罪犯	经过	螺栓连接	.

他吓得魂飞魄散，逃跑了，反而帮了那些真正的罪犯的忙。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [æd'væns]

However	,	although	that	may	be	your	opinion	and	mine	,	it	does	not	advance
然而	,	虽然	那	可能	是	你的	观点	和	矿	,	它	做	不是	进步

[ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .

the	case	a	bit	.
这	案件	一个	少量	.

然而，尽管这可能是你我的看法，但这并不能使案件取得任何进展。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt] , [hæz; həz] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ,

Your	father	,	by	his	own	act	,	has	,	so	to	speak	,	pleaded	guilty	,
你的	父亲	,	经过	他的	自己的	行为	,	有	,	所以	到	说话	,	恳求	有罪的	,

从某种意义上说，你父亲的行为已经表明他认罪了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [ænd; ənd] ['sentənst] [ə'kɔːrdɪŋli] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	has	been	condemned	and	sentenced	accordingly	by	public	opinion	,
和	有	到过	谴责	和	判刑	因此	经过	民众	观点	,

并因此受到舆论的谴责和判决。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

and	I	tell	you	frankly	that	I	don't	think	it	is	likely	you	will	ever	obtain	a
和	我	告诉	你	坦率地说	那	我	不	思考	它	是	可能	你	将要	曾经	获得	一个

[rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

reversal	of	the	sentence	.
逆转	的	这	句子	.

坦白地说，我认为你不太可能推翻原判。

[stɪl] , [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɑːm] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] .

Still	,	I	approve	of	the	resolution	which	Tom	tells	me	that	you	have	taken	.
仍然	,	我	批准	的	这	解决	哪个	汤姆	讲述	我	那	你	有	已采取	.

不过，我赞同汤姆告诉我的你已经采取的决议。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊblɚ] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [klɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

You	could	not	have	a	nobler	aim	in	life	than	to	clear	your	father's	name	,
你	可以	不是	有	一个	更高贵	目的	在	生活	比	到	清除	你的	父亲的	姓名	,

人生中最崇高的目标莫过于洗清父亲的罪名。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs]

and	I	am	ready	to	aid	you	so	far	as	to	give	you	a	seat	in	my	office
和	我	是	准备好	到	援助	你	所以	远的	作为	到	给	你	一个	座位	在	我的	办公室

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] — [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] ,

here	with	a	salary	of	six	dollars	a	week	—	no	great	thing	,
这里	和	一个	薪水	的	六	美元	一个	星期	—	不	伟大的	事物	,

我愿意帮助你，最多也就是给你安排一个在我办公室的座位，每周薪水六美元——这不算什么。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

but	enough	to	keep	you	.
但	足够的	到	保持	你	.

但足以让你留下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] ['eni] [kluː] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] ;

It	is	unlikely	,	to	my	mind	,	that	you	will	ever	get	any	clue	which	will	aid	you	;
它	是	不太可能	,	到	我的	头脑	,	那	你	将要	曾经	得到	任何	线索	哪个	将要	援助	你	;

依我之见，你不太可能得到任何对你有帮助的线索；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]

but	if	you	should	do	,	I	shall	be	most	heartily	glad	to	help	you	with	my
但	如果	你	应该	做	,	我	将	是	最多	衷心地	高兴的	到	帮助	你	和	我的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

但如果您确实需要帮助，我将非常乐意为您提供建议。

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

or	in	any	other	way	in	my	power	.
或者	在	任何	其他	方式	在	我的	力量	.

或者以我力所能及的任何其他方式。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

I	had	always	a	high	respect	for	your	father	,
我	有	总是	一个	高的	尊重	为了	你的	父亲	,

我一直都很尊敬你的父亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] ['fræŋkli] ,

and	will	be	glad	to	assist	you	for	his	sake	,	but	I	may	say	frankly	,
和	将要	是	高兴的	到	协助	你	为了	他的	清酒	,	但	我	可能	说	坦率地说	,

我会很乐意为了他帮助你，但我必须坦白地说：

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪ][tɑːm] ;

I	will	do	so	especially	because	you	are	a	great	friend	of	my	Tom	;
我	将要	做	所以	尤其	因为	你	是	一个	伟大的	朋友	的	我的	汤姆	;

我之所以这样做，尤其因为你是我汤姆的好朋友；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	although	he	is	not	particularly	bright	he	has	,	I	think	,
和	虽然	他	是	不是	特别	明亮的	他	有	,	我	思考	,

虽然他并不特别聪明，但我认为他有……

[ɪ'nʌf] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [noʊ] [naʊ] ,

enough	good	sense	to	choose	his	friends	wisely	,	and	indeed	I	know	now	,
足够的	好的	感觉	到	选择	他的	朋友们	明智地	,	和	的确	我	知道	现在	,

他有足够的理智去谨慎地选择朋友，而我现在也确实明白了这一点。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

from	my	own	observation	in	this	instance	,	he	has	done	so	.
从	我的	自己的	观察	在	这	实例	,	他	有	完毕	所以	.

就我个人观察而言，他确实这样做了。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ɔːfər] ? "

Now	what	do	you	say	to	my	offer	?	"
现在	什么	做	你	说	到	我的	提供	?	"

你对我的提议有何看法?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	am	extremely	obliged	to	you	,	sir	;	it	is	most	kind	of	you	,
"	我	是	极其	有义务	到	你	,	先生	;	它	是	最多	种类	的	你	,

“先生，我万分感激；您真是太好了。”

[ænd; ənd][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] . "

and	is	far	better	than	anything	I	had	hoped	for	.	"
和	是	远的	更好的	比	任何事物	我	有	希望	为了	.	"

比我预想的还要好得多。

" [ðæt] [ɪz] ['setld] [ðen] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] .

"	That	is	settled	then	;	you	may	as	well	begin	at	once	.
"	那	是	定居	然后	;	你	可能	作为	出色地	开始	在	一次	.

“既然如此，你们不妨马上开始吧。”

['mɪstər] . ['mʌˌlɪnz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

Mr	.	Mullins	will	show	you	what	you	have	to	do	.
先生	.	穆林斯	将要	展示	你	什么	你	有	到	做	.

穆林斯先生会告诉你该怎么做。

" ['rəulənd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

"	Roland	was	indeed	glad	at	the	opening	which	Mr	.	Fernlea	had	made	for
"	罗兰	曾是	的确	高兴的	在	这	开幕	哪个	先生	.	-	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“罗兰对费恩利先生为他提供的机会感到非常高兴。”

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ,

The	utmost	he	had	hoped	for	was	to	obtain	a	position	in	a	store	,
这	极致	他	有	希望	为了	曾是	到	获得	一个	位置	在	一个	店铺	,

他最大的愿望就是能在商店里找到一份工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['hɑːrvərd] [æt; ət]

and	as	hitherto	it	had	been	intended	that	he	should	go	to	Harvard	at
和	作为	迄今为止	它	有	到过	故意的	那	他	应该	去	到	哈佛大学	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][tɜːrm] ,

the	beginning	of	the	next	term	,
这	开始	的	这	下一个	学期	,

按照原计划，他应该在下学期初去哈佛大学。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

the	thought	of	entering	a	store	had	gone	somewhat	against	the	grain	.
这	想法	的	进入	一个	店铺	有	已消失	有些	反对	这	粮食	.

走进商店的想法多少有些违背我的本能。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

with	the	position	in	Mr	.	Fernlea's	office	he	might	be	considered	not	only	to
和	这	位置	在	先生	.	-	办公室	他	可能	是	经过考虑的	不是	仅有的	到

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [frendz] ,

retain	the	position	he	occupied	among	his	school	-	fellows	and	friends	,
保持	这	位置	他	占领	之中	他的	学校	-	伙伴们	和	朋友们	,

凭借在费恩利先生办公室的职位，他不仅可以保住他在同学和朋友中的地位，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][ə; eɪ]['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] .

but	to	have	taken	the	first	step	in	a	promising	career	.
但	到	有	已采取	这	第一的	步	在	一个	有前途	职业	.

但这是迈向充满希望的职业生涯的第一步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['braunzvil] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd]['teɪkən]['rəulənd]

When	it	became	known	in	Brownsville	that	Mr	.	Fernlea	had	taken	Roland
什么时候	它	成为	已知	在	布朗斯维尔	那	先生	.	-	有	已采取	罗兰

['pɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Partridge	into	his	office	,
鹧鸪	进入	他的	办公室	,

当布朗斯维尔的人们得知费恩利先生把罗兰·帕特里奇带进办公室后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kɑːment] .

there	was	much	surprise	and	comment	.
那里	曾是	很多	惊喜	和	评论	.

现场一片惊讶和议论纷纷。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər]

More	than	one	leading	man	in	the	place	had	made	overtures	to	the	lawyer
更多的	比	一	领导	男人	在	这	地方	有	制成	序曲	到	这	律师

[fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

for	placing	his	son	with	him	,
为了	放置	他的	儿子	和	他	,

当地不止一位男主角曾向这位律师示好，希望他能把自己的儿子托付给他照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] ,

but	he	had	always	declined	,
但	他	有	总是	拒绝	,

但他一直拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌˌlɪnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði]

saying	that	he	found	that	he	and	Mullins	were	able	to	get	through	the
说	那	他	成立	那	他	和	穆林斯	是	有能力的	到	得到	通过	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他说他发现自己和穆林斯能够完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [jʌŋ] [berz] .

and	that	he	did	not	care	for	the	trouble	of	teaching	young	bears	.
和	那	他	做过	不是	关心	为了	这	麻烦	的	教学	年轻的	熊	.

他不愿意费事去教导小熊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]

There	was	a	general	feeling	among	these	that	the	lawyer	had	,	in	some	sort
那里	曾是	一个	一般的	感觉	之中	这些	那	这	律师	有	,	在	一些	种类

[ʌv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

这些人普遍认为，这位律师在某种程度上……

[dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɔːŋ] [baɪ] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

done	them	a	personal	wrong	by	thus	taking	into	his	office	the	son	of	a
完毕	他们	一个	个人的	错误的	经过	因此	采取	进入	他的	办公室	这	儿子	的	一个

[dɪ'fɔːltər] ,

defaulter	,
违约者	,

他这样做，将一个违约者的儿子招入麾下，对他们造成了个人伤害。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

and	one	whom	they	had	hoped	would	be	obliged	to	leave	the	place	from
和	一	谁	他们	有	希望	会	是	有义务	到	离开	这	地方	从

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər] .

his	inability	to	find	employment	there	.
他的	无力	到	寻找	就业	那里	.

他们原本希望其中一人会因为找不到工作而被迫离开那里。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][kən'sɜːrn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

The	lawyer	,	however	,	was	not	the	man	to	concern	himself	with	the	opinions
这	律师	,	然而	,	曾是	不是	这	男人	到	忧虑	他自己	和	这	意见

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

然而，这位律师并不是那种会在意别人意见的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]

and	would	have	been	unconscious	of	the	comments	his	decision	had	excited
和	会	有	到过	无意识	的	这	评论	他的	决定	有	兴奋的

[hæd; həd][nɑːt][tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	not	Tom	told	him	,
有	不是	汤姆	讲述	他	,

如果不是汤姆告诉他，他可能根本不会意识到自己的决定引起了哪些议论。

['læfɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

laughing	,	that	he	had	outraged	the	feelings	of	all	the	old	women	in	the	place
笑	,	那	他	有	义愤填膺	这	情怀	的	全部	这	老的	女性	在	这	地方

.

:
.

他笑着说，他触怒了这里所有老妇人的感情。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Tom	did	not	forget	his	promise	to	write	to	his	cousin	in	New	York	,
汤姆	做过	不是	忘记	他的	承诺	到	写	到	他的	表哥	在	新的	约克	,

汤姆没有忘记他答应给在纽约的表弟写信。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['rəʊlənd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

and	to	interest	him	in	the	search	which	Roland	had	undertaken	,
和	到	兴趣	他	在	这	搜索	哪个	罗兰	有	已	,

并让他对罗兰所进行的调查产生兴趣，

[ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	did	this	so	effectually	that	he	received	a	letter	by	return	saying	that	the
和	做过	这	所以	有效地	那	他	已收到	一个	信	经过	返回	说	那	这

['raɪtər] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] ,

writer	would	do	anything	he	could	to	aid	his	old	school	-	fellow	,
作家	会	做	任何事物	他	可以	到	援助	他的	老的	学校	-	同伴	,

他这样做非常有效，以至于很快就收到了一封回信，信中说写信人会尽一切努力帮助他的老同学。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ɪn'kwaɪərɪz] [ɑːn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['broʊkərz] -

and	that	he	would	set	enquiries	on	foot	among	all	his	acquaintances	in	brokers	'
和	那	他	会	放	查询	在	脚	之中	全部	他的	熟人	在	经纪人	-

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

offices	to	find	out	,
办公室	到	寻找	出去	,

他会亲自向所有在经纪公司工作的熟人打听消息。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] ['eni] ['rezɪdənt] [ɪn] ['braunzvil] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɪk'stensɪv]
if possible , if any resident in Brownsville had lately been going into extensive
如果 可能的 , 如果 任何 居民 在 布朗斯维尔 有 最近 到过 去 进入 广泛的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculations .
猜测 .

如果可能的话，如果布朗斯维尔的任何居民最近都进行了广泛的猜测。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['rəulənd][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] ['mɪstər] . - [kɔːld]
A few days after Roland had entered upon his new duties Mr . Fernlea called
一个 很少 天 后 罗兰 有 进入 之上 他的 新的 职责 先生 . - 称为
[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
him into his office .
他 进入 他的 办公室 .

罗兰上任几天后，费恩利先生把他叫到办公室。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['pɑːrtrɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" By the way , Partridge , " he said ,
" 经过 这 方式 , 鹧鸪 , " 他 说 ,

“对了，帕特里奇，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [maɪt]
" I have been thinking over that matter of yours with the idea that I might
" 我 有 到过 思维 超过 那 事情 的 你的 和 这 主意 那 我 可能
[pər'hæps] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] [kluː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk] .
perhaps hit upon some clue upon which you might work .
也许 打 之上 一些 线索 之上 哪个 你 可能 工作 .

“我一直在思考你的这件事，希望能从中找到一些线索，让你能着手解决。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
I have not done so , for a curious difficulty at once presented itself .
我 有 不是 完毕 所以 , 为了 一个 好奇的 困难 在 一次 呈现 本身 .

我没有这样做，因为立刻出现了一个奇怪的难题。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] [pər'suːd]
It naturally occurred to me that one of the methods to be first pursued
它 自然 发生 到 我 那 一 的 这 方法 到 是 第一的 追击
[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θruː] [huːz] [hændz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stoʊlən][si'kjuəritis][hæd; həd]
was to find out through whose hands some of the stolen securities had
曾是 到 寻找 出去 通过 谁 双手 一些 的 这 被盗 证券 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

我自然而然地想到，首先应该采取的方法之一是查明一些被盗证券是如何经手的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] ['bækwərdz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and then to trace them backwards ; but when I came to think of it ,
和 然后 到 痕迹 他们 向后 ; 但 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 ,

然后追溯它们的来龙去脉；但当我仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][si'kjuəritis]['stoʊlən][hæd; həd]['nevər] [bɪn]
it at once struck me that the list of the securities stolen had never been
它 在 一次 击 我 那 这 列表 的 这 证券 被盗 有 绝不 到过
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

我立刻意识到，被盗证券清单从未公布过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][soʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ][spoʊk]

This	was	so	singular	and	so	out	of	the	usual	course	that	yesterday	I	spoke
这	曾是	所以	单数	和	所以	出去	的	这	通常	课程	那	昨天	我	辐

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

to	one	of	the	directors	of	the	bank	,
到	一	的	这	导演	的	这	银行	,

这件事太过特殊，完全出乎意料，以至于昨天我跟这家银行的一位董事谈了这件事。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	had	come	in	to	smoke	a	cigar	with	me	.
WHO	有	来	在	到	抽烟	一个	雪茄	和	我	.

进来和我一起抽雪茄的人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [frɔːdz] [hæd; həd]

He	said	it	had	been	decided	by	the	board	that	as	the	frauds	had
他	说	它	有	到过	决定	经过	这	木板	那	作为	这	欺诈	有

[ɪk'stendɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

extended	over	some	months	,
扩展	超过	一些	几个月	,

他说，董事会已经决定，由于欺诈行为持续了数月之久，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fɔːltər] [hæd; həd][gɑːt] ['seɪfli] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kænədə] ,

and	as	the	defaulter	had	got	safely	away	to	Canada	,
和	作为	这	违约者	有	得到	安全	离开	到	加拿大	,

由于违约者已安全逃往加拿大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][siˈkjuəritis] ,

there	was	no	chance	of	being	able	to	recover	the	securities	,
那里	曾是	不	机会	的	存在	有能力的	到	恢复	这	证券	,

根本没有机会追回这些证券。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ,

which	by	this	time	had	probably	passed	through	a	dozen	hands	,
哪个	经过	这	时间	有	大概	通过了	通过	一个	打	双手	,

到那时，它可能已经辗转过十几个人之手了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	it	was	thought	better	for	the	credit	of	the	bank	,	and	so	on	,
和	它	曾是	想法	更好的	为了	这	信用	的	这	银行	,	和	所以	在	,

而且人们认为这样做更有利于银行的信誉，等等。

[tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [drɑːp] ,

to	let	the	whole	matter	drop	,
到	让	这	所有的	事情	降低	,

就此作罢吧。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'fɔːltər] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ʃoʊd]

but	of	course	the	defaulter	would	be	arrested	at	once	if	he	ever	showed
但	的	课程	这	违约者	会	是	被捕	在	一次	如果	他	曾经	显示

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] .

his	face	in	this	country	again	.
他的	脸	在	这	国家	再次	.

当然，如果违约者胆敢再次出现在这个国家，他肯定会被立即逮捕。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hæv; həv]['teɪkən] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ]

"	The	course	the	directors	have	taken	strikes	me	as	being
"	这	课程	这	导演	有	已采取	罢工	我	作为	存在

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][wʌn] .

a	very	unusual	one	.
一个	非常	异常	一	.

“在我看来，董事们采取的做法非常不寻常。”

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn]

I	do	not	say	that	from	some	points	of	view	it	may	not	be	a	very	wise	one
我	做	不是	说	那	从	一些	积分	的	看法	它	可能	不是	是	一个	非常	明智的	一

.

:

.

我并不是说从某些角度来看，这可能不是一个明智的做法。

[ðə; ði] [lɔːs] [meɪ] [biː; bi]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] ,

The	loss	may	be	heavier	than	people	suppose	,
这	损失	可能	是	较重	比	人们	认为	,

损失可能比人们想象的要严重得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [kɔːl] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	may	think	it	better	not	to	call	any	further	attention	to	it	.
和	他们	可能	思考	它	更好的	不是	到	称呼	任何	更远	注意力	到	它	.

他们可能认为最好不要再引起人们对此事的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi] , [ɪn][fækt][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

It	may	be	that	it	was	policy	,	in	fact	I	think	perhaps	it	was	so	.
它	可能	是	那	它	曾是	政策	,	在	事实	我	思考	也许	它	曾是	所以	.

这或许是政策使然，事实上，我认为很可能就是这样。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['æŋgri] [men] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs]

Still	,	it	is	certainly	unusual	,	and	angry	men	do	not	always	take	the	wisest	course
仍然	,	它	是	当然	异常	,	和	生气的	男人	做	不是	总是	拿	这	最明智的	课程

.

:

.

不过，这确实很不寻常，愤怒的人并不总是会采取最明智的做法。

[aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [frend] .

I	said	as	much	to	my	friend	.
我	说	作为	很多	到	我的	朋友	.

我把这话也跟我朋友说了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

From	what	he	said	,
从	什么	他	说	,

据他所说，

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['influənst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

I	gathered	that	they	had	been	to	some	extent	influenced	by	a	feeling	of
我	聚集	那	他们	有	到过	到	一些	程度	影响	经过	一个	感觉	的

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

sympathy	with	you	and	your	mother	,
同情	和	你	和	你的	母亲	,

我感觉他们在某种程度上是受到了对你和你母亲的同情的影响。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

and	by	their	respect	for	your	father's	former	position	in	the	place	.
和	经过	他们的	尊重	为了	你的	父亲的	以前的	位置	在	这	地方	.

他们对你父亲在该职位上的先前地位表示尊重。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]

He	said	that	was	the	view	the	president	took	,	and	that	they	all	fell	in	with
他	说	那	曾是	这	看法	这	总统	采取	,	和	那	他们	全部	跌倒	在	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他说，总统就是这么认为的，他们都同意他的观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]

It	wasn't	my	business	to	make	any	remark	,	and	I	changed	the	subject	,	but
它	不是	我的	商业	到	制作	任何	评论	,	和	我	已更改	这	主题	,	但

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,

I	must	own	,
我	必须	自己的	,

我本不该发表任何评论，而且我也转移了话题，但我必须承认：

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	more	I	think	it	over	the	more	unusual	and	singular	it	appears	to	me	.
这	更多的	我	思考	它	超过	这	更多的	异常	和	单数	它	出现	到	我	.

我越想越觉得这件事很不寻常，很独特。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [fɑːr] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	doubt	they	were	influenced	far	more	by	the	thought	of	the	credit	of	the
"	不	怀疑	他们	是	影响	远的	更多的	经过	这	想法	的	这	信用	的	这

[bæŋk][ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

bank	than	by	their	sympathy	with	your	father	and	mother	,
银行	比	经过	他们的	同情	和	你的	父亲	和	母亲	,

毫无疑问，他们更多地是出于对银行信誉的考虑，而不是出于对你父母的同情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃerhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]

and	I	must	say	that	I	am	glad	I	am	not	a	large	shareholder	in	the	bank
和	我	必须	说	那	我	是	高兴的	我	是	不是	一个	大的	股东	在	这	银行

.

:
.

我必须说，我很庆幸自己不是这家银行的大股东。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] ,

Still	,	it	is	curious	,
仍然	,	它	是	好奇的	,

不过，这确实令人好奇。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kluːz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	at	any	rate	one	result	is	that	there	are	no	clues	to	be	obtained
和	在	任何	速度	一	结果	是	那	那里	是	不	线索	到	是	获得

[frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

from	following	up	any	of	the	missing	securities	.
从	下列的	向上	任何	的	这	丢失的	证券	.

总之，其中一个结果是，通过追踪任何失踪的证券，都无法获得任何线索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

Of	course	the	directors	all	know	what	has	been	taken	,
的	课程	这	导演	全部	知道	什么	有	到过	已采取	,

当然，所有导演都知道拍了什么。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

but	naturally	they	will	keep	their	own	council	,
但	自然	他们	将要	保持	他们的	自己的	理事会	,

但他们自然会保留自己的委员会。

[ænd; ənd][noʊ] [help] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	no	help	is	to	be	obtained	in	that	way	.
和	不	帮助	是	到	是	获得	在	那	方式	.

那样做是得不到任何帮助的。

" [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] ['rəʊlənd] ['pɑːtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn]

"	Now	that	it	was	manifest	that	Roland	Partridge	was	settled	for	good	in
"	现在	那	它	曾是	显现	那	罗兰	鹧鸪	曾是	定居	为了	好的	在

['braunzvil] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['teɪkən][hɪz; ɪz][saɪd] [geɪnd] [graʊnd]

Brownsville	the	little	party	who	had	from	the	first	taken	his	side	gained	ground
布朗斯维尔	这	小的	派对	WHO	有	从	这	第一的	已采取	他的	边	获得	地面

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“既然罗兰·帕特里奇已在布朗斯维尔安顿下来，那么从一开始就站在他一边的小团体就迅速取得了进展。

[ðer; ðər]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌn'ænsərəbl] :

Their	argument	was	indeed	unanswerable	:
他们的	争论	曾是	的确	无法回答	:

他们的论点确实无可辩驳：

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	he	was	there	it	was	as	well	to	make	the	best	of	it	.
现在	那	他	曾是	那里	它	曾是	作为	出色地	到	制作	这	最好的	的	它	.

既然他已经到了那里，那就应该充分利用这个机会。

[tɑːm] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [wʊd] ['enihaʊ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Tom	Fernlea	and	several	others	of	his	set	would	anyhow	stick	to	him	,
汤姆	-	和	一些	其他的	的	他的	放	会	无论如何	戳	到	他	,

汤姆·费恩利和他的几个同伴无论如何都会继续跟随他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [met] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz]

and	as	he	would	be	met	in	their	company	it	was	of	no	use
和	作为	他	会	是	遇见	在	他们的	公司	它	曾是	的	不	使用

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

pretending	to	ignore	his	presence	;
假装	到	忽略	他的	在场	;

既然他会和他们在一起，假装无视他的存在是没用的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] ['oʊnli] [kɔːz] [ʌn'plezntnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːmənt] .

it	would	indeed	only	cause	unpleasantness	and	disagreement	.
它	会	的确	仅有的	原因	不愉快	和	分歧	.

这确实只会引起不愉快和分歧。

['kɑːnsɪkwentli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [di'senʃənt] ['vɔɪsɪz] , ['hedɪd] [baɪ]

Consequently	,	it	was	decided	,	with	but	few	dissentient	voices	,	headed	by
最后	,	它	曾是	决定	,	和	但	很少	持不同意见者	声音	,	标题	经过

['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn] ,

Percy	Johnstone	,
珀西	约翰斯通	,

因此，在以珀西·约翰斯通为首的少数反对声音中，最终决定如下：

[ðæt] ['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][set][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

that	Roland	Partridge	should	again	be	received	into	the	set	as	if	nothing	unpleasant
那	罗兰	鹧鸪	应该	再次	是	已收到	进入	这	放	作为	如果	没有什么	令人不快的

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

罗兰·帕特里奇应该再次被接纳回剧组，就好像什么不愉快的事情都没有发生过一样。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːrtiz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Accordingly	,	he	received	an	invitation	to	one	of	the	first	parties	that	was
因此	,	他	已收到	一个	邀请	到	一	的	这	第一的	各方	那	曾是

[gɑːt][ʌp] .

got	up	.
得到	向上	.

因此，他收到了最早举办的派对之一的邀请。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɑːm] - .

He	showed	it	to	Tom	Fernlea	.
他	显示	它	到	汤姆	-	.

他把照片拿给汤姆·费恩利看了。

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [tɑːm] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	Yes	,	I	knew	it	was	coming	,	"	Tom	said	,	laughing	.
"	是的	,	我	知道	它	曾是	未来	,	"	汤姆	说	,	笑	.

“是的，我知道这一天迟早会来，”汤姆笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] . "

"	We	have	won	all	along	the	line	.	"
"	我们	有	韩元	全部	沿着	这	线	.	"

“我们一路赢到底。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " ['rəulənd] [sed] .

"	Of	course	I	shall	not	go	,	"	Roland	said	.
"	的	课程	我	将	不是	去	,	"	罗兰	说	.

“我当然不会去，”罗兰说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] .

"	Of	course	you	will	go	,	"	Tom	replied	.
"	的	课程	你	将要	去	,	"	汤姆	回复	.

“你当然会去，”汤姆回答道。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

"	Don't	make	a	fool	or	a	martyr	of	yourself	.
"	不	制作	一个	傻子	或者	一个	烈士	的	你自己	.

“不要让自己出丑或成为烈士。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .

What	has	happened	was	natural	enough	.
什么	有	发生	曾是	自然的	足够的	.

发生的一切都顺理成章。

['piːp(ə)l] [θɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

People	thought	your	father	had	got	into	a	scrape	,
人们	想法	你的	父亲	有	得到	进入	一个	刮	,

人们以为你父亲惹上麻烦了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	all	the	shareholders	of	the	bank	considered	that	they	lost	a	lot	of	money	by	him	.
和	全部	这	股东	的	这	银行	经过考虑的	那	他们	丢失的	一个	很多	的	钱	经过	他	.

银行的所有股东都认为他们因为他而损失了很多钱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	generally	thought	that	you	would	be	leaving	the	town	,
它	曾是	一般来说	想法	那	你	会	是	离开	这	镇	,

人们普遍认为你会离开这座城镇。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [æz; əz]['juːʒuəl] .

and	naturally	there	was	some	sort	of	awkwardness	about	your	joining	in	our	fun	as	usual	.
和	自然	那里	曾是	一些	种类	的	尴尬	关于	你的	加入	在	我们的	乐趣	作为	通常	.

当然，你像往常一样加入我们的玩乐，多少让人有些尴尬。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][jʊr; jər]

Nobody	**thought**	**any**	**the**	**worse**	**of**	**you**	**,**	**for**	**it**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**your**
无人	想法	任何	这	更糟	的	你	,	为了	它	曾是	,	的	课程	,	不是	你的

[fɔːlt] ;

fault	**;**
过错	;

没有人因此对你产生任何负面看法，因为这当然不是你的错；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] .

it	**was**	**simply**	**the**	**awkwardness**	**.**
它	曾是	简单地	这	尴尬	.

只是因为气氛尴尬而已。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] , [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] ['ɔːltərd] .

Now	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**,**	**the**	**matter**	**has**	**altered**	**.**
现在	那	你	是	去	到	停留	,	这	事情	有	已修改	.

既然你要留下来，事情就发生了变化。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld][wʌn] .

A	**month**	**has**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**story**	**has**	**become**	**an**	**old**	**one**	**.**
一个	月	有	通过了	,	和	这	故事	有	变得	一个	老的	一	.

一个月过去了，这个故事已经变得很老套了。

['evriwʌn] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Everyone	**will**	**meet**	**you**	**just**	**as**	**before**	**,**
每个人	将要	见面	你	只是	作为	前	,

大家会像以前一样见到你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

and	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**with**	**us**	**again**	**.**
和	我	将	是	高兴的	到	有	你	和	我们	再次	.

我非常期待你再次加入我们。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

Besides	**,**	**if**	**you**	**were**	**to**	**refuse**	**,**
除了	,	如果	你	是	到	拒绝	,

此外，如果你拒绝的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

it	**would**	**place**	**me**	**and**	**the**	**others**	**who**	**have**	**stuck**	**to**	**you**	**all**	**along**	**in**	**a**
它	会	地方	我	和	这	其他的	WHO	有	卡住	到	你	全部	沿着	在	一个

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

very	**uncomfortable**	**position**	**;**
非常	不舒服	位置	;

这将使我们这些一直支持你的人陷入非常尴尬的境地；

[fɔːr; fər] [wen'evər] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

for	**whenever**	**you**	**happened**	**to**	**be**	**with**	**us**	**,**
为了	每当	你	发生	到	是	和	我们	,

无论何时你恰巧和我们在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

and	**we**	**met**	**some**	**of**	**the**	**people**	**whom**	**you**	**refuse**	**to**	**visit**	**,**
和	我们	遇见	一些	的	这	人们	谁	你	拒绝	到	访问	,

我们见到了一些你拒绝探望的人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

we	**should**	**either**	**have**	**to**	**pass**	**without**	**speaking**	**,**
我们	应该	任何一个	有	到	经过	没有	请讲	,

我们要么应该默默通过，要么应该保持沉默。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

or	you	would	have	to	stand	aloof	in	the	cold	while	we	were	talking	to
或者	你	会	有	到	站立	超然	在	这	寒冷的	尽管	我们	是	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

否则，你就只能在寒风中冷眼旁观，看着我们和他们交谈。

[juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

You	made	up	your	mind	to	live	here	,
你	制成	向上	你的	头脑	到	居住	这里	,

你已下定决心要住在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][jʊr; jər] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	it	is	of	no	use	your	putting	your	back	up	and	going	about	like	a
和	它	是	的	不	使用	你的	推杆	你的	后退	向上	和	去	关于	喜欢	一个

['mɔːrəl] ['hedʒhɔːg] .

moral	hedgehog	.
道德	刺猬	.

你摆出一副道德卫士的姿态，到处躲躲闪闪，这是没用的。

[soʊ][sɪt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

So	sit	down	like	a	good	fellow	,
所以	坐	向下	喜欢	一个	好的	同伴	,

所以，像个好人一样坐下吧。

[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

and	write	and	say	that	you	will	be	happy	to	accept	the	invitation	;
和	写	和	说	那	你	将要	是	快乐的	到	接受	这	邀请	;

写信表示你很乐意接受邀请；

[ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['kʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

then	go	at	once	and	secure	a	cutter	for	the	day	,
然后	去	在	一次	和	安全的	一个	刀具	为了	这	天	,

然后立刻去租一个切割机，租一天。

[ænd; ənd][æsk] ['sɪsi] [waɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][oʊld] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and	ask	Cissie	White	if	she	will	keep	her	old	engagement	.
和	问	茜茜	白色的	如果	她	将要	保持	她	老的	订婚	.

并询问西西·怀特是否会遵守之前的婚约。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['besi] ['hɑːrtli] ,

I	am	going	to	take	Bessie	Hartley	,
我	是	去	到	拿	贝西	哈特利	,

我要带贝西·哈特利去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][stɑːrt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

and	I	will	arrange	that	two	or	three	others	shall	start	just	at	the	same	time
和	我	将要	安排	那	二	或者	三	其他的	将	开始	只是	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] ,

and	place	,
和	地方	,

我会安排另外两三个人也同时在同一地点出发。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [draɪv] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] .

so	we	can	all	drive	there	together	in	a	party	.
所以	我们	能	全部	驾驶	那里	一起	在	一个	派对	.

这样我们就可以组团开车一起去了。

" ['rəulənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [æn; ən]

"	Roland	felt	that	his	friend's	advice	was	good	,	and	,	although	it	needed	an
"	罗兰	毛毡	那	他的	朋友们	建议	曾是	好的	,	和	,	虽然	它	需要	一个

['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

effort	to	follow	it	,
努力	到	跟随	它	,

罗兰觉得朋友的建议很好，虽然需要付出努力才能做到，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [roʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

he	sat	down	at	once	and	wrote	saying	that	he	would	be	very	glad	to	join
他	卫星	向下	在	一次	和	写道	说	那	他	会	是	非常	高兴的	到	加入

[ðə; ði] ['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

他立即坐下，写信说他非常乐意加入该党。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌtər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts]

Then	he	went	out	and	secured	the	cutter	,	and	called	at	Mrs	.	White's
然后	他	去	出去	和	安全	这	刀具	,	和	称为	在	太太	.	怀特

[ænd; ənd] [sɔː] ['sɪsi] .

and	saw	Cissie	.
和	锯	茜茜	.

然后他出去取回了切割器，去了怀特太太家，见到了茜茜。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] ['pɑːrti] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] , ['sɪsi] ;

"	I	have	been	asked	to	join	the	sleighing	party	next	Thursday	,	Cissie	;
"	我	有	到过	问	到	加入	这	雪橇	派对	下一个	周四	,	茜茜	;

“茜茜，我被邀请参加下周四的雪橇之旅；

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [draɪv] [juː; jʊ] ? "

will	you	let	me	drive	you	?	"
将要	你	让	我	驾驶	你	?	"

你愿意让我开车送你吗?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['rəulənd] .

"	With	pleasure	,	Roland	.
"	和	乐趣	,	罗兰	.

“乐意效劳，罗兰。”

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	an	outstanding	engagement	with	you	,	you	know	,
我	有	一个	杰出的	订婚	和	你	,	你	知道	,

你知道，我和你之间有着非常棒的合作关系。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	have	been	hoping	that	you	would	call	and	remind	me	of	it	;
和	我	有	到过	希望	那	你	会	称呼	和	提醒	我	的	它	;

我一直希望你能打电话提醒我这件事；

[ɪn] [fækt] [aɪ] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ,

in	fact	I	made	so	sure	you	would	,
在	事实	我	制成	所以	当然	你	会	,

事实上，我非常肯定你会这么做。

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['jestərdeɪ] . "

that	I	considered	myself	engaged	and	refused	two	invitations	yesterday	.	"
那	我	经过考虑的	我	已订婚的	和	拒绝	二	邀请函	昨天	.	"

我当时认为自己已经订婚了，所以昨天拒绝了两份邀请。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['sɪsi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][best] [frend] [ɔːl] [θruː] [ðɪs]
" That was good of you , Cissie ; you have been my best friend all through this
" 那 曾是 好的 的 你 , 茜茜 ; 你 有 到过 我的 最好的 朋友 全部 通过 这
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

“茜茜，你真是太好了；在这个行业里，你一直是我最好的朋友。”

" [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] , ['rəulənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Not better than many others , Roland , " she said quietly .
" 不是 更好的 比 许多 其他的 , 罗兰 , " 她 说 悄悄 .

“并不比很多人好，罗兰，”她平静地说。

" [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn]
" The two sides were pretty equally divided all along , and , now we have won
" 这 二 侧面 是 漂亮的 同样地 分割 全部 沿着 , 和 , 现在 我们 有 韩元
,
,
,

“双方实力一直势均力敌，现在我们赢了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
it is a triumph for us all .
它 是 一个 胜利 为了 我们 全部 .

这对我们所有人来说都是一次胜利。

" [fɔːr] ['kʌtɚz] [druː] [ʌp] [tə'geðər] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] [dɔːr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði]
" Four cutters drew up together at Mrs . White's door at four o'clock on the
" 四 切割器 画 向上 一起 在 太太 . 怀特 门 在 四 点钟 在 这
['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Thursday afternoon .
周四 下午 .

“星期四下午四点，四艘快艇一起停靠在怀特太太家门口。

[tɑːm] - [ænd; ənd] ['besi] ['hɑːrtli] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn] ;
Tom Fernlea and Bessie Hartley occupied one ;
汤姆 - 和 贝西 哈特利 占领 一 ;

汤姆·费恩利和贝西·哈特利住其中一间；

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌpəlz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪts] ;
two of the others were filled with couples full of life and spirits ;
二 的 这 其他的 是 已填 和 情侣 满的 的 生活 和 烈酒 ;

另外两间房里坐满了充满活力和精神的情侣；

[waɪl] ['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .
while Roland Partridge held the reins in the fourth .
尽管 罗兰 鹧鸪 握住 这 缰绳 在 这 第四 .

而罗兰·帕特里奇则在第四局掌控了局面。

['sɪsi] [waɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,
Cissie White was all ready to start and came out at once ,
茜茜 白色的 曾是 全部 准备好 到 开始 和 来了 出去 在 一次 ,

西西·怀特已经做好了一切准备，立刻就出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [rʌgz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and was soon muffled in the rugs by his side .
和 曾是 很快 闷音 在 这 地毯 经过 他的 边 .

很快，他就被裹在了身旁的毯子里。

" [hʊ'rɑː] !
" Hoorah !
" 万岁！ !

“好耶！”

" [tɑːm] - ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

"	Tom	Fernlea	shouted	as	they	started	.
"	汤姆	-	喊叫	作为	他们	开始	.

“汤姆·费恩利在他们开始时大喊。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['dʒɑːli] — [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , ['kæpɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn]

"	This	is	what	I	call	jolly	—	a	glorious	day	,	capital	company	,	and	lots	of	fun
"	这	是	什么	我	称呼	快乐的	—	一个	辉煌	天	,	首都	公司	,	和	很多	的	乐趣

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

before	us	!
前	我们	!

“这就是我所说的快乐——美好的一天，优秀的公司，以及摆在我们面前的许多乐趣！”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læftər] [roʊz] [haɪ] [æz; əz] , [æt; ət]

"	The	whole	party	were	in	great	spirits	,	and	their	laughter	rose	high	as	,	at
"	这	所有的	派对	是	在	伟大的	烈酒	,	和	他们的	笑声	玫瑰	高的	作为	,	在

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] ,

a	rapid	pace	,
一个	迅速的	步伐	,

“整个队伍都兴致勃勃，笑声高亢而急促，

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

they	dashed	along	towards	their	destination	.
他们	虚线	沿着	向	他们的	目的地	.

他们朝着目的地飞奔而去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

This	was	a	barn	belonging	to	the	father	of	one	of	the	party	,
这	曾是	一个	谷仓	属于	到	这	父亲	的	一	的	这	派对	,

这是其中一位参与者父亲的谷仓。

[huː] [lɪvd] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	lived	ten	miles	away	.
WHO	居住地	十	英里	离开	.

他住在十英里外。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd]

Two	or	three	of	the	boys	had	gone	over	the	day	before	to	sweep	and
二	或者	三	的	这	男孩们	有	已消失	超过	这	天	前	到	扫	和

['dekəreɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .

decorate	the	place	.
装饰	这	地方	.

前一天，两三个男孩过去打扫和装饰了那地方。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [sleɪ] [ðə; ði] ['priːviəs]

The	contributions	of	provisions	had	been	sent	over	in	a	sleigh	the	previous
这	贡献	的	条款	有	到过	发送	超过	在	一个	雪橇	这	以前的

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

前一天下午，物资已经用雪橇运了过来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌtɚz] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɑːn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

and	two	or	three	cutters	had	driven	on	an	hour	or	two	before	the	rest	,
和	二	或者	三	切割器	有	驱动	在	一个	小时	或者	二	前	这	休息	,

两三艘快艇比其他快艇提前一两个小时出发了。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tiː] .

to	light	the	fire	and	prepare	tea	.
到	光	这	火	和	准备	茶	.

生火泡茶。

[ə; eɪ] ['fɪdlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dæns] ,

A	fiddler	had	been	engaged	,	and	after	tea	they	were	to	dance	,
一个	小提琴手	有	到过	已订婚的	,	和	后	茶	他们	是	到	舞蹈	,

他们请了一位小提琴手，喝完茶后要跳舞。

[ænd; ənd] [draɪv] [bæk] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	drive	back	at	ten	o'clock	by	moonlight	.
和	驾驶	后退	在	十	点钟	经过	月光	.

晚上十点，趁着月光开车返回。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌoʊvər'tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɚz] ,

On	the	way	the	party	overtook	several	of	the	cutters	,
在	这	方式	这	派对	超越	一些	的	这	切割器	,

途中，一行人超过了几艘快艇。

[ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

and	ten	of	them	dashed	up	together	in	procession	to	the	barn	.
和	十	的	他们	虚线	向上	一起	在	游行	到	这	谷仓	.

他们十个人一起列队冲向谷仓。

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'raɪvlz] [tuː; tə]

The	jingling	of	the	bells	and	the	joyous	shouts	brought	the	early	arrivals	to
这	叮当	的	这	铃铛	和	这	欢乐	喊叫	带来	这	早期的	到达	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

铃铛的叮当声和欢快的叫喊声把早到的人们引到了门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd]['rəulənd] ,

and	there	was	general	greeting	and	shaking	of	hands	,	and	Roland	,
和	那里	曾是	一般的	问候	和	摇晃	的	双手	,	和	罗兰	,

[huː] [hæd; həd] ['ræðər] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] ,

who	had	rather	dreaded	the	moment	,
WHO	有	相当	令人恐惧的	这	片刻	,

于是大家互相问候握手，而罗兰，原本相当害怕这一刻的到来，

[suːn] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] .

soon	felt	himself	at	home	again	.
很快	毛毡	他自己	在	家	再次	.

他很快又感到自在起来。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['steiblz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['empti]

First	of	all	the	horses	had	to	be	put	up	in	the	stables	and	some	empty
第一的	的	全部	这	马匹	有	到	是	放	向上	在	这	马厩	和	一些	空的

[bɑːnz] ,

barns	,
谷仓	,

首先，必须把马匹安置在马厩和一些空谷仓里。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'sembli]

and	when	this	was	done	the	boys	made	their	way	to	the	place	of	assembly
和	什么时候	这	曾是	完毕	这	男孩们	制成	他们的	方式	到	这	地方	的	集会

.

:

.

事情办妥后，男孩们便前往集合地点。

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gædərd] [ðer; ðər] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

Some	forty	young	people	were	gathered	there	,	all	in	the	highest	spirits	.
一些	四十	年轻的	人们	是	聚集	那里	,	全部	在	这	最高	烈酒	.

大约四十名年轻人聚集在那里，个个精神抖擞。

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] [bleizd] [æt; ət] [wʌn] [end] ,

A	great	wood	fire	blazed	at	one	end	,
一个	伟大的	木头	火	燃烧的	在	一	结尾	,

一端燃着熊熊烈火，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

and	over	it	hung	a	huge	cauldron	of	boiling	water	.
和	超过	它	悬挂	一个	巨大的	釜	的	沸腾	水	.

上面悬挂着一口盛满沸水的大锅。

[teiblz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [rʌf] ['tres(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn]

Tables	of	boards	and	rough	trestles	were	arranged	down	the	side	of	the	barn
表格	的	板	和	粗糙的	栈桥	是	安排	向下	这	边	的	这	谷仓

.

:

.

谷仓侧面摆放着木板桌和简陋的木架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['teɪbl] - [klɔːðz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt]

They	were	covered	with	snowy	table	-	cloths	,	on	which	were	placed	a	great
他们	是	涵盖	和	下雪的	桌子	-	布料	,	在	哪个	是	放置	一个	伟大的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] .

variety	of	eatables	.
种类	的	食物	.

桌子上铺着雪白的桌布，上面摆放着各种各样的食物。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] .

A	committee	had	decided	what	each	of	those	present	should	contribute	.
一个	委员会	有	决定	什么	每个	的	那些	展示	应该	贡献	.

委员会已经决定了在场每个人应该贡献什么。

[ðə; ði] [moʊst] ['sɑːlɪd] ['vaɪəndz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd] [koʊld] ['tɜːkɪz] ,

The	most	solid	viands	had	been	provided	by	the	lads	,	and	cold	turkeys	,
这	最多	坚硬的	菜肴	有	到过	假如	经过	这	小伙子们	,	和	寒冷的	火鸡	,

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

最丰盛的菜肴是小伙子们提供的，还有冷火鸡、鸡肉，

[ænd; ənd] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [miːt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪfti]

and	joints	of	meat	showed	that	there	was	an	ample	store	for	the	fifty
和	关节	的	肉	显示	那	那里	曾是	一个	充足	店铺	为了	这	五十

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fiːst] ;

who	were	to	share	the	feast	;
WHO	是	到	分享	这	盛宴	;

肉块表明，足够五十人享用这顿盛宴；

[waɪl] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [fruːt] - [paɪz] , [keɪks] ,

while	the	variety	of	fruit	-	pies	,	cakes	,
尽管	这	种类	的	水果	-	馅饼	,	蛋糕	,

而水果馅饼、蛋糕的种类，

[ænd; ənd] [swiːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['fʊli] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer]

and	sweets	of	all	descriptions	showed	that	the	girls	had	fully	done	their	share
和	糖果	的	全部	描述	显示	那	这	女孩们	有	完全	完毕	他们的	分享

.

:

.

各种各样的甜点表明，女孩们已经尽了自己的一份力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['kʌmər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] ,

As	soon	as	the	last	comers	had	arrived	the	meal	began	,
作为	很快	作为	这	最后的	来者	有	到达的	这	一顿饭	开始	,

最后一批客人到齐后，用餐就开始了。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][draɪv][hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər] ['æpitaits]

and	all	did	full	justice	to	it	,	for	the	drive	had	sharpened	their	appetites
和	全部	做过	满的	正义	到	它	,	为了	这	驾驶	有	锋利	他们的	食欲

.

:

.

所有人都尽职尽责地完成了任务，因为这次探险激发了他们的斗志。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

By	the	time	it	was	finished	it	was	growing	dark	,
经过	这	时间	它	曾是	完成的	它	曾是	生长	黑暗的	,

等它完工的时候，天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [klɪrd] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌðər] [lɪt]

and	while	the	boys	cleared	the	tables	and	carried	them	outside	,	others	lit
和	尽管	这	男孩们	已清除	这	表格	和	携带	他们	外部	,	其他的	点燃

[ðə; ði] ['kændlz] ,

the	candles	,
这	蜡烛	,

男孩们收拾桌子并搬到外面时，其他人则点燃了蜡烛。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['skɑːnsɪz] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [neɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

placed	in	the	sconces	hired	for	the	occasion	and	nailed	against	the	sides	of
放置	在	这	壁灯	雇用	为了	这	场合	和	钉子	反对	这	侧面	的

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

将它们放置在为此次活动租用的壁灯中，并钉在谷仓的墙壁上。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːʃt] [ʌp][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] ['bæskəts]

while	the	girls	washed	up	the	tea	-	things	and	packed	them	away	in	baskets
尽管	这	女孩们	洗过	向上	这	茶	-	事物	和	包装	他们	离开	在	篮子

['redi] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

ready	for	transport	home	on	the	following	day	.
准备好	为了	运输	家	在	这	下列的	天	.

女孩们则把茶具洗干净，装进篮子里，准备第二天带回家。

[ðen] [keɪm] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

Then	came	five	hours	of	dancing	,
然后	来了	五	小时	的	跳舞	,

接下来是五个小时的跳舞时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

and	as	the	clock	struck	ten	the	boys	hurried	off	for	the	horses	,
和	作为	这	钟	击	十	这	男孩们	慌忙	离开	为了	这	马匹	,

时钟敲响十点时，男孩们匆匆跑向马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	the	party	started	for	home	.
和	这	派对	开始	为了	家	.

派对开始了回家的路程。

['rəulənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['θɜːrəli] .

Roland	had	enjoyed	himself	thoroughly	.
罗兰	有	享受	他自己	彻底	.

罗兰玩得很开心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['pə:si]['dʒɑ:n,stoʊn][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ,

With	the	exception	of	Percy	Johnstone	and	one	or	two	others	,
和	这	例外	的	珀西	约翰斯通	和	一	或者	二	其他的	,

除了珀西·约翰斯通和另外一两个人之外，

['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

everyone	had	behaved	to	him	just	as	if	the	last	month	had	been	a
每个人	有	表现	到	他	只是	作为	如果	这	最后的	月	有	到过	一个

[blæŋk] ,

blank	,
空白的	,

大家对他的态度都好像上个月发生的事对他来说完全是空白一样。

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌkɔ:rdʒi'æləti] ,

except	perhaps	that	there	was	a	little	extra	kindness	and	cordiality	,
除了	也许	那	那里	曾是	一个	小的	额外的	仁慈	和	亲切	,

或许只是多了几分额外的友善和热情。

[æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [glæd][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ]

as	if	each	wished	to	show	how	glad	he	or	she	was	to	see	him	among
作为	如果	每个	希望	到	展示	如何	高兴的	他	或者	她	曾是	到	看	他	之中

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

仿佛每个人都想表达自己多么高兴能再次见到他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	was	not	so	very	dreadful	,	was	it	?
"	它	曾是	不是	所以	非常	可怕	,	曾是	它	?

“其实也没那么可怕，对吧？”

" ['sɪsi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['hoʊmwərd] .

"	Cissie	asked	as	they	drove	homeward	.
"	茜茜	问	作为	他们	驾驶	回家	.

“茜茜在回家的路上问道。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	was	not	dreadful	at	all	,	"	he	said	.
"	它	曾是	不是	可怕	在	全部	,	"	他	说	.

“一点也不可怕，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['sɪsi] , [hæf]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sɛlfkɑ:nʃənɪs] .

"	I	think	,	Cissie	,	half	our	troubles	arise	from	our	own	selfconsciousness	.
"	我	思考	,	茜茜	,	一半	我们的	麻烦	出现	从	我们的	自己的	自我意识	.

“我认为，茜茜，我们一半的烦恼都源于我们自身的自我意识。”

[wi:; wi]['fænsi] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

We	fancy	people	are	thinking	and	talking	about	us	,
我们	想要	人们	是	思维	和	说	关于	我们	,

我们觉得人们都在想着我们、谈论着我们，

[wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [θɔ:t] ;

when	in	fact	they	are	not	giving	us	a	thought	;
什么时候	在	事实	他们	是	不是	给予	我们	一个	想法	;

事实上，他们根本没把我们放在心上；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [bʌt; bət][græsp][ðə; ði]['net(ə)l]['fɜ:rmli] ,

and	if	one	does	but	grasp	the	nettle	firmly	,
和	如果	一	做	但	抓牢	这	荨麻	牢牢	,

如果一个人能紧紧抓住荨麻，

[wʌn][faindz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

one	finds	that	there	is	no	sting	in	it	.
一	发现	那	那里	是	不	蜇	在	它	.

人们发现它并不刺痛人心。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['rəulənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	The	next	morning	Roland	received	a	letter	from	his	mother	saying	that	she
"	这	下一个	早晨	罗兰	已收到	一个	信	从	他的	母亲	说	那	她

[hæd; həd] [ə'gen] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

had	again	heard	from	his	father	,
有	再次	听到	从	他的	父亲	,

第二天早上，罗兰收到母亲的来信，信中说她又联系上了他的父亲。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

and	although	he	had	not	precisely	given	his	address	,
和	虽然	他	有	不是	恰恰	给定	他的	地址	,

虽然他没有给出确切的地址，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	had	given	indications	by	which	a	letter	could	be	addressed	to	him
他	有	给定	症状	经过	哪个	一个	信	可以	是	已解决	到	他

['ʌndər] [ə; eɪ] [neɪm] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

under	a	name	not	his	own	;
在下面	一个	姓名	不是	他的	自己的	;

他曾给出指示，可以通过非他本人的姓名给他写信；

[ænd; ənd]['rəulənd] [ðæt] [naɪt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	Roland	that	night	sat	down	and	wrote	to	him	at	great	length	.
和	罗兰	那	夜晚	卫星	向下	和	写道	到	他	在	伟大的	长度	.

当晚，罗兰坐下来，给他写了一封很长的信。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	told	him	that	he	and	his	mother	were	convinced	that	he	was	the
他	讲述	他	那	他	和	他的	母亲	是	确信	那	他	曾是	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [ˌmɪs'duːɪŋz] ,

victim	of	another's	misdoings	,
受害者	的	另一个的	不当行为	,

他告诉他，他和他的母亲都确信他是别人不当行为的受害者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd]

and	that	he	had	determined	that	if	it	was	humanly	possible	he	would
和	那	他	有	决定	那	如果	它	曾是	人道地	可能的	他	会

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] ;

find	out	the	guilty	party	;
寻找	出去	这	有罪的	派对	;

他下定决心，只要有可能，他一定要找出罪魁祸首；

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

but	that	before	he	set	about	doing	so	with	any	chance	of	success	,
但	那	前	他	放	关于	正在做	所以	和	任何	机会	的	成功	,

但在此之前，他还没有找到任何成功的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts]

it	was	absolutely	necessary	that	he	should	be	in	possession	of	all	the	facts
它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	是	在	拥有	的	全部	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

他必须掌握案件的全部事实，这一点至关重要。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	he	implored	him	to	write	fully	and	frankly	to	him	,	giving	him
和	他	恳求	他	到	写	完全	和	坦率地说	到	他	,	给予	他

['evri] ['diːteɪl] ,

every	detail	,
每一个	细节	,

他恳求他如实、坦诚地给他写信，把所有细节都告诉他。

[haʊ'evər] ['mɪnɪt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

however	minute	,	which	could	bear	upon	it	.
然而	分钟	,	哪个	可以	熊	之上	它	.

然而，哪怕是微不足道的小事，都可能对其产生影响。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

He	concluded	by	saying	:
他	结束	经过	说	:

他最后总结道：

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,

"	My	dear	father	,
"	我的	亲爱的	父亲	,

我亲爱的父亲，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	know	how	very	painful	to	you	the	thought	must	be	of	appearing	in	the
我	知道	如何	非常	痛苦	到	你	这	想法	必须	是	的	出现	在	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd]

light	of	a	suspected	person	in	the	presence	of	those	who	have	known	and
光	的	一个	怀疑	人	在	这	在场	的	那些	WHO	有	已知	和

[rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] ,

respected	you	,
受人尊敬	你	,

我知道，在那些认识你、尊重你的人面前，以嫌疑人的身份出现，对你来说一定非常痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd]

but	I	cannot	but	think	that	it	would	have	been	better	if	you	had	made
但	我	不能	但	思考	那	它	会	有	到过	更好的	如果	你	有	制成

[æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

an	effort	and	faced	it	out	,
一个	努力	和	面对	它	出去	,

但我不禁觉得，如果你当时努力面对，结果会更好。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] .

for	your	innocence	must	sooner	or	later	have	been	proved	.
为了	你的	无辜	必须	很快	或者	之后	有	到过	已证实	.

你的清白迟早会被证明。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] ['hæpinəs] ,

However	,	for	the	sake	of	your	good	name	and	my	mother's	happiness	,
然而	,	为了	这	清酒	的	你的	好的	姓名	和	我的	母亲的	幸福	,

但是，为了你的名誉和我母亲的幸福，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərt]

it	is	clearly	incumbent	on	you	now	to	aid	us	to	the	utmost	in	our	effort
它	是	清楚地	现任	在	你	现在	到	援助	我们	到	这	极致	在	我们的	努力

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] ,

to	re	-	establish	your	good	name	,
到	关于	-	建立	你的	好的	姓名	,

现在，你显然有义务尽最大努力协助我们恢复你的良好声誉。

['i:v(ə)n] [ɪf] [tu:; tə][du:][soʊ][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dɪ'mænd][ə; eɪ]['traɪəl] .

even	if	to	do	so	you	should	have	to	come	back	and	demand	a	trial	.
甚至	如果	到	做	所以	你	应该	有	到	来	后退	和	要求	一个	审判	.

即使要这样做，你也应该回来要求审判。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .

However	,	this	is	not	necessary	now	,	and	I	hope	never	will	be	.
然而	,	这	是	不是	必要的	现在	,	和	我	希望	绝不	将要	是	.

然而，现在没有必要这样做，我希望以后也永远不会需要这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði]

But	the	first	thing	of	all	is	for	us	to	understand	exactly	what	the
但	这	第一的	事物	的	全部	是	为了	我们	到	理解	确切地	什么	这

['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n]

circumstances	were	that	have	caused	a	suspicion	of	this	crime	to	fall	upon
情况	是	那	有	导致	一个	怀疑	的	这	犯罪	到	落下	之上

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但首先，我们需要了解究竟是什么情况导致你被怀疑犯下这起罪行。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ə; eɪ] [klu:]

A	CLUE
一个	线索

线索

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər]['rəulənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi]

A	week	later	Roland	received	a	letter	from	his	father	in	answer	to	that	he
一个	星期	之后	罗兰	已收到	一个	信	从	他的	父亲	在	回答	到	那	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

had	written	him	.
有	书面	他	.

一周后，罗兰收到了父亲的回信，回复了他之前写给父亲的信。

[ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Its	contents	were	as	follows	:
它是	内容	是	作为	跟随	:

其内容如下：

" [maɪ] [dɪr] ['rəulənd] ,

"	My	dear	Roland	,
"	我的	亲爱的	罗兰	,

我亲爱的罗兰，

— [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t]

—	I	know	that	with	your	young	heart	and	strong	courage	and	a	complete
—	我	知道	那	和	你的	年轻的	心	和	强的	勇气	和	一个	完全的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['æbsəns] [ʌv; əv] [nə:vs] ,

and	happy	absence	of	nerves	,
和	快乐的	缺席	的	神经	,

我知道，凭借你年轻的心、坚强的勇气和完全无忧无虑的乐观态度，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn'sted]

you	cannot	but	think	it	weak	and	cowardly	of	me	to	run	away	instead
你	不能	但	思考	它	虚弱的	和	胆小	的	我	到	跑步	离开	反而

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

of	waiting	and	fighting	hard	against	circumstances	.
的	等待	和	斗争	难的	反对	情况	.

你一定会觉得我逃避而不是等待并努力与困境抗争是软弱和懦弱的表现。

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	know	as	well	as	anyone	can	tell	me	that	this	is	the	course	I	should	have
我	知道	作为	出色地	作为	任何人	能	告诉	我	那	这	是	这	课程	我	应该	有

[ə'dɑːptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

我比任何人都清楚，这正是我应该采取的策略。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	a	score	of	times	since	I	came	away	I	have	been	on	the	point	of
和	一个	分数	的	时代	自从	我	来了	离开	我	有	到过	在	这	观点	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] ,

returning	and	giving	myself	up	,
返回	和	给予	我	向上	,

自从我离开这里以来，我有无数次想要回去自首。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [bæk] ,

but	each	time	when	it	has	come	to	the	point	I	have	drawn	back	,
但	每个	时间	什么时候	它	有	来	到	这	观点	我	有	绘制	后退	,

但每次到了这个地步，我都退缩了。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['kaʊərdɪs] .

and	despised	myself	for	my	cowardice	.
和	被鄙视的	我	为了	我的	怯懦	.

我鄙视自己的懦弱。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	cannot	overcome	it	.
但	我	不能	克服	它	.

但我无法克服它。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ][stɜːrn] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd]

I	had	an	unhappy	childhood	under	a	stern	father	and	a	very	unkind
我	有	一个	不开心	童年	在下面	一个	船尾	父亲	和	一个	非常	不友善

['stepmʌðər] ,

stepmother	,
后妈	,

我的童年并不快乐，父亲严厉，继母也很不友善。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['spɪrɪt][aɪ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz] ['freɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðiː]

and	I	think	that	any	spirit	I	ever	had	was	frightened	out	of	me	by	the
和	我	思考	那	任何	精神	我	曾经	有	曾是	害怕	出去	的	我	经过	这

[taɪm] [aɪ] ['entərd] [laɪf] — [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ,

time	I	entered	life	—	a	shrinking	,
时间	我	进入	生活	—	一个	收缩	,

而且我觉得，我曾经拥有的任何一丝精神，在我踏入社会的那一刻就已经被吓跑了——变得萎靡不振。

['sensətɪv] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [fer] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'fɪt]

sensitive	young	fellow	,	conscious	that	I	possessed	fair	abilities	,	but	altogether	unfit
敏感的	年轻的	同伴	,	有意识的	那	我	拥有	公平的	能力	,	但	共	不合格

[tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

to	fight	my	own	way	.
到	斗争	我的	自己的	方式	.

我是一个心思细腻的年轻人，我意识到自己虽然能力尚可，但完全没有能力为自己争取机会。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn'kriːst]

"	For	some	years	life	was	very	hard	to	me	,	and	my	failing	increased
"	为了	一些	年	生活	曾是	非常	难的	到	我	,	和	我的	失败	增加

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

rather	than	diminished	;
相当	比	减少	;

“有好几年，我的生活非常艰难，我的缺点不但没有减少，反而增加了；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [tʃæns] , ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][noʊ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

and	then	by	some	good	chance	,	certainly	from	no	solicitation	on	my	part	,
和	然后	经过	一些	好的	机会	,	当然	从	不	征求意见	在	我的	部分	,

然后，出于某种机缘巧合，当然这完全并非我主动要求的，

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

a	course	opened	before	me	.
一个	课程	打开	前	我	.

一道课程在我面前展开。

[aɪ] ['mærid] .

I	married	.
我	已婚	.

我结婚了。

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] ['fɜːrmnəs] [geɪv] [ˌem 'iː] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [brɔːt]

Your	mother's	firmness	gave	me	support	,	and	her	love	and	goodness	brought
你的	母亲的	硬度	给予	我	支持	,	和	她	爱	和	善良	带来

[ˌem 'iː] ['hæpinəs] .

me	happiness	.
我	幸福	.

你母亲的坚定给了我支持，她的爱和善良给我带来了幸福。

[ðen] [wen] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [kæ'ʃɪr] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['braunzvil] ,

Then	when	I	obtained	the	post	of	cashier	at	the	bank	of	Brownsville	,
然后	什么时候	我	获得	这	邮政	的	出纳员	在	这	银行	的	布朗斯维尔	,

后来，我在布朗斯维尔银行获得了出纳员的职位，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ]['traɪəlz][wɜːr; wər]['oʊvər] .

it	seemed	that	my	trials	were	over	.
它	似乎	那	我的	试验	是	超过	.

我的考验似乎已经结束了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][mɪks] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] , [aɪ] [geɪnd]

Although	I	could	never	bring	myself	to	mix	much	with	other	men	,	I	gained
虽然	我	可以	绝不	带来	我	到	混合	很多	和	其他	男人	,	我	获得

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,

confidence	in	myself	,
信心	在	我	,

虽然我始终无法与男性过多交往，但我却逐渐建立了自信。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'striːm] [ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	believed	that	I	had	grown	out	of	that	extreme	sensibility	which	had
和	相信	那	我	有	生长	出去	的	那	极端	感性	哪个	有

['rendərd] [maɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

rendered	my	early	years	so	unhappy	.
渲染	我的	早期的	年	所以	不开心	.

我当时认为自己已经摆脱了那种让我早年生活非常不快乐的极端敏感性格。

[wen] [ðə; ði]['traɪəl] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

When	the	trial	came	upon	me	suddenly	I	found	that	I	was	mistaken	.
什么时候	这	审判	来了	之上	我	突然	我	成立	那	我	曾是	错误	.

当审判突然降临到我身上时，我才发现自己错了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

The	thought	of	standing	before	the	world	accused	of	theft	filled	me	with	an
这	想法	的	常设	前	这	世界	被告	的	盗窃	已填	我	和	一个

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɪr] ,

overpowering	fear	,
压倒性的	害怕	,

想到要站在全世界面前被指控盗窃，我就感到一阵难以承受的恐惧。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ]

and	rather	than	stay	and	face	it	I	should	have	put	an	end	to	my
和	相当	比	停留	和	脸	它	我	应该	有	放	一个	结尾	到	我的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

与其留下来面对这一切，我本应该结束自己的生命。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

I	know	that	you	will	scarcely	understand	this	feeling	.
我	知道	那	你	将要	几乎	理解	这	感觉	.

我知道你很难理解这种感觉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

I	know	that	you	will	think	it	weak	and	cowardly	.
我	知道	那	你	将要	思考	它	虚弱的	和	胆小	.

我知道你会觉得这是软弱和懦弱的表现。

[aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	simply	say	,	my	boy	,	that	I	cannot	help	it	,
我	简单地	说	,	我的	男生	,	那	我	不能	帮助	它	,

我只能对孩子说，我没办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mædmən] [kæn; kən] [tʃek] [hɪz; ɪz]

and	that	I	can	no	more	withstand	it	than	a	madman	can	check	his
和	那	我	能	不	更多的	经受	它	比	一个	狂人	能	查看	他的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	.
冲动	.

我根本无法抗拒，就像疯子无法控制自己的冲动一样。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [sʌn] ,

"	And	now	I	have	told	you	so	much	,	my	son	,
"	和	现在	我	有	讲述	你	所以	很多	,	我的	儿子	,

“现在我已经告诉你这么多了，我的儿子，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	will	tell	you	of	the	events	of	that	evening	.
我	将要	告诉	你	的	这	活动	的	那	晚上	.

我将向你讲述当晚发生的事情。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ;

For	some	days	I	had	been	low	and	out	of	sorts	;
为了	一些	天	我	有	到过	低的	和	出去	的	排序	;

这几天我一直情绪低落，心神不宁；

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

a	haunting	sense	that	something	was	wrong	had	been	upon	me	.
一个	令人难忘	感觉	那	某物	曾是	错误的	有	到过	之上	我	.

我一直有一种挥之不去的预感，觉得有什么不对劲。

[ðə; ði] [læst] [klɜːrk] , [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] , [hæd; həd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [leɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk]

The	last	clerk	,	before	leaving	,	had	,	as	usual	,	laid	the	keys	on	the	desk
这	最后的	职员	,	前	离开	,	有	,	作为	通常	,	铺设	这	钥匙	在	这	桌子

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

beside	me	.
旁	我	.

最后一位职员在离开前，像往常一样把钥匙放在了我旁边的桌子上。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['aʊərz] - [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

I	told	him	he	could	go	,	as	I	had	some	hours	'	work	before	me	.
我	讲述	他	他	可以	去	,	作为	我	有	一些	小时	-	工作	前	我	.

我告诉他他可以走了，因为我还有几个小时的工作要做。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [siːzd]

For	an	hour	I	went	through	the	books	,	and	then	a	sudden	impulse	seized
为了	一个	小时	我	去	通过	这	图书	,	和	然后	一个	突然	冲动	查获

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我翻阅了整整一个小时的书籍，然后突然涌起一股冲动。

[aɪ] [wʊd] [ɪgˈzæmɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈkjuəritis] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nʌn] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

I	would	examine	some	of	the	securities	and	see	that	none	were	missing	.
我	会	检查	一些	的	这	证券	和	看	那	没有任何	是	丢失的	.

我会检查一些证券，发现没有缺失的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

I	took	the	keys	and	went	down	to	the	strong	room	,
我	采取	这	钥匙	和	去	向下	到	这	强的	房间	,

我拿着钥匙下了楼，去了金库。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [hæd; həd] [dʌn] ['æftər] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;

a	thing	which	I	never	that	I	can	recall	had	done	after	the	bank	was	shut	;
一个	事物	哪个	我	绝不	那	我	能	记起	有	完毕	后	这	银行	曾是	关闭	;

银行倒闭后，我从未做过这样的事，至少我印象中是这样；

[tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [əˈgen]

took	out	some	large	parcels	of	shares	and	bonds	,	and	locked	the	doors	again
采取	出去	一些	大的	包裹	的	分享	和	债券	,	和	已锁定	这	门	再次

.

:

.

他们取出了一些大宗股票和债券，然后再次锁上了大门。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [kəmˈper] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

I	took	them	up	with	me	to	count	in	my	room	,	and	compare	them	with
我	采取	他们	向上	和	我	到	数数	在	我的	房间	,	和	比较	他们	和

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

我把它们带到房间里清点，并与书本上的数据进行核对。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tɜːrn] ,

I	had	just	set	to	work	when	I	heard	the	latch	-	key	of	the	front	door	turn	,
我	有	只是	放	到	工作	什么时候	我	听到	这	闩锁	-	钥匙	的	这	正面	门	转动	,

我刚开始干活，就听到前门的钥匙转动的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [keɪm] [ɪn] .

and	a	minute	later	Mr	.	Johnstone	came	in	.
和	一个	分钟	之后	先生	.	约翰斯通	来了	在	.

一分钟后，约翰斯通先生走了进来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] [leɪt] , ['pɑːrtrɪdʒ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	at	work	late	,	Partridge	,	'	he	said	.
-	你	是	在	工作	晚的	,	鹧鸪	,	-	他	说	.

“帕特里奇，你上班太晚了，”他说。

- [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

'	I	saw	your	light	burning	as	I	was	passing	.
-	我	锯	你的	光	燃烧	作为	我	曾是	通过	.

我路过时看到你身上的灯在燃烧。

[waɪ] , [hə'ləu] ! -

Why	,	hallo	!	'
为什么	,	你好	!	-

嗨!

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] , - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][si'kjuəritis] [ʌp]

he	said	with	a	change	of	voice	,	'	what	have	you	got	all	the	securities	up
他	说	和	一个	改变	的	嗓音	,	-	什么	有	你	得到	全部	这	证券	向上

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

他换了个语气说：“你们把这些证券都拿出来是为了什么？”

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	is	rather	unusual	,	isn't	it	?
那	是	相当	异常	,	不是	它	?

这确实很不寻常，不是吗?

['wɔznt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [lɔkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klɑːks] [went] [ə'weɪ] ? -

Wasn't	the	strong	room	locked	up	before	the	clerks	went	away	?	'
不是	这	强的	房间	已锁定	向上	前	这	职员	去	离开	?	-

职员离开之前，金库不是已经锁好了吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	not	struck	me	that	there	was	anything	strange	about	it	,
它	有	不是	击	我	那	那里	曾是	任何事物	奇怪的	关于	它	,

我当时并没有觉得这有什么奇怪的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	the	tone	of	the	president's	voice	showed	me	that	there	was	,
但	这	语气	的	这	总统的	嗓音	显示	我	那	那里	曾是	,

但总统的语气告诉我，确实存在这种情况。

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] ['nɜːrvəsnəs] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪp] ;

and	my	old	nervousness	seized	me	as	if	with	a	sudden	grip	;
和	我的	老的	紧张	查获	我	作为	如果	和	一个	突然	紧握	;

我的旧日紧张感突然像被人猛地抓住一样攫住了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ]

and	I	have	no	doubt	that	the	tone	in	which	I	explained	my	reason	for	going
和	我	有	不	怀疑	那	这	语气	在	哪个	我	解释	我的	原因	为了	去

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][si'kjuəritis] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

down	into	the	strong	room	and	bringing	up	the	securities	added	to	his	suspicion
向下	进入	这	强的	房间	和	带来	向上	这	证券	额外	到	他的	怀疑

.

:
.

毫无疑问，我解释我去金库取出证券的原因时的语气，加深了他的怀疑。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] :

However	,	he	said	coldly	:
然而	,	他	说	冷冷地	:

但他冷冷地说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [ðæt] [ɔːl]

'	I	am	not	aware	of	anything	that	should	have	excited	your	suspicions	that	all
-	我	是	不是	意识到的	的	任何事物	那	应该	有	兴奋的	你的	怀疑	那	全部

[wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ,

was	not	right	,
曾是	不是	正确的	,

“我不知道有什么事情应该让你怀疑事情不对劲。”

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ['æftər][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [kloʊzd] .

and	induced	you	to	unlock	the	strong	room	after	the	bank	was	closed	.
和	诱导	你	到	开锁	这	强的	房间	后	这	银行	曾是	关闭	.

并诱使你在银行关门后打开金库。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] ,

However	,	as	you	have	brought	up	some	of	the	securities	,
然而	,	作为	你	有	带来	向上	一些	的	这	证券	,

但是，既然您提到了一些证券问题，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] - ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː]

and	I	have	nothing	to	do	for	the	next	half	-	hour	,	I	will	go	through
和	我	有	没有什么	到	做	为了	这	下一个	一半	-	小时	,	我	将要	去	通过

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

them	with	you	.	'
他们	和	你	.	-

接下来半小时我没什么事，我可以陪你一起过一遍。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

"	He	sat	down	by	my	side	,
"	他	卫星	向下	经过	我的	边	,

他坐在我身边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] [held] [baɪ][ðə; ði][bæŋk]

and	took	the	book	containing	the	lists	of	the	securities	held	by	the	bank
和	采取	这	书	包含	这	列表	的	这	证券	握住	经过	这	银行

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] .

and	I	read	out	the	number	of	the	bonds	.
和	我	读	出去	这	数字	的	这	债券	.

我拿起那本记录银行所持证券清单的簿子，念出了债券的编号。

- [nuː] [jɔːk] ['sentrəlz] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] . -

'	New	York	Centrals	of	five	hundred	dollars	each	.	'
-	新的	约克	中心	的	五	百	美元	每个	.	-

“纽约中央铁路公司生产的火车，每辆五百美元。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] : - [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] . -

Presently	he	said	sharply	:	'	That	does	not	tally	with	the	book	.	'
目前	他	说	尖锐地	:	-	那	做	不是	相符	和	这	书	.	-

他随即厉声说道：“这与书中的内容不符。”

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] ['mɪsɪŋ] [hɪr] , ['rʌnɪŋ] [ɪn]

He	ran	his	eye	down	and	remarked	:	'	There	are	fifty	missing	here	,	running	in
他	跑	他的	眼睛	向下	和	评论	:	-	那里	是	五十	丢失的	这里	,	跑步	在

[sək'sesɪv] ['nʌmbərz] ,

successive	numbers	,
连续	数字	,

他目光向下扫去，说道：“这里少了五十个，而且是连续编号的。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] [tuː] [juː; jʊ] [riːd] [aʊt] . -

between	the	last	two	you	read	out	.	'
之间	这	最后的	二	你	读	出去	.	-

在最后两个你读出来的之间。

- [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , - [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

' **Perhaps** **they** **are** **out** **of** **place** **,** ' **I** **said** **,** **and** **looked** **through** **the** **rest** **of** **the**

- 也许 他们 是 出去 的 地方 , - 我 说 , 和 看起来 通过 这 休息 的 这

[bɑːndz] ,

bonds **,**

债券 ,

"或许它们放错地方了,"我说，然后翻看了剩下的债券。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] .

but **they** **were** **not** **there** **.**

但 他们 是 不是 那里 .

但他们不在那里。

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? -

' **How** **do** **you** **account** **for** **this** **?** '

- 如何 做 你 帐户 为了 这 ? -

"你如何解释这种情况？"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

the **president** **asked** **sharply** **.**

这 总统 问 尖锐地 .

总统厉声问道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] , [bɪ'wɪldərd] . -

' **I** **cannot** **account** **for** **it** **,** ' **I** **said** **,** **bewildered** **.** '

- 我 不能 帐户 为了 它 , - 我 说 , 困惑 . -

"我无法解释,"我困惑地说。

[oʊ] ! -

Oh **!** '

哦 ! -

哦！ '

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [toʊn] , [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [ˌem 'iː] .

he **said** **in** **an** **awkward** **tone** **,** **that** **particularly** **struck** **me** **.**

他 说 在 一个 尴尬的 语气 , 那 特别 击 我 .

他用一种尴尬的语气说道，这一点尤其让我印象深刻。

- [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [i'niʃəls] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['fɪgjərz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [aʊt]

' **Here** **are** **your** **initials** **to** **all** **these** **figures** **,** **showing** **that** **they** **have** **been** **paid** **out**

- 这里 是 你的 首字母 到 全部 这些 数据 , 显示 那 他们 有 到过 有薪酬的 出去

.

:

.

"这些数字都已支付，这是你的姓名首字母缩写。"

[wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ri'diːmd] ? -

When **were** **they** **redeemed** **?** '

什么时候 是 他们 已赎回 ? -

他们何时获得救赎?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [maɪ] [i'niʃəls] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

I **looked** **at** **the** **book** **;** **there** **were** **my** **initials** **sure** **enough** **.**

我 看起来 在 这 书 ; 那里 是 我的 首字母 当然 足够的 .

我看了看那本书，果然上面有我的名字缩写。

[ðə; ði] [bɑːndz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ri'diːmd] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

The **bonds** **had** **not** **been** **redeemed** **at** **all** **,** **I** **was** **certain** **,** **but** **there** **were**

这 债券 有 不是 到过 已赎回 在 全部 , 我 曾是 肯定 , 但 那里 是

[maɪ] [i'niʃəls] .

my **initials** **.**

我的 首字母 .

我确信这些债券根本没有被兑现，但上面有我的姓名首字母。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['θʌndərstrʌk] .

I	looked	at	them	thunderstruck	.
我	看起来	在	他们	雷击	.

我惊愕地看着他们。

" - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

"	'	I	have	the	highest	opinion	of	you	,	Mr	.	Partridge	,	'	the	president	said	,
"	-	我	有	这	最高	观点	的	你	,	先生	.	鹧鸪	,	-	这	总统	说	,

- [bʌt; bət] [ðɪs] ,

'	but	this	,
-	但	这	,

“'帕特里奇先生，我对您评价很高，'总统说，'但是，'”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] .

you	must	admit	,	has	a	very	curious	appearance	.
你	必须	承认	,	有	一个	非常	好奇的	外貌	.

你必须承认，它的外形非常奇特。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] , ['æftər][ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [kloʊzd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,

Here	I	find	you	have	,	after	the	bank	has	closed	,	opened	the	strong	room	,
这里	我	寻找	你	有	,	后	这	银行	有	关闭	,	打开	这	强的	房间	,

我发现你竟然在银行关门后打开了金库。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] [ʌp] [hɪr] ,

and	have	got	some	of	the	securities	up	here	,
和	有	得到	一些	的	这	证券	向上	这里	,

并且已经在这里挂出了一些证券。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]

and	I	find	that	some	of	them	are	missing	,	but	that	the	book	is
和	我	寻找	那	一些	的	他们	是	丢失的	,	但	那	这	书	是

[i'niʃəld] [baɪ][juː; jʊ] ,

initialled	by	you	,
首字母	经过	你	,

我发现其中一些缺失了，但这本书上有你的签名。

[soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [els] ['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'kjuəritis] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ]

so	that	anyone	else	going	through	it	with	the	securities	would	suppose	that	they
所以	那	任何人	别的	去	通过	它	和	这	证券	会	认为	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn] [duː] [kɔːrs] .

had	been	parted	with	in	due	course	.
有	到过	分手了	和	在	到期的	课程	.

这样，任何其他经手这些证券的人都会认为这些证券已经按时交付了。

[jʊr; jər] [oʊn] ['mænər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər]

Your	own	manner	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	,	strikes	me	as	altogether
你的	自己的	方式	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	罢工	我	作为	共

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

恕我直言，你的举止让我觉得十分可疑。

[haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [sʌm; səm] [mɔːr] . -

However	,	let	us	go	through	some	more	.	'
然而	,	让	我们	去	通过	一些	更多的	.	-

不过，我们再继续探讨一下。

" [iːtʃ] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ʃoʊd] [di'fiʃənsiz] ,

"	Each	bundle	that	we	examined	showed	deficiencies	,
"	每个	捆	那	我们	检查	显示	缺陷	,

“我们检查的每个捆绑包都存在缺陷，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ʌp] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd] [si'kjuəritis]

and	although	I	had	not	brought	up	one	-	tenth	of	the	bonds	and	securities
和	虽然	我	有	不是	带来	向上	一	-	第十	的	这	债券	和	证券

,

,

,

尽管我没有提及十分之一的债券和证券，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

we	found	a	deficiency	of	over	a	hundred	and	fifty	thousand	dollars	.
我们	成立	一个	不足	的	超过	一个	百	和	五十	千	美元	.

我们发现缺口超过十五万美元。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

When	we	had	done	,
什么时候	我们	有	完毕	,

当我们完成之后，

['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['briːfli] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Johnstone	did	not	make	a	single	observation	beyond	briefly	pointing	out	the
先生	.	约翰斯通	做过	不是	制作	一个	单身的	观察	超过	简要地	指向	出去	这

['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] ,

numbers	of	the	missing	securities	,
数字	的	这	丢失的	证券	,

约翰斯通先生除了简单地指出缺失证券的数量之外，没有发表任何其他评论。

[ænd; ənd] ['ædɪd] : - [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	added	:	'	You	see	,	Mr	.	Partridge	,	I	have	but	one	course	to	follow	.
和	额外	:	-	你	看	,	先生	.	鹧鸪	,	我	有	但	一	课程	到	跟随	.

他补充道："你看，帕特里奇先生，我只有一条路可走。"

[ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] .

The	bank	has	been	robbed	of	an	immense	amount	.
这	银行	有	到过	被抢劫	的	一个	巨大	数量	.

银行被盗金额巨大。

[haʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

How	much	as	yet	I	have	no	means	of	knowing	.
如何	很多	作为	然而	我	有	不	方法	的	会心	.

究竟有多少，我目前还无从知晓。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][si'kjuəritis] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs]

I	find	you	here	with	the	securities	brought	out	of	the	strong	room	at	this
我	寻找	你	这里	和	这	证券	带来	出去	的	这	强的	房间	在	这

[ʌn'juːʒuəl] ['aʊər] .

unusual	hour	.
异常	小时	.

在这个不寻常的时间，我发现你带着从金库里取出的证券来到这里。

[ðiːz] [si'kjuəritis][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

These	securities	were	entirely	in	your	hands	,	and	no	one	touches	them	but
这些	证券	是	完全	在	你的	双手	,	和	不	一	触摸	他们	但

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

这些证券完全由你掌控，除了你之外，任何人都无法触及。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [jʊr; jər]

You	**can**	**give**	**me**	**no**	**explanation**	**of**	**the**	**deficiency**	**,**	**and**	**in**	**every**	**case**	**your**
你	能	给	我	不	解释	的	这	不足	,	和	在	每一个	案件	你的

[i'niʃəls] [ɑːr; ər] [ə'pendɪd] ,

initials	**are**	**appended**	**,**
首字母	是	附加	,

你无法向我解释这一缺陷，而且每次都会在后面加上你的姓名首字母。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

as	**a**	**proof**	**that**	**they**	**have**	**been**	**paid**	**out**	**in**	**due**	**course**	**.**
作为	一个	证明	那	他们	有	到过	有薪酬的	出去	在	到期的	课程	.

作为他们已按时获得报酬的证明。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][æt; ət][wʌns] [gɪv] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['kʌstədi] . -

Under	**such**	**circumstances**	**it**	**is**	**my**	**duty**	**to**	**at**	**once**	**give**	**you**	**into**	**custody**	**.**	**'**
在下面	这样的	情况	它	是	我的	责任	到	在	一次	给	你	进入	保管	.	-

在这种情况下，我有义务立即将你拘留。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [iːtʃ] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

"	**I**	**had**	**been**	**getting**	**more**	**nervous**	**and**	**confused**	**as**	**each**	**fresh**	**discovery**	**was**
"	我	有	到过	获得	更多的	紧张的	和	使困惑	作为	每个	新鲜的	发现	曾是

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

随着每一次新的发现，我变得越来越紧张和困惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .

and	**the**	**horrible**	**consciousness**	**of**	**my**	**position**	**became**	**stronger**	**.**
和	这	可怕	意识	的	我的	位置	成为	更强	.

我对自己处境的可怕认知变得越来越强烈。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , [sɜːr] ! -

"	**'**	**I**	**am**	**innocent**	**,**	**sir**	**!**	**'**
"	-	我	是	清白的	,	先生	!	-

“我是无辜的，先生！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! -

I	**exclaimed**	**;**	**'**	**before**	**God**	**I**	**am**	**innocent**	**!**	**'**
我	惊呼	;	-	前	上帝	我	是	清白的	!	-

我大声说道：“在上帝面前，我是无辜的！”

" - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

"	**'**	**In**	**that**	**case**	**,**	**Mr**	**.**	**Partridge**	**,**
"	-	在	那	案件	,	先生	.	鹧鸪	,

“在这种情况下，帕特里奇先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .

you	**will**	**no**	**doubt**	**be**	**able**	**to**	**prove**	**it**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**the**	**jury**	**.**
你	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	证明	它	到	这	满意	的	这	陪审团	.

你肯定能够向陪审团证明这一点。

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [klɪr] .

In	**my**	**mind**	**I**	**confess**	**the**	**matter**	**is**	**clear**	**.**
在	我的	头脑	我	承认	这	事情	是	清除	.

在我看来，这件事很清楚。

[ðɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['entriz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

This	**book**	**in**	**which**	**your**	**entries**	**are**	**made**	**is**	**your**	**own**	**private**	**property**	**,**	**and**	**you**
这	书	在	哪个	你的	条目	是	制成	是	你的	自己的	私人的	财产	,	和	你

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

keep	**it**	**,**
保持	它	,

这本记录你日记的簿子是你的私人财产，你保管好它。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [seɪf] [hɪr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] ,

I	presume	,	in	your	own	safe	here	,	of	which	no	one	but	yourself	has	a	key	,
我	怙	,	在	你的	自己的	安全的	这里	,	的	哪个	不	一	但	你自己	有	一个	钥匙	,

我猜想，应该就在你自己的保险箱里，只有你有钥匙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] .

and	it	is	not	the	sort	of	book	that	you	are	in	the	habit	of	leaving	about	.
和	它	是	不是	这	种类	的	书	那	你	是	在	这	习惯	的	离开	关于	.

而且，这不是那种你会习惯性地随身携带的书。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bɑːndz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	you	have	done	with	the	proceeds	of	the	bonds	I	know	not	,
什么	你	有	完毕	和	这	收益	的	这	债券	我	知道	不是	,

我不知道你用债券收益做了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] .

but	that	you	have	taken	them	seems	to	me	as	clear	as	day	.
但	那	你	有	已采取	他们	似乎	到	我	作为	清除	作为	天	.

但你已经接受了它们，这一点在我看来显而易见。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Of	course	the	matter	may	be	explained	in	some	way	.
的	课程	这	事情	可能	是	解释	在	一些	方式	.

当然，这件事或许可以用某种方式解释。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .

I	hope	that	it	will	be	.
我	希望	那	它	将要	是	.

我希望如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

You	have	worked	here	with	me	for	the	last	fifteen	years	,
你	有	工作	这里	和	我	为了	这	最后的	十五	年	,

你和我一起在这里工作了十五年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt]

and	I	have	hitherto	not	only	had	implicit	confidence	in	you	,	but	respect
和	我	有	迄今为止	不是	仅有的	有	隐式	信心	在	你	,	但	尊重

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] .

and	liking	.
和	喜欢	.

而且，我一直以来不仅对你充满信心，而且对你既尊重又喜欢。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] ,

I	would	give	anything	to	escape	the	situation	in	which	I	am	placed	,
我	会	给	任何事物	到	逃脱	这	情况	在	哪个	我	是	放置	,

我愿意付出一切来摆脱我目前所处的困境。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti][ɪz] [klɪr] .

but	my	duty	is	clear	.
但	我的	责任	是	清除	.

但我的职责很明确。

[aɪ][mʌst; məst][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðiː] [pə'liːs] . -

I	must	hand	you	over	to	the	police	.	'
我	必须	手	你	超过	到	这	警察	.	-

我必须把你交给警察。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -

"	'	It	will	kill	me	!	'
"	-	它	将要	杀	我	!	-

“它会要了我的命！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] , ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv]

'	I	am	innocent	,	Mr	.	Johnstone	,	innocent	as	a	child	,	but	the	disgrace	of
-	我	是	清白的	,	先生	.	约翰斯通	,	清白的	作为	一个	孩子	,	但	这	耻辱	的

[ðɪs] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -

this	will	kill	me	!	'
这	将要	杀	我	!	-

“约翰斯通先生，我是无辜的，像个孩子一样纯洁无辜，但这桩丑事会要了我的命！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

"	He	was	silent	for	some	time	,	and	then	he	said	:	'	I	am	sorry	for
"	他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	他	说	:	-	我	是	对不起	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他沉默了一会儿，然后说：“我为你感到难过。”

['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] .

Mr	.	Partridge	,	with	all	my	heart	,	and	still	more	sorry	for	your	wife	.
先生	.	鹧鸪	,	和	全部	我的	心	,	和	仍然	更多的	对不起	为了	你的	妻子	.

帕特里奇先生，我由衷地为您的妻子感到难过。

[ðɪs] ['mʌni] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz] ['hoʊpləsli] [gɔːn] [ɪn][sʌm; səm][waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - — [aɪ] [ə'gen]

This	money	,	I	suppose	,	is	hopelessly	gone	in	some	wild	speculation	,	'	—	I	again
这	钱	,	我	认为	,	是	绝望地	已消失	在	一些	荒野	推测	,	-	—	我	再次

[prəu'testid] ,

protested	,
抗议	,

“我想，这笔钱大概是无可救药地投在了某些疯狂的投机活动中，”我再次抗议道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] — - [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] .

but	he	waved	to	me	to	be	silent	—	'	and	irretrievably	lost	.
但	他	挥手	到	我	到	是	沉默的	—	-	和	不可挽回地	丢失的	.

但他挥手示意我保持安静——“无可挽回地迷失了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][jʊr; jər][waɪf] ,

For	the	sake	of	our	long	friendship	and	of	the	good	lady	your	wife	,
为了	这	清酒	的	我们的	长的	友谊	和	的	这	好的	女士	你的	妻子	,

为了我们长久的友谊，也为了你善良的妻子，

[aɪ] [wɪl] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .

I	will	suffer	you	to	leave	this	office	a	free	man	.
我	将要	遭受	你	到	离开	这	办公室	一个	自由的	男人	.

我会允许你自由地离开这个职位。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [steps] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	take	no	steps	till	morning	.
我	将要	拿	不	步骤	直到	早晨	.

我会等到天亮才采取任何行动。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

More	than	that	,	I	will	,	if	possible	,
更多的	比	那	,	我	将要	,	如果	可能的	,

不仅如此，如果可能的话，我还会.....

[kiːp] [ðə; ði] [ə'fer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [twelv] ['aʊərz] ,

keep	the	affair	out	of	the	hands	of	the	police	for	the	next	twelve	hours	,
保持	这	事务	出去	的	这	双手	的	这	警察	为了	这	下一个	十二	小时	,

接下来的十二个小时内，务必阻止警方介入此事。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ˈɪntuː] [ˈkænədə] .

by	which	time	you	ought	to	be	across	the	frontier	into	Canada	.
经过	哪个	时间	你	应该	到	是	穿过	这	边境	进入	加拿大	.

到那时你应该已经越过边境进入加拿大了。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɪskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	am	risking	a	great	deal	in	doing	this	,	but	I	will	do	it	,
我	是	冒险	一个	伟大的	交易	在	正在做	这	,	但	我	将要	做	它	,

这样做风险很大，但我会去做。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ] [maɪ] [ˈkɑːliːgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

and	I	will	satisfy	my	colleagues	as	well	as	I	can	.
和	我	将要	满足	我的	同事	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能让我的同事们满意。

[ðer; ðər] , [let] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [sed] .

There	,	let	no	more	be	said	.
那里	,	让	不	更多的	是	说	.

就此打住，无需再说了。

[goʊ] ! [ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [strɪkt] [ˈɑːnəsti] ,

Go	!	and	strive	in	future	,	by	a	life	of	strict	honesty	,
去	!	和	努力	在	未来	,	经过	一个	生活	的	严格的	诚实	,

去吧！在未来奋斗，过上诚实正直的生活！

[tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] . -

to	justify	the	course	which	I	am	taking	.	'
到	证明合法	这	课程	哪个	我	是	采取	.	-

为了证明我所采取的行动是正确的。

" [aɪ] [ˈmɝːmɝd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈweðər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] [ˈproʊtest] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ]

"	I	murmured	something	,	whether	of	thanks	or	protest	I	know	not	,	and	,	seizing
"	我	低声说道	某物	,	无论	的	谢谢	或者	反对	我	知道	不是	,	和	,	抓住

[maɪ] [hæt] ,

my	hat	,
我的	帽子	,

我低声说了些什么，不知是感谢还是抗议，然后抓起帽子，

[went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

went	out	into	the	air	.
去	出去	进入	这	空气	.

飞向空中。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hoʊm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [drʌŋk] ,

Anyone	who	had	noticed	me	on	my	way	home	must	have	thought	me	drunk	,
任何人	WHO	有	注意到	我	在	我的	方式	家	必须	有	想法	我	醉	,

回家路上任何注意到我的人肯定都以为我喝醉了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈstægərd] [ˈblaɪndli] [əˈlɔːŋ] .

for	I	know	that	I	staggered	blindly	along	.
为了	我	知道	那	我	交错	盲目地	沿着	.

因为我知道我是跌跌撞撞、盲目前行的。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

Your	mother	will	have	told	you	what	happened	when	I	got	home	.
你的	母亲	将要	有	讲述	你	什么	发生	什么时候	我	得到	家	.

我回家后，你妈妈会告诉你发生了什么事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] , [ˈrəuləɴd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [blæk] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

That	is	the	tale	,	Roland	,	and	it	makes	things	look	very	black	against	me	.
那	是	这	故事	,	罗兰	,	和	它	制作	事物	看	非常	黑色的	反对	我	.

事情就是这样，罗兰，这让我感觉非常糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [leɪt] , ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði]

I	was	at	the	bank	late	,	having	opened	the	strong	room	and	taken	out	the
我	曾是	在	这	银行	晚的	,	拥有	打开	这	强的	房间	和	已采取	出去	这

[si'kjuəritis] .

securities	.
证券	.

我当时在银行待到很晚，因为我打开了金库，取出了证券。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪm'plɔɪd] , [went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks]

The	president	,	coming	in	and	finding	me	so	employed	,	went	through	the	books
这	总统	,	未来	在	和	寻找	我	所以	受雇	,	去	通过	这	图书

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

总统进来后发现我工作很忙，就和我一起查阅了账目。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [lɑːrdʒ] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði][si'kjuəritis] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['hændəld][baɪ]

and	discovered	large	deficiencies	in	the	securities	,	which	were	never	handled	by
和	发现	大的	缺陷	在	这	证券	,	哪个	是	绝不	处理	经过

['eniwʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] .

anyone	but	myself	.
任何人	但	我	.

并发现这些证券存在重大缺陷，而这些证券此前从未由除我之外的任何人处理过。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [bʊk] , [kept] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [ɑːr; ər][maɪ] [i'niʃəls]

Worst	of	all	,	in	my	private	book	,	kept	always	under	lock	and	key	,	are	my	initials
最差	的	全部	,	在	我的	私人的	书	,	保留	总是	在下面	锁	和	钥匙	,	是	我的	首字母

,

,

,

最糟糕的是，在我那本一直锁着的私人笔记本里，写着我的姓名首字母。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

showing	that	I	am	cognizant	of	the	securities	having	been	parted	with	.
显示	那	我	是	认知	的	这	证券	拥有	到过	分手了	和	.

表明我知晓已出售的证券。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['mænər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Lastly	,	there	is	my	flight	and	my	manner	against	me	.
最后	,	那里	是	我的	航班	和	我的	方式	反对	我	.

最后，还有我的逃亡经历和我的态度对我不利。

[ɪn] ['ænsər] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [ber] ['proʊtest] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][si'kjuəritis] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ]

In	answer	I	give	my	bare	protest	that	I	knew	nothing	about	the	securities	being	missing
在	回答	我	给	我的	裸	反对	那	我	知道	没有什么	关于	这	证券	存在	丢失的

,

,

,

对此，我仅表示抗议，称我对证券丢失一事毫不知情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][i'niʃəls] [ə'pɪr] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər]

and	that	though	the	initials	appear	indeed	to	be	my	own	,	that	I	certainly	never
和	那	尽管	这	首字母	出现	的确	到	是	我的	自己的	,	那	我	当然	绝不

[saɪnd] [ðem; ðəm] ,

signed	them	,
签名	他们	,

虽然这些首字母缩写看起来确实是我的，但我肯定从未在上面签名。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌstədi] [æt; ət]

though	I	own	that	the	book	was	never	to	my	knowledge	out	of	my	custody	at
尽管	我	自己的	那	这	书	曾是	绝不	到	我的	知识	出去	的	我的	保管	在

['eni] [taɪm] ,

any	time	,
任何	时间	,

虽然我承认，据我所知，这本书从未离开过我的保管，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔkt] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	that	the	safe	in	which	it	was	kept	was	always	locked	up	by	me	of
和	那	这	安全的	在	哪个	它	曾是	保留	曾是	总是	已锁定	向上	经过	我	的

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

an	evening	.
一个	晚上	.

而且，存放它的保险箱总是由我每天晚上锁好。

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][si'kjuəritis][ɪz] [klɪr] ;

That	somebody	has	taken	the	securities	is	clear	;
那	某人	有	已采取	这	证券	是	清除	;

很明显，有人拿走了这些证券；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][æt; ət][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [maɪ] [i'niʃəls] .

also	that	somebody	has	got	at	my	book	and	forged	my	initials	.
还	那	某人	有	得到	在	我的	书	和	锻造	我的	首字母	.

还有人拿到我的书，伪造了我的姓名首字母。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] [ber] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] [siːm]

"	But	it	is	only	this	bare	assertion	that	I	have	against	all	the	facts	that	seem
"	但	它	是	仅有的	这	裸	断言	那	我	有	反对	全部	这	事实	那	似乎

[tuː; tə] [pruːv] [ˌem 'iː] ['gɪlti] .

to	prove	me	guilty	.
到	证明	我	有罪的	.

“但是，面对所有似乎都证明我有罪的事实，我只有这句空洞的断言。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] .

I	am	going	west	.
我	是	去	西方	.

我要往西走。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

I	have	made	the	acquaintance	of	a	gentleman	,
我	有	制成	这	熟人	的	一个	绅士	,

我结识了一位先生，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['letərz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [stɔːr] - ['kiːpəz] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,

who	has	given	me	letters	to	two	or	three	large	store	-	keepers	in	Winnipeg	,
WHO	有	给定	我	信件	到	二	或者	三	大的	店铺	-	守门员	在	温尼伯	,

[wer] , ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] ,

where	,	under	another	name	,
在哪里	,	在下面	其他	姓名	,

他给了我几封信，寄给温尼伯两三位大店主，信中他用了另一个名字，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	hope	to	obtain	employment	.
我	希望	到	获得	就业	.

我希望能找到工作。

[ðer; ðər] , [aɪ] [trʌst] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

There	,	I	trust	,	your	mother	will	follow	me	.
那里	,	我	相信	,	你的	母亲	将要	跟随	我	.

我相信，你的母亲会在那里跟随我。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . -

As	for	yourself	,	you	have	told	me	you	have	been	taken	by	Mr	.	Fernlea
作为	为了	你自己	,	你	有	讲述	我	你	有	到过	已采取	经过	先生	.	-

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

into	his	office	,
进入	他的	办公室	,

至于你自己，你告诉我你被费恩利先生带到他的办公室了。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][blɑːt][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,

and	I	trust	,	in	spite	of	the	terrible	blot	I	have	brought	upon	our	name	,
和	我	相信	,	在	尽管如此	的	这	糟糕的	印迹	我	有	带来	之上	我们的	姓名	,

尽管我给我们的名誉带来了可怕的污点，但我仍然相信

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

that	you	will	succeed	.
那	你	将要	成功	.

你一定会成功。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I	have	,	however	,
我	有	,	然而	,

不过，我倒是.....

[noʊ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

no	hope	that	you	will	be	able	to	clear	up	the	mystery	of	which	I	am	the
不	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	清除	向上	这	神秘	的	哪个	我	是	这

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

我不指望你能解开我所受害的谜团。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Still	,	I	will	not	dissuade	you	from	trying	,	and	although	I	cannot	hope	,	I	shall
仍然	,	我	将要	不是	劝阻	你	从	尝试	,	和	虽然	我	不能	希望	,	我	将

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

但我不会劝阻你尝试，虽然我不抱希望，但我会祈祷。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [sək'ses] [meɪ] [ə'tend] [jʊr; jər] ['efərts] .

day	and	night	,	that	success	may	attend	your	efforts	.
天	和	夜晚	,	那	成功	可能	出席	你的	努力	.

日夜祈祷，愿你的努力终将成功。

" ['rəulənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Roland	read	the	letter	through	and	through	until	he	had	almost	learnt	it
"	罗兰	读	这	信	通过	和	通过	直到	他	有	几乎	学会了	它

[baɪ] [hɑːrt] .

by	heart	.
经过	心	.

罗兰把这封信从头到尾读了一遍，几乎把它背了下来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . - .

The	next	morning	he	took	it	in	to	Mr	.	Fernlea	.
这	下一个	早晨	他	采取	它	在	到	先生	.	-	.

第二天早上，他把东西拿给了费恩利先生。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['braunzvil] , ['mɪstər] . - .

"	You	know	what	my	object	is	in	remaining	at	Brownsville	,	Mr	.	Fernlea	.
"	你	知道	什么	我的	目的	是	在	其余的	在	布朗斯维尔	,	先生	.	-	.

“费恩利先生，您知道我留在布朗斯维尔的目的是什么。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] .

I	should	like	you	to	read	this	letter	which	I	have	received	from	my	father	.
我	应该	喜欢	你	到	读	这	信	哪个	我	有	已收到	从	我的	父亲	.

我希望你能读一读我父亲寄来的这封信。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [els] .

I	need	not	say	that	I	shall	show	it	to	no	one	else	.
我	需要	不是	说	那	我	将	展示	它	到	不	一	别的	.

我无需赘言，我不会把它给任何人看。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [naɪt] ,

I	received	it	yesterday	evening	,	and	have	been	thinking	it	over	all	night	,
我	已收到	它	昨天	晚上	,	和	有	到过	思维	它	超过	全部	夜晚	,

我昨晚收到了，整晚都在思考这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːnɪʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kluː] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

but	I	cannot	see	that	it	furnishes	me	with	any	clue	such	as	I	had	hoped	.
但	我	不能	看	那	它	提供	我	和	任何	线索	这样的	作为	我	有	希望	.

但我看不出它能像我希望的那样给我提供任何线索。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .

But	you	may	think	differently	.
但	你	可能	思考	不同	.

但你可能有不同的看法。

" ['mɪstər] . - [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

"	Mr	.	Fernlea	read	the	letter	through	to	the	end	;	then	,	without	a	word	,
"	先生	.	-	读	这	信	通过	到	这	结尾	;	然后	,	没有	一个	单词	,

“费恩利先生把信从头到尾读了一遍；然后，一言不发，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	turned	it	over	and	re	-	read	it	.
他	转向	它	超过	和	关于	-	读	它	.

他把书翻过来，又读了一遍。

" ['fræŋkli] , ['rəulənd] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

"	Frankly	,	Roland	,	"	he	said	,	when	he	laid	it	down	,
"	坦率地说	,	罗兰	,	"	他	说	,	什么时候	他	铺设	它	向下	,

“坦白说，罗兰，”他放下手机时说道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letər] ? "

"	is	there	no	impression	left	in	your	mind	after	reading	that	letter	?	"
"	是	那里	不	印象	左边	在	你的	头脑	后	阅读	那	信	?	"

“读完那封信后，你难道没有留下任何印象吗？”

" [wel] , [sɜːr] , " ['rəulənd] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [əb'sɜːrd] ,

"	Well	,	sir	,	"	Roland	said	hesitatingly	,	"	it	seems	too	absurd	,
"	出色地	,	先生	,	"	罗兰	说	犹豫地	,	"	它	似乎	也	荒诞	,

“嗯，先生，”罗兰犹豫地说，“这似乎太荒谬了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ]

but	I	cannot	but	think	it	a	little	strange	that	Mr	.	Johnstone	should	let	my
但	我	不能	但	思考	它	一个	小的	奇怪的	那	先生	.	约翰斯通	应该	让	我的

['fɑːðər] [goʊ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] . "

father	go	off	like	that	.	"
父亲	去	离开	喜欢	那	.	"

但我仍然觉得约翰斯通先生让我父亲就这样离开有点奇怪。

" [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	That	is	it	,	"	Mr	.	Fernlea	said	.
"	那	是	它	,	"	先生	.	-	说	.

“就是这样，”费恩利先生说。

" ['dʒɑ:nˌstoʊn][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə]

"	Johnstone	has	the	reputation	of	being	a	pleasant	gentleman	adverse	to
"	约翰斯通	有	这	名声	的	存在	一个	令人愉快的	绅士	不利	到

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,

trouble	and	contention	,
麻烦	和	争论	,

约翰斯通先生素以性情温和、不喜麻烦和纷争而闻名。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] ,

and	desirous	of	keeping	on	good	terms	with	everyone	,
和	渴望	的	保持	在	好的	条款	和	每个人	,

并且希望与每个人都保持良好关系。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['krɛdɪtɜ-z] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

but	he	has	nevertheless	been	always	sharp	enough	on	creditors	to	the	bank	,
但	他	有	尽管如此	到过	总是	锋利的	足够的	在	债权人	到	这	银行	,

但他对银行的债权人一直都非常警惕。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] ['prɔsikju:tid] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	has	several	times	prosecuted	when	it	appeared	that	the	bank	was	the
和	有	一些	时代	被起诉	什么时候	它	出现	那	这	银行	曾是	这

['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['præktɪsɪz] .

victim	of	sharp	practices	.
受害者	的	锋利的	实践	.

并且曾多次对涉嫌欺诈行为的银行提起诉讼。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'rest] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər]

I	have	always	wondered	that	no	attempt	to	discover	and	arrest	your	father
我	有	总是	想知道	那	不	试图	到	发现	和	逮捕	你的	父亲

[wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] ,

was	made	when	the	loss	was	first	discovered	,
曾是	制成	什么时候	这	损失	曾是	第一的	发现	,

我一直很疑惑，为什么在最初发现失踪事件时，没有人尝试去寻找并逮捕你的父亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

which	was	,	I	understood	,
哪个	曾是	,	我	理解	,

我理解的是，

[wen] ['dʒɑ:nˌstoʊn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑ:ndz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [faʊnd]

when	Johnstone	examined	the	bonds	on	the	morning	when	your	father	was	found
什么时候	约翰斯通	检查	这	债券	在	这	早晨	什么时候	你的	父亲	曾是	成立

['mɪsɪŋ] ;

missing	;
丢失的	;

约翰斯通在你父亲失踪那天早上检查债券时；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [left] ,

but	now	that	I	find	he	knew	it	before	your	father	left	,
但	现在	那	我	寻找	他	知道	它	前	你的	父亲	左边	,

但我现在发现，在你父亲离开之前他就已经知道这件事了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

it	is	still	more	surprising	to	me	that	he	should	have	let	him	go	.
它	是	仍然	更多的	奇怪	到	我	那	他	应该	有	让	他	去	.

更让我感到惊讶的是，他竟然会放他走。

[hi:; hi] [ə'su:md] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [baɪ] [ðɪs] ['letər] ,

He	assumed	,	as	it	seems	by	this	letter	,
他	假定	,	作为	它	似乎	经过	这	信	,

从这封信来看，他认为

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	your	father	had	spent	all	the	proceeds	of	the	robbery	;	but	why	should
那	你的	父亲	有	花费	全部	这	收益	的	这	抢劫	;	但	为什么	应该

[hiː; hi] [ə'suːm] [ðæt] ?

he	assume	that	?
他	认为	那	?

你父亲可能已经把抢劫所得全部花光了；但他为什么会这么认为呢?

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɑːndz][ɪn][hænd] ,

"	Your	father	might	still	have	had	a	great	number	of	bonds	in	hand	,
"	你的	父亲	可能	仍然	有	有	一个	伟大的	数字	的	债券	在	手	,

“你父亲可能仍然持有大量债券，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][si'kjuəritis]

and	by	arresting	him	at	once	a	considerable	number	of	the	stolen	securities
和	经过	逮捕	他	在	一次	一个	大量	数字	的	这	被盗	证券

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

might	have	been	recovered	.
可能	有	到过	恢复	.

如果立即逮捕他，就可以追回相当数量的被盗证券。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] ['sɪŋgjələr][fækt][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

There	is	one	very	singular	fact	in	the	story	.
那里	是	一	非常	单数	事实	在	这	故事	.

故事中有一个非常特殊的事实。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] , [wen] ['mɪstər] . ['dʒɑːn,stoʊn]

Your	father	was	reading	over	the	numbers	of	the	bonds	,	when	Mr	.	Johnstone
你的	父亲	曾是	阅读	超过	这	数字	的	这	债券	,	什么时候	先生	.	约翰斯通

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	exclaimed	,
突然	惊呼	,

你父亲正在核对债券号码，这时约翰斯通先生突然惊呼道：

- [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪfti] [bɑːndz] ['mɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['nʌmbərz] [juː; jʊ]

'	That	is	wrong	;	there	are	fifty	bonds	missing	between	the	last	two	numbers	you
-	那	是	错误的	;	那里	是	五十	债券	丢失的	之间	这	最后的	二	数字	你

[riːd] [aʊt] .

read	out	.
读	出去	.

“那是错的；在你读出的最后两个数字之间还缺少五十个债券。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -

Where	are	they	?	'
在哪里	是	他们	?	-

他们在哪里？ '

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ?

Why	should	he	have	said	that	?
为什么	应该	他	有	说	那	?

他为什么要那样说?

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	take	it	,
作为	我	拿	它	,

依我看来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第5/7页

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [riːd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the number of the bonds which had hitherto been read corresponded with the
这 数字 的 这 债券 哪个 有 迄今为止 到过 读 对应 和 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrkt] [stɪl] [ɪn][hænd] ,
number of those marked still in hand ,
数字 的 那些 标记 仍然 在 手 ,

已宣读的债券数量与手中已标记的债券数量相符。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ][ɪ'nɪʃ(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
that is to say , of those against which no initial had been placed .
那 是 到 说 , 的 那些 反对 哪个 不 最初的 有 到过 放置 .

也就是说，那些没有标注首字母的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] ['fɪfti] [wɜːr; wər] [i'niʃəld] .
But it seems that these fifty were initialled .
但 它 似乎 那 这些 五十 是 首字母 .

但这五十个签名似乎都带有姓名首字母缩写。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðen] , [tuː; tə][kɔːl] ['dʒɒnstoʊnz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
What was there , then , to call Johnstone's attention to the fact that they should
什么 曾是 那里 , 然后 , 到 称呼 约翰斯通的 注意力 到 这 事实 那 他们 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ?
have been there ?
有 到过 那里 ?

那么，究竟是什么原因让约翰斯通注意到他们本应该在那里呢?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is very remarkable , to say the least of it .
那 是 非常 卓越 , 到 说 这 至少 的 它 .

这真是非常了不起，毫不夸张地说。

" ['rəulənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" Roland clasped his hands before him .
" 罗兰 紧握 他的 双手 前 他 .

罗兰双手交握在身前。

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] — "
" Oh , Mr . Fernlea , do you really think — "
" 哦 , 先生 . - , 做 你 真的 思考 — "

“哦，费恩利先生，您真的认为——”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] , ['rəulənd] , " ['mɪstər] . - [sed] ['ʃɑːrpli] .
" I don't think anything , Roland , " Mr . Fernlea said sharply .
" 我 不 思考 任何事物 , 罗兰 , " 先生 . - 说 尖锐地 .

“我什么也没想，罗兰，”费恩利先生厉声说道。

" ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
" Mr . Johnstone is president of the bank , a prominent citizen , a man of
" 先生 . 约翰斯通 是 总统 的 这 银行 , 一个 著名的 公民 , 一个 男人 的
[ʌn'blemɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
unblemished reputation .
完美无瑕 名声 .

“约翰斯通先生是这家银行的总裁，一位杰出的公民，一位声誉无可挑剔的人。”

[aɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [fækts] , ['steɪtɪd] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələr] ,

I	simply	say	that	these	facts	,	stated	together	,	are	singular	,
我	简单地	说	那	这些	事实	,	声明	一起	,	是	单数	,

我只想说，这些事实放在一起，是独一无二的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] .

and	I	think	they	give	you	a	clue	.
和	我	思考	他们	给	你	一个	线索	.

我觉得它们能给你一些线索。

[haʊ] [ðæt] [kluː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ʌp] , [aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'dʒest] ,

How	that	clue	is	to	be	followed	up	,	I	cannot	at	present	suggest	,
如何	那	线索	是	到	是	随后	向上	,	我	不能	在	展示	建议	,

目前我无法给出如何跟进这条线索的建议。

[aɪ] ['sɪmpli] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] .

I	simply	affirm	that	it	is	a	clue	.
我	简单地	确认	那	它	是	一个	线索	.

我只能肯定这是一条线索。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Now	I	want	you	to	take	the	next	train	to	Chicago	.
现在	我	想	你	到	拿	这	下一个	火车	到	芝加哥	.

现在我希望你搭乘下一班火车前往芝加哥。

[ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

A	client	of	mine	wants	some	enquiries	made	about	a	house	which	he	is	thinking
一个	客户	的	矿	想要	一些	查询	制成	关于	一个	房子	哪个	他	是	思维

[ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

of	purchasing	.
的	购买	.

我的一位客户想让我帮他调查一下他正在考虑购买的一套房子。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]

Here	are	the	papers	connected	with	it	;	you	can	study	them	as	you	go
这里	是	这	文件	连接	和	它	;	你	能	学习	他们	作为	你	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

这里有一些相关的论文，你可以边看边学。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni]

Of	course	you	will	go	to	the	land	office	and	see	if	there	are	any
的	课程	你	将要	去	到	这	土地	办公室	和	看	如果	那里	是	任何

['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

mortgages	on	it	,
抵押贷款	在	它	,

当然，你会去土地局查询这块地是否有抵押。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['taɪtəlz] .

and	you	will	look	up	the	titles	.
和	你	将要	看	向上	这	标题	.

然后你需要查阅书名。

" ['rəulənd] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wer] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	Roland	reached	Chicago	in	the	afternoon	,	where	he	at	once	set	about	making	the
"	罗兰	达到	芝加哥	在	这	下午	,	在哪里	他	在	一次	放	关于	制作	这

['nesəseri] [ɪn'kwaɪəriz] .

necessary	enquiries	.
必要的	查询	.

“罗兰下午抵达芝加哥，随即着手进行必要的调查。

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][fɜ:rst] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪtəlz] ,

The	lawyers	upon	whom	he	first	called	at	once	showed	him	the	titles	,
这	律师	之上	谁	他	第一的	称为	在	一次	显示	他	这	标题	,

他最先联系的律师们立即向他出示了产权证。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] ,

which	appeared	to	him	to	be	correct	,
哪个	出现	到	他	到	是	正确的	,

在他看来，这似乎是正确的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən]['æbstrækt][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

but	of	which	he	made	an	abstract	for	Mr	.	Fernlea's	inspection	.
但	的	哪个	他	制成	一个	抽象的	为了	先生	.	-	检查	.

但他为此撰写了一份摘要，供费恩利先生查阅。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][wɜ:r; wər]

He	then	went	to	the	land	office	and	found	that	mortgages	were
他	然后	去	到	这	土地	办公室	和	成立	那	抵押贷款	是

['redʒɪstərd] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

registered	on	the	house	.
挂号的	在	这	房子	.

然后他去了土地局，发现这栋房子有抵押登记。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ,

From	there	he	walked	to	the	address	of	the	owner	,
从	那里	他	步行	到	这	地址	的	这	所有者	,

从那里他步行前往房主的地址。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:t] .

which	he	found	to	be	in	a	small	street	.
哪个	他	成立	到	是	在	一个	小的	街道	.

他发现那是在一条小街上。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] .

The	house	was	shut	up	.
这	房子	曾是	关闭	向上	.

房子被锁上了。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] ['kerfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

He	made	some	enquiries	carefully	among	the	neighbours	,
他	制成	一些	查询	小心	之中	这	邻居	,

他仔细地向邻居们打听了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] .

and	found	the	reputation	of	the	man	was	the	reverse	of	favourable	.
和	成立	这	名声	的	这	男人	曾是	这	撤销	的	有利	.

结果发现此人的名声与人们的印象截然相反。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

It	was	now	getting	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	现在	获得	晚的	在	这	下午	,

现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][send] [ɔ:f][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mesɪdʒ]

and	he	rode	to	the	Central	Telegraph	office	to	send	off	a	short	message
和	他	骑	到	这	中央	电报	办公室	到	发送	离开	一个	短的	信息

[tu:; tə]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] .

to	Mr	.	Fernlea	with	the	result	of	his	enquiries	.
到	先生	.	-	和	这	结果	的	他的	查询	.

他骑马前往中央电报局，向费恩利先生发送了一份简短的电报，告知他的调查结果。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

Two	or	three	persons	were	writing	their	messages	,
二	或者	三	人	是	写作	他们的	消息	,

两三个人在写留言，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɪstər] .

and	to	his	surprise	he	at	once	recognized	in	one	of	them	Mr	.
和	到	他的	惊喜	他	在	一次	认可	在	一	的	他们	先生	.

['dʒɑːnˌstoʊn][ʌv; əv] ['braunzvil] .

Johnstone	of	Brownsville	.
约翰斯通	的	布朗斯维尔	.

令他惊讶的是，他一眼就认出其中一人是布朗斯维尔的约翰斯通先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

There	was	nothing	in	the	least	strange	that	the	banker	should	be	at	Chicago	,
那里	曾是	没有什么	在	这	至少	奇怪的	那	这	银行家	应该	是	在	芝加哥	,

银行家出现在芝加哥一点也不奇怪。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['braunzvil] ;

a	hundred	and	fifty	miles	from	Brownsville	;
一个	百	和	五十	英里	从	布朗斯维尔	;

距布朗斯维尔一百五十英里；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] ['rəulənd][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ,

and	had	it	not	been	that	Roland	had	been	thinking	of	him	all	day	,
和	有	它	不是	到过	那	罗兰	有	到过	思维	的	他	全部	天	,

如果不是罗兰一整天都在想着他，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

the	meeting	would	not	have	given	him	a	second	thought	.
这	会议	会	不是	有	给定	他	一个	第二	想法	.

那次会议根本不会让他多想。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

he	drew	back	instantly	and	took	his	place	at	a	distant	desk	to	write	his
他	画	后退	即刻	和	采取	他的	地方	在	一个	遥远	桌子	到	写	他的

[oʊn] ['mesɪdʒ] .

own	message	.
自己的	信息	.

他立刻退后一步，走到远处的一张桌子旁，开始写自己的留言。

" [haʊs] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['taɪt(ə)l] [ə'pærəntli] [gʊd] ; ['vɛndɝz] [haʊs] [ʃʌt] [ʌp]

"	House	mortgaged	for	2500	dollars	,	title	apparently	good	;	vendor's	house	shut	up
"	房子	抵押贷款	为了	-	美元	,	标题	显然	好的	;	供应商的	房子	关闭	向上

,

,

,

“房屋抵押贷款2500美元，产权看似良好；卖方房屋已关闭。”

['neɪbərz] [gɪv] [bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [weɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

neighbours	give	bad	account	of	him	;	I	wait	instructions	.
邻居	给	坏的	帐户	的	他	;	我	等待	指示	.

邻居们对他评价很差；我等待指示。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	Just	as	he	had	finished	,
"	只是	作为	他	有	完成的	,

“就在他结束的时候，

['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd][went][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɪdʒɪn] - [hoʊl]

Mr	.	Johnstone	turned	from	the	desk	and	went	up	to	the	pigeon	-	hole
先生	.	约翰斯通	转向	从	这	桌子	和	去	向上	到	这	鸽子	-	洞

[ænd; ənd]['hændɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['mesɪdʒ] .

and	handed	in	his	message	.
和	递交	在	他的	信息	.

约翰斯通先生转身离开办公桌，走到信箱前，递上了他的信件。

[ə; eɪ]['kwestʃən][ɔːr][tuː][wʌz; wəz][æskt] , [ænd; ənd]['hævɪŋ][peɪd][hɪz; ɪz]['mʌni][hiː; hi][left] .

A	question	or	two	was	asked	,	and	having	paid	his	money	he	left	.
一个	问题	或者	二	曾是	问	,	和	拥有	有薪酬的	他的	钱	他	左边	.

他问了一两个问题，付了钱就离开了。

['rəulənd][æt; ət][wʌns][went][tuː; tə][ðə; ði][seɪm]['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

Roland	at	once	went	to	the	same	pigeon	-	hole	.
罗兰	在	一次	去	到	这	相同的	鸽子	-	洞	.

罗兰立刻走进了同一个鸽舍。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['hændɪŋ][ðə; ði]['mesɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][rɪ'siːvd][tuː; tə]

The	girl	was	in	the	act	of	handing	the	message	she	had	just	received	to
这	女孩	曾是	在	这	行为	的	处理	这	信息	她	有	只是	已收到	到

[æn; ən]['ɑːpəreɪtər] .

an	operator	.
一个	操作员	.

女孩正准备把刚刚收到的信息交给接线员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['saɪfər] .

"	It	is	a	cipher	.
"	它	是	一个	密码	.

这是一个密码。

[wʌt]['taɪərsəm][θɪŋz][ðoʊz][ɑːr; ər] !

What	tiresome	things	those	are	!
什么	令人厌烦	事物	那些	是	!

这些事情真让人厌烦！

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sens][tuː; tə][help][wʌn] . "

one	has	to	be	so	careful	with	them	,	and	there	is	no	sense	to	help
一	有	到	是	所以	小心	和	他们	,	和	那里	是	不	感觉	到	帮助

one	.	"
一	.	"

对待它们必须非常小心，帮助它们毫无意义。

" [maɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['saɪfər] , " ['rəulənd][sed][æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz][ɪn] ;

"	Mine	is	not	a	cipher	,	"	Roland	said	as	he	handed	his	in	;
"	矿	是	不是	一个	密码	,	"	罗兰	说	作为	他	递交	他的	在	;

“我的不是密码，”罗兰一边说着一边递上自己的密码；

" [bʌt; bət][maɪ]['hændraɪtɪŋ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri][klɪr][wʌn] .

"	but	my	handwriting	is	not	a	very	clear	one	.
"	但	我的	手写	是	不是	一个	非常	清除	一	.

但是我的字迹不是很清晰。

[jʊr; jər][læst]['mesɪdʒ][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['dɪfɪkəlt][tuː; tə][meɪk][aʊt] ,

Your	last	message	ought	not	to	be	difficult	to	make	out	,
你的	最后的	信息	应该	不是	到	是	难的	到	制作	出去	,

你最后一条信息应该不难辨认。

[fɔːr; fər][aɪ][noʊ]['mɪstər] .['dʒɒnstoʊnz]['raɪtɪŋ][ɪz][æz; əz][klɪr][æz; əz][prɪnt] . "

for	I	know	Mr	.	Johnstone's	writing	is	as	clear	as	print	.	"
为了	我	知道	先生	.	约翰斯通的	写作	是	作为	清除	作为	打印	.	"

因为我知道约翰斯通先生的字迹清晰易懂。

" ['dʒɑ:nˌstoʊn] !
" Johnstone !
" 约翰斯通 !

约翰斯通!

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] , ['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['dʒɑ:nˌstoʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
" the girl said , glancing back over the other's shoulder ; " it isn't Johnstone , it is
" 这 女孩 说 , 瞥了一眼 后退 超过 这 其他的 肩膀 ; " 它 不是 约翰斯通 , 它 是
['wɛstərtən] .
Westerton .
韦斯特顿 .

“女孩说着，回头瞥了一眼对方的肩膀；“不是约翰斯通，是韦斯特顿。”

" ['rəulənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃu:t] [θru:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] ['kerləsli] : " [oʊ] , [ɪz]
" Roland felt a thrill shoot through him , but he answered carelessly : " Oh , is
" 罗兰 毛毡 一个 刺激 射击 通过 他 , 但 他 回答 粗心大意 : " 哦 , 是
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

罗兰感到一阵兴奋袭遍全身，但他漫不经心地回答道：“哦，是吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ][mæn] [ðen] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I was mistaken in my man then , I thought I knew him .
我 曾是 错误 在 我的 男人 然后 , 我 想法 我 知道 他 .

那时我对我的男人判断失误了，我以为我了解他。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt]
" An hour later he received a telegram from Mr . Fernlea - in answer to that
" 一个 小时 之后 他 已收到 一个 电报 从 先生 . - 在 回答 到 那
[hi:; hi][hæd; həd] [sent] .
he had sent .
他 有 发送 .

“一小时后，他收到了费恩利先生的电报，回复了他发出的电报。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [sed] " [kʌm] [bæk] " .
It simply said " Come back " .
它 简单地 说 " 来 后退 " .

它上面只写着“回来”。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tu:; tə] ['braunzvil] ,
He accordingly took the night train to Brownsville ,
他 因此 采取 这 夜晚 火车 到 布朗斯维尔 ,

于是他搭乘夜班火车前往布朗斯维尔。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and appeared at the office as usual in the morning .
和 出现 在 这 办公室 作为 通常 在 这 早晨 .

早上像往常一样出现在办公室。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , ['pɑ:rtrɪdʒ] .
" You have found out just what we wanted to know , Partridge .
" 你 有 成立 出去 只是 什么 我们 通缉 到 知道 , 鹧鸪 .

“帕特里奇，你已经找到了我们想知道的答案。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] ,
The man is a sort of acquaintance of my client ,
这 男人 是 一个 种类 的 熟人 的 我的 客户 ,

这个人算是我客户的熟人。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	wanted	him	to	let	him	have	a	thousand	dollars	to	-	day	,
和	通缉	他	到	让	他	有	一个	千	美元	到	-	天	,

['pendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪtəlz] .

pending	the	examination	of	the	titles	.
待办的	这	考试	的	这	标题	.

他希望他今天就给他一千美元，等待产权审查结果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

Of	course	he	said	nothing	about	the	mortgage	already	on	the	house	.
的	课程	他	说	没有什么	关于	这	抵押	已经	在	这	房子	.

当然，他只字未提房子上已有的抵押贷款。

[maɪ] ['klaɪənt] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] ,

My	client	believed	it	was	all	right	,
我的	客户	相信	它	曾是	全部	正确的	,

我的客户认为这样做没问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vænst] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [weɪt]

and	would	have	advanced	the	money	had	I	not	begged	him	to	wait
和	会	有	先进的	这	钱	有	我	不是	乞求	他	到	等待

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ;

twenty	-	four	hours	;
二十	-	四	小时	;

如果不是我恳求他等二十四小时，他早就预支给我钱了；

[soʊ] [jʊr; jər] [trɪp] [hæz; həz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

so	your	trip	has	prevented	him	from	throwing	away	a	thousand	dollars	.
所以	你的	旅行	有	阻止	他	从	投掷	离开	一个	千	美元	.

"

"

"

所以你的这次旅行让他省下了1000美元。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [went] , [sɜ:r] , [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , " ['rəulənd] [sed] ,

"	I	am	very	glad	I	went	,	sir	,	on	my	own	account	,	"	Roland	said	,
"	我	是	非常	高兴的	我	去	,	先生	,	在	我的	自己的	帐户	,	"	罗兰	说	,

“先生，我很高兴自己是自愿去的，”罗兰说道。

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

"	for	I	have	made	a	discovery	which	may	be	of	importance	.
"	为了	我	有	制成	一个	发现	哪个	可能	是	的	重要性	.

因为我有了一项可能很重要的发现。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nˌstoʊn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ]

I	have	found	out	that	Mr	.	Johnstone	is	in	the	habit	of	going	over	to	Chicago
我	有	成立	出去	那	先生	.	约翰斯通	是	在	这	习惯	的	去	超过	到	芝加哥

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] ['telɪgræm] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɛstərtən] .

and	despatching	telegrams	there	in	the	name	of	Westerton	.
和	派遣	电报	那里	在	这	姓名	的	韦斯特顿	.

我发现约翰斯通先生有去芝加哥以韦斯特顿的名义向那里发送电报的习惯。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .

"	And	he	then	related	the	incident	of	the	telegraph	office	.
"	和	他	然后	有关的	这	事件	的	这	电报	办公室	.

然后他讲述了电报局发生的那件事。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , " ['mɪstər] . - [sed] ,

"	That	may	be	of	importance	,	"	Mr	.	Fernlea	said	,
"	那	可能	是	的	重要性	,	"	先生	.	-	说	,

“这或许很重要，”费恩利先生说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" but 但 we 我们 must 必须 not 不是 place 地方 too 也 much 很多 importance 重要性 upon 之上 it 它 .

但我们不应过分重视它。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kluː] .
He 他 may 可能 possibly 可能 have 有 sent 发送 off 离开 a 一个 message 信息 for 为了 some 一些 friend 朋友 ; 仍然 , it 它 is 是 a 一个 clue 线索 .

他或许是替某个朋友捎了个信；不过，这仍然是一条线索。

" [soʊ][tɑːm] - [θɔːt] [wen] ['rəuləʊnd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" 所以 So 汤姆 Tom - Fernlea 想法 thought 什么时候 when 罗兰 Roland 讲述 told 他 him 这 the 情况 circumstances .

“当罗兰告诉汤姆·费恩利事情经过时，汤姆是这么想的。”

" [aɪ][mʌst; məst][get][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɔːf] [ə'gen] , [tɑːm] , [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .
" 我 I 必须 must 得到 get 你 you 到 to 写 write 离开 off 再次 again , 汤姆 Tom , 到 to 你的 your 表哥 cousin .

“汤姆，我必须让你再给你的表弟写封信。”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,
你 You 讲述 told 我 me 二 two 天 days 前 ago 那 that , 所以 so 远的 far ,

你两天前告诉我，到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['eniwʌn] [hɪr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] .
he 他 had 有 not 不是 found 成立 out 出去 among 之中 his 他的 acquaintances 熟人 that 那 anyone 任何人 here 这里 connected 连接 with 和 the 这 bank 银行 was 曾是 speculating 推测 .

他在熟人中没有发现任何与银行有关的人在进行投机活动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][æsk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɛstərtən] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
The 这 thing 事物 now 现在 is 是 to 到 ask 问 among 之中 them 他们 if 如果 anyone 任何人 knows 知道 of 的 a 一个 Mr 先生 . Westerton 韦斯特顿 of 的 Chicago 芝加哥 ,

现在的问题是，要问问他们当中是否有人认识一位住在芝加哥的韦斯特顿先生。

['diːlɪŋ] [ɪn] ['ventʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
dealing 处理 in 在 ventures 风险投资 of 的 that 那 sort 种类 .

从事这类投资。

" ['tʃæptər] [viː]
" CHAPTER 章 V Ⅴ

第五章

[ðə; ði] [fɑːg] [kliəz]
THE 这 FOG 多雾路段 CLEARS 清除

雾散了

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][tɑːm] [brɔːt] ['rəulənd][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

A	week	later	Tom	brought	Roland	a	letter	which	he	had	received	from	his
一个	星期	之后	汤姆	带来	罗兰	一个	信	哪个	他	有	已收到	从	他的

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

一周后，汤姆把表兄寄来的一封信带给了罗兰。

" [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , — [ðə; ði][plɑːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]

"	My	dear	Tom	,	—	The	plot	begins	to	thicken	,	and	I	think	we	are	on	the
"	我的	亲爱的	汤姆	,	—	这	阴谋	开始	到	加厚	,	和	我	思考	我们	是	在	这

[raɪt] [sent] .

right	scent	.
正确的	香味	.

“我亲爱的汤姆，——事情开始变得扑朔迷离，我想我们找到了正确的线索。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [men] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [aɪ]

I	was	taking	drinks	with	some	other	stock	exchange	men	this	afternoon	,	when	I
我	曾是	采取	饮料	和	一些	其他	库存	交换	男人	这	下午	,	什么时候	我

[sed] ,

said	,
说	,

今天下午我和几个其他股票交易所的人一起喝酒，当时我说：

- [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ['wɛstərtən] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? -

'	Does	anyone	know	Westerton	of	Chicago	?	'
-	做	任何人	知道	韦斯特顿	的	芝加哥	?	-

“有人认识芝加哥的韦斯特顿吗？”

" - [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv]['aʊərz] , - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

"	'	Yes	,	he	is	a	client	of	ours	,	'	one	of	them	replied	.
"	-	是的	,	他	是	一个	客户	的	我们的	,	-	一	的	他们	回复	.

“是的，他是我们的客户，”其中一人回答道。

- [hiː; hi] ['spekjuleɪts] ['prɪti] ['hevɪli] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stɑːk] [ænd; ənd][hæz; həz] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːt]

'	He	speculates	pretty	heavily	in	all	sorts	of	stock	and	has	dropped	a	lot
-	他	推测	漂亮的	重度	在	全部	排序	的	库存	和	有	掉落	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .

of	money	the	last	six	months	.
的	钱	这	最后的	六	几个月	.

“他大量投机各种股票，过去六个月里损失了很多钱。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	know	him	?
做	你	知道	他	?

你认识他吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [siːmz] [tuː; tə] .

Because	if	you	do	,	it	is	more	than	anyone	in	Chicago	seems	to	.
因为	如果	你	做	,	它	是	更多的	比	任何人	在	芝加哥	似乎	到	.

因为如果你这么做，你会发现自己比芝加哥的任何人都做得更多。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [æskt] [lɑːts][ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

The	chief	has	asked	lots	of	men	there	about	him	,
这	首席	有	问	很多	的	男人	那里	关于	他	,

酋长已经向那里的许多人询问过他的情况。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

but	no	one	seems	to	know	the	name	.
但	不	一	似乎	到	知道	这	姓名	.

但似乎没有人知道他的名字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æmp(ə)l] ['kʌvər] ,

Of	course	it	does	not	matter	to	us	,	because	there	is	always	ample	cover	,
的	课程	它	做	不是	事情	到	我们	,	因为	那里	是	总是	充足	覆盖	,

当然，这对我们来说并不重要，因为我们总能找到充足的掩护。

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [bɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] ;

so	we	cannot	burn	our	fingers	;
所以	我们	不能	烧伤	我们的	手指	;

所以我们不能烫伤手指；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rʌm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hevi]

but	it	does	seem	rum	that	a	man	who	can	go	in	for	such	heavy
但	它	做	似乎	朗姆酒	那	一个	男人	WHO	能	去	在	为了	这样的	重的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðer; ðər] . -

speculations	should	not	be	known	to	anyone	there	.	'
猜测	应该	不是	是	已知	到	任何人	那里	.	-

但一个会进行如此大手笔投机的人，竟然在那里无人知晓，这确实令人费解。

" - [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] , - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

"	'	No	,	I	don't	know	him	,	'	I	said	,	'	but	a	man	was	asking	me	about
"	-	不	,	我	不	知道	他	,	-	我	说	,	-	但	一个	男人	曾是	问	我	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“不，我不认识他，”我说，“但是有人问起他。”

[aɪ] ['fænsi] [hiː; hi] ['spekjuleits] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] . -

I	fancy	he	speculates	with	him	too	.	'
我	想要	他	推测	和	他	也	.	-

我猜他也会和他一起做些推测。

" - ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['eɪdʒənts] .

"	'	Likely	enough	,	these	fellows	always	have	two	or	three	agents	.
"	-	可能	足够的	,	这些	伙伴们	总是	有	二	或者	三	代理人	.

“很有可能，这些人总是有两到三个代理人。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːbər] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

We	think	it	rather	probable	that	it	is	a	false	name	.
我们	思考	它	相当	可能	那	它	是	一个	错误的	姓名	.

我们认为这很可能是一个假名。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['dæbəlz] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

There	is	many	a	man	who	dabbles	in	speculations	,
那里	是	许多	一个	男人	WHO	浅尝辄止	在	猜测	,

许多人热衷于投机取巧，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

that	none	of	his	friends	would	ever	believe	did	anything	of	the	sort	,	such	as
那	没有任何	的	他的	朋友们	会	曾经	相信	做过	任何事物	的	这	种类	,	这样的	作为

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,

clergymen	,
神职人员	,

他的朋友中，包括神职人员在内，没有一个人会相信他会做出这种事。

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] ['bɪznəsɪz] , [huːz] ['kredɪt] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd] [ɪf] [men]

and	merchants	with	solid	businesses	,	whose	credit	would	be	injured	if	men
和	商人	和	坚硬的	企业	,	谁	信用	会	是	受伤	如果	男人

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['spekjuleitid] ,

thought	that	they	speculated	,
想法	那	他们	推测	,

还有那些拥有稳健业务的商人，如果人们认为他们从事投机活动，他们的信誉就会受损。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [wʊd] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel]

We	who	are	behind	the	scenes	would	astonish	the	world	if	we	were	to	tell
我们	WHO	是	在后面	这	场景	会	震惊	这	世界	如果	我们	是	到	告诉

[ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . -

all	we	know	.	'
全部	我们	知道	.	-

我们这些幕后人员如果把我们知道的一切都说出来，一定会让世界震惊。

" [haʊˈevər] , [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	However	,	I	turned	the	subject	,
"	然而	,	我	转向	这	主题	,

然而，我转移了话题，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]

as	I	did	not	want	him	to	suspect	that	I	had	any	particular	interest	in
作为	我	做过	不是	想	他	到	怀疑	那	我	有	任何	特别的	兴趣	在

['wɛstərtən] .

Westerton	.
韦斯特顿	.

因为我不想让他怀疑我对韦斯特顿有任何特别的兴趣。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [tɑːm] , [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz] [geɪnd] ,

So	,	you	see	,	Tom	,	the	first	step	is	gained	,
所以	,	你	看	,	汤姆	,	这	第一的	步	是	获得	,

你看，汤姆，第一步已经迈出来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['braunzvil] [bæŋk]

and	we	have	found	out	that	the	respectable	president	of	Brownsville	Bank
和	我们	有	成立	出去	那	这	可敬	总统	的	布朗斯维尔	银行

['spekjuleits] ['lɑːrdʒli] ['ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] .

speculates	largely	under	an	assumed	name	.
推测	很大程度上	在下面	一个	假定	姓名	.

我们发现，布朗斯维尔银行那位受人尊敬的总裁主要以化名进行投机活动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pɑːrtrɪdʒɪz] [nekst] [muːv] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	know	what	Partridge's	next	move	may	be	,
我	不	知道	什么	鹧鸪的	下一个	移动	可能	是	,

我不知道帕特里奇下一步会怎么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] [əˈsɪstəns] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] . "

but	if	I	can	give	any	further	assistance	you	can	rely	upon	me	.	"
但	如果	我	能	给	任何	更远	协助	你	能	依靠	之上	我	.	"

但如果我能提供任何进一步的帮助，请随时联系我。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ?

"	What	are	you	going	to	do	next	?
"	什么	是	你	去	到	做	下一个	?

“你接下来打算做什么？”

" [tɑːm] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Tom	said	as	he	closed	the	letter	.
"	汤姆	说	作为	他	关闭	这	信	.

汤姆合上信时说道。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [tɑːm] ; [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [jʊr; jər]['fɑːðər] .

"	I	haven't	the	least	idea	,	Tom	;	but	at	any	rate	,	I	will	consult	your	father	.
"	我	还没有	这	至少	主意	,	汤姆	;	但	在	任何	速度	,	我	将要	咨询	你的	父亲	.

“我一点头绪都没有，汤姆；不过无论如何，我会去问问你父亲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

It	is	something	to	learn	as	much	as	we	have	,
它	是	某物	到	学习	作为	很多	作为	我们	有	,

这是我们需要学习的东西，就像我们拥有的那么多。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [kluː] .

and	we	certainly	seem	to	have	got	on	the	right	clue	.
和	我们	当然	似乎	到	有	得到	在	这	正确的	线索	.

我们似乎确实找到了正确的线索。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [dɪs'pɛəd] ,

I	never	quite	despaired	,
我	绝不	相当	绝望的	,

我从未真正绝望过。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [naʊ] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

but	I	feel	now	pretty	certain	that	we	shall	get	to	the	bottom	of	it	at
但	我	感觉	现在	漂亮的	肯定	那	我们	将	得到	到	这	底部	的	它	在

[læst] . "

last	.	"
最后的	.	"

但我现在相当肯定，我们最终会查明真相。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ə; eɪ][bɪt]

"	It	will	do	Percy	Johnstone	a	world	of	good	to	take	down	his	conceit	a	bit
"	它	将要	做	珀西	约翰斯通	一个	世界	的	好的	到	拿	向下	他的	自负	一个	少量

— [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] ['mʌŋki] ! "

—	a	stuck	-	up	monkey	!	"
—	一个	卡住	-	向上	猴	!	"

“珀西·约翰斯通要是能稍微收敛一下他的自负，对他大有裨益——他真是个自大的猴子！”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [tɑːm] .

"	Don't	say	that	,	Tom	.
"	不	说	那	,	汤姆	.

“别这么说，汤姆。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə]

I	felt	it	myself	so	much	that	I	am	sure	I	could	not	wish	my	worst	enemy	to
我	毛毡	它	我	所以	很多	那	我	是	当然	我	可以	不是	希望	我的	最差	敌人	到

[goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

go	through	such	a	thing	.	"
去	通过	这样的	一个	事物	.	"

我对此感同身受，所以我确信，我绝不希望我的死敌经历这样的事情。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] ['pəːsi]['dʒɑːnˌstoʊn]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪl] , ['rəuländ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]

"	I	don't	wish	Percy	Johnstone	any	particular	ill	,	Roland	;	but	if	somebody	has
"	我	不	希望	珀西	约翰斯通	任何	特别的	患病的	,	罗兰	;	但	如果	某人	有

[gɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ,

got	to	suffer	,
得到	到	遭受	,

“我并不希望珀西·约翰斯通遭遇任何不幸，罗兰；但如果非要有人受苦，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn] ['braunzvil] .

I	would	rather	it	was	him	than	anyone	else	in	Brownsville	.
我	会	相当	它	曾是	他	比	任何人	别的	在	布朗斯维尔	.

我宁愿是他，也不愿是布朗斯维尔的其他人。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sʌfrəbl] ['ɛrz] [ðæt] ['feloʊ] ['gɪvz] [hɪm'self] [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] .

The	insufferable	airs	that	fellow	gives	himself	are	disgusting	.
这	令人难以忍受的	播出	那	同伴	给予	他自己	是	令人作呕	.

那家伙摆出的那副令人作呕的架子真让人受不了。

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

"	Mr	.	Fernlea	was	greatly	interested	when	he	heard	the	news	.
"	先生	.	-	曾是	非常	感兴趣的	什么时候	他	听到	这	消息	.

“费恩利先生听到这个消息后非常感兴趣。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [naʊ] , ['rəulənd] .

"	I	have	no	doubt	whatever	that	you	are	on	the	right	track	now	,	Roland	.
"	我	有	不	怀疑	任何	那	你	是	在	这	正确的	追踪	现在	,	罗兰	.

“我毫不怀疑你现在走在正确的道路上，罗兰。”

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['letər] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Taking	your	father's	letter	,	the	points	we	noticed	when	we	read	it	,
采取	你的	父亲的	信	,	这	积分	我们	注意到	什么时候	我们	读	它	,

我们读了你父亲的信，注意到以下几点：

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] , [ðæt] ['dʒɑːnˌstoʊn][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl]

and	the	facts	we	know	now	,	that	Johnstone	is	a	heavy	and	unsuccessful
和	这	事实	我们	知道	现在	,	那	约翰斯通	是	一个	重的	和	不成功

['spekjuleɪtər] ,

speculator	,
投机者	,

而我们现在知道的事实是，约翰斯通是一个投机大户，而且并不成功。

[siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [θiːf] .

seem	to	show	without	doubt	that	he	is	the	real	thief	.
似乎	到	展示	没有	怀疑	那	他	是	这	真实的	贼	.

这似乎毫无疑问地表明他就是真正的窃贼。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][nɑːt] [ə'restɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [wʌns] ,

His	conduct	in	not	arresting	your	father	at	once	,
他的	执行	在	不是	逮捕	你的	父亲	在	一次	,

他没有立即逮捕你父亲的行为，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [pər'suːt] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɪz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [naʊ] .

and	in	allowing	him	without	pursuit	to	get	across	the	frontier	,	is	accounted	for	now	.
和	在	允许	他	没有	追逐	到	得到	穿过	这	边境	,	是	已记录	为了	现在	.

而允许他未经追捕就越过边境，现在这件事已经得到了解释。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,

He	did	not	want	anything	like	a	public	trial	,
他	做过	不是	想	任何事物	喜欢	一个	民众	审判	,

他不想进行任何公开审判之类的程序。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɑːndz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

for	in	that	case	the	numbers	of	the	missing	bonds	must	have	been	made	public	,
为了	在	那	案件	这	数字	的	这	丢失的	债券	必须	有	到过	制成	民众	,

如果真是那样的话，失踪债券的数量肯定已经公开了。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	might	in	that	way	have	been	traced	to	him	.
和	可能	在	那	方式	有	到过	追踪	到	他	.

或许就是这样追溯到他的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [θiːf] .

I	have	no	doubt	whatever	that	he	is	the	thief	.
我	有	不	怀疑	任何	那	他	是	这	贼	.

我毫不怀疑他就是小偷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	the	question	is	,	how	are	we	to	prove	it	?
但	这	问题	是	,	如何	是	我们	到	证明	它	?

但问题是，我们如何证明这一点?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['dʒɑːnˌstoʊn] [goʊz] [ɑːn] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]

"	Of	course	if	Johnstone	goes	on	at	this	game	and	it	continues	to	be
"	的	课程	如果	约翰斯通	去	在	在	这	游戏	和	它	继续	到	是

[ˌʌn'noʊtɪst] ,

unnoticed	,
未被察觉	,

“当然，如果约翰斯通继续参加这场比赛，而这件事仍然没有引起注意，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;

there	will	be	a	smash	up	sooner	or	later	;
那里	将要	是	一个	粉碎	向上	很快	或者	之后	;

迟早会发生冲突;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

but	even	then	the	whole	thing	might	not	come	out	.
但	甚至	然后	这	所有的	事物	可能	不是	来	出去	.

但即便如此，事情也未必能完全曝光。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

If	your	father	should	come	back	here	,	they	would	be	obliged	to	arrest	him	.
如果	你的	父亲	应该	来	后退	这里	,	他们	会	是	有义务	到	逮捕	他	.

如果你的父亲回来，他们就必须逮捕他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [diˈnaunst] ['dʒɑːnˌstoʊn][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [θiːf] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

But	even	if	he	denounced	Johnstone	as	the	real	thief	,	we	have	nothing
但	甚至	如果	他	谴责	约翰斯通	作为	这	真实的	贼	,	我们	有	没有什么

[tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] .

to	go	upon	.
到	去	之上	.

但即使他指认约翰斯通是真正的窃贼，我们也没有任何证据可以依据。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['spekjuleitid] [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi][noʊ] [pruːf] ,

The	mere	fact	that	he	has	speculated	would	in	itself	be	no	proof	,
这	仅仅	事实	那	他	有	推测	会	在	本身	是	不	证明	,

他只是做出了推测，但这本身并不能证明什么。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

or	that	he	did	so	under	an	assumed	name	,
或者	那	他	做过	所以	在下面	一个	假定	姓名	,

或者他使用了化名。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][ðə; ði] [seɪm] ,

for	he	would	urge	that	many	people	do	the	same	,
为了	他	会	敦促	那	许多	人们	做	这	相同的	,

因为他会敦促许多人也这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [əˈdɑːptɪd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	he	only	adopted	this	precaution	because	,	being	in	the	position	of
和	那	他	仅有的	已采用	这	预防	因为	,	存在	在	这	位置	的

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

president	of	the	bank	,
总统	的	这	银行	,

他之所以采取这一预防措施，仅仅是因为他身为银行总裁，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] ['ʃɛrz] .

he	did	not	wish	people	here	to	know	that	he	dabbled	in	shares	.
他	做过	不是	希望	人们	这里	到	知道	那	他	浅尝辄止	在	分享	.

他不想让这里的人知道他曾涉足股票投资。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

I	own	that	I	do	not	see	what	our	next	step	is	to	be	.
我	自己的	那	我	做	不是	看	什么	我们的	下一个	步	是	到	是	.

我承认，我不知道我们下一步该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . "

It	seems	to	me	that	we	must	wait	and	watch	.	"
它	似乎	到	我	那	我们	必须	等待	和	手表	.	"

我觉得我们只能静观其变了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [sɜːr] .

"	That	is	what	I	was	thinking	,	sir	.
"	那	是	什么	我	曾是	思维	,	先生	.

“我也是这么想的，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ?

Will	you	kindly	give	me	leave	to	be	away	from	your	office	till	this	is	done	?
将要	你	亲切地	给	我	离开	到	是	离开	从	你的	办公室	直到	这	是	完毕	?

能否请您批准我暂时离开办公室，直到这件事完成?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]

I	should	like	to	come	here	of	a	morning	and	go	in	and	out	as	if	I
我	应该	喜欢	到	来	这里	的	一个	早晨	和	去	在	和	出去	作为	如果	我

[wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

was	in	your	employment	,
曾是	在	你的	就业	,

我希望每天早上都能来这里，像贵公司员工一样自由进出。

[ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] .

in	case	Mr	.	Johnstone	was	watching	me	,	which	is	not	likely	.
在	案件	先生	.	约翰斯通	曾是	观看	我	,	哪个	是	不是	可能	.

万一约翰斯通先生在看着我呢，虽然这种可能性不大。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He	would	then	suppose	that	I	am	still	working	for	you	,
他	会	然后	认为	那	我	是	仍然	在职的	为了	你	,

他就会以为我还在为你工作。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] ['ræðər] ['friːkwəntli] [ɑːn] ['erəndz] . "

but	went	out	rather	frequently	on	errands	.	"
但	去	出去	相当	频繁地	在	跑腿	.	"

但他经常外出办事。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['rəulənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['mʌni] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

"	Certainly	,	Roland	,	and	if	you	want	any	money	let	me	know	.
"	当然	,	罗兰	,	和	如果	你	想	任何	钱	让	我	知道	.

“当然可以，罗兰，如果你需要钱，请告诉我。”

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][let]

Anything	that	you	may	require	to	carry	the	matter	through	I	shall	be	glad	to	let
任何事物	那	你	可能	要求	到	携带	这	事情	通过	我	将	是	高兴的	到	让

[juː; jʊ][hæv; həv] . "

you	have	.	"
你	有	.	"

凡是您需要用来完成这件事的，我都乐意提供给您。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈveɪl][maɪˈself][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔːfər] .

but	I	hope	I	shall	not	be	obliged	to	avail	myself	of	your	kind	offer	.
但	我	希望	我	将	不是	是	有义务	到	可用	我	的	你的	种类	提供	.

但我希望我无需接受您的好意。

[maɪ] ['mʌðər] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] ,

My	mother	still	has	the	proceeds	of	the	sale	of	our	furniture	,
我的	母亲	仍然	有	这	收益	的	这	销售	的	我们的	家具	,

我母亲还留着卖掉我们家具的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt]

and	I	need	hardly	say	how	glad	she	will	be	to	spend	it	if	she	knows	that
和	我	需要	几乎	说	如何	高兴的	她	将要	是	到	花费	它	如果	她	知道	那

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːviŋ][maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪnəsns] .

there	is	a	chance	of	proving	my	father's	innocence	.
那里	是	一个	机会	的	证明	我的	父亲的	无辜	.

我几乎不用说，如果她知道有机会证明我父亲的清白，她会多么高兴地花掉这笔钱。

" ['rəulənd] [naʊ] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn]['mɪstər] . ['dʒɒnstoʊnz] ['muːvmənts] ,

"	Roland	now	kept	a	strict	watch	upon	Mr	.	Johnstone's	movements	,
"	罗兰	现在	保留	一个	严格的	手表	之上	先生	.	约翰斯通的	移动	,

“罗兰现在严密监视着约翰斯通先生的一举一动，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['braunzvil] , ['rəuləndɪd]

and	the	next	time	that	gentleman	boarded	the	train	at	Brownsville	,	Roland	did
和	这	下一个	时间	那	绅士	登机	这	火车	在	布朗斯维尔	,	罗兰	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

下次那位先生在布朗斯维尔站上火车时，罗兰也照做了。

[bʌt; bət][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [kəmˈpɑːrtmənt] ['fɔːrwərd] .

but	got	into	a	third	-	class	compartment	forward	.
但	得到	进入	一个	第三	-	班级	隔间	向前	.

但他却坐进了前面的三等车厢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [æt; ət][hænd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['bæŋkər] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt]

He	was	close	at	hand	,	however	,	when	the	banker	presently	took	out	his	ticket
他	曾是	关闭	在	手	,	然而	,	什么时候	这	银行家	目前	采取	出去	他的	票

,

,

,

然而，当银行家拿出彩票时，他就在附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [aʊt] ;

which	was	only	for	a	town	some	thirty	miles	out	;
哪个	曾是	仅有的	为了	一个	镇	一些	三十	英里	出去	;

那只是距离镇中心大约三十英里的一个小镇；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['bæŋkər][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

but	when	the	train	stopped	at	this	station	the	banker	ran	into	the	office	,
但	什么时候	这	火车	停止	在	这	车站	这	银行家	跑	进入	这	办公室	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但当火车停靠在这个车站时，银行家跑进了办公室，然后

[prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ʃɪˈkɑːgoʊ] , [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

procuring	a	ticket	for	Chicago	,	continued	his	journey	to	that	city	.
采购	一个	票	为了	芝加哥	,	持续	他的	旅行	到	那	城市	.

他买到一张去芝加哥的车票，继续前往那座城市。

[wen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [ðer; ðər][ˈrəuləɴd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

When	he	alighted	there	Roland	followed	him	.
什么时候	他	下车	那里	罗兰	随后	他	.

他下车后，罗兰跟了上去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈkwɔːrtər] ,

He	went	to	a	small	house	in	a	retired	quarter	,
他	去	到	一个	小的	房子	在	一个	退休	四分之一	,

他去了退休人员居住区的一栋小房子里，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] ,

and	on	knocking	at	the	door	was	admitted	without	question	,
和	在	敲门	在	这	门	曾是	承认	没有	问题	,

敲门后，门立刻被允许进入，没有任何疑问。

[ænd; ənd][ˈrəuləɴd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [steɪd] [ðer; ðər] .

and	Roland	concluded	that	he	habitually	stayed	there	.
和	罗兰	结束	那	他	习惯性地	入住	那里	.

罗兰由此得出结论，他经常待在那里。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn] ,

He	came	out	in	a	few	minutes	without	the	bag	which	he	had	carried	in	,
他	来了	出去	在	一个	很少	分钟	没有	这	包	哪个	他	有	携带	在	,

几分钟后，他出来了，但手里没拿他进来时携带的包。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [əˈweɪ] [ˈrəuləɴd] ,

and	as	soon	as	he	was	fairly	away	Roland	,
和	作为	很快	作为	他	曾是	相当	离开	罗兰	,

他刚离开罗兰一段距离，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt]

seeing	that	there	was	a	notice	in	the	window	that	there	was	an	apartment
看到	那	那里	曾是	一个	注意	在	这	窗户	那	那里	曾是	一个	公寓

[tuː; tə][let] ,

to	let	,
到	让	,

看到窗户上贴着一张出租公寓的告示，

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

knocked	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

敲了敲门。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][let] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	a	room	to	let	,	"	he	said	.
"	你	有	一个	房间	到	让	,	"	他	说	.

“你们有间房间出租，”他说。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Can	I	see	it	?	"
"	能	我	看	它	?	"

我可以看看吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ; " [ænd; ənd]['rəuləɴd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp'sterz] .

"	Certainly	,	sir	;	"	and	Roland	followed	the	woman	upstairs	.
"	当然	,	先生	;	"	和	罗兰	随后	这	女士	楼上	.

“当然可以，先生。”罗兰跟着那位女士上了楼。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [duː] ['veri] ['naɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	room	will	do	very	nicely	,	"	he	said	.
"	这	房间	将要	做	非常	很好	,	"	他	说	.

“这间房间很不错，”他说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɑːdʒər] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'weɪ] ,

"	I	shall	not	be	a	troublesome	lodger	,	for	I	am	a	great	deal	away	,
"	我	将	不是	是	一个	麻烦的	房客	,	为了	我	是	一个	伟大的	交易	离开	,

“我不会做个麻烦的房客，因为我住得很远。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [sliːp] [hɪr] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;

and	shall	only	sleep	here	occasionally	;
和	将	仅有的	睡觉	这里	偶尔	;

只会偶尔在这里过夜；

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

but	I	like	to	have	a	place	of	my	own	instead	of	always	putting	up	at
但	我	喜欢	到	有	一个	地方	的	我的	自己的	反而	的	总是	推杆	向上	在

[æn; ən][hoʊ'tel] . "

an	hotel	.	"
一个	酒店	.	"

但我喜欢拥有自己的住处，而不是总是住在酒店。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒər] [ˌdaʊn'sterz] , [sɜːr] .

"	That	is	just	the	case	with	our	lodger	downstairs	,	sir	.
"	那	是	只是	这	案件	和	我们的	房客	楼下	,	先生	.

“先生，我们楼下的房客就是这种情况。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sliːp] [hɪr] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

He	does	not	often	sleep	here	—	not	more	than	one	night	in	the	week	.
他	做	不是	经常	睡觉	这里	—	不是	更多的	比	一	夜晚	在	这	星期	.

他不常在这里过夜——一周最多只住一晚。

[hiː; hi] ['trævlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

He	travels	,	I	believe	,	for	some	house	of	business	;	but	,	as	he	says	,
他	旅行	,	我	相信	,	为了	一些	房子	的	商业	;	但	,	作为	他	说道	,

我相信他出差是为了某个生意；但是，正如他所说，

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [hɪr] . "

he	likes	to	have	a	quiet	place	to	come	to	when	here	.	"
他	点赞	到	有	一个	安静的	地方	到	来	到	什么时候	这里	.	"

他喜欢在这里的时候有个安静的地方待着。

" [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] ['ʌðər] ['lɑːdʒər] , [aɪ] [hoʊp] ?

"	He	is	your	only	other	lodger	,	I	hope	?
"	他	是	你的	仅有的	其他	房客	,	我	希望	?

“希望他是你唯一的其他房客吧？”

" ['rəulənd] [sed] , " [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] ['kwaɪətnəs] . "

"	Roland	said	,	"	for	above	all	things	I	like	quietness	.	"
"	罗兰	说	,	"	为了	多于	全部	事物	我	喜欢	寂静	.	"

罗兰说：“我最喜欢安静。”

" [jes] , [sɜːr] ; [wiː; wi]['oʊnli][let] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

"	Yes	,	sir	;	we	only	let	these	rooms	.
"	是的	,	先生	;	我们	仅有的	让	这些	房间	.

“是的，先生；我们只出租这些房间。”

[hiː; hi][ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .

He	is	quiet	enough	.
他	是	安静的	足够的	.

他很安静。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][goʊz] [aʊt]

When	he	comes	here	he	generally	comes	in	the	afternoon	,	but	goes	out
什么时候	他	来	这里	他	一般来说	来	在	这	下午	,	但	去	出去

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他来这里通常是下午，但会直接离开。

[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;

and	comes	back	again	at	seven	to	his	dinner	;
和	来	后退	再次	在	七	到	他的	晚餐	;

七点钟回来吃晚饭；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɔːf] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	always	goes	off	at	six	o'clock	in	the	morning	.
和	他	总是	去	离开	在	六	点钟	在	这	早晨	.

他总是早上六点出发。

[ə; eɪ]['kwaɪətər]['dʒent(ə)lmən][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒər][ðæn; ðən]['mɪstər]

A	quieter	gentleman	no	one	could	wish	to	have	for	a	lodger	than	Mr
一个	更安静	绅士	不	一	可以	希望	到	有	为了	一个	房客	比	先生

. ['wɛstərtən] .

.	Westerton	.
.	韦斯特顿	.

韦斯特顿先生是一位非常安静的绅士，没有人会希望他成为房客。

" ['rəulənd][æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] ,

"	Roland	at	once	agreed	to	take	the	room	,	and	,	paying	a	deposit	,
"	罗兰	在	一次	同意	到	拿	这	房间	,	和	,	付费	一个	订金	,

罗兰立即同意入住这间房间，并支付了定金，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

said	that	he	would	come	on	the	following	day	to	take	possession	.
说	那	他	会	来	在	这	下列的	天	到	拿	拥有	.

他说他第二天会来接收房产。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['roʊləndz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

"	My	name	is	Rowlands	,	but	it	is	not	likely	that	anyone	will	come	to	enquire
"	我的	姓名	是	罗兰兹	,	但	它	是	不是	可能	那	任何人	将要	来	到	查询

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“我的名字叫罗兰兹，但不太可能有人会来打听我的名字。”

" ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][ɔːf][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][treɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['rəulənd] [went]

"	Having	watched	Mr	.	Johnstone	off	by	the	first	train	in	the	morning	,	Roland	went
"	拥有	观看	先生	.	约翰斯通	离开	经过	这	第一的	火车	在	这	早晨	,	罗兰	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

to	his	lodgings	,
到	他的	住宿	,

“早上送约翰斯通先生搭乘第一班火车离开后，罗兰回到了自己的住处。”

[wer] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

where	he	soon	became	friendly	with	his	landlady	,	who	was	quite	ready	to
在哪里	他	很快	成为	友好的	和	他的	房东	,	WHO	曾是	相当	准备好	到

['gɑːsɪp] .

gossip	.
闲话	.

他很快就和房东太太成了朋友，而房东太太也很喜欢八卦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['lɑːdʒər] .

She	was	full	of	praise	for	her	other	lodger	.
她	曾是	满的	的	称赞	为了	她	其他	房客	.

她对另一位房客赞不绝口。

" [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	expect	he	has	got	a	good	situation	,	"	she	said	.
"	我	预计	他	有	得到	一个	好的	情况	,	"	她	说	.

“我估计他现在处境不错，”她说。

" ['mʌni] [dəunt] [siːm] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Money	don't	seem	of	any	consequence	to	him	.
"	钱	不	似乎	的	任何	结果	到	他	.

“他似乎对金钱毫不在意。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['siːz(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	always	has	the	best	of	everything	that	is	in	season	,	no	matter	what	it
他	总是	有	这	最好的	的	一切	那	是	在	季节	,	不	事情	什么	它

[kɔːsts] ,

costs	,
成本	,

他总是能得到当季最好的东西，无论价格如何。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

and	he	has	got	quite	a	cellar	of	wine	,	and	always	takes	a	bottle
和	他	有	得到	相当	一个	地窖	的	葡萄酒	,	和	总是	需要	一个	瓶子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

with	his	dinner	.
和	他的	晚餐	.

他有一个相当大的酒窖，每次吃饭都会带上一瓶葡萄酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ;

I	am	sure	the	room	was	furnished	nice	enough	for	anything	when	he	came	;
我	是	当然	这	房间	曾是	提供	好的	足够的	为了	任何事物	什么时候	他	来了	;

我相信他来的时候，房间里的陈设已经足够好了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [freʃ] [hɪm'self] ,

but	he	had	all	the	furniture	turned	out	,	and	put	in	fresh	himself	,
但	他	有	全部	这	家具	转向	出去	,	和	放	在	新鲜的	他自己	,

但他把所有家具都搬了出来，自己重新添置了新的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

and	a	heap	of	money	it	must	have	cost	him	,	I	can	tell	you	;
和	一个	堆	的	钱	它	必须	有	成本	他	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，这肯定花了他一大笔钱；

[freʃ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

fresh	paper	on	the	walls	,	and	looking	-	glasses	,	and	pictures	.
新鲜的	纸	在	这	墙壁	,	和	寻找	-	眼镜	,	和	图片	.

墙上贴着崭新的壁纸，还有镜子和画作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] [ruːmz; rʊmz] ,

They	are	nice	rooms	,
他们	是	好的	房间	,

房间很不错。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['naɪsər] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [spɔɪlt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]

indeed	they	could	not	be	nicer	—	except	that	the	sitting	-	room	is	spoilt	by	a	big
的确	他们	可以	不是	是	更漂亮	—	除了	那	这	坐着	-	房间	是	被宠坏了	经过	一个	大的

['ʌgli] [seɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

ugly	safe	he	has	got	,
丑陋的	安全的	他	有	得到	,

他们确实非常友善——只是客厅里有个又大又丑的保险箱，破坏了整体美感。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɪn] .

to	keep	his	papers	in	.
到	保持	他的	文件	在	.

用来存放他的文件。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

It	just	spoils	the	room	,	as	I	told	him	.
它	只是	战利品	这	房间	,	作为	我	讲述	他	.

正如我告诉他的那样，这样做会破坏房间的氛围。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [soʊ][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

But	he	don't	seem	to	mind	,	so	there	ain't	no	reason	why	I	should	.	"
但	他	不	似乎	到	头脑	,	所以	那里	不是	不	原因	为什么	我	应该	.	"

但他似乎并不介意，所以我也没有理由介意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " ['rəulənd] [sed] .

"	I	should	like	to	see	the	rooms	,	"	Roland	said	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	房间	,	"	罗兰	说	.

“我想看看房间，”罗兰说。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [maɪn] [laɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Not	that	I	can	afford	to	furnish	mine	like	them	at	present	.	"
"	不是	那	我	能	买得起	到	提供	矿	喜欢	他们	在	展示	.	"

“不过，我现在还负担不起像他们那样布置我的家具。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] .

"	I	will	show	you	them	with	pleasure	,	sir	.
"	我	将要	展示	你	他们	和	乐趣	,	先生	.

“我很乐意带您去看，先生。”

['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ,

Only	,	if	you	meets	him	and	gets	to	know	him	afterwards	,
仅有的	,	如果	你	满足	他	和	获得	到	知道	他	然后	,

只有当你遇到他并之后有机会了解他时，

[dəunt][juː; jʊ] [let] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

don't	you	let	out	that	I	showed	you	his	rooms	.
不	你	让	出去	那	我	显示	你	他的	房间	.

你别说我带你参观过他的房间。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒent] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

He	is	a	mighty	perticular	sort	of	gent	,	though	he	is	so	affable	and	pleasant	.
他	是	一个	强大的	特别	种类	的	绅士	,	尽管	他	是	所以	和蔼可亲	和	令人愉快的	.

他是一位非常讲究的绅士，尽管他为人友善和蔼。

" [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] , [æz; əz]['rəulənd][hæd; həd]

"	The	rooms	were	quietly	and	handsomely	furnished	,	as	Roland	had
"	这	房间	是	悄悄	和	英俊地	提供	,	作为	罗兰	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

“房间布置得安静而雅致，正如罗兰所预料的那样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]

There	was	nothing	whatever	in	them	to	give	a	clue	to	the	identity	of
那里	曾是	没有什么	任何	在	他们	到	给	一个	线索	到	这	身份	的

[ðer; ðər] ['oʊnər] .

their	owner	.
他们的	所有者	.

这些物品上没有任何线索可以揭示其主人的身份。

[noʊ] ['letərz] [ɔːr] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

No	letters	or	papers	were	lying	about	.
不	信件	或者	文件	是	说谎	关于	.

周围没有散落的信件或文件。

['roʊləndz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [seɪf] .

Roland's	attention	was	particularly	drawn	towards	the	safe	.
罗兰的	注意力	曾是	特别	绘制	向	这	安全的	.

罗兰的注意力尤其被保险箱吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['bɜːrglər] - [pruːf] ['strʌktʃər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['meɪkɚz] .

It	was	a	strong	,	burglar	-	proof	structure	,	by	one	of	the	best	makers	.
它	曾是	一个	强的	,	窃贼	-	证明	结构	,	经过	一	的	这	最好的	制造商	.

这是一座坚固的防盗建筑，出自一流制造商之手。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	agree	with	you	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	同意	和	你	.

“是的，”他说，“我同意你的看法。”

[ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

The	furniture	is	very	handsome	and	good	,	but	I	should	not	care	,	if	it	were
这	家具	是	非常	英俊的	和	好的	,	但	我	应该	不是	关心	,	如果	它	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

这套家具很漂亮也很好，但如果是我的，我倒不会在意。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪf] . "

to	spoil	it	with	that	safe	.	"
到	剧透	它	和	那	安全的	.	"

用那个保险箱破坏它。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['pepərz] [wʌns] ,

"	He	told	me	he	had	lost	a	valuable	lot	of	papers	once	,
"	他	讲述	我	他	有	丢失的	一个	有价值的	很多	的	文件	一次	,

“他告诉我他曾经丢失过一批很贵重的文件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ə'gen] ,

and	had	determined	that	he	would	never	run	such	a	risk	again	,
和	有	决定	那	他	会	绝不	跑步	这样的	一个	风险	再次	,

他已下定决心绝不再冒这样的风险。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] ['kærid] [ɔːf][nɔːr]['broʊkən]['ɪntuː] .

and	so	he	got	a	safe	that	could	be	neither	carried	off	nor	broken	into	.
和	所以	他	得到	一个	安全的	那	可以	是	两者都不	携带	离开	也不	破碎的	进入	.

于是他买了一个既不能被搬走也不能被撬开的保险箱。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['rəulənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['braunzvil] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . - [ʌv; əv]

"	The	next	day	Roland	returned	to	Brownsville	and	informed	Mr	.	Fernlea	of
"	这	下一个	天	罗兰	返回	到	布朗斯维尔	和	知情的	先生	.	-	的

[ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

the	progress	that	he	had	made	.
这	进步	那	他	有	制成	.

“第二天，罗兰回到布朗斯维尔，向费恩利先生汇报了他取得的进展。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['rəulənd] !

"	Capital	,	Roland	!
"	首都	,	罗兰	!

“首都，罗兰！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ðæt] [meɪ] [ɪn] ['fjuːtʃər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	shall	certainly	employ	you	in	any	detective	work	that	may	in	future	come	into	the
我	将	当然	采用	你	在	任何	侦探	工作	那	可能	在	未来	来	进入	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

今后若有任何侦查工作需要你参与，我一定会聘用你。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] [steps] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːr; ər] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

The	two	next	steps	to	be	taken	are	clear	enough	,
这	二	下一个	步骤	到	是	已采取	是	清除	足够的	,

接下来要采取的两个步骤非常明确，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

but	it	is	not	so	easy	to	see	how	we	are	to	take	them	.
但	它	是	不是	所以	简单的	到	看	如何	我们	是	到	拿	他们	.

但是，我们很难看出应该如何接受它们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] ,

In	the	first	place	,	we	shall	have	to	obtain	a	list	of	the	missing	securities	,
在	这	第一的	地方	,	我们	将	有	到	获得	一个	列表	的	这	丢失的	证券	,

首先，我们需要获得一份缺失证券的清单。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [seɪf] .

and	the	next	to	find	out	whether	any	of	them	are	still	in	that	safe	.
和	这	下一个	到	寻找	出去	无论	任何	的	他们	是	仍然	在	那	安全的	.

接下来要查明是否还有人被关在那个保险箱里。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?

Those	are	the	steps	,	but	how	on	earth	are	we	to	take	them	?
那些	是	这	步骤	,	但	如何	在	地球	是	我们	到	拿	他们	?

这些是步骤，但我们究竟该如何执行呢?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Your	father	would	hardly	be	likely	to	remember	the	numbers	of	the	missing
你的	父亲	会	几乎	是	可能	到	记住	这	数字	的	这	丢失的

[bɑːndz] ,

bonds	,
债券	,

你父亲不太可能记得丢失债券的编号。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ]

and	I	could	not	ask	one	of	the	directors	without	taking
和	我	可以	不是	问	一	的	这	导演	没有	采取

[hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] ,

him	into	our	confidence	,
他	进入	我们的	信心	,

我不能在不事先征得董事同意的情况下询问他。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ,

which	I	am	averse	to	doing	,
哪个	我	是	反	到	正在做	,

我并不愿意这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl][hoʊld]['dʒɑːnˌstoʊn][ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	they	all	hold	Johnstone	in	such	respect	that	our	idea	would	seem	to	them
为了	他们	全部	抓住	约翰斯通	在	这样的	尊重	那	我们的	主意	会	似乎	到	他们

[ˌɔːltə'geðər] [prɪ'pɑːstərəs] . "

altogether	preposterous	.	"
共	荒谬	.	"

因为他们都非常尊敬约翰斯通，所以我们的想法在他们看来简直荒谬至极。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " ['rəulənd] [sed] .

"	At	any	rate	I	could	write	to	my	father	and	ask	him	,	"	Roland	said	.
"	在	任何	速度	我	可以	写	到	我的	父亲	和	问	他	,	"	罗兰	说	.

“至少我可以写信给我父亲问问，”罗兰说。

" [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

"	He	may	not	remember	the	numbers	;	it	is	hardly	possible	that	he	should	,
"	他	可能	不是	记住	这	数字	;	它	是	几乎	可能的	那	他	应该	,

“他可能记不住这些数字；他几乎不可能记住这些数字。”

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪsɪŋ] ;

when	there	are	such	a	lot	of	them	missing	;
什么时候	那里	是	这样的	一个	很多	的	他们	丢失的	;

当缺失的数量如此之多时；

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [hɪnt] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	might	be	able	to	give	us	some	hint	how	to	set	about	it	.
但	他	可能	是	有能力的	到	给	我们	一些	暗示	如何	到	放	关于	它	.

但他或许能给我们一些关于如何着手此事的提示。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['rəulənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steps]

"	Accordingly	Roland	wrote	a	letter	to	his	father	informing	him	of	the	steps
"	因此	罗兰	写道	一个	信	到	他的	父亲	通知	他	的	这	步骤

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

which	he	had	taken	and	the	discoveries	which	he	had	made	.
哪个	他	有	已采取	和	这	发现	哪个	他	有	制成	.

“于是，罗兰写了一封信给他的父亲，告诉他自己采取的步骤和取得的发现。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [roʊt] ,

"	You	see	,	father	,	"	he	wrote	,
"	你	看	,	父亲	,	"	他	写道	,

“你看，父亲，”他写道。

" [ðæt] [waɪl] ['mɪstər] . - [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [daʊt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['dʒɑ:nˌstoʊn] [stoʊl]

"	that	while	Mr	.	Fernlea	has	no	more	doubt	than	I	have	that	Johnstone	stole
"	那	尽管	先生	.	-	有	不	更多的	怀疑	比	我	有	那	约翰斯通	偷窃

[ðə; ði][si'kjuəritis] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ,

the	securities	which	he	accused	you	of	taking	,
这	证券	哪个	他	被告	你	的	采取	,

“尽管费恩利先生和我一样确信约翰斯通窃取了那些他指控你拿走的证券，但……”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

it	is	very	difficult	to	bring	the	matter	home	to	him	;
它	是	非常	难的	到	带来	这	事情	家	到	他	;

很难让他明白这件事；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst][step] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	a	first	step	it	is	absolutely	necessary	to	get	the	numbers	of	the
和	作为	一个	第一的	步	它	是	绝对地	必要的	到	得到	这	数字	的	这

[bɑ:ndz] ,

bonds	,
债券	,

而第一步，绝对有必要获得债券的数量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [aɪ]

and	that	without	there	being	a	possibility	of	its	coming	to	his	ears	that	I
和	那	没有	那里	存在	一个	可能性	的	它是	未来	到	他的	耳朵	那	我

[ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

am	moving	in	the	matter	.
是	移动	在	这	事情	.

而且，他不可能知道我正在处理这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] ['eni] [plæn] ?

Can	you	suggest	any	plan	?
能	你	建议	任何	计划	?

您有什么方案建议吗?

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [wen] ['rəʊlənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ['æftər][dɑːrk] ,

"	A	week	later	,	when	Roland	had	returned	to	his	lodgings	after	dark	,
"	一个	星期	之后	,	什么时候	罗兰	有	返回	到	他的	住宿	后	黑暗的	,

一周后，罗兰天黑后回到住处时，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

a	man	was	standing	at	the	gate	.
一个	男人	曾是	常设	在	这	门	.

一个男人站在门口。

" ['rəulənd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "

"	Roland	,	my	boy	,	is	that	you	?	"
"	罗兰	,	我的	男生	,	是	那	你	?	"

“罗兰，我的孩子，是你吗？”

" [gʊd] ['hevəns] , ['fɑːðər] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] !

"	Good	heavens	,	father	,	how	you	startled	me	!
"	好的	天	,	父亲	,	如何	你	惊慌	我	!

“天哪，父亲，您真是吓了我一跳！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	am	glad	indeed	to	see	you	again	,
我	是	高兴的	的确	到	看	你	再次	,

很高兴再次见到你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

but	it	is	surely	imprudent	to	venture	back	just	at	this	moment	,
但	它	是	一定	轻率的	到	风险投资	后退	只是	在	这	片刻	,

但此时此刻冒险返回无疑是不明智的。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] .

for	were	your	presence	here	discovered	it	would	upset	all	our	plans	.
为了	是	你的	在场	这里	发现	它	会	沮丧的	全部	我们的	计划	.

因为如果你的出现被发现，将会打乱我们所有的计划。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .

But	come	in	.
但	来	在	.

但请进。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	a	key	,	and	you	can	go	up	with	me	.
我	有	一个	钥匙	,	和	你	能	去	向上	和	我	.

我有一把钥匙，你可以跟我一起上去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [juː; jʊ] ,

But	even	if	the	woman	of	the	house	saw	you	,
但	甚至	如果	这	女士	的	这	房子	锯	你	,

但即使女主人看见了你，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ,

she	would	hardly	be	likely	to	recognize	you	,
她	会	几乎	是	可能	到	认出	你	,

她很可能认不出你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['veri] [lɔːŋ] .

for	she	has	not	been	settled	in	the	town	very	long	.
为了	她	有	不是	到过	定居	在	这	镇	非常	长的	.

因为她在这个镇上定居的时间并不长。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['rəuləndˌ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

"	As	soon	as	they	were	in	his	room	Roland	struck	a	light	,
"	作为	很快	作为	他们	是	在	他的	房间	罗兰	击	一个	光	,

“他们一进房间，罗兰就打开了灯。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	was	able	to	look	at	his	father	.
和	曾是	有能力的	到	看	在	他的	父亲	.

并得以瞻仰他的父亲。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

He	would	hardly	have	recognized	him	,	so	pale	and	haggard	was	he	.
他	会	几乎	有	认可	他	,	所以	苍白	和	枯槁	曾是	他	.

他脸色苍白，面容憔悴，几乎认不出他来。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "

"	Why	,	father	,	have	you	been	ill	?	"
"	为什么	,	父亲	,	有	你	到过	患病的	?	"

“父亲，您为什么生病了？”

" [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪl] , ['rəuləndˌ] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æt; ət] [taɪmz] ;

"	Not	actually	ill	,	Roland	,	though	almost	out	of	my	mind	at	times	;
"	不是	实际上	患病的	,	罗兰	,	尽管	几乎	出去	的	我的	头脑	在	时代	;

“罗兰，我其实没生病，只是有时候神志不太清醒；

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] .

but	I	trust	that	it	is	nearly	over	.
但	我	相信	那	它	是	几乎	超过	.

但我相信这一切即将结束。

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [nuː] [laɪf] ,

Your	letter	has	given	me	new	life	,
你的	信	有	给定	我	新的	生活	,

你的来信让我重获新生。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [blæk] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['oʊvər][ˌem 'iː]

for	it	has	made	me	hope	that	this	black	cloud	which	has	fallen	over	me
为了	它	有	制成	我	希望	那	这	黑色的	云	哪个	有	倒下	超过	我

[wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

will	be	cleared	away	,
将要	是	已清除	离开	,

因为它让我相信，笼罩在我身上的这片乌云终会散去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'gen] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] ['feloʊ] - [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	that	I	can	again	lift	up	my	head	and	look	my	fellow	-	men	in	the	face	.
和	那	我	能	再次	举起	向上	我的	头	和	看	我的	同伴	-	男人	在	这	脸	.

我终于可以再次抬起头，直视我的同胞们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] ,

I	am	ready	now	to	give	myself	up	,
我	是	准备好	现在	到	给	我	向上	,

我现在准备自首。

[ɪf] ['mɪstər] . - [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,

if	Mr	.	Fernlea	thinks	that	it	will	be	the	best	thing	for	me	to	do	,
如果	先生	.	-	思考	那	它	将要	是	这	最好的	事物	为了	我	到	做	,

如果费恩利先生认为这样做对我是最好的，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][maɪ]['traɪəl] .

and	to	stand	my	trial	.
和	到	站立	我的	审判	.

并接受审判。

[bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ə; eɪ] [ber] ['negətɪv] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst]

Before	**,**	**I**	**had**	**nothing**	**,**	**save**	**a**	**bare**	**negative**	**,**	**to**	**oppose**	**the**	**evidence**	**against**
前	,	我	有	没有什么	,	节省	一个	裸	消极的	,	到	反对	这	证据	反对

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

之前，除了一张几乎没有证据的反驳海报之外，我没有任何东西可以反驳对我不利的证据。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . "

Now	**there**	**is**	**at**	**least**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**.**	**"**
现在	那里	是	在	至少	一个	故事	到	告诉	.	"

现在至少有个故事可以讲了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['fɑːðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**We**	**must**	**not**	**tell**	**it**	**at**	**present**	**,**	**father**	**;**	**we**	**must**	**wait**	**till**	**it**	**is**
"	我们	必须	不是	告诉	它	在	展示	,	父亲	;	我们	必须	等待	直到	它	是

[kəm'pliːt] .

complete	**.**
完全的	.

“父亲，我们现在还不能说，必须等到事情完成之后再说。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn] [ðæt] [seɪf] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kə'nektɪŋ] ['dʒɑːnˌstoʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	**there**	**is**	**any**	**evidence**	**in**	**that**	**safe**	**at**	**Chicago**	**connecting**	**Johnstone**	**with**	**the**
如果	那里	是	任何	证据	在	那	安全的	在	芝加哥	连接	约翰斯通	和	这

[θefts] ,

thefts	**,**
盗窃	,

如果芝加哥保险箱里有任何证据能将约翰斯通与盗窃案联系起来，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

we	**may**	**be**	**sure**	**that**	**it**	**would**	**be**	**destroyed**	**the**	**instant**	**you**	**appeared**	**on**	**the**
我们	可能	是	当然	那	它	会	是	损毁	这	立即的	你	出现	在	这

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

我们可以肯定，只要你一出现，它就会立刻被摧毁。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . - [sez] , [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ,

The	**first**	**thing**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Fernlea**	**says**	**,**	**is**	**to**	**obtain**	**a**	**list**	**of**	**,**
这	第一的	事物	,	作为	先生	.	-	说道	,	是	到	获得	一个	列表	的	,

正如费恩利先生所说，第一件事是获得一份清单，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .

at	**any**	**rate**	**some**	**of**	**the**	**securities**	**that**	**are**	**missing**	**.**
在	任何	速度	一些	的	这	证券	那	是	丢失的	.

总之，有些证券缺失了。

[wiː; wi]['hɑːrdli] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] . "

We	**hardly**	**hoped**	**that**	**you**	**would**	**be**	**able**	**to**	**furnish**	**them**	**.**	**"**
我们	几乎	希望	那	你	会	是	有能力的	到	提供	他们	.	"

我们几乎不指望你能提供这些东西。

" [noʊ] , ['rəulənd] .

"	**No**	**,**	**Roland**	**.**
"	不	,	罗兰	.

“不，罗兰。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

I	**could**	**tell**	**you**	**the**	**stocks**	**to**	**which**	**they**	**belonged**	**,**	**but**	**not**	**the**	**numbers**	**.**
我	可以	告诉	你	这	股票	到	哪个	他们	属于	,	但	不是	这	数字	.

我可以告诉你它们分别属于哪些股票，但我不知道具体的数字。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

And	,	so	far	as	I	know	,
和	,	所以	远的	作为	我	知道	,

据我所知，

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][frʌm; frəm][wʌn]

there	is	but	one	way	of	doing	so	besides	that	of	obtaining	the	list	from	one
那里	是	但	一	方式	的	正在做	所以	除了	那	的	获得	这	列表	从	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

of	the	directors	,
的	这	导演	,

除了从董事那里获得名单之外，只有一种方法可以做到这一点。

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] ['mɪstər] . - [θɪŋks] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː] . "

which	,	you	said	in	your	letter	Mr	.	Fernlea	thinks	would	be	dangerous	to	do	.	"
哪个	,	你	说	在	你的	信	先生	.	-	思考	会	是	危险的	到	做	.	"

正如你在信中所说，费恩利先生认为这样做很危险。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['fɑːðər] ? "

"	And	what	is	that	,	father	?	"
"	和	什么	是	那	,	父亲	?	"

“那是什么，父亲？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['dʒɑːnˌstoʊn]

"	It	is	for	me	to	go	to	the	bank	and	get	the	book	which	Johnstone
"	它	是	为了	我	到	去	到	这	银行	和	得到	这	书	哪个	约翰斯通

[ænd; ənd][aɪ] [went] [θruː] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] . "

and	I	went	through	together	that	night	.	"
和	我	去	通过	一起	那	夜晚	.	"

“我得去银行取回那天晚上我和约翰斯通一起查阅的那本书。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['fɑːðər] ?

"	But	how	are	you	to	do	that	,	father	?
"	但	如何	是	你	到	做	那	,	父亲	?

“可是，父亲，您打算怎么做呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "

It	is	probably	in	the	safe	if	it	is	still	in	existence	.	"
它	是	大概	在	这	安全的	如果	它	是	仍然	在	存在	.	"

如果保险箱还存在的话，它很可能就在里面。

" [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , ['rəulənd] .

"	I	supposed	so	,	Roland	.
"	我	据称	所以	,	罗兰	.

“我想也是，罗兰。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

But	when	I	went	away	I	never	thought	of	leaving	the	keys	behind	me	,
但	什么时候	我	去	离开	我	绝不	想法	的	离开	这	钥匙	在后面	我	,

但我离开时，从未想过要把钥匙留在身后。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt] .

and	found	them	days	afterwards	in	the	pocket	of	my	overcoat	.
和	成立	他们	天	然后	在	这	口袋	的	我的	大衣	.

几天后，我在我的大衣口袋里发现了它们。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['fɑːsnɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['ʌn'lɔkiŋ]

Unless	they	have	changed	the	fastenings	,	there	is	nothing	to	prevent	my	unlocking
除非	他们	有	已更改	这	紧固件	,	那里	是	没有什么	到	防止	我的	解锁

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

除非他们更换了门锁，否则没有任何东西能阻止我打开门。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ruːm] , ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

going	up	to	my	old	room	,	entering	it	,	and	opening	the	safe	as	usual	.
去	向上	到	我的	老的	房间	,	进入	它	,	和	开幕	这	安全的	作为	通常	.

回到我以前的房间，进去，像往常一样打开保险箱。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ə'keɪʒn] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] ,

There	would	be	no	occasion	even	for	a	light	,
那里	会	是	不	场合	甚至	为了	一个	光	,

甚至连开灯的必要都没有，

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔkt] [klæsp] ,

for	I	know	the	feel	of	the	book	so	well	,	with	its	locked	clasp	,
为了	我	知道	这	感觉	的	这	书	所以	出色地	,	和	它是	已锁定	搭扣	,

因为我太熟悉这本书的手感了，尤其是它那带锁扣的书页。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	could	tell	it	in	the	dark	if	I	put	my	hand	on	it	.	"
那	我	可以	告诉	它	在	这	黑暗的	如果	我	放	我的	手	在	它	.	"

即使身处黑暗，我只要把手放在上面就能分辨出来。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] , ['fɑːðər] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] .

"	But	it	would	be	an	awful	risk	,	father	,	were	you	detected	.
"	但	它	会	是	一个	可怕	风险	,	父亲	,	是	你	检测到	.

“但是，父亲，如果你被发现，那将是极其可怕的风险。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

You	would	be	accused	—	"	And	he	hesitated	.
你	会	是	被告	—	"	和	他	犹豫了一下	.

你会被指控——”他犹豫了一下。

" [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [bæŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [sed] .

"	Of	trying	to	rob	the	bank	for	a	second	time	,	"	Mr	.	Partridge	said	.
"	的	尝试	到	抢	这	银行	为了	一个	第二	时间	,	"	先生	.	鹧鸪	说	.

“试图第二次抢劫银行，”帕特里奇先生说。

" [wel] , [ɪf] ['nesəseri] , [aɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] . "

"	Well	,	if	necessary	,	I	must	run	the	risk	.	"
"	出色地	,	如果	必要的	,	我	必须	跑步	这	风险	.	"

“好吧，如果必要的话，我必须承担风险。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['fɑːðər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstər] . -

"	At	any	rate	,	father	,	before	you	attempt	it	I	must	speak	to	Mr	.	Fernlea	-
"	在	任何	速度	,	父亲	,	前	你	试图	它	我	必须	说话	到	先生	.		

.

:
.

“无论如何，父亲，在你尝试之前，我必须和费恩利先生谈谈。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt]

He	has	been	so	good	a	friend	throughout	the	business	that	we	must	not
他	有	到过	所以	好的	一个	朋友	自始至终	这	商业	那	我们	必须	不是

[muːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] .

move	a	single	step	without	consulting	him	.
移动	一个	单身的	步	没有	咨询	他	.

在整个商业过程中，他一直是我们非常好的朋友，我们做任何事都必须先咨询他的意见。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I	will	go	up	and	see	him	at	once	.
我	将要	去	向上	和	看	他	在	一次	.

我将立即上去看他。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kʌm]

Before	**I**	**start**	**I**	**will**	**tell**	**the**	**woman**	**of**	**the**	**house**	**that**	**I**	**have**	**a**	**friend**	**come**
前	我	开始	我	将要	告诉	这	女士	的	这	房子	那	我	有	一个	朋友	来

[tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

to	**stop**	**with**	**me**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
到	停止	和	我	为了	一个	天	或者	二	.

在我开始之前，我会告诉女主人，我有个朋友要来和我一起住一两天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She	**has**	**a**	**spare**	**room**	**,**	**and**	**will**	**get**	**it**	**ready**	**for**	**you**	**.**
她	有	一个	空闲的	房间	,	和	将要	得到	它	准备好	为了	你	.

她有一间空房，会帮你收拾好。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][stɑːrt] ? "

Will	**you**	**have**	**some**	**supper**	**before**	**I**	**start**	**?**	**"**
将要	你	有	一些	晚餐	前	我	开始	?	"

我开始之前，你能吃点晚饭吗?

" [noʊ] , [noʊ] , ['rəʊlənd] . [goʊ][æt; ət][wʌns] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Roland**	**.**	**Go**	**at**	**once**	**,**
"	不	,	不	,	罗兰	.	去	在	一次	,

“不，不，罗兰。立刻去。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][næp][ɪn][jʊr; jər] ['iːzi] - [tʃer] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ,

and	**I**	**will**	**have**	**a**	**nap**	**in**	**your**	**easy**	**-**	**chair**	**while**	**you**	**are**	**away**	**,**
和	我	将要	有	一个	午睡	在	你的	简单的	-	椅子	尽管	你	是	离开	,

你不在的时候，我会在你的躺椅上睡个午觉。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [wʌns] [sɪns] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] .

for	**I**	**have**	**travelled**	**without**	**stopping**	**once**	**since**	**I**	**got**	**your**	**letter**	**.**
为了	我	有	旅行	没有	停止	一次	自从	我	得到	你的	信	.

自从收到你的信后，我便一路不停地旅行。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

I	**am**	**not**	**so**	**strong**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
我	是	不是	所以	强的	作为	我	用过的	到	是	.

我不如以前那么强壮了。

" ['mɪstər] . - ['lisnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] ['roʊləndz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

"	**Mr**	**.**	**Fernlea**	**listened**	**attentively**	**to**	**Roland's**	**account**	**of**	**his**	**interview**	**with**
"	先生	.	-	听着	认真地	到	罗兰的	帐户	的	他的	面试	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

“费恩利先生认真地听罗兰讲述了他与父亲的会面情况。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [step] [tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	**It**	**is**	**a**	**dangerous**	**step**	**to**	**take**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**,**
"	它	是	一个	危险的	步	到	拿	,	"	他	说	深思熟虑	,

“这是一个危险的举动，”他若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prəˈpoʊz] ['eniθɪŋ] ['betər] .

"	**but**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**can**	**propose**	**anything**	**better**	**.**
"	但	我	不	知道	那	我	能	提出	任何事物	更好的	.

但我不知道我还能提出什么更好的方案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Of	**course**	**,**	**if**	**he**	**is**	**taken**	**,**	**I**	**should**	**come**	**forward**	**and**	**declare**	**that**	**he**	**was**
的	课程	,	如果	他	是	已采取	,	我	应该	来	向前	和	宣布	那	他	曾是

[maɪ]['klaɪənt] ,

my	**client**	**,**
我的	客户	,

当然，如果他被捕，我应该站出来声明他是我的委托人。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ɔːl] [θruː] ,

that	he	has	been	wrongly	accused	all	through	,
那	他	有	到过	错	被告	全部	通过	,

他一直以来都受到了冤枉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ]

and	that	he	was	only	going	to	the	bank	for	the	purpose	of	possessing
和	那	他	曾是	仅有的	去	到	这	银行	为了	这	目的	的	拥有

[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

himself	of	the	book	which	was	his	private	property	,
他自己	的	这	书	哪个	曾是	他的	私人的	财产	,

他去银行只是为了取回那本属于他的私人财产。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

in	order	to	obtain	the	list	of	the	missing	securities	,	that	he	might	,	if	possible	,
在	命令	到	获得	这	列表	的	这	丢失的	证券	,	那	他	可能	,	如果	可能的	,

为了获得缺失证券的清单，他或许可以……

[treɪs] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

trace	their	course	.
痕迹	他们的	课程	.

追踪它们的轨迹。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɜːrv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒɑːnˌstoʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	should	reserve	suspicion	about	Johnstone	until	the	trial	,	but	,	of	course	,
我	应该	预订	怀疑	关于	约翰斯通	直到	这	审判	,	但	,	的	课程	,

我应该等到审判后再对约翰斯通产生怀疑，但是，当然，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	they	would	have	to	accuse	him	of	the	original	theft	of	the
那里	他们	会	有	到	控	他	的	这	原来的	盗窃	的	这

[si'kjuəritis] .

securities	.
证券	.

在那里，他们必须指控他犯下了最初的证券盗窃罪。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "

I	will	go	back	with	you	now	and	talk	to	him	myself	.	"
我	将要	去	后退	和	你	现在	和	讲话	到	他	我	.	"

我现在就跟你一起回去，亲自跟他谈谈。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

"	My	poor	friend	,	"	he	said	as	he	entered	the	room	where	Mr	.	Partridge	,
"	我的	贫穷的	朋友	,	"	他	说	作为	他	进入	这	房间	在哪里	先生	.	鹧鸪	,

“我可怜的朋友，”他一边说着，一边走进帕特里奇先生所在的房间。

[tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sliːp] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

too	anxious	to	sleep	,	was	walking	restlessly	to	and	fro	,
也	焦虑的	到	睡觉	,	曾是	步行	躁动不安	到	和	弗	,

焦虑得睡不着觉，焦躁地来回踱步。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][toʊld][ə'pɑːn][juː; jʊ] ['sædli] .

"	I	see	that	all	this	has	told	upon	you	sadly	.
"	我	看	那	全部	这	有	讲述	之上	你	令人遗憾的是	.

“我看到这一切给你带来了不幸的后果。”

[haʊ'evər] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['mætərz] [raɪt] [æt; ət][læst] .

However	,	I	hope	that	we	are	in	a	fair	way	of	putting	matters	right	at	last	.
然而	,	我	希望	那	我们	是	在	一个	公平的	方式	的	推杆	事情	正确的	在	最后的	.

但我希望我们最终能够以公平的方式解决问题。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

I	tell	you	frankly	,
我	告诉	你	坦率地说	,

我坦白地告诉你，

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	thought	at	the	time	that	it	was	foolish	of	you	to	run	away	as	you
我	想法	在	这	时间	那	它	曾是	愚蠢	的	你	到	跑步	离开	作为	你

[dɪd] .

did	.
做过	.

当时我觉得你那样逃跑真是太愚蠢了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [best] ,

But	I	think	now	that	it	has	turned	out	the	best	,
但	我	思考	现在	那	它	有	转向	出去	这	最好的	,

但我认为现在结果已经是最好的了，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [dɪ'fens] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ber] [dɪ'naɪəl] ,

for	we	had	little	or	no	defence	beyond	a	bare	denial	,
为了	我们	有	小的	或者	不	防御	超过	一个	裸	拒绝	,

因为除了简单的否认之外，我们几乎没有任何辩护理由。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['enihaʊ] [ə'genst] ['dʒɑːnˌstoʊn]

whereas	we	could	make	out	a	strong	case	of	suspicion	anyhow	against	Johnstone
然而	我们	可以	制作	出去	一个	强的	案件	的	怀疑	无论如何	反对	约翰斯通

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl'redi] . "

from	what	we	know	already	.	"
从	什么	我们	知道	已经	.	"

然而，根据我们目前掌握的信息，我们完全可以对约翰斯通提出强烈的怀疑。

" [duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ? "

"	Do	you	approve	of	my	plan	for	the	recovery	of	the	book	?	"
"	做	你	批准	的	我的	计划	为了	这	恢复	的	这	书	?	"

你同意我找回这本书的计划吗?

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

"	Yes	,	if	it	can	be	carried	out	.
"	是的	,	如果	它	能	是	携带	出去	.

“是的，如果能够执行的话。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lɑːks] .

But	I	fear	that	they	are	likely	to	have	changed	the	locks	.
但	我	害怕	那	他们	是	可能	到	有	已更改	这	锁	.

但我担心他们可能已经更换了锁。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [kæ'ʃɪr] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz]

That	is	the	first	suggestion	which	the	new	cashier	,	on	learning	that	the	keys
那	是	这	第一的	建议	哪个	这	新的	出纳员	,	在	学习	那	这	钥匙

[wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

were	missing	,
是	丢失的	,

这是新收银员得知钥匙丢失后提出的第一个建议。

[wʊd] [meɪk] . "

would	make	.	"
会	制作	.	"

会做到。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [hɪr] ,

"	I	did	not	think	of	that	till	I	was	half	-	way	here	,
"	我	做过	不是	思考	的	那	直到	我	曾是	一半	-	方式	这里	,

“直到走到一半我才想到这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] ['laɪkli] . "

but	I	am	afraid	that	it	is	only	too	likely	.	"
但	我	是	害怕的	那	它	是	仅有的	也	可能	.	"

但我恐怕这种情况发生的可能性实在太大了。

" [ðə; ði][best][plæn] , ['fɑːðər] , " ['rəuləɪnd][sed] , " [wɪl][biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	best	plan	,	father	,	"	Roland	said	,	"	will	be	to	give	me	the	keys	of	the
"	这	最好的	计划	,	父亲	,	"	罗兰	说	,	"	将要	是	到	给	我	这	钥匙	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“父亲，”罗兰说，“最好的办法就是把门钥匙给我。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	go	round	to	-	night	and	try	it	.
我	能	去	圆形的	到	-	夜晚	和	尝试	它	.

我今晚可以过去试试。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər][plæn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ; [ɪf]

If	I	find	it	opens	it	,	you	can	carry	out	your	plan	to	-	morrow	night	;	if
如果	我	寻找	它	打开	它	,	你	能	携带	出去	你的	计划	到	-	明天	夜晚	;	如果

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

如果我找到它并打开它，你就可以执行你的计划到明晚；如果找不到，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] . "

there	is	no	use	your	running	the	risk	of	being	detected	.	"
那里	是	不	使用	你的	跑步	这	风险	的	存在	检测到	.	"

你冒着被发现的风险是没用的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['rəuləɪnd] . "

"	But	you	might	be	taken	in	my	place	,	Roland	.	"
"	但	你	可能	是	已采取	在	我的	地方	,	罗兰	.	"

“但你也可能代替我被抓走，罗兰。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['fɑːðər] .

"	Not	at	all	,	father	.
"	不是	在	全部	,	父亲	.

“完全不是，父亲。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][ðə; ði][bæŋk] .

I	am	not	going	to	enter	the	bank	.
我	是	不是	去	到	进入	这	银行	.

我不会进银行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	simply	put	the	key	in	the	lock	and	turn	it	,
我	将	简单地	放	这	钥匙	在	这	锁	和	转动	它	,

我只需把钥匙插进锁孔，然后转动它就行了。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] ,

and	see	if	the	door	opens	,
和	看	如果	这	门	打开	,

看看门能不能打开。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [nɪr] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	take	good	care	that	no	one	is	near	when	I	do	it	.
和	我	将	拿	好的	关心	那	不	一	是	靠近	什么时候	我	做	它	.

我会注意确保做这件事时周围没有人。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [siː] , [ðoʊ] ,

If	by	any	possible	chance	I	were	caught	at	it	—	I	don't	see	,	though	,
如果	经过	任何	可能的	机会	我	是	捕捉	在	它	—	我	不	看	,	尽管	,

如果我万一被抓到的话——虽然我并不认为这种情况会发生——

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kiː] ,

how	such	a	thing	can	happen	—	I	should	simply	say	that	,	having	come	across	the	key	,
如何	这样的	一个	事物	能	发生	—	我	应该	简单地	说	那	,	拥有	来	穿过	这	钥匙	,

这种事怎么会发生呢？——我只想说，在找到关键所在之后，

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][bæŋk] [dɔːr] . "

I	went	for	a	matter	of	curiosity	to	see	if	it	was	the	one	that	would	open	the	bank	door	.	"
我	去	为了	一个	事情	的	好奇心	到	看	如果	它	曾是	这	一	那	会	打开	这	银行	门	.	"

我出于好奇，想看看它是不是能打开银行大门的那把钥匙。

" [jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [ə'griːd] .

"	Yes	,	I	don't	think	there	would	be	much	risk	in	that	,	"	Mr	.	Fernlea	agreed	.
"	是的	,	我	不	思考	那里	会	是	很多	风险	在	那	,	"	先生	.	-	同意	.

“是的，我认为这样做不会有什么风险，”费恩利先生同意道。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] , ['rəulənd] ,

"	You	had	better	go	at	once	,	Roland	,
"	你	有	更好的	去	在	一次	,	罗兰	,

“你最好马上走，罗兰。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

and	I	will	remain	with	your	father	until	you	come	back	.
和	我	将要	保持	和	你的	父亲	直到	你	来	后退	.

我会一直陪着你父亲，直到你回来。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

If	by	any	chance	you	are	detected	in	trying	the	door	,
如果	经过	任何	机会	你	是	检测到	在	尝试	这	门	,

如果你碰巧被发现试图打开门，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

it	would	be	far	better	that	it	should	be	at	this	time	of	the	evening	,
它	会	是	远的	更好的	那	它	应该	是	在	这	时间	的	这	晚上	,

最好是在晚上这个时候进行。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ˌæksɪ'dentəli] ,

when	you	might	be	passing	by	accidentally	,
什么时候	你	可能	是	通过	经过	偶然	,

当你无意中路过时，

[ænd; ənd][hæv; həv]['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] ['fɪtɪd] ,

and	have	acted	upon	the	impulse	to	see	if	the	key	fitted	,
和	有	行动	之上	这	冲动	到	看	如果	这	钥匙	适配	,

于是，我一时冲动，决定试一试钥匙是否合适。

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

than	if	you	were	to	go	down	in	the	middle	of	the	night	.
比	如果	你	是	到	去	向下	在	这	中间	的	这	夜晚	.

总比半夜下去要好得多。

" [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['rəuləndˌ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" In twenty minutes Roland returned .
" 在 二十 分钟 罗兰 返回 .

二十分钟后，罗兰回来了。

" [ə; eɪ] [nu:] [lɑ:k] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:ðər] .
" A new lock has been put upon the door , father .
" 一个 新的 锁 有 到过 放 之上 这 门 , 父亲 .

“父亲，门上已经装了一把新锁。”

[ðə; ði] [ki:] [wəʊnt][goʊ][ɪn][æt; ət][ɔ:l] .
The key won't go in at all .
这 钥匙 惯于 去 在 在 全部 .

钥匙根本插不进去。

" ['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Mr . Partridge gave an exclamation of disappointment .
" 先生 . 鹧鸪 给予 一个 感叹 的 失望 .

帕特里奇先生失望地惊呼了一声。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['mɪstər] . - [sed] .
" Don't trouble about that , " Mr . Fernlea said .
" 不 麻烦 关于 那 , " 先生 . - 说 .

“别为那事烦恼了，”费恩利先生说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] .
" I don't think that it matters very much .
" 我 不 思考 那 它 事情 非常 很多 .

“我觉得这并不重要。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] [lɪst] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [si'kjuəritis] [ju:; jʊ] [went] [θru:] [wɪtʃ]
the list would only be perfect so far as the securities you went through which
这 列表 会 仅有的 是 完美的 所以 远的 作为 这 证券 你 去 通过 哪个
[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
was only a small proportion of those in the hands of the bank .
曾是 仅有的 一个 小的 部分 的 那些 在 这 双手 的 这 银行 .

这份清单只有在你查阅过的证券方面才算完美，而你查阅的证券只是银行所持有证券的一小部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði][ɪn'taɪər][lɪst] .
It is essential that we should get the entire list .
它 是 基本的 那 我们 应该 得到 这 全部的 列表 .

我们必须拿到完整的名单。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə][hæv; həv]
It might happen that he has parted with those which you know to have
它 可能 发生 那 他 有 分手了 和 那些 哪个 你 知道 到 有
[bɪn] ['stoʊlən] ,
been stolen ,
到过 被盗 ,

他可能已经把那些你知道是偷来的东西转让出去了。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
while he may have some of the others still in his possession .
尽管 他 可能 有 一些 的 这 其他的 仍然 在 他的 拥有 .

而他可能还拥有其他一些。

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	will	think	the	matter	over	to	-	night	,
我	将要	思考	这	事情	超过	到	-	夜晚	,

我今晚会仔细考虑这件事。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][lɪst]

and	see	if	I	can	hit	upon	a	plausible	excuse	for	wanting	to	get	the	list
和	看	如果	我	能	打	之上	一个	合情合理	原谅	为了	想要	到	得到	这	列表

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

of	the	missing	securities	without	being	obliged	to	hint	at	the	purpose	for
的	这	丢失的	证券	没有	存在	有义务	到	暗示	在	这	目的	为了

[wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] .

which	we	require	them	.
哪个	我们	要求	他们	.

看看我能否找到一个合理的借口，既能让我拿到缺失证券的清单，又不必透露我们索要这些清单的目的。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə]['rəuləɪnd] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

In	the	morning	Mr	.	Fernlea	said	to	Roland	,	when	he	appeared	at	the	office	,
在	这	早晨	先生	.	-	说	到	罗兰	,	什么时候	他	出现	在	这	办公室	,

早上，费恩利先生来到办公室时对罗兰说：

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	more	I	think	of	it	,
"	这	更多的	我	思考	的	它	,

“我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] ['eni]

the	more	I	am	convinced	that	it	would	be	dangerous	to	try	and	get	any
这	更多的	我	是	确信	那	它	会	是	危险的	到	尝试	和	得到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔˈɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

of	the	directors	to	act	with	us	.
的	这	导演	到	行为	和	我们	.

我越发确信，试图让任何一位导演与我们合作都是危险的。

['dʒɑːnˌstoʊn] ['vɜːrtʃuəli] [rʌnz] [ðə; ði][kən'sɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Johnstone	virtually	runs	the	concern	,	and	the	others	know	very	little	about	it	,
约翰斯通	几乎	跑步	这	忧虑	,	和	这	其他的	知道	非常	小的	关于	它	,

约翰斯通实际上掌控着这家公司，其他人对此知之甚少。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] .

and	I	do	not	think	that	I	could	get	any	of	them	to	move	.
和	我	做	不是	思考	那	我	可以	得到	任何	的	他们	到	移动	.

我觉得我不可能让他们中的任何一个人搬走。

[ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [hɜːtmən] .

The	best	man	that	I	can	think	of	is	Hertman	.
这	最好的	男人	那	我	能	思考	的	是	赫特曼	.

我能想到的最佳人选是赫特曼。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	is	one	of	our	most	prominent	men	of	business	,
他	是	一	的	我们的	最多	著名的	男人	的	商业	,

他是我们商界最杰出的人物之一。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃerhoʊldər] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

and	is	a	large	shareholder	in	the	bank	,	and	is	intelligent	and	independent	;
和	是	一个	大的	股东	在	这	银行	,	和	是	聪明的	和	独立的	;

他是该银行的大股东，而且聪明独立；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [rɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	if	he	were	convinced	that	wrong	had	been	done	he	would	take	it	up
和	如果	他	是	确信	那	错误的	有	到过	完毕	他	会	拿	它	向上

.

:

.

如果他确信有人做错了事，他就会着手处理。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

Hitherto	he	has	,	of	course	,	been	under	the	impression	that	your	father	was
迄今为止	他	有	,	的	课程	,	到过	在下面	这	印象	那	你的	父亲	曾是

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

当然，在此之前，他一直认为你父亲有罪。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['friːli] [ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	expressed	himself	freely	in	condemnation	of	the	policy	of	the
和	表达	他自己	自由	在	谴责	的	这	政策	的	这

[dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌʃɪŋ] ['mætərz]

directors	in	allowing	him	to	escape	and	in	hushing	matters
导演	在	允许	他	到	逃脱	和	在	嘘	事情

[ʌp] .

up	.
向上	.

他毫不掩饰地谴责了董事们允许他逃脱并掩盖此事的政策。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz]

He	is	not	a	client	of	mine	,	but	I	am	concerned	in	business	transactions
他	是	不是	一个	客户	的	矿	,	但	我	是	担心的	在	商业	交易

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他不是我的客户，但我与他有业务往来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]

and	I	think	he	has	a	respect	for	my	judgment	,	as	I	have	for
和	我	思考	他	有	一个	尊重	为了	我的	判断	,	作为	我	有	为了

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我认为他尊重我的判断，就像我尊重他的判断一样。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] ,

I	have	written	a	note	saying	that	I	want	to	speak	to	him	on	business	,
我	有	书面	一个	笔记	说	那	我	想	到	说话	到	他	在	商业	,

我写了一张便条，说我想和他谈谈生意上的事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	shall	be	glad	if	he	will	come	over	to	my	office	,
和	将	是	高兴的	如果	他	将要	来	超过	到	我的	办公室	,

如果他能来我办公室一趟，我将非常高兴。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	I	will	go	over	to	his	,	as	will	be	most	convenient	to	him	.
或者	我	将要	去	超过	到	他的	,	作为	将要	是	最多	方便的	到	他	.

或者我会去他那里，以方便他为准。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [æt; ət] [wʌns] ?

Will	you	take	it	across	at	once	?
将要	你	拿	它	穿过	在	一次	?

你会立刻把它带过去吗?

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

His	office	is	in	Exchange	Street	.
他的	办公室	是	在	交换	街道	.

他的办公室在交易所街。

" ['mɪstər] . [hɜːtmən] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [noʊt] ,

"	Mr	.	Hertman	glanced	at	the	note	,
"	先生	.	赫特曼	瞥了一眼	在	这	笔记	,

赫特曼先生瞥了一眼那张纸条，

[ænd; ənd] [toʊld] ['rəʊlənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'krɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	told	Roland	to	say	that	he	would	be	across	in	a	few	minutes	.
和	讲述	罗兰	到	说	那	他	会	是	穿过	在	一个	很少	分钟	.

他让罗兰转告说他几分钟后就到。

" [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [hɜːtmən] , [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . -

"	What	I	am	going	to	say	,	Mr	.	Hertman	,	will	surprise	you	,	"	Mr	.	Fernlea
"	什么	我	是	去	到	说	,	先生	.	赫特曼	,	将要	惊喜	你	,	"	先生	.	-

[sed] ,

said	,
说	,

“赫特曼先生，我接下来要说的话可能会让你感到惊讶，”费恩利先生说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] .

when	his	visitor	had	taken	a	seat	.
什么时候	他的	游客	有	已采取	一个	座位	.

当他的访客落座后。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] . "

"	You	are	,	I	am	aware	,	one	of	the	largest	shareholders	in	the	bank	.	"
"	你	是	,	我	是	意识到的	,	一	的	这	最大	股东	在	这	银行	.	"

“我知道，您是这家银行最大的股东之一。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " ['mɪstər] . [hɜːtmən] [sed] .

"	I	am	sorry	to	say	that	I	am	,	"	Mr	.	Hertman	said	.
"	我	是	对不起	到	说	那	我	是	,	"	先生	.	赫特曼	说	.

“很遗憾，我的确是，”赫特曼先生说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

"	I	wish	I	were	not	,
"	我	希望	我	是	不是	,

我希望我不是，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɛrz] [ɪk'sept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɔːs] .

but	I	can't	get	rid	of	my	shares	except	at	a	very	heavy	loss	.
但	我	不能	得到	摆脱	的	我的	分享	除了	在	一个	非常	重的	损失	.

但除非遭受巨大损失，否则我无法抛售我的股票。

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hæz; həz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	mysterious	affair	three	months	ago	has	greatly	depressed	the	value	of	the
那	神秘	事务	三	几个月	前	有	非常	郁闷	这	价值	的	这

[stɑːk] , [fɔːr; fər] ,

stock	,	for	,
库存	,	为了	,

三个月前那起神秘事件极大地压低了股票价值，因为.....

[ɪn][fækt] , [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] ['sʌfərd] .

in	fact	,	no	one	seems	to	know	what	is	the	amount	of	the	losses	we	suffered	.
在	事实	,	不	一	似乎	到	知道	什么	是	这	数量	的	这	损失	我们	遭受	.

事实上，似乎没有人知道我们遭受的损失究竟有多大。

[ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [kept] ['kwaɪət][tuː; tə]

The	directors	told	me	that	the	matter	was	kept	quiet	to
这	导演	讲述	我	那	这	事情	曾是	保留	安静的	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

avoid	a	run	upon	the	bank	,
避免	一个	跑步	之上	这	银行	,

董事们告诉我，他们之所以对此事保持沉默，是为了避免银行挤兑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [siːmz]

and	in	that	respect	no	doubt	they	succeeded	,	and	public	confidence	seems
和	在	那	尊重	不	怀疑	他们	成功了	,	和	民众	信心	似乎

['prɪti] [wel] [rɪ'stɔːrd] .

pretty	well	restored	.
漂亮的	出色地	恢复	.

在这方面，他们无疑取得了成功，公众信心似乎也已基本恢复。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	no	idea	as	to	how	we	have	come	out	of	it	.	"
我	有	不	主意	作为	到	如何	我们	有	来	出去	的	它	.	"

我完全不知道我们是怎么挺过来的。

" [wel] , ['mɪstər] . [hɝːtmən] ,

"	Well	,	Mr	.	Hertman	,
"	出色地	,	先生	.	赫特曼	,

“嗯，赫特曼先生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

it	may	surprise	you	when	I	tell	you	that	in	this	matter	I	am	acting	on	behalf	of
它	可能	惊喜	你	什么时候	我	告诉	你	那	在	这	事情	我	是	表演	在	代表	的

['pɑːrtrɪdʒ] . "

Partridge	.	"
鹧鸪	.	"

你可能会惊讶地发现，在这件事上，我是代表帕特里奇行事的。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ðə; ði] [əb'skɔndɪŋ] [kæ'ʃɪr] , ['mɪstər] . - ? "

the	absconding	cashier	,	Mr	.	Fernlea	?	"
这	潜逃	出纳员	,	先生	.	-	?	"

是那个潜逃的收银员，费恩利先生吗?

" [dʒʌst][soʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	have	always	entertained	a	strong	idea	that	he	was	innocent	and	was
我	有	总是	娱乐	一个	强的	主意	那	他	曾是	清白的	和	曾是

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	victim	of	others	,
这	受害者	的	其他的	,

我一直坚信他是无辜的，是别人的受害者。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [fɑːr][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv]
and **I** **am** **happy** **to** **say** **I** **am** **now** **far** **on** **my** **way** **to** **be** **able** **to** **prove**
和 我 是 快乐的 到 说 我 是 现在 远的 在 我的 方式 到 是 有能力的 到 证明
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

我很高兴地说，我现在离证明这一点已经很近了。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" **You** **don't** **say** **so** **!**
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

" ['mɪstər] . [hɜːtmən] [sed] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Hertman** **said** **in** **surprise** **;** **"** **why** **,** **I** **thought** **there** **was** **no** **doubt** **in** **the**
" 先生 . 赫特曼 说 在 惊喜 ; " 为什么 , 我 想法 那里 曾是 不 怀疑 在 这
['mætər] . "
matter **.** **"**
事情 . "

赫特曼先生惊讶地说：“哎呀，我以为这件事毫无疑问呢。”

" [soʊ][moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] , " ['mɪstər] . - [sed] ['draɪli] ,
" **So** **most** **other** **people** **thought** **,** **"** **Mr** **.** **Fernlea** **said** **dryly** **,**
" 所以 最多 其他 人们 想法 , " 先生 . - 说 干巴巴地 ,

“大多数人也都是这么想的，”费恩利先生冷冷地说。

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz]
" **and** **certainly** **his** **running** **away** **instead** **of** **staying** **to** **meet** **the** **charge** **was**
" 和 当然 他的 跑步 离开 反而 的 入住 到 见面 这 收费 曾是
['terəbli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
terribly **against** **him** **,**
可怕 反对 他 ,

“当然，他选择逃跑而不是留下来接受指控，这对他非常不利。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [soʊ] [ˌʌn'waɪz] [ə; eɪ][step][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
but **it** **has** **not** **proved** **so** **unwise** **a** **step** **as** **I** **thought** **it** **would** **.**
但 它 有 不是 已证实 所以 失策 一个 步 作为 我 想法 它 会 .

但事实证明，这并非我想象中那么不明智的一步。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]
Had **he** **been** **arrested** **and** **tried** **then** **,** **it** **would** **have** **gone** **hard** **with**
有 他 到过 被捕 和 尝试 然后 , 它 会 有 已消失 难的 和
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

如果当时他被逮捕审判，他的处境会很艰难；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ,
but **as** **matters** **have** **turned** **out** **,**
但 作为 事情 有 转向 出去 ,

但事情的发展却是这样的，

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɔːltər][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
things **have** **come** **to** **light** **which** **alter** **the** **complexion** **of** **the** **case** **.**
事物 有 来 到 光 哪个 改变 这 肤色 的 这 案件 .

一些新情况的出现改变了案件的性质。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] . "
You **have** **heard** **,** **perhaps** **,** **that** **I** **took** **his** **son** **into** **my** **office** **.** **"**
你 有 听到 , 也许 , 那 我 采取 他的 儿子 进入 我的 办公室 . "

你或许已经听说，我把他的儿子带到了我的办公室。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , " ['mɪstər] . [hɝːtmən] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , I heard that , " Mr . Hertman replied .
" 是的 , 我 听到 那 , " 先生 . 赫特曼 回复 .

“是的，我听说了，”赫特曼先生回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
" I thought that it was a piece of mistaken kindness on your part ,
" 我 想法 那 它 曾是 一个 片 的 错误 仁慈 在 你的 部分 ,

我当时以为这是你出于好心办坏事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
and that the young fellow would have done better to leave the place and
和 那 这 年轻的 同伴 会 有 完毕 更好的 到 离开 这 地方 和
[bɪ'gɪn] [laɪf] ['elsˌwer] . "
begin life elsewhere . "
开始 生活 别处 . "

那个年轻人最好离开那里，到别的地方开始新生活。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [hɝːtmən] ,
" I took him , Mr . Hertman ,
" 我 采取 他 , 先生 . 赫特曼 ,

“我带走了他，赫特曼先生，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['getɪŋ] [æt; ət]
in order that he might remain upon the spot to devote himself to getting at
在 命令 那 他 可能 保持 之上 这 点 到 奉献 他自己 到 获得 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,
the bottom of this mystery ,
这 底部 的 这 神秘 ,

为了让他能够留在原地，全身心投入到揭开这个谜团的行动中，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
and I may tell you at once that he is within a short distance of success .
和 我 可能 告诉 你 在 一次 那 他 是 之内 一个 短的 距离 的 成功 .

我可以立即告诉你，他离成功只有一步之遥了。

" ['mɪstər] . - [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
" Mr . Fernlea then related the whole of the incidents connected with the search
" 先生 . - 然后 有关的 这 所有的 的 这 事件 连接 和 这 搜索
.
:
.

“费恩利先生随后讲述了与搜查有关的整个事件。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " ['mɪstər] . [hɝːtmən]
" There can be little doubt that you are right in the matter , " Mr . Hertman
" 那里 能 是 小的 怀疑 那 你 是 正确的 在 这 事情 , " 先生 . 赫特曼
[sed] ,
said ,
说 ,

“毫无疑问，你在这件事上是对的，”赫特曼先生说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['dʒɑːnˌstoʊn][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
when he had concluded , " and that this man Johnstone is really the culprit .
什么时候 他 有 结束 , " 和 那 这 男人 约翰斯通 是 真的 这 罪魁祸首 .

当他得出结论时，“这个人约翰斯通才是真正的罪魁祸首。”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [hæz; həz] ['klɪrli] [bɪn] [dʌn] ,
A great wrong has clearly been done ,
一个 伟大的 错误的 有 清楚地 到过 完毕 ,

显然，已经发生了巨大的错误。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] [maɪ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn] ['eɪdɪŋ] [juː; jʊ] .

and	you	can	command	my	assistance	to	the	utmost	in	aiding	you	.
和	你	能	命令	我的	协助	到	这	极致	在	协助	你	.

您可以放心，我将竭尽全力协助您。

[wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd] — [fʌndz] ?

What	is	wanted	—	funds	?
什么	是	通缉	—	资金	?

需要的是什么——资金吗?

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . "

I	will	draw	you	a	cheque	for	any	amount	that	you	may	require	.	"
我	将要	画	你	一个	查看	为了	任何	数量	那	你	可能	要求	.	"

我会给你开一张你需要的任何金额的支票。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hɝːtmən] !

"	Thank	you	,	Mr	.	Hertman	!
"	感谢	你	,	先生	.	赫特曼	!

“谢谢你，赫特曼先生！”

[frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] ,

From	my	knowledge	of	your	character	I	expected	nothing	less	,
从	我的	知识	的	你的	特点	我	预期的	没有什么	较少的	,

以我对你为人的了解，我对此毫不意外。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

but	that	is	not	my	object	in	taking	you	into	our	confidence	.
但	那	是	不是	我的	目的	在	采取	你	进入	我们的	信心	.

但我向你透露这些秘密的目的并非如此。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis]['stoʊlən] . "

What	we	want	is	the	list	of	the	securities	stolen	.	"
什么	我们	想	是	这	列表	的	这	证券	被盗	.	"

我们想要的是被盗证券的清单。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] , " ['mɪstər] . [hɝːtmən] [sed] , " ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [lɪst][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

"	I	should	doubt	,	"	Mr	.	Hertman	said	,	"	whether	there	is	any	such	list	in	existence	.
"	我	应该	怀疑	,	"	先生	.	赫特曼	说	,	"	无论	那里	是	任何	这样的	列表	在	存在	.

赫特曼先生说：“我怀疑是否存在这样一份名单。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

One	of	the	directors	,	who	is	a	personal	friend	of	mine	,
一	的	这	导演	,	WHO	是	一个	个人的	朋友	的	矿	,

其中一位导演，也是我的私人朋友，

[toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

told	me	at	the	time	of	the	meeting	that	the	president	explained	to	them
讲述	我	在	这	时间	的	这	会议	那	这	总统	解释	到	他们

[wʌt] ['ʃɛrz] [ænd; ənd] [skrɪp] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,

what	shares	and	scrip	were	missing	,
什么	分享	和	处方药	是	丢失的	,

会议期间，他告诉我，总裁向他们解释了缺少哪些股份和凭证。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vælјuː] ,

and	their	value	,
和	他们的	价值	,

以及它们的价值

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæd; həd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [pledʒd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns]

and	that	the	board	had	individually	pledged	themselves	to	keep	absolute	silence
和	那	这	木板	有	单独	承诺	他们自己	到	保持	绝对	沉默

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃeəhəʊldəz] ,

until	the	meeting	of	shareholders	,
直到	这	会议	的	股东	,

董事会成员已分别承诺，在股东大会召开之前绝对保持沉默。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [jet] .

which	will	not	take	place	for	another	six	months	yet	.
哪个	将要	不是	拿	地方	为了	其他	六	几个月	然而	.

这件事还要再过六个月才会发生。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪf] [jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Certainly	if	your	suspicions	are	correct	,	and	I	think	they	are	,
当然	如果	你的	怀疑	是	正确的	,	和	我	思考	他们	是	,

当然，如果你的怀疑是正确的，而我认为你的怀疑是正确的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [ɪkˈsept] [hɪmˈself]

it	would	be	greatly	to	the	interest	of	the	president	that	nobody	except	himself
它	会	是	非常	到	这	兴趣	的	这	总统	那	无人	除了	他自己

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɪst] .

should	have	such	a	list	.
应该	有	这样的	一个	列表	.

如果只有总统本人才能拥有这份名单，那将极大地符合总统的利益。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ˈmɪstər] . - [sed] ,

"	In	that	case	,	"	Mr	.	Fernlea	said	,
"	在	那	案件	,	"	先生	.	-	说	,

“既然如此，”费恩利先生说。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈpɑːrtrɪdʒɪz] [ˈpraɪvət] [bʊk] .

"	the	only	way	of	getting	at	them	is	to	obtain	Partridge's	private	book	.
"	这	仅有的	方式	的	获得	在	他们	是	到	获得	鹧鸪的	私人的	书	.

“要弄到他们，唯一的办法就是得到帕特里奇的私人书籍。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [freʃ] [kæˈʃɪr] [əˈpɔɪntɪd] , [hæz; həz][ðer; ðər] ? "

There	has	been	no	fresh	cashier	appointed	,	has	there	?	"
那里	有	到过	不	新鲜的	出纳员	任命	,	有	那里	?	"

没有新聘收银员，是吗?

" [noʊ] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [klɜːrk][ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [kæˈʃɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [hæz; həz][nɑːt]

"	No	;	the	chief	clerk	is	acting	as	cashier	at	present	;	the	appointment	has	not
"	不	;	这	首席	职员	是	表演	作为	出纳员	在	展示	;	这	预约	有	不是

[bɪn] [fɪld] [ʌp] . "

been	filled	up	.	"
到过	已填	向上	.	"

“不，目前首席职员兼任出纳，这个职位还没有人填补。”

" [duː][juː; jʊ] [pəˈzes] ['eni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	possess	any	influence	with	him	?	"
"	做	你	具有	任何	影响	和	他	?	"

你对他有什么影响力吗?

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

"	Yes	,	a	good	deal	;
"	是的	,	一个	好的	交易	;

“是的，很划算；

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][klɜːrk][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][maɪ]

he	got	his	appointment	as	clerk	there	some	fifteen	years	ago	from	my
他	得到	他的	预约	作为	职员	那里	一些	十五	年	前	从	我的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

recommendation	.
推荐	.

大约十五年前，经我推荐，他被任命为那里的办事员。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz]

He	is	the	son	of	a	man	with	whom	I	am	closely	connected	in	business	matters
他	是	这	儿子	的	一个	男人	和	谁	我	是	密切	连接	在	商业	事情

. "

:	"
.	"

他是我一位商业伙伴的儿子。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Then	perhaps	you	might	manage	it	for	us	.
"	然后	也许	你	可能	管理	它	为了	我们	.

“那么或许你可以帮我们做到。”

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] , [ɪz] ,

What	I	should	propose	,	if	you	will	consent	,	is	,
什么	我	应该	提出	,	如果	你	将要	同意	,	是	,

如果您同意，我建议如下：

[ðæt] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['dʒɑːnˌstoʊn][hæz; həz][dʒʌst] [left] [fɔːr; fər] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

that	some	afternoon	when	we	know	that	Johnstone	has	just	left	for	Chicago	,
那	一些	下午	什么时候	我们	知道	那	约翰斯通	有	只是	左边	为了	芝加哥	,

某个下午，我们知道约翰斯通刚刚动身前往芝加哥，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [mæn] ,

you	should	see	this	man	,
你	应该	看	这	男人	,

你应该看看这个人。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] ,

and	tell	him	you	have	a	clue	to	some	of	the	missing	securities	,
和	告诉	他	你	有	一个	线索	到	一些	的	这	丢失的	证券	,

告诉他你掌握了一些失踪证券的线索。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbərz] ,

but	that	it	is	necessary	for	you	to	ascertain	the	exact	numbers	,
但	那	它	是	必要的	为了	你	到	探明	这	精确的	数字	,

但你需要自行确定确切的数字。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ][baɪ][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kept]

and	that	you	think	you	can	do	so	by	an	examination	of	the	book	kept
和	那	你	思考	你	能	做	所以	经过	一个	考试	的	这	书	保留

[baɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

by	Partridge	,
经过	鹧鸪	,

你认为通过查阅帕特里奇保存的账簿就能做到这一点吗?

[ɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

on	which	,	as	I	understand	,
在	哪个	,	作为	我	理解	,

据我所知，

['dʒɑːnˌstoʊn] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .

Johnstone	scored	with	red	ink	some	at	least	of	those	found	to	be	missing	.
约翰斯通	得分	和	红色的	墨水	一些	在	至少	的	那些	成立	到	是	丢失的	.

约翰斯通用红墨水在一些失踪者身上做了标记，至少其中一些是失踪的。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli]['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

You	might	say	that	you	only	wanted	it	for	two	or	three	hours	,
你	可能	说	那	你	仅有的	通缉	它	为了	二	或者	三	小时	,

你可能会说你只想用两三个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	he	would	let	you	have	it	,
和	那	如果	他	会	让	你	有	它	,

如果他愿意让你拥有它的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst]

you	would	pledge	yourself	to	place	it	in	his	hands	again	the	first	thing	the	next
你	会	保证	你自己	到	地方	它	在	他的	双手	再次	这	第一的	事物	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

你发誓第二天一早一定会把它交还给他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'devər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	could	,	of	course	,	say	that	,	for	the	success	of	the	endeavour	you	are
你	可以	,	的	课程	,	说	那	,	为了	这	成功	的	这	努力	你	是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

当然，你也可以说，为了你所做努力的成功，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

it	is	absolutely	necessary	that	no	one	,	not	even	the	president	and
它	是	绝对地	必要的	那	不	一	,	不是	甚至	这	总统	和

[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

directors	,
导演	,

绝对不能允许任何人，甚至包括总裁和董事们，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

should	have	an	idea	that	anything	was	being	done	in	the	matter	.	"
应该	有	一个	主意	那	任何事物	曾是	存在	完毕	在	这	事情	.	"

应该知道这件事正在采取什么行动。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] , " ['mɪstər] . [hɝːtmən] [sed] .

"	I	think	I	can	do	that	,	"	Mr	.	Hertman	said	.
"	我	思考	我	能	做	那	,	"	先生	.	赫特曼	说	.

“我想我能做到，”赫特曼先生说。

" ['smiθsn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [get][sʌm; səm]

"	Smithson	will	naturally	think	that	if	anything	comes	of	it	he	will	get	some
"	史密森	将要	自然	思考	那	如果	任何事物	来	的	它	他	将要	得到	一些

['kredɪt][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mætər] . "

credit	for	aiding	us	in	the	matter	.	"
信用	为了	协助	我们	在	这	事情	.	"

“史密森自然会认为，如果这件事最终有了结果，他会因为帮助我们而获得一些赞誉。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " ['mɪstər] . - [sed] ;

"	Very	well	,	then	,	"	Mr	.	Fernlea	said	;
"	非常	出色地	,	然后	,	"	先生	.	-	说	;

“很好，”费恩利先生说；

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] [goʊz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

"	I	will	let	you	know	next	time	that	Mr	.	Johnstone	goes	to	Chicago	.
"	我	将要	让	你	知道	下一个	时间	那	先生	.	约翰斯通	去	到	芝加哥	.

“下次约翰斯通先生去芝加哥的时候，我会通知你。”

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði][trɪp] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [deɪ] .

He	generally	takes	the	trip	once	a	week	,	and	to	-	morrow	is	his	usual	day	.
他	一般来说	需要	这	旅行	一次	一个	星期	,	和	到	-	明天	是	他的	通常	天	.

他通常每周出行一次，明天就是他平常出行的日子。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]['mɪstər] . - .

"	The	next	evening	the	book	was	handed	to	Mr	.	Fernlea	.
"	这	下一个	晚上	这	书	曾是	递交	到	先生	.	-	.

“第二天晚上，这本书就交给了费恩利先生。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['fɜːrðər] [juːz] ?

"	Can	I	be	of	any	further	use	?
"	能	我	是	的	任何	更远	使用	?

我还能帮上什么忙吗?

" ['mɪstər] . [hɜ˞ːtmən] [æskt] .

"	Mr	.	Hertman	asked	.
"	先生	.	赫特曼	问	.

赫特曼先生问道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [θruː]

if	you	can	spare	two	or	three	hours	I	should	be	glad	if	you	would	go	through
如果	你	能	空闲的	二	或者	三	小时	我	应该	是	高兴的	如果	你	会	去	通过

[ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

the	lists	with	us	.
这	列表	和	我们	.

如果您能抽出两三个小时，我将非常感谢您能和我们一起查看这些清单。

['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['weɪtɪŋ] . "

Partridge	is	in	the	next	room	waiting	.	"
鹧鸪	是	在	这	下一个	房间	等待	.	"

帕特里奇在隔壁房间等着呢。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

"	Certainly	I	will	.
"	当然	我	将要	.

我当然会。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

I	tell	you	I	have	taken	up	this	business	in	earnest	,
我	告诉	你	我	有	已采取	向上	这	商业	在	认真	,

我告诉你，我已经认真地投入到这项事业中了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	am	prepared	to	help	you	in	every	way	possible	.
和	是	准备	到	帮助	你	在	每一个	方式	可能的	.

我随时准备尽我所能帮助你。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] .

"	A	minute	later	Mr	.	Partridge	was	called	in	.
"	一个	分钟	之后	先生	.	鹧鸪	曾是	称为	在	.

一分钟后，帕特里奇先生被叫了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . [hɜ˞ːtmən] [sed] ,

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	Mr	.	Hertman	said	,
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	先生	.	赫特曼	说	,

“很高兴见到你，”赫特曼先生说。

" [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['diːpli] [rɔːŋd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [spend][maɪ]['bɑːtəm]
" and regard you as a deeply wronged man , and would spend my bottom
" 和 看待 你 作为 一个 深 冤枉 男人 , 和 会 花费 我的 底部
['dɑːlər] , [ɪf] ['nesəseri] ,
dollar , if necessary ,
美元 , 如果 必要的 ,

“并且认为你是一个深受冤屈的人，如有必要，我会倾尽所有。”

[ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] .
in clearing up this business .
在 清理 向上 这 商业 .

澄清此事。

" [ðə; ði] [θriː] [men][æt; ət][wʌns][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
" The three men at once sat down to their work ,
" 这 三 男人 在 一次 卫星 向下 到 他们的 工作 ,

三人随即坐下开始工作。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wer] ['mɪstər] . ['dʒɑːn,stoʊn][hæd; həd] [skɔːrd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red]
and turned to the pages where Mr . Johnstone had scored a line of red
和 转向 到 这 页面 在哪里 先生 . 约翰斯通 有 得分 一个 线 的 红色的
[ɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði][si'kjuəritis] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] .
ink against the securities found to be missing .
墨水 反对 这 证券 成立 到 是 丢失的 .

然后翻到约翰斯通先生用红墨水划出一条线，标明哪些证券已经丢失的那一页。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrkt] [wʌnz][fɜːrst] , "
" We will take down the numbers and descriptions of the marked ones first , "
" 我们 将要 拿 向下 这 数字 和 描述 的 这 标记 一个 第一的 , "
['mɪstər] . - [sed] ,
Mr . Fernlea said ,
先生 . - 说 ,

“我们会先记下被标记物品的编号和描述，”费恩利先生说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .
" because as to these there can be no mistake .
" 因为 作为 到 这些 那里 能 是 不 错误 .

因为在这些事情上，绝对不会出错。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .
" This was soon done .
" 这 曾是 很快 完毕 .

这件事很快就完成了。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [i'niʃəls] ['kloʊsli] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ?
" Now , Mr . Partridge , will you look at these initials closely ; are they yours ?
" 现在 , 先生 . 鹧鸪 , 将要 你 看 在 这些 首字母 密切 ; 是 他们 你的 ?

“帕特里奇先生，请您仔细看看这些首字母；它们是您的吗？”

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [sed] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [maɪn] . "
" After a long examination Mr . Partridge said , " They are very like mine . "
" 后 一个 长的 考试 先生 . 鹧鸪 说 , " 他们 是 非常 喜欢 矿 . "

经过长时间的检查，帕特里奇先生说：“它们和我的非常相似。”

" [wel] , [let][ju: 'es] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl][wʌnz] , " ['mɪstər] . - [sed] ,
" Well , let us compare them with the real ones , " Mr . Fernlea said ,
" 出色地 , 让 我们 比较 他们 和 这 真实的 一个 , " 先生 . - 说 ,
[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
producing a magnifying glass .
生产 一个 放大 玻璃 .

“好，让我们把它们和真品比较一下，”费恩利先生说着，拿出一个放大镜。

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['mɪstər] . [hɜːtmən] [sed] .

" I see a difference , " Mr . Hertman said .

" 我 看 一个 不同之处 , " 先生 . 赫特曼 说 .

“我看到了不同之处，”赫特曼先生说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第6/7页

" [duː][juː; jʊ] [siː] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [i'niʃəls] ,
" Do you see , in your own initials ,
" 做 你 看 , 在 你的 自己的 首字母 ,

你看到吗，在你的姓名首字母里，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ɔːl] ,
you do not take your hand off the paper at all ,
你 做 不是 拿 你的 手 离开 这 纸 在 全部 ,

你完全没有把手从纸上移开。

[waɪl] [ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] ; [ðə; ði]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tə'geðər] ,
while in these there is a little break ; the W . J . are written together ,
尽管 在 这些 那里 是 一个 小的 休息 ; 这 W . J . 是 书面 一起 ,

虽然其中有一段短暂的停顿；但 WJ 是连写的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [pɔːzd] [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][piː] . [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɔːrm]
but the writer has paused before making the P . The manner in which you form
但 这 作家 有 暂停 前 制作 这 P . 这 方式 在 哪个 你 形式
[ðə; ði] ['letər] [piː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][prˈkjuːliər] [wʌn] ,
the letter P is rather a peculiar one ,
这 信 P 是 相当 一个 奇特 一 ,

但作者在写字母 P 之前停顿了一下。字母 P 的写法相当奇特。

[waɪl] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
while the W . and J . are easy enough to imitate ;
尽管 这 W . 和 J . 是 简单的 足够的 到 模拟 ;

W 和 J 比较容易模仿；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːpi]
and I expect that after having finished the first letters he looked at the copy
和 我 预计 那 后 拥有 完成的 这 第一的 信件 他 看起来 在 这 复制
[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] .
before commencing the third .
前 开始 这 第三 .

我估计他在写完第一封信后，会先看一眼副本，然后再开始写第三封信。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
You see , " he continued ,
你 看 , " 他 持续 ,

你看，"他继续说道，"

" [ðə; ði] ['ʌpˌstroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪ][tuː; tə][ðə; ði][piː][ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪnjuəs] ,
" the upstroke from the J to the P is as nearly as possible continuous ,
" 这 上划 从 这 J 到 这 P 是 作为 几乎 作为 可能的 连续的 ,

"从J到P的上划尽可能地连续，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪnz] [duː][nɑːt] [kwaɪt]
but with the glass you can make out that sometimes the lines do not quite
但 和 这 玻璃 你 能 制作 出去 那 有时 这 线条 做 不是 相当
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

但透过玻璃可以看出，有时线条并没有完全连接在一起。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] [ˌoʊvər'læp] ['slaɪtli] .

and	at	others	they	overlap	slightly	.
和	在	其他的	他们	重叠	轻微地	.

有些地方它们略有重叠。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] [pər'siːvd] [ðə; ði][pɔɪnt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

"	The	others	at	once	perceived	the	point	that	he	had	indicated	,
"	这	其他的	在	一次	感知	这	观点	那	他	有	表明的	,

其他人立刻明白了他所指出的意思，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [mɑːrkt] [ɔːf][ðə; ði]

and	they	now	went	through	the	whole	book	and	without	difficulty	marked	off	the
和	他们	现在	去	通过	这	所有的	书	和	没有	困难	标记	离开	这

['ʃɛrz] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːls] [i'niʃəls][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

shares	against	which	the	false	initials	had	been	placed	.
分享	反对	哪个	这	错误的	首字母	有	到过	放置	.

于是他们翻阅了整本书，毫不费力地就把写有虚假姓名首字母的股票都标记了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][faɪv] ['aʊərz] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ]

It	took	them	five	hours	'	work	,	and	it	was	just	midnight	when	they
它	采取	他们	五	小时	-	工作	,	和	它	曾是	只是	午夜	什么时候	他们

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

他们花了五个小时才完成，结束时已经是午夜了。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][lɪst] [kəm'pliːt] [naʊ] , " ['mɪstər] . - [sed] .

"	We	have	got	the	list	complete	now	,	"	Mr	.	Fernlea	said	.
"	我们	有	得到	这	列表	完全的	现在	,	"	先生	.	-	说	.

“我们现在已经把名单整理好了，”费恩利先生说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstər] . [hɜ˞ːtmən] [sed] .

"	And	a	very	long	one	it	is	,	"	Mr	.	Hertman	said	.
"	和	一个	非常	长的	一	它	是	,	"	先生	.	赫特曼	说	.

“而且篇幅很长，”赫特曼先生说。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ˞z, 'dɔlɜ˞z] !

"	Seven	hundred	thousand	dollars	!
"	七	百	千	美元	!

“七十万美元！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːld] - [ʌp]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

why	,	it	is	more	than	the	called	-	up	capital	of	the	bank	.
为什么	,	它	是	更多的	比	这	称为	-	向上	首都	的	这	银行	.

为什么？因为它比银行已募集的资本还要多。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] [men] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

He	never	told	the	men	who	examined	the	books	on	the	day	after	the	affair	was
他	绝不	讲述	这	男人	WHO	检查	这	图书	在	这	天	后	这	事务	曾是

[fɜːrst] [noʊn] ,

first	known	,
第一的	已知	,

他从未向事发第二天检查账簿的人透露过真相。

[wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz] ,

what	the	real	extent	of	the	loss	was	,
什么	这	真实的	程度	的	这	损失	曾是	,

损失的真实规模究竟有多大?

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

or	they	would	never	have	signed	that	announcement	reassuring	the	public	.
或者	他们	会	绝不	有	签名	那	公告	令人安心	这	民众	.

否则他们绝不会签署那份安抚公众的声明。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][kɔːl][ʌp] ,

However	**,**	**there**	**is**	**a**	**reserve**	**to**	**call**	**up**	**,**
然而	,	那里	是	一个	预订	到	称呼	向上	,

然而，还有后备力量可以调动。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz][ðə; ði][bæŋk] [meɪ] [pʊl] [θruː] [jet] .

and	**if**	**things**	**are**	**put**	**into**	**good**	**hands**	**the**	**bank**	**may**	**pull**	**through**	**yet**	**.**
和	如果	事物	是	放	进入	好的	双手	这	银行	可能	拉	通过	然而	.

如果一切顺利，银行或许还能渡过难关。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [step] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , ['mɪstər] . - ? "

Now	**what**	**is**	**the**	**next**	**step**	**that**	**you**	**propose**	**,**	**Mr**	**.**	**Fernlea**	**?**	**"**
现在	什么	是	这	下一个	步	那	你	提出	,	先生	.	-	?	"

那么，费恩利先生，您建议的下一步是什么?

" [aɪ] [ɪn'tend] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

"	**I**	**intend**	**myself**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**to**	**obtain**	**the**	**assistance**	**of**	**the**	**police**
"	我	打算	我	到	去	到	新的	约克	到	获得	这	协助	的	这	警察

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkər] [huː] [hæz; həz]['æktɪd][fɔːr; fər] ['wɛstərtən] — [ðæt] [ɪz] ,

and	**to**	**call**	**upon**	**the**	**broker**	**who**	**has**	**acted**	**for**	**Westerton**	**—**	**that**	**is**	**,**
和	到	称呼	之上	这	经纪人	WHO	有	行动	为了	韦斯特顿	—	那	是	,

“我打算亲自前往纽约，寻求警方的帮助，并拜访曾为韦斯特顿行事的经纪人——也就是说，

[fɔːr; fər]['dʒɑːnˌstoʊn] .

for	**Johnstone**	**.**
为了	约翰斯通	.

致约翰斯通。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['treɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['rɑːbəri] ,

I	**shall**	**tell**	**him**	**frankly**	**we**	**are**	**tracing**	**an**	**extensive**	**robbery**	**,**
我	将	告诉	他	坦率地说	我们	是	追踪	一个	广泛的	抢劫	,

我会坦诚地告诉他，我们正在追踪一起大规模抢劫案。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

and	**that**	**we**	**have**	**reasons**	**to**	**believe**	**that**	**large**	**numbers**	**of**	**the**	**foreign**
和	那	我们	有	原因	到	相信	那	大的	数字	的	这	外国的

[si'kjuəritis][hæv; həv] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,

securities	**have**	**passed**	**through**	**his**	**hands**	**,**
证券	有	通过了	通过	他的	双手	,

我们有理由相信，大量外国证券都经他之手。

[sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

sent	**to**	**him**	**from**	**Chicago**	**.**
发送	到	他	从	芝加哥	.

从芝加哥寄给他的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɪst] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [delt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv]

I	**shall**	**show**	**him**	**this**	**list**	**,**	**and**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**has**	**dealt**	**in**	**any**	**of**
我	将	展示	他	这	列表	,	和	问	他	如果	他	有	已处理	在	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我会把这份清单给他看，问问他是否交易过清单上的任何东西。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] ,

If	**he**	**says**	**yes**	**,**
如果	他	说道	是的	,

如果他答应了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

we	shall	then	have	nothing	to	do	but	to	go	to	Chicago	and	obtain
我们	将	然后	有	没有什么	到	做	但	到	去	到	芝加哥	和	获得

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['wɛstərtən] .

a	warrant	for	the	arrest	of	Westerton	.
一个	保证	为了	这	逮捕	的	韦斯特顿	.

到那时，我们只需前往芝加哥，取得逮捕韦斯特顿的逮捕令即可。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] ['dʒɑːnˌstoʊn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

We	will	not	bring	Johnstone	into	it	.
我们	将要	不是	带来	约翰斯通	进入	它	.

我们不会把约翰斯通牵扯进来。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] , [wiː; wi] [wɪl] [paʊns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	the	next	time	he	goes	over	,	we	will	pounce	upon	him	.
然后	这	下一个	时间	他	去	超过	,	我们	将要	猛扑	之上	他	.

下次他再过来的时候，我们就扑上去抓他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	should	like	you	to	give	me	an	authority	to	ask	for	you	,
我	应该	喜欢	你	到	给	我	一个	权威	到	问	为了	你	,

我希望你能授权我向你提出请求。

[æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . "

as	one	of	the	principal	shareholders	of	the	bank	.	"
作为	一	的	这	主要的	股东	的	这	银行	.	"

作为该银行的主要股东之一。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self] , " ['mɪstər] . [hɜːtmən] [sed] .

"	I	will	go	with	you	myself	,	"	Mr	.	Hertman	said	.
"	我	将要	去	和	你	我	,	"	先生	.	赫特曼	说	.

“我会亲自陪你去，”赫特曼先生说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['eniweɪ] ,

"	I	shall	have	to	go	there	on	business	in	a	few	days	anyway	,
"	我	将	有	到	去	那里	在	商业	在	一个	很少	天	反正	,

“无论如何，过几天我都要去那里出差。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] . "

and	can	kill	two	birds	with	one	stone	.	"
和	能	杀	二	鸟类	和	一	石头	.	"

这样就能一箭双雕。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	I	suppose	you	will	take	Mr	.	Partridge	with	you	?	"
"	我	认为	你	将要	拿	先生	.	鹧鸪	和	你	?	"

“我想您会带帕特里奇先生一起去吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

I	shall	have	to	tell	the	whole	story	to	the	commissioner	of	police	,
我	将	有	到	告诉	这	所有的	故事	到	这	专员	的	警察	,

我必须把整件事都告诉警察局长。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [kən'fɜːrmd] ,

and	he	will	want	what	I	say	confirmed	,
和	他	将要	想	什么	我	说	确认的	,

他会希望我的话得到证实。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] .

both	as	to	the	theft	and	the	numbers	of	the	missing	securities	.
两个都	作为	到	这	盗窃	和	这	数字	的	这	丢失的	证券	.

包括盗窃案的经过以及失窃证券的数量。

" [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

"	The	mission	to	New	York	was	attended	with	complete	success	.
"	这	使命	到	新的	约克	曾是	参加	和	完全的	成功	.

“此次纽约之行取得了圆满成功。”

[ðə; ði]['brooʊkər] , [wen] [kɔːld] [ə'pɑːn][baɪ]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . [hɜːtmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [hɪm'self] ,

The	broker	,	when	called	upon	by	Mr	.	Fernlea	,	Mr	.	Hertman	,	and	the	chief	commissioner	himself	,
这	经纪人	,	什么时候	称为	之上	经过	先生	.	-	,	先生	.	赫特曼	,	和	这	首席	专员	他自己	,

当费恩利先生、赫特曼先生和首席专员本人要求经纪人出面时，

[hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɛstərtən] .

had	no	hesitation	in	disclosing	his	dealings	with	Westerton	.
有	不	犹豫	在	披露	他的	交易	和	韦斯特顿	.

他毫不犹豫地披露了他与韦斯特顿的交易。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'kjuəritis]['noʊtɪd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

It	was	found	that	a	large	proportion	of	the	securities	noted	had	passed	through	his	hands	.
它	曾是	成立	那	一个	大的	部分	的	这	证券	著名的	有	通过了	通过	他的	双手	.

调查发现，所列证券中很大一部分都曾经他之手。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [oʊn] [səs'piʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['leɪtli] .

"	I	have	had	my	own	suspicions	that	something	was	not	quite	right	with	that	gentleman	lately	.
"	我	有	有	我的	自己的	怀疑	那	某物	曾是	不是	相当	正确的	和	那	绅士	最近	.

“我最近一直怀疑那位先生有些不对劲。”

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [hɪt][ɪn][kɔːrn] .

Two	months	ago	he	made	a	very	lucky	hit	in	corn	.
二	几个月	前	他	制成	一个	非常	幸运的	打	在	玉米	.

两个月前，他在玉米地里幸运地收获了一棵玉米。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

Up	to	that	time	he	had	been	unfortunate	;	and	,	as	you	see	,
向上	到	那	时间	他	有	到过	不幸	;	和	,	作为	你	看	,

在那之前，他一直运气不佳；而且，正如你所看到的，

[ɔːl] [ðoʊz] [si'kjuəritis][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] .

all	those	securities	have	been	sold	by	him	through	me	to	meet	his	losses	.
全部	那些	证券	有	到过	卖	经过	他	通过	我	到	见面	他的	损失	.

他通过我卖掉了所有这些证券来弥补他的损失。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] .

Since	then	he	has	been	buying	.
自从	然后	他	有	到过	购买	.

从那时起，他就一直在购买。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sɪŋgjələr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

But	what	struck	me	as	singular	was	that	he	insisted	upon	getting	back	the
但	什么	击	我	作为	单数	曾是	那	他	坚持	之上	获得	后退	这

['veri] [si'kjuəritis] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] .

very	securities	he	had	parted	with	.
非常	证券	他	有	分手了	和	.

但令我感到惊讶的是，他坚持要拿回他已经出卖出去的那些证券。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['ʃɛrz] [ænd; ənd]

He	had	a	special	reason	,	he	said	,	for	wanting	these	particular	shares	and
他	有	一个	特别的	原因	,	他	说	,	为了	想要	这些	特别的	分享	和

[noʊ] ['ʌðər] .

no	others	.
不	其他的	.

他说，他之所以想要这些特定的股票而不是其他股票，是有特殊原因的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['baɪərz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

It	gave	me	a	lot	of	trouble	,	because	the	buyers	had	often	parted	with
它	给予	我	一个	很多	的	麻烦	,	因为	这	买家	有	经常	分手了	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这给我带来了很多麻烦，因为买家经常把它们卖掉。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hændz] ,

and	sometimes	they	had	gone	through	two	or	three	hands	,
和	有时	他们	有	已消失	通过	二	或者	三	双手	,

有时它们甚至已经辗转两三个人之手。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	I	had	to	offer	something	over	the	market	price	to	get	them	again	.
和	我	有	到	提供	某物	超过	这	市场	价格	到	得到	他们	再次	.

我不得不出价高于市场价才能再次买到它们。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] , [aɪ][hæv; həv][gɑːt]

However	,	with	the	exception	of	sixty	thousand	dollars	'	worth	,	I	have	got
然而	,	和	这	例外	的	六十	千	美元	-	值得	,	我	有	得到

[ðem; ðəm][ɔːl] , [ɔːr] ['ræðər] ,

them	all	,	or	rather	,
他们	全部	,	或者	相当	,

然而，除了价值六万美元的那几件之外，我都拥有了，或者更确切地说，

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [stɪl]

he	has	got	them	,	and	I	am	in	treaty	for	most	of	those	he	still
他	有	得到	他们	,	和	我	是	在	条约	为了	最多	的	那些	他	仍然

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

他已经得到了那些，而对于他仍然想要的那些，我已经和他签订了条约。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	said	in	his	letter	that	it	was	a	crotchet	of	his	,
他	说	在	他的	信	那	它	曾是	一个	钩针编织	的	他的	,

他在信中说，那是他织的一件钩针织物。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ][kræŋk][ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [jet] ,

and	I	put	it	down	that	he	was	either	a	crank	or	a	thief	,	and	yet	,
和	我	放	它	向下	那	他	曾是	任何一个	一个	曲柄	或者	一个	贼	,	和	然而	,

于是我认定他要么是个怪人，要么是个小偷，然而，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] ,
even in the latter case ,
甚至 在 这 后者 案件 ,

即使在后一种情况下，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][si'kjuəritis]
I could not see any reason for his wanting to get into his hands securities
我 可以 不是 看 任何 原因 为了 他的 想要 到 得到 进入 他的 双手 证券
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] . "
which he had once parted with . "
哪个 他 有 一次 分手了 和 . "

我看不出他有任何理由想要重新获得他曾经出售过的证券。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] , " ['mɪstər] . - [sed] ,
" I can only suppose , " Mr . Fernlea said ,
" 我 能 仅有的 认为 , " 先生 . - 说 ,

“我只能猜测，”费恩利先生说。

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst]
" that he was afraid that at the meeting of the shareholders they would insist
" 那 他 曾是 害怕的 那 在 这 会议 的 这 股东 他们 会 坚持
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
upon a committee being appointed to investigate the whole affair ,
之上 一个 委员会 存在 任命 到 调查 这 所有的 事务 ,

“他担心股东大会上他们会坚持要求成立一个委员会来调查整件事，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [si'kjuəritis] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]
and the list of the missing securities would then be published , in which case
和 这 列表 的 这 丢失的 证券 会 然后 是 已发布 , 在 哪个 案件
[ðeɪ] [wʊd] ,
they would ,
他们 会 ,

届时，缺失证券清单将被公布，在这种情况下，他们将.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['wɛstərtən] . "
of course , be traced back to him — at least to Westerton . "
的 课程 , 是 追踪 后退 到 他 — 在 至少 到 韦斯特顿 . "

当然，这一切都可以追溯到他——至少可以追溯到韦斯特顿。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['wɛstərtən] ? "
" Then his name is not Westerton ? "
" 然后 他的 姓名 是 不是 韦斯特顿 ? "

“那他的名字就不是韦斯特顿吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [sed] .
" It is not , " the chief commissioner said .
" 它 是 不是 , " 这 首席 专员 说 .

“并非如此，”首席专员说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ,
" But I don't think we will mention just at present what his real name is ,
" 但 我 不 思考 我们 将要 提到 只是 在 展示 什么 他的 真实的 姓名 是 ,

但我认为我们目前还不宜透露他的真名。

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
though you are likely to know it before long .
尽管 你 是 可能 到 知道 它 前 长的 .

不过你可能很快就会知道了。

[naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] , " ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz]

Now , " he went on , when they had left the broker's office , " our course is

现在 , " 他 去 在 , 什么时候 他们 有 左边 这 经纪人 办公室 , " 我们的 课程 是

[klɪr] [ɪ'nʌf] .

clear enough .

清除 足够的 .

“现在，”他们离开经纪人办公室后，他继续说道，“我们的方向已经很明确了。”

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

I will send one of my men with you gentlemen to Chicago ,

我 将要 发送 一 的 我的 男人 和 你 先生们 到 芝加哥 ,

我会派一个人陪同你们去芝加哥，先生们。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [wʌn]

with instructions to the local police to aid him in the arrest of one

和 指示 到 这 当地的 警察 到 援助 他 在 这 逮捕 的 一

['wɛstərtən] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [si'kjuəritis] ,

Westerton on the charge of stealing a large number of valuable securities ,

韦斯特顿 在 这 收费 的 偷窃 一个 大的 数字 的 有价值的 证券 ,

并指示当地警方协助他逮捕韦斯特顿，指控其盗窃大量贵重证券。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braunzvil] [bæŋk] .

the property of the Brownsville Bank .

这 财产 的 这 布朗斯维尔 银行 .

布朗斯维尔银行的财产。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And I think I can congratulate you and the other shareholders of the

和 我 思考 我 能 祝贺 你 和 这 其他 股东 的 这

[bæŋk] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] .

bank on what you have just heard .

银行 在 什么 你 有 只是 听到 .

我想，对于您刚才听到的内容，我可以向您和银行的其他股东表示祝贺。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɑːpərti]

I fancy it likely that in that safe will be found the whole of the missing property

我 想要 它 可能 那 在 那 安全的 将要 是 成立 这 所有的 的 这 丢失的 财产

,

,

,

我认为丢失的所有财物很可能都在那个保险箱里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [nɑːt] [jet] [bɔːt] [ʌp] ,

with the exception of the small number not yet bought up ,

和 这 例外 的 这 小的 数字 不是 然而 买 向上 ,

除了少数尚未售出的商品外，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ,

and even these will probably be recovered ,

和 甚至 这些 将要 大概 是 恢复 ,

而且这些物品也很有可能被找回。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['broʊkər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] .

for of course the broker has already received money to buy them with .

为了 的 课程 这 经纪人 有 已经 已收到 钱 到 买 他们 和 .

当然，经纪人已经收到资金来购买这些股票了。

" [faɪv] [deɪz] ['leɪtər]['rəulənd] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz]
" Five days later Roland Partridge , looking out from his window at his lodgings
" 五 天 之后 罗兰 鹧鸪 , 寻找 出去 从 他的 窗户 在 他的 住宿
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
in Chicago ,
在 芝加哥 ,

五天后，罗兰·帕特里奇从他在芝加哥的住处窗户向外望去，

[sɔː] [sɪks] [men] [stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
saw six men stop before the house .
锯 六 男人 停止 前 这 房子 .

看到六个男人停在房子前。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
He went quietly downstairs and opened the door , and said , " That is the
他 去 悄悄 楼下 和 打开 这 门 , 和 说 , " 那 是 这
[ruːm] .
room .
房间 .

他静静地走下楼，打开门，说道："就是那个房间。"

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['entərd] .
" The door opened and the party entered .
" 这 门 打开 和 这 派对 进入 .

门开了，一行人走了进来。

" ['wɛstərtən] , ['eɪliəs]['dʒɑːnˌstoʊn] , [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [si'kjuəritis] ,
" Westerton , alias Johnstone , I arrest you on the charge of stealing securities ,
" 韦斯特顿 , 别名 约翰斯通 , 我 逮捕 你 在 这 收费 的 偷窃 证券 ,

"韦斯特顿，又名约翰斯通，我以盗窃证券的罪名逮捕你，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braunzvil] [bæŋk] .
the property of the Brownsville Bank .
这 财产 的 这 布朗斯维尔 银行 .

布朗斯维尔银行的财产。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn]
" There was an exclamation , a slight struggle , and then Mr . Johnstone
" 那里 曾是 一个 感叹 , 一个 轻微 斗争 , 和 然后 先生 . 约翰斯通
[stʊd] ['hændkʌft] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .
stood handcuffed among his captors .
站立 手铐 之中 他的 俘虏者 .

"一声惊呼，一阵轻微的挣扎，然后约翰斯通先生就被铐着手铐站在他的俘虏中间。"

[ðə; ði] [seɪf] [stʊd] ['oʊpən] .
The safe stood open .
这 安全的 站立 打开 .

保险箱敞开着。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɜːtmən] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents]
Mr . Fernlea and Mr . Hertman stepped forward and glanced at its contents
先生 . - 和 先生 . 赫特曼 步 向前 和 瞥了一眼 在 它是 内容
.
:
.

费恩利先生和赫特曼先生走上前，瞥了一眼里面的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , " [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] .
" It is as we expected , " the former said .
" 它 是 作为 我们 预期的 , " 这 以前的 说 .

"正如我们预料的那样，"前者说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [hʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][si'kjuəritis]['stoʊlən][frʌm; frəm]
" I cannot say how many are missing , but these are the securities stolen from
" 我 不能 说 如何 许多 是 丢失的 , 但 这些 是 这 证券 被盗 从
[ðə; ðɪ][bæŋk] . "
the bank . "
这 银行 . "

“我无法确定究竟有多少证券丢失，但这些是从银行被盗的证券。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['dʒɑ:nˌstoʊn] [sed] ['hɔ:rsli] .
" I have been recovering them , " Mr . Johnstone said hoarsely .
" 我 有 到过 恢复中 他们 , " 先生 . 约翰斯通 说 沙哑地 .

“我一直在找回它们，”约翰斯通先生沙哑地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['ʃeəhəʊldəz] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] .
" I have been purchasing them so as to save the shareholders the loss .
" 我 有 到过 购买 他们 所以 作为 到 节省 这 股东 这 损失 .

“我购买这些股票是为了避免股东蒙受损失。”

[ə'nʌðər] [wi:k] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Another week and I should have got them all .
其他 星期 和 我 应该 有 得到 他们 全部 .

再过一周我就应该全部拿到了。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bætʃ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] -
I received a batch to - day , and there are only fifteen thousand dollars '
我 已收到 一个 批 到 - 天 , 和 那里 是 仅有的 十五 千 美元 -
[wɜ:rθ] ['mɪsɪŋ] . "
worth missing . "
值得 丢失的 . "

我今天收到了一批货，只丢失了价值一万五千美元的货物。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [ɪ'nʌf] , " ['mɪstər] . [hɜ:tmən] [sed] ,
" That may be true enough , " Mr . Hertman said ,
" 那 可能 是 真的 足够的 , " 先生 . 赫特曼 说 ,

“这或许不无道理，”赫特曼先生说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] — [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self]
" but we know that you stole them all in the first place — that you yourself
" 但 我们 知道 那 你 偷窃 他们 全部 在 这 第一的 地方 — 那 你 你自己
[stoʊl] [ðem; ðəm] ,
stole them ,
偷窃 他们 ,

“但我们知道，这一切原本都是你偷的——是你自己偷的，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ɑ:n][jʊr; jər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kæ'ʃɪr] .
and put the blame on your unfortunate cashier .
和 放 这 责备 在 你的 不幸 出纳员 .

然后把责任推卸给倒霉的收银员。

" [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['braunzvil] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [əb'skɔndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk]
" The excitement in Brownsville on the absconding of the cashier of the bank
" 这 激动 在 布朗斯维尔 在 这 潜逃 的 这 出纳员 的 这 银行
[wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kɔ:zd] [wen] [ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
was as nothing to that caused when the local paper came out with the
曾是 作为 没有什么 到 那 导致 什么时候 这 当地的 纸 来了 出去 和 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goʊ] : —
following telegram from its correspondent at Chicago : —
下列的 电报 从 它是 通讯员 在 芝加哥 : —

“布朗斯维尔对银行出纳员潜逃的恐慌，与当地报纸刊登其芝加哥通讯员发来的以下电报所引起的轰动相比，简直不值一提：——

" [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'rest] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	A	most	important	arrest	was	effected	here	this	evening	in	the
"	一个	最多	重要的	逮捕	曾是	受影响	这里	这	晚上	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [æz; əz]['dʒɑːnˌstoʊn] ,

person	of	a	man	known	as	Johnstone	,
人	的	一个	男人	已知	作为	约翰斯通	,

“今晚这里发生了一起非常重要的逮捕事件，被捕者名叫约翰斯通。”

['eɪliəs] ['wɛstərtən] .

alias	Westerton	.
别名	韦斯特顿	.

别名韦斯特顿。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [heɪl] [striːt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

This	man	has	for	months	occupied	a	lodging	in	Hale	Street	in	this	city	.
这	男人	有	为了	几个月	占领	一个	住宿	在	黑尔	街道	在	这	城市	.

几个月来，这名男子一直住在该市黑尔街的一间旅馆里。

[hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz]

He	only	used	it	one	night	a	week	,	and	was	supposed	by	Mrs	.	James
他	仅有的	用过的	它	一	夜晚	一个	星期	,	和	曾是	据称	经过	太太	.	詹姆斯

,

,

,

他每周只用它一个晚上，詹姆斯太太认为，

[ðə; ði]['lændleɪdi] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	landlady	—	a	person	of	the	highest	respectability	—	to	be	a
这	房东	—	一个	人	的	这	最高	体面	—	到	是	一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] .

commercial	traveller	.
商业的	游客	.

房东太太——一位德高望重的人——要成为一名商务旅行者。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

This	evening	he	was	arrested	by	an	officer	who	came	down	especially	from
这	晚上	他	曾是	被捕	经过	一个	官	WHO	来了	向下	尤其	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

今晚他被一名专程从纽约赶来的警官逮捕了。

['eɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] ,

aided	by	our	own	active	and	intelligent	police	authorities	,
协助	经过	我们的	自己的	积极的	和	聪明的	警察	当局	,

在我国积极进取、智慧高效的警察部门的协助下，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][si'kjuəritis] , [ðə; ði] ['prɑːpərti]

on	the	charge	of	stealing	a	great	number	of	valuable	securities	,	the	property
在	这	收费	的	偷窃	一个	伟大的	数字	的	有价值的	证券	,	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braunzvil] [bæŋk] ,

of	the	Brownsville	Bank	,
的	这	布朗斯维尔	银行	,

因被控盗窃大量贵重证券，即布朗斯维尔银行的财产，

[wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [meɪ] [rɪ'membər] , ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn]

which	institution	was	,	as	our	readers	may	remember	,	threatened	with	a	run
哪个	机构	曾是	,	作为	我们的	读者	可能	记住	,	威胁	和	一个	跑步

,

,

,

我们的读者可能还记得，是哪家机构曾面临倒闭的威胁？

[tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][læst] [jɪr] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,

towards	the	conclusion	of	last	year	,	by	the	discovery	of	a	robbery	,
向	这	结论	的	最后的	年	,	经过	这	发现	的	一个	抢劫	,

去年年底，一起抢劫案被发现，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

which	was	at	that	time	supposed	to	have	been	effected
哪个	曾是	在	那	时间	据称	到	有	到过	受影响

[baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

by	Mr	.	William	Partridge	,
经过	先生	.	威廉	鹧鸪	,

当时人们认为这件事是由威廉·帕特里奇先生所为。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	cashier	of	the	bank	.
这	出纳员	的	这	银行	.

银行出纳员。

" [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ,

"	The	extraordinary	part	of	the	business	is	,
"	这	非凡的	部分	的	这	商业	是	,

“这家公司最不寻常的地方在于，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['wɛstərtən] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['mɪstər] .

that	the	man	Westerton	turns	out	to	be	the	president	of	the	bank	,	Mr	.
那	这	男人	韦斯特顿	转弯	出去	到	是	这	总统	的	这	银行	,	先生	.

[dʒeɪmz]['dʒɑːnˌstoʊn] ,

James	Johnstone	,
詹姆斯	约翰斯通	,

原来，韦斯特顿先生就是银行总裁詹姆斯·约翰斯通先生。

[huː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɔːrn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['kærəktərz] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ðə; ði]

who	has	hitherto	borne	the	highest	of	characters	,	being	considered	quite	the
WHO	有	迄今为止	出生	这	最高	的	人物	,	存在	经过考虑的	相当	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['braunzvil] .

leading	citizen	of	Brownsville	.
领导	公民	的	布朗斯维尔	.

他一直以来都品行高尚，被认为是布朗斯维尔市的杰出公民。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][moʊst][roʊ'mæntɪk] ,

The	whole	circumstances	are	most	romantic	,
这	所有的	情况	是	最多	浪漫的	,

整个情况都非常浪漫。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['telɪgræf] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] [ɪ'dɪʃn] .

and	I	shall	be	able	to	telegraph	further	details	for	your	next	edition	.
和	我	将	是	有能力的	到	电报	更远	细节	为了	你的	下一个	版	.

我将通过电报向你们提供更多细节，供你们在下一期杂志上阅读。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt]

I	am	enabled	to	state	that	this	startling	discovery	has	been	brought	to	light
我	是	已启用	到	状态	那	这	令人震惊	发现	有	到过	带来	到	光

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rəuləndˌ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

chiefly	by	the	efforts	of	Mr	.	Roland	Partridge	,
主要	经过	这	努力	的	先生	.	罗兰	鹧鸪	,

我能宣布，这一惊人的发现主要归功于罗兰·帕特里奇先生的努力。

[sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ˌhɪðər'tuː] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

son	of	Mr	.	William	Partridge	,	hitherto	suspected	of	the	theft	.
儿子	的	先生	.	威廉	鹧鸪	,	迄今为止	怀疑	的	这	盗窃	.

威廉·帕特里奇先生的儿子，此前一直被怀疑是盗窃案的嫌疑人。

['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['braunzvil] ,

Mr	.	Partridge	has	been	assisted	by	those	well	-	known	citizens	of	Brownsville	,
先生	.	鹧鸪	有	到过	协助	经过	那些	出色地	-	已知	公民	的	布朗斯维尔	,

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [hɝːtmən] .

Mr	.	Fernlea	and	Mr	.	Robert	Hertman	.
先生	.	-	和	先生	.	罗伯特	赫特曼	.

帕特里奇先生得到了布朗斯维尔两位知名人士——费恩利先生和罗伯特·赫特曼先生的帮助。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

These	gentlemen	are	,	with	the	two	Mr	.	Partridges	,	at	present	in	Chicago	,
这些	先生们	是	,	和	这	二	先生	.	鹧鸪	,	在	展示	在	芝加哥	,

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

and	will	,	I	understand	,
和	将要	,	我	理解	,

据我了解，这两位先生目前与帕特里奇先生二人都在芝加哥，并且将会.....

[liːv] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['braunzvil] .

leave	by	the	first	train	in	the	morning	for	Brownsville	.
离开	经过	这	第一的	火车	在	这	早晨	为了	布朗斯维尔	.

早上搭乘第一班火车前往布朗斯维尔。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	prisoner	will	also	be	taken	over	in	course	of	the	day	in	charge	of	the
这	囚犯	将要	还	是	已采取	超过	在	课程	的	这	天	在	收费	的	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

当天晚些时候，这名囚犯将被移交给警方负责看管。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fens] .

and	will	be	charged	before	the	justices	of	your	city	with	his	offence	.
和	将要	是	带电	前	这	法官们	的	你的	城市	和	他的	罪行	.

他将因所犯罪行被带到你所在城市的法官面前受审。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis]['stoʊlən][hæv; həv] [bɪn]

I	am	informed	that	the	greater	portion	of	the	securities	stolen	have	been
我	是	知情的	那	这	更大的	部分	的	这	证券	被盗	有	到过

[rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

recovered	by	the	police	,
恢复	经过	这	警察	,

据我了解，大部分被盗证券已被警方追回。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['luːzər][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd]

so	that	the	bank	is	not	likely	to	be	the	loser	of	more	than	a	few	thousand
所以	那	这	银行	是	不是	可能	到	是	这	失败者	的	更多的	比	一个	很少	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][baɪ] [ðɪs] [kraɪm] .

dollars	by	this	crime	.
美元	经过	这	犯罪	.

因此，银行不太可能因这起犯罪而损失超过几千美元。

" ['braunzvil] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [nuːz] ,

"	Brownsville	could	at	first	scarcely	believe	the	news	,
"	布朗斯维尔	可以	在	第一的	几乎	相信	这	消息	,

布朗斯维尔的居民起初几乎不敢相信这个消息，

[bʌt; bət][ɪn'kwaɪəriz] [i'lisitid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn][wʌz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

but	enquiries	elicited	the	fact	that	Mr	.	Johnstone	was	absent	,	and	that	the
但	查询	引发的	这	事实	那	先生	.	约翰斯通	曾是	缺席的	,	和	那	这

[pə'liːs] [hæd; həd] ,

police	had	,
警察	有	,

但调查显示约翰斯通先生不在，而且警方已经.....

[leɪt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

late	the	previous	evening	,	on	the	receipt	of	a	telegram	from	Chicago	,
晚的	这	以前的	晚上	,	在	这	收据	的	一个	电报	从	芝加哥	,

前一天晚上很晚的时候，他收到了一封来自芝加哥的电报，

[gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [siːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] .

gone	to	his	house	and	placed	seals	upon	the	drawers	and	cabinets	.
已消失	到	他的	房子	和	放置	封印	之上	这	抽屉	和	橱柜	.

去了他家，在抽屉和橱柜上贴上了封条。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braunzvil] [gə'zet] [wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	machines	of	the	Brownsville	Gazette	were	insufficient	to	cope	with	the
这	机器	的	这	布朗斯维尔	公报	是	不足的	到	应付	和	这

[dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

demands	for	papers	of	the	second	edition	,
需求	为了	文件	的	这	第二	版	,

《布朗斯维尔公报》的印刷设备不足以满足第二版报纸的印刷需求。

[wɪtʃ] [geɪv] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːt] [ʌp] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərli]

which	gave	full	details	of	the	affair	,	and	were	bought	up	even	more	eagerly
哪个	给予	满的	细节	的	这	事务	,	和	是	买	向上	甚至	更多的	急切地

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

这两本书详细报道了这起事件，而且比第一本更受欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [frʌm; frəm]

There	was	quite	a	crowd	at	the	station	to	meet	the	first	train	from
那里	曾是	相当	一个	人群	在	这	车站	到	见面	这	第一的	火车	从

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

车站里人山人海，大家都在等着迎接从芝加哥开来的第一班火车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [noʊn] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

and	a	number	of	gentlemen	who	had	previously	known	Mr	.	Partridge	,
和	一个	数字	的	先生们	WHO	有	之前	已知	先生	.	鹧鸪	,

以及一些之前就认识帕特里奇先生的绅士们，

[prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

pressed	forward	to	shake	hands	with	him	and	to	congratulate	him	as
按下	向前	到	摇	双手	和	他	和	到	祝贺	他	作为

[hiː; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

he	alighted	from	the	train	with	his	two	friends	.
他	下车	从	这	火车	和	他的	二	朋友们	.

当他与两位朋友一起下火车时，我上前与他握手并向他表示祝贺。

['rəuləndˌ][dɪd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , ['hævɪŋ] [left][ðə; ði][treɪn] [tuː] ['steɪʃənz] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]

Roland	did	not	accompany	him	,	having	left	the	train	two	stations	back	to	fetch	his
罗兰	做过	不是	陪伴	他	,	拥有	左边	这	火车	二	车站	后退	到	拿来	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

罗兰没有陪他一起去，因为他提前两站下了火车去接他母亲。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][glæd] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛləˌgræft] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

to	whom	the	glad	news	had	been	telegraphed	on	the	previous	night	.
到	谁	这	高兴的	消息	有	到过	电报	在	这	以前的	夜晚	.

前一天晚上，有人用电报将这个好消息告诉了他。

['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [goʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [æt; ət]

Mr	.	Partridge	could	not	himself	go	,	as	his	presence	would	be	necessary	at
先生	.	鹧鸪	可以	不是	他自己	去	,	作为	他的	在场	会	是	必要的	在

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

帕特里奇先生本人无法前往，因为他必须出庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɑːnˌstoʊn] .

There	was	no	feeling	of	pity	for	Mr	.	Johnstone	.
那里	曾是	不	感觉	的	遗憾	为了	先生	.	约翰斯通	.

人们对约翰斯通先生没有丝毫怜悯之心。

['leɪtər] [ɑːn][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['sentəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] — [ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt]

Later	on	he	received	sentence	of	five	years	'	penal	servitude	—	a	sentence	that
之后	在	他	已收到	句子	的	五	年	-	刑事	奴役	—	一个	句子	那

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hevɪərðən'er][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːrt] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]

would	have	been	heavier	had	not	the	court	believed	his	statement	that	he
会	有	到过	较重	有	不是	这	法庭	相信	他的	陈述	那	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['stoʊlən] [siˈkjuəritis] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

had	intended	to	return	the	stolen	securities	to	the	bank	.
有	故意的	到	返回	这	被盗	证券	到	这	银行	.

后来他被判处五年有期徒刑——如果法庭不相信他关于打算将偷来的证券归还银行的陈述，刑期会更长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['nuːtrəˌlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]

But	the	effect	of	this	was	in	public	opinion	neutralized	by	his	conduct	in
但	这	影响	的	这	曾是	在	民众	观点	中和	经过	他的	执行	在

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

throwing	the	blame	on	to	Mr	.	Partridge	,
投掷	这	责备	在	到	先生	.	鹧鸪	,

但他将责任推卸给帕特里奇先生的行为，抵消了此事对公众舆论的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

and	in	allowing	him	to	suffer	for	his	guilt	.
和	在	允许	他	到	遭受	为了	他的	有罪	.

并让他为自己的罪行付出代价。

['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] [soʊ]

Mr	.	Partridge	was	forced	to	overcome	his	objection	to	public	gatherings	so
先生	.	鹧鸪	曾是	强制	到	克服	他的	异议	到	民众	聚会	所以

[fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən]

far	as	to	receive	a	banquet	and	presentation	from	his	fellow	-	townsmen
远的	作为	到	收到	一个	宴会	和	推介会	从	他的	同伴	-	镇民

,

,

,

帕特里奇先生被迫克服了他对公共集会的抵触情绪，接受了同乡们举办的宴会和赠送的礼物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braunzvil] [bæŋk]

and	was	unanimously	elected	by	the	shareholders	of	the	Brownsville	Bank
和	曾是	一致	当选	经过	这	股东	的	这	布朗斯维尔	银行

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

president	of	that	institution	.
总统	的	那	机构	.

他被布朗斯维尔银行的股东一致选举为该银行的行长。

['mɪstər] . ['dʒɒnstoʊnz] ['fæməli] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

Mr	.	Johnstone's	family	left	the	town	immediately	after	his	arrest	,
先生	.	约翰斯通的	家庭	左边	这	镇	立即地	后	他的	逮捕	,

约翰斯通先生被捕后，他的家人立即离开了小镇。

[ænd; ənd]['pə:si]['dʒɑ:n,stoʊn][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] .

and	Percy	Johnstone	is	at	present	a	clerk	in	a	store	in	Broadway	.
和	珀西	约翰斯通	是	在	展示	一个	职员	在	一个	店铺	在	百老汇	.

珀西·约翰斯通目前在百老汇的一家商店当店员。

['rəuləndˌ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

Roland	Partridge	is	still	in	Mr	.	Fernlea's	office	,	and	will	shortly	,	it	is	said	,
罗兰	鹧鸪	是	仍然	在	先生	.	-	办公室	,	和	将要	不久	,	它	是	说	,

据说，罗兰·帕特里奇目前仍在费恩利先生的办公室里，而且很快就会离开。

[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

be	admitted	as	a	partner	in	the	business	.
是	承认	作为	一个	伙伴	在	这	商业	.

被接纳为公司合伙人。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ru:mərd] ,

About	which	time	,	it	is	also	rumoured	,
关于	哪个	时间	,	它	是	还	传闻	,

大约在同一时期，还有传言说：

[hi:; hi] [wɪl] ['entər]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

he	will	enter	into	another	partnership	with	a	young	lady	who	was	his
他	将要	进入	进入	其他	合伙	和	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	他的

['stɔntʃəst] [dɪ'fendər] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [deɪz] .

staunchest	defender	in	his	dark	days	.
最坚定的	防守队员	在	他的	黑暗的	天	.

他将与一位年轻女士建立新的合作关系，这位女士在他人生低谷时期曾是他最坚定的支持者。

[ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [gɜ:rl]

A	FRONTIER	GIRL
一个	边境	女孩

边境女孩

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwjd] ['setlmənts]

A	TALE	OF	THE	BACKWOOD	SETTLEMENTS
一个	故事	的	这	偏僻的	定居点

偏远地区定居点的故事

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

A	girl	of	fifteen	,
一个	女孩	的	十五	,

一个十五岁的女孩，

[slɪm][ænd; ənd] [laɪð] [ɪn] ['fɪgjər] — [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə]

slim	and	lithe	in	figure	—	although	it	would	scarcely	have	suggested	itself	to
苗条的	和	轻盈	在	数字	—	虽然	它	会	几乎	有	建议	本身	到

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] ,

a	casual	observer	,
一个	随意的	观察员	,

身材苗条轻盈——尽管这对于一个不经意的观察者来说几乎难以察觉。

[soʊ] [dis'figəd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ,

so	disfigured	was	it	by	the	thick	,
所以	毁容	曾是	它	经过	这	厚的	,

它被厚厚的……严重损毁了。

['hoʊmspʌn] ['gɑ:rmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] — [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]

homespun	garment	in	which	she	was	clothed	—	stood	looking	out	from	the	door
质朴的	服装	在	哪个	她	曾是	穿着衣服	—	站立	寻找	出去	从	这	门

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

of	a	log	cabin	over	the	lake	which	lay	a	hundred	yards	away	.
的	一个	日志	舱	超过	这	湖	哪个	躺	一个	百	码	离开	.

她身穿一件粗布衣，站在一座小木屋的门口，眺望着百码外的湖泊。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]

Her	face	would	have	been	almost	childish	had	it	not	been	for	a	certain
她	脸	会	有	到过	几乎	幼稚	有	它	不是	到过	为了	一个	肯定

[ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [glæns] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

alertness	of	expression	and	keenness	of	glance	which	would	never	have	been
警觉	的	表达	和	敏锐	的	瞥一眼	哪个	会	绝不	有	到过

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [bred][gɜːrl] ,

seen	in	the	face	of	a	town	-	bred	girl	,
已见	在	这	脸	的	一个	镇	-	繁殖	女孩	,

如果不是因为她脸上那种机敏的表情和敏锐的目光，她的脸看起来几乎像个孩子，而这些特质在城里长大的女孩脸上是绝对看不到的。

[nɔːr][ɪn][wʌn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər]

nor	in	one	brought	up	in	a	country	where	the	only	danger	ever	to	be	encountered
也不	在	一	带来	向上	在	一个	国家	在哪里	这	仅有的	危险	曾经	到	是	遭遇

[wʌz; wəz][ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] .

was	in	crossing	a	meadow	in	which	a	bull	was	grazing	.
曾是	在	过境	一个	草地	在	哪个	一个	公牛	曾是	放牧	.

对于一个在国家长大的人来说，唯一会遇到的危险就是穿过有公牛在吃草的草地。

['meri] ['mitfəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Mary	Mitford	was	the	only	child	of	the	settler	who	owned	the	cabin	.
玛丽	米特福德	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	定居者	WHO	拥有	这	舱	.

玛丽·米特福德是拥有这间小木屋的定居者的独生女。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] ,

He	had	at	one	time	been	a	well	-	to	-	do	farmer	,
他	有	在	一	时间	到过	一个	出色地	-	到	-	做	农民	,

他曾经是一位富裕的农民，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɑːrm]

but	he	had	fallen	into	difficulties	and	been	obliged	to	give	up	his	farm
但	他	有	倒下	进入	困难	和	到过	有义务	到	给	向上	他的	农场

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ['fɑːrðər] [west] ,

and	travel	farther	west	,
和	旅行	更远	西方	,

但他遇到了困难，被迫放弃农场，向更西边的地方迁徙。

[wer] [lænd][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp] .

where	land	could	be	had	for	the	taking	up	.
在哪里	土地	可以	是	有	为了	这	采取	向上	.

哪里有可供征用的土地。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['piːsf(ə)l] ,

The	times	had	been	peaceful	,
这	时代	有	到过	和平	,

那段时期一直很和平。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	although	the	spot	he	had	fixed	upon	was	ten	miles	from	the
和	虽然	这	点	他	有	固定的	之上	曾是	十	英里	从	这

['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,

nearest	village	,
最近的	村庄	,

尽管他选定的地点距离最近的村庄有十英里，

[ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ðer; ðər] .

that	did	not	deter	him	from	settling	there	.
那	做过	不是	阻止	他	从	安顿	那里	.

但这并没有阻止他在那里定居。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈeikəs][ɪn][ɪkˈstent] .

It	was	a	natural	clearing	of	some	twenty	acres	in	extent	.
它	曾是	一个	自然的	清理	的	一些	二十	英亩	在	程度	.

这是一片面积约二十英亩的天然空地。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [ˈfɜːrtl] , [ænd; ənd] [sloʊpt] [ˈgrædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

The	land	was	fertile	,	and	sloped	gradually	down	to	the	lake	.
这	土地	曾是	沃	,	和	倾斜的	逐步地	向下	到	这	湖	.

这片土地肥沃，缓缓向下延伸至湖泊。

[ə; eɪ] [klɪr] [sprɪŋ] [roʊz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]

A	clear	spring	rose	close	to	the	spot	where	he	had	determined	to	make
一个	清除	春天	玫瑰	关闭	到	这	点	在哪里	他	有	决定	到	制作

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

在他选定的建房地点附近，有一处清澈的泉眼。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndiən] [ˈtrʌblz] [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] :

and	as	to	Indian	troubles	he	shrugged	his	shoulders	and	said	:
和	作为	到	印度	麻烦	他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	:

至于印度的麻烦事，他耸了耸肩说：

" [ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns] [breɪk] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp][maɪ][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [muːv]

"	If	the	Indians	break	out	I	shall	only	have	to	shut	up	my	cabin	and	move
"	如果	这	印度人	休息	出去	我	将	仅有的	有	到	关闭	向上	我的	舱	和	移动

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;

into	the	village	;
进入	这	村庄	;

“如果印第安人发动进攻，我只需要关上我的小屋，搬到村子里去就行了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

but	as	there	is	no	house	nearer	than	that	,
但	作为	那里	是	不	房子	更近	比	那	,

但由于附近没有比这更近的房子了，

[noʊ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pæst][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈstiːlɪŋ] ,

no	tracks	in	the	forest	leading	past	my	place	,	and	nothing	worth	stealing	,
不	轨道	在	这	森林	领导	过去的	我的	地方	,	和	没有什么	值得	偷窃	,

我家附近的森林里没有通往我家的踪迹，也没有什么值得偷的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɪl] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

it	is	hardly	likely	that	the	red	-	skins	will	come	my	way	.
它	是	几乎	可能	那	这	红色的	-	皮肤	将要	来	我的	方式	.

红皮肤的人不太可能朝我这边来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈʃænti] .

They	are	more	likely	to	attack	the	village	than	they	are	to	visit	my	shanty	.
他们	是	更多的	可能	到	攻击	这	村庄	比	他们	是	到	访问	我的	棚屋	.

他们更有可能袭击村庄，而不是光顾我的棚屋。

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,

"	He	had	now	lived	on	his	little	farm	for	four	years	,
"	他	有	现在	居住地	在	他的	小的	农场	为了	四	年	,

“他已经在自己的小农场里生活了四年了，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and	had	had	no	reason	to	regret	his	choice	.
和	有	有	不	原因	到	后悔	他的	选择	.

他没有任何理由后悔自己的选择。

[ðə; ði]['kæbɪn] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] .

The	cabin	originally	built	had	been	enlarged	.
这	舱	起初	建造	有	到过	放大	.

最初建造的小屋经过了扩建。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['plaʊɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ten]['eikəs]['ʌndər] ['tɪlɪdʒ] ;

He	had	a	horse	to	do	his	ploughing	,	and	some	ten	acres	under	tillage	;
他	有	一个	马	到	做	他的	耕作	,	和	一些	十	英亩	在下面	耕作	;

他有一匹马用来耕地，耕种面积约有十英亩；

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hæf] - [waɪld][pɪgz] [rəumd] [baɪ][deɪ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

a	score	of	half	-	wild	pigs	roamed	by	day	in	the	forest	,	picking	up	their	living
一个	分数	的	一半	-	荒野	猪	漫游	经过	天	在	这	森林	,	挑选	向上	他们的	活的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

一群半野生的猪白天在森林里游荡，在那里觅食。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [staɪz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	returning	of	their	own	accord	to	their	sties	in	the	evening	for	their
和	返回	的	他们的	自己的	符合	到	他们的	猪圈	在	这	晚上	为了	他们的

[wʌn] ['regjələr] [mi:l] .

one	regular	meal	.
一	常规的	一顿饭	.

晚上，它们会自行返回猪圈享用一天的例行餐食。

[faɪv] [ɔ:r][sɪks] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ʃi:p] [greɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [graʊnd] ;

Five	or	six	cows	and	a	score	of	sheep	grazed	on	the	untilled	ground	;
五	或者	六	牛	和	一个	分数	的	羊	放牧	在	这	直到	地面	;

五六头牛和二十只羊在未开垦的土地上吃草；

[gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] ['wɔdld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət]

geese	and	ducks	waddled	down	to	the	lake	at	daybreak	and	returned	at
鹅	和	鸭子	摇摇摆摆	向下	到	这	湖	在	拂晓	和	返回	在

['naɪtfɔ:l] ;

nightfall	;
黄昏	;

黎明时分，大雁和大鸭摇摇摆摆地走到湖边，黄昏时分又返回湖边；

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪkɪnz] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌbz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə] [i:t]

two	or	three	dozen	chickens	found	plenty	of	grubs	and	worms	to	eat
二	或者	三	打	鸡	成立	很多	的	幼虫	和	蠕虫	到	吃

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [tild] [graʊnd] .

between	the	rows	of	corn	and	vegetables	on	the	tilled	ground	.
之间	这	行	的	玉米	和	蔬菜	在	这	平铺	地面	.

二三十只鸡在耕地上的玉米和蔬菜行间找到了大量的幼虫和蚯蚓吃。

[ˌɔ:ltə'geðər] [dʒɑ:n] ['mitfəd] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wel] .

Altogether	John	Mitford	was	doing	well	.
共	约翰	米特福德	曾是	正在做	出色地	.

总的来说，约翰·米特福德做得不错。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [dʌks] , [gi:s] , [faʊlz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tu:; tə]

He	went	down	once	a	week	with	ducks	,	geese	,	fowls	,	and	vegetables	to
他	去	向下	一次	一个	星期	和	鸭子	,	鹅	,	家禽	,	和	蔬菜	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

他每周一次带着鸭子、鹅、家禽和蔬菜下到村里。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] ,

using	a	large	boat	,
使用	一个	大的	船	,

使用一艘大船，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kæbɪn] [wer] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn]

on	which	he	had	built	a	sort	of	cabin	where	he	often	passed	the	night	on
在	哪个	他	有	建造	一个	种类	的	舱	在哪里	他	经常	通过了	这	夜晚	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他在湖边搭建了一个类似小木屋的地方，经常在那里过夜。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪld] [dʌk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] ,

returning	home	to	breakfast	with	a	goodly	store	of	wild	duck	he	had	shot	,
返回	家	到	早餐	和	一个	很好	店铺	的	荒野	鸭子	他	有	射击	,

他带着猎获的大量野鸭回到家吃早餐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəuvə'teikən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	sometimes	a	stag	which	he	had	overtaken	as	it	swam	across	the
和	有时	一个	麀	哪个	他	有	被超越	作为	它	游泳	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

有时，他还会追上一头正在湖中游泳的雄鹿。

[soʊ] [wel] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] , [ɪn'diːd] ,

So	well	had	he	done	,	indeed	,
所以	出色地	有	他	完毕	,	的确	,

他的确做得非常出色。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [haɪrd] [men] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

that	he	had	settled	to	take	on	three	or	four	hired	men	to	extend	the	clearing
那	他	有	定居	到	拿	在	三	或者	四	雇用	男人	到	延长	这	清理

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

by	cutting	down	and	grubbing	up	the	forest	.
经过	切割	向下	和	挖掘	向上	这	森林	.

他决定雇佣三四个工人，通过砍伐和清除森林来扩大清理区域。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [nɑːt] ['oʊnli] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	been	ably	assisted	by	his	wife	,	who	not	only	looked	after	the	house	,
他	有	到过	能够	协助	经过	他的	妻子	,	WHO	不是	仅有的	看起来	后	这	房子	,

他的妻子帮了他很多忙，她不仅照料家务，

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [æt; ət] ['bɪzi] [taɪmz] ; [waɪl] ['meri] ,

but	assisted	on	the	farm	at	busy	times	;	while	Mary	,
但	协助	在	这	农场	在	忙碌的	时代	;	尽管	玛丽	,

但在农场繁忙时会帮忙；而玛丽，

[huː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] ,

who	was	but	nine	years	old	when	they	came	there	,
WHO	曾是	但	九	年	老的	什么时候	他们	来了	那里	,

他们到那里时，他才九岁。

[meɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [laɪt] [wɜːrk] , [fed] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

made	herself	as	useful	as	she	could	at	light	work	,	fed	the	animals	,
制成	她自己	作为	有用	作为	她	可以	在	光	工作	,	美联储	这	动物	,

她尽可能地找些轻松的工作做，比如喂养牲畜。

[kʊkt] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

cooked	when	her	mother	was	in	the	fields	,
煮熟	什么时候	她	母亲	曾是	在	这	字段	,

她母亲下地干活的时候，她就负责做饭。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rtʃ] -

and	as	she	grew	older	spent	a	good	deal	of	her	time	in	a	small	birch	-
和	作为	她	生长	老	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	一个	小的	桦木	-

[bɑ:rk] [kə'nu:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

bark	canoe	her	father	had	bought	for	her	in	the	village	.
吠	独木舟	她	父亲	有	买	为了	她	在	这	村庄	.

随着年龄的增长，她大部分时间都待在父亲在村里给她买的一艘小桦树皮独木舟里。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [stɔ:r] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ;

She	added	a	good	deal	to	the	family	store	by	fishing	;
她	额外	一个	好的	交易	到	这	家庭	店铺	经过	钓鱼	;

她靠捕鱼为家里的商店添了不少东西；

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wel] [sə'plaɪd] ,

not	only	was	the	house	well	supplied	,
不是	仅有的	曾是	这	房子	出色地	供应	,

这栋房子不仅物资充足，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪtfʊl] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [went]

but	she	enabled	her	father	to	take	a	large	basketful	down	when	he	went
但	她	已启用	她	父亲	到	拿	一个	大的	满篮	向下	什么时候	他	去

[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

但她让她的父亲在去村子的时候带了一大篮子东西下去。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

where	the	people	were	all	too	busy	to	fish	for	themselves	.
在哪里	这	人们	是	全部	也	忙碌的	到	鱼	为了	他们自己	.

人们都忙于其他事情，根本没时间自己去钓鱼。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

She	also	learned	to	use	her	father's	rifle	with	a	skill	equal	to	his	own	,
她	还	学习	到	使用	她	父亲的	步枪	和	一个	技能	平等的	到	他的	自己的	,

她还学会了使用父亲的步枪，技艺与父亲不相上下。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪt] ['eni] [dʌk] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] .

and	could	hit	any	duck	that	came	within	range	of	the	weapon	.
和	可以	打	任何	鸭子	那	来了	之内	范围	的	这	武器	.

任何进入武器射程内的鸭子都能被击中。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:mər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ;

From	time	to	time	there	were	rumours	of	trouble	with	the	Indians	;
从	时间	到	时间	那里	是	谣言	的	麻烦	和	这	印度人	;

不时有传言说与印第安人发生了冲突；

[bʌt; bət] [ði:z] ['i:ðər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

but	these	either	proved	to	be	without	foundation	,
但	这些	任何一个	已证实	到	是	没有	基础	,

但事实证明这些说法要么毫无根据，要么就是谬误。

[ɔ:r][ðə; ði] ['trʌblz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪstənt] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] .

or	the	troubles	took	place	at	distant	spots	on	the	border	.
或者	这	麻烦	采取	地方	在	遥远	地点	在	这	边界	.

或者，冲突发生在边境的偏远地区。

['sʌmtaɪmz] ['mɛri:z] ['mʌðər] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] ['stɔrz]

Sometimes	Mary's	mother	accompanied	her	father	to	the	village	when	stores
有时	玛丽的	母亲	伴随	她	父亲	到	这	村庄	什么时候	商店

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] ,

had	to	be	laid	in	,
有	到	是	铺设	在	,

有时，当需要储备物资时，玛丽的母亲会陪同父亲去村里。

[ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['gɑːrmənts] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmspʌn] [klɔːθ]

and	materials	for	garments	purchased	for	which	their	own	homespun	cloth
和	材料	为了	服装	购买	为了	哪个	他们的	自己的	质朴的	布

[wʌz; wəz] [ʌn'suːtəbl] .

was	unsuitable	.
曾是	不合适	.

以及购买制作衣物的材料，因为他们自己织的布料不适合制作这些衣物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	started	together	this	morning	,
他们	有	开始	一起	这	早晨	,

他们今天早上一起出发的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	three	men	who	had	been	engaged	were	to	return	with	them	.
和	这	三	男人	WHO	有	到过	已订婚的	是	到	返回	和	他们	.

而那三个受邀的男子将与他们一同返回。

[ðiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔːg]

These	were	to	be	accommodated	in	an	outhouse	until	they	had	built	a	log
这些	是	到	是	已安排	在	一个	室外厕所	直到	他们	有	建造	一个	日志

['kæbɪn][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

cabin	for	themselves	,
舱	为了	他们自己	,

在他们自己盖好小木屋之前，这些人将暂时住在室外厕所里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['groʊsəriz] , [sɔːz] [ænd; ənd]['æksɪz] , ['blæŋkits] ,

and	a	store	of	groceries	,	saws	and	axes	,	blankets	,
和	一个	店铺	的	杂货	,	锯子	和	轴	,	毯子	,

以及一家杂货店，出售锯子、斧头和毯子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd]

and	other	necessaries	for	their	use	were	also	to	be	purchased	and
和	其他	必需品	为了	他们的	使用	是	还	到	是	购买	和

[brɔːt] [ʌp] .

brought	up	.
带来	向上	.

以及其他使用所需的必需品也需要购买并运上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [wen] [ðə; ði] ['setlər] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,

They	had	,	when	the	settler	had	gone	down	on	the	previous	week	,
他们	有	,	什么时候	这	定居者	有	已消失	向下	在	这	以前的	星期	,

就在上周定居者下去的时候，他们已经有了。

[hɜːrd] [ðæt] ['kaunslz] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['eldəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ruːmərd]

heard	that	councils	had	been	held	among	the	village	elders	as	to	the	rumoured
听到	那	议会	有	到过	握住	之中	这	村庄	长者	作为	到	这	传闻

['ɪndiən] ['trʌblz] ,

Indian	troubles	,
印度	麻烦	,

听说村里的长老们已经就传闻中的印度人骚乱举行了会议。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi]

and	as	to	the	best	method	of	defending	the	place	should	the	enemy
和	作为	到	这	最好的	方法	的	防守	这	地方	应该	这	敌人

['θret(ə)n] [æn; ən] [ə'tæk] .

threaten	an	attack	.
威胁	一个	攻击	.

至于如果敌人威胁进攻，最好的防御方法是什么。

[dʒɑːn] ['mitfəd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['wɔːnɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

John	Mitford	had	received	many	warnings	,	but	he	paid	little	attention	to
约翰	米特福德	有	已收到	许多	警告	,	但	他	有薪酬的	小的	注意力	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

约翰·米特福德曾收到过许多警告，但他并未理会。

[ænd; ənd] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

and	while	speaking	lightly	of	them	to	his	wife	,	remarked	with	a	laugh	,
和	尽管	请讲	轻轻	的	他们	到	他的	妻子	,	评论	和	一个	笑	,

他一边和妻子轻松地谈起他们，一边笑着说：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [men] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .

that	with	the	hired	men	they	would	have	quite	a	garrison	.
那	和	这	雇用	男人	他们	会	有	相当	一个	驻军	.

加上雇佣兵，他们就能组建一支相当强大的驻军。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	They	will	all	bring	their	guns	up	with	them	,	"	he	said	,
"	他们	将要	全部	带来	他们的	枪支	向上	和	他们	,	"	他	说	,

他说："他们都会带着枪上来。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['indiəns][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

"	and	it	will	scarcely	be	worth	the	while	of	any	Indians	to	attack	us
"	和	它	将要	几乎	是	值得	这	尽管	的	任何	印度人	到	攻击	我们

[wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] ,

when	they	know	that	we	should	be	able	to	make	a	stout	fight	,
什么时候	他们	知道	那	我们	应该	是	有能力的	到	制作	一个	肥硕	斗争	,

"印第安人既然知道我们有能力进行顽强抵抗，那么他们攻击我们就几乎得不偿失了。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]

and	that	even	if	they	took	the	place	there	would	be	nothing	to	pay	them
和	那	甚至	如果	他们	采取	这	地方	那里	会	是	没有什么	到	支付	他们

[ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr][skælps][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] .

except	our	scalps	for	the	loss	of	life	they	would	suffer	.
除了	我们的	头皮	为了	这	损失	的	生活	他们	会	遭受	.

即使他们占领了那里，我们也得不到任何补偿，除了我们因他们的生命损失而付出的代价。

[ðə; ði] [men] [aɪ] [haɪrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['bɔːrdər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kleɪm] [tuː; tə]

The	men	I	hired	to	-	day	are	all	accustomed	to	border	work	,	and	claim	to
这	男人	我	雇用	到	-	天	是	全部	习惯	到	边界	工作	,	和	宣称	到

[biː; bi] [gʊd] [ʃɑːts] .

be	good	shots	.
是	好的	镜头	.

我今天雇佣的这些人都是经验丰富的边境工作者，他们都自称枪法很准。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

I	can	say	as	much	for	myself	,
我	能	说	作为	很多	为了	我	,

我对自己的情况也是如此。

[ænd; ənd] ['meri] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	Mary	here	is	a	good	bit	better	than	I	am	,
和	玛丽	这里	是	一个	好的	少量	更好的	比	我	是	,

玛丽比我强多了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [fer] ['præktɪs] , [waɪf] . "

and	you	have	learned	to	make	very	fair	practice	,	wife	.	"
和	你	有	学习	到	制作	非常	公平的	实践	,	妻子	.	"

妻子，你已经学会了如何公平行事。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɑːn] ,

"	I	have	not	had	time	for	much	of	it	,	John	,
"	我	有	不是	有	时间	为了	很多	的	它	,	约翰	,

“约翰，我没多少时间做这些事。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [mɪs] [æn; ən] ['ɪndiən] [æt; ət] ['fɪfti] [jaːdz] ;

but	at	least	I	think	that	I	could	scarcely	miss	an	Indian	at	fifty	yards	;
但	在	至少	我	思考	那	我	可以	几乎	错过	一个	印度	在	五十	码	;

但至少我认为，在五十码的距离上，我几乎不可能打不中一个印第安人；

[haʊˈevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

however	,	as	you	say	,
然而	,	作为	你	说	,

但是，正如你所说，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['ruːmər] ['evri] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] ['setld]

we	have	been	hearing	these	rumours	every	three	or	four	months	since	we	settled
我们	有	到过	听力	这些	谣言	每一个	三	或者	四	几个月	自从	我们	定居

[hɪr] ,

here	,
这里	,

自从我们定居于此以来，每隔三四个月就会听到类似的传闻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	nothing	has	ever	come	of	it	.
和	没有什么	有	曾经	来	的	它	.

但这件事最终没有任何结果。

" [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] [æn; ən]

"	So	little	did	they	think	of	the	matter	that	when	they	started	in	the	scow	an
"	所以	小的	做过	他们	思考	的	这	事情	那	什么时候	他们	开始	在	这	平底驳船	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

hour	before	daybreak	no	allusion	was	made	to	it	,
小时	前	拂晓	不	典故	曾是	制成	到	它	,

“他们对此事考虑得如此之少，以至于在黎明前一个小时乘坐平底驳船出发时，只字未提此事。”

[ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	Mary	was	to	have	supper	ready	for	them	on	their	return	.
和	玛丽	曾是	到	有	晚餐	准备好	为了	他们	在	他们的	返回	.

玛丽要为他们准备好晚餐，等他们回来。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sɪks] , ['meri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd]

"	Remember	that	there	will	be	six	,	Mary	,	and	you	will	have	to	provide
"	记住	那	那里	将要	是	六	,	玛丽	,	和	你	将要	有	到	提供

['plentɪfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

plentifully	for	the	men	.
大量	为了	这	男人	.

“记住，玛丽，一共会有六个孩子，你得好好照顾他们。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

It	would	never	do	to	give	them	a	bad	impression	on	their	arrival	.
它	会	绝不	做	到	给	他们	一个	坏的	印象	在	他们的	到达	.

绝对不能给他们留下不好的印象。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

We	shall	be	back	before	nightfall	.
我们	将	是	后退	前	黄昏	.

我们会在天黑前回来。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , ['meri] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wɜːrk] — [let] [ðə; ði] [pɪgz] [aʊt] ,

"	When	they	had	gone	,	Mary	went	about	her	usual	work	—	let	the	pigs	out	,
"	什么时候	他们	有	已消失	,	玛丽	去	关于	她	通常	工作	—	让	这	猪	出去	,

他们走后，玛丽照常做她的工作——放猪出去。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

and	saw	them	well	on	their	way	towards	the	forest	,
和	锯	他们	出色地	在	他们的	方式	向	这	森林	,

我看到他们正朝着森林的方向走去，

[ðə; ði] [dʌks] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	ducks	started	down	to	the	lake	and	the	chickens	to	the	fields	,
这	鸭子	开始	向下	到	这	湖	和	这	鸡	到	这	字段	,

鸭子们飞向湖边，鸡群飞向田野。

[waɪl] [ðə; ði] [gi:s] [bɪ'gæn][tu:; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk]

while	the	geese	began	to	graze	in	the	meadow	between	the	house	and	the	lake
尽管	这	鹅	开始	到	轻擦	在	这	草地	之间	这	房子	和	这	湖

,

,

,

当鹅群开始在房子和湖泊之间的草地上吃草时，

[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][let]

where	the	horse	and	other	animals	joined	them	as	soon	as	they	were	let
在哪里	这	马	和	其他	动物	加入	他们	作为	很快	作为	他们	是	让

[aʊt] .

out	.
出去	.

他们一被放出来，马和其他动物就加入了他们。

['hævɪŋ] [ə'tendid] [tu:; tə] [ði:z] ['mætərz] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Having	attended	to	these	matters	,	she	went	about	the	work	of	the	house	.
拥有	参加	到	这些	事情	,	她	去	关于	这	工作	的	这	房子	.

处理完这些事情后，她便开始做家务了。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wel]

From	time	to	time	she	came	to	the	door	to	see	that	all	was	going	on	well
从	时间	到	时间	她	来了	到	这	门	到	看	那	全部	曾是	去	在	出色地

.

:

.

她时不时会走到门口，看看一切是否顺利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwi:l] [ʌv; əv]

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	when	she	heard	a	sudden	squeal	of
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	什么时候	她	听到	一个	突然	尖叫	的

[ə'lɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

alarm	in	the	forest	,
警报	在	这	森林	,

下午三点钟，她突然听到森林里传来一声惊恐的尖叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][ðə; ði][pɪgz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	minute	or	two	later	the	pigs	came	galloping	out	of	it	.
和	一个	分钟	或者	二	之后	这	猪	来了	疾驰	出去	的	它	.

一两分钟后，猪群从里面飞奔而出。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] ['meri] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtkraɪ]

Accustomed	as	Mary	was	to	all	the	noises	of	the	place	,	the	sudden	outcry
习惯	作为	玛丽	曾是	到	全部	这	噪音	的	这	地方	,	这	突然	强烈抗议

['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

startled	her	.
惊慌	她	.

玛丽早已习惯了这里的一切噪音，但突然的喊叫声还是吓了她一跳。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][pɪgz] ?

"	What	can	have	frightened	the	pigs	?
"	什么	能	有	害怕	这	猪	?

究竟是什么吓到了猪?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;

"	she	said	to	herself	;
"	她	说	到	她自己	;

她对自己说:

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən][hæz; həz] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	it	may	be	that	a	mountain	lion	has	sprang	down	upon	one	of	them	,
"	它	可能	是	那	一个	山	狮子	有	弹簧	向下	之上	一	的	他们	,

“或许是美洲狮扑向了其中一人。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['indiəns] .

but	it	may	be	that	there	are	Indians	.
但	它	可能	是	那	那里	是	印度人	.

但那里也可能有印度人。

" [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	went	back	at	once	into	the	house	,
"	她	去	后退	在	一次	进入	这	房子	,

她立刻回到了屋里。

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

pulled	out	the	moss	from	the	loopholes	that	had	been	made	when	it	was
拉	出去	这	苔藓	从	这	漏洞	那	有	到过	制成	什么时候	它	曾是

[bɪlt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [ə'tækt] ,

built	in	case	they	should	ever	be	attacked	,
建造	在	案件	他们	应该	曾经	是	遭到攻击	,

把当初为了防止遭到攻击而特意在防御工事上设置的漏洞里的苔藓都拔掉了。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

and	,	going	from	one	to	another	,	gazed	into	the	forest	.
和	,	去	从	一	到	其他	,	凝视	进入	这	森林	.

然后，他从一个地方走到另一个地方，凝视着森林。

[bɪ'fɔ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

Before	doing	so	,
前	正在做	所以	,

在此之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [tu:] [ʃɑ:t] - ['gʌnz] [ðæt]

she	had	looked	to	the	priming	of	the	three	rifles	and	two	shot	-	guns	that
她	有	看起来	到	这	底漆	的	这	三	步枪	和	二	射击	-	枪支	那

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .

hung	on	the	walls	.
悬挂	在	这	墙壁	.

她看了看挂在墙上的三支步枪和两支猎枪的上膛情况。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

She	could	see	nothing	,	but	observed	that	there	was	a	general	feeling	of
她	可以	看	没有什么	,	但	观察到	那	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的

[ʌn'i:zinis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

uneasiness	among	the	animals	.
不安	之中	这	动物	.

她什么也看不见，但注意到动物们普遍感到不安。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['fi:dɪŋ] ,

The	horse	had	stopped	feeding	,
这	马	有	停止	喂养	,

马已经停止进食了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ˌaʊtˈstretʃt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ;

and	with	ears	outstretched	seemed	to	be	listening	for	sounds	in	the	forest	;
和	和	耳朵	伸展	似乎	到	是	聆听	为了	声音	在	这	森林	;

[ðə; ði] [kaʊz] ,

the	cows	,
这	牛	,

他们伸长耳朵，似乎在倾听森林里的声音；牛群的声音，

[ˈæftər] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] , [kəˈmenst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbaɪər] ;

after	staring	about	,	commenced	to	walk	in	the	direction	of	their	byres	;
后	凝视	关于	,	开始	到	走	在	这	方向	的	他们的	牛棚	;

环顾四周后，它们开始朝着牛棚的方向走去；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [giːs] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [geɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪz] ,

and	some	geese	which	were	near	the	edge	of	the	lake	,	gave	warning	cries	,
和	一些	鹅	哪个	是	靠近	这	边缘	的	这	湖	,	给予	警告	哭泣	,

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

keeping	close	together	,
保持	关闭	一起	,

湖边的一些鹅发出警告的叫声，并紧紧地聚在一起。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	also	moved	towards	the	house	.
和	还	已搬	向	这	房子	.

然后也朝房子走去。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [reɪdz] [ɑːn] [ˈloʊnli] [ˈsetlmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	girl	had	heard	so	many	stories	of	Indian	raids	on	lonely	settlements	that	she
这	女孩	有	听到	所以	许多	故事	的	印度	突袭	在	孤独	定居点	那	她

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk] .

felt	sure	that	an	attack	would	not	be	made	until	after	dark	.
毛毡	当然	那	一个	攻击	会	不是	是	制成	直到	后	黑暗的	.

这个女孩听过太多印第安人袭击偏僻村落的故事，所以她确信袭击不会在天黑之前发生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	could	hardly	know	that	she	was	alone	in	the	house	,
他们	可以	几乎	知道	那	她	曾是	独自的	在	这	房子	,

他们几乎不可能知道她独自一人在家。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] [ˈluːzɪŋ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][æn; ən] [ædˈvæns] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

and	would	not	risk	losing	lives	by	an	advance	against	it	in	broad	daylight	.
和	会	不是	风险	输	生活	经过	一个	进步	反对	它	在	广阔	日光	.

而且不会冒着生命危险在光天化日之下发起进攻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˈluːphoʊl] [tuː; tə] [ˈluːphoʊl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]

As	she	moved	from	loophole	to	loophole	she	thought	over	what	was	best	to
作为	她	已搬	从	漏洞	到	漏洞	她	想法	超过	什么	曾是	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

她一边寻找法律漏洞，一边思考最好的解决办法。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈindiəns] [maɪt] [weɪt] [tɪl] [ˈnaɪtfɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [əˈtækɪŋ]

Although	the	Indians	might	wait	till	nightfall	,	if	they	saw	no	advantage	in	attacking
虽然	这	印度人	可能	等待	直到	黄昏	,	如果	他们	锯	不	优势	在	攻击

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

即使印第安人认为在此之前进攻没有优势，他们也可能等到夜幕降临才发动进攻。

[ðeɪ] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [fɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈpɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlændɪd] , [æz; əz] ,

they	would	assuredly	fall	upon	her	father's	party	as	they	landed	,	as	,
他们	会	当然	落下	之上	她	父亲的	派对	作为	他们	登陆	,	作为	,

他们肯定会在她父亲一行人登陆时袭击他们，因为

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈslɔːtər] [ðem; ðəm]

with	the	advantage	of	such	a	surprise	,	they	might	expect	to	slaughter	them
和	这	优势	的	这样的	一个	惊喜	,	他们	可能	预计	到	屠宰	他们

[wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstəns] .

without	resistance	.
没有	反抗	.

凭借这样的出其不意优势，他们或许会认为可以毫无抵抗地屠杀敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈeni] [lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	hardly	likely	that	any	large	party	could	be	in	the	wood	.
它	曾是	几乎	可能	那	任何	大的	派对	可以	是	在	这	木头	.

不太可能有任何大型聚会发生在树林里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈindiəns][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ]

She	had	heard	her	father	often	say	that	any	body	of	Indians	on	the	war	-	path
她	有	听到	她	父亲	经常	说	那	任何	身体	的	印度人	在	这	战争	-	小路

[wʊd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [ðer; ðər][taɪm][əˈpɑːn]

would	make	straight	for	the	settlements	and	would	not	waste	their	time	upon
会	制作	直的	为了	这	定居点	和	会	不是	浪费	他们的	时间	之上

[ˈaɪsəleɪtɪd][ˈfɑːrmz] ,

isolated	farms	,
孤立	农场	,

她经常听父亲说，任何一支发动战争的印第安队伍都会直奔定居点而去，不会把时间浪费在偏僻的农场上。

[ðoʊ] [ˈstræglɚ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][ˈbɑːdi] [maɪt] [duː][soʊ] .

though	stragglers	from	the	main	body	might	do	so	.
尽管	掉队者	从	这	主要的	身体	可能	做	所以	.

虽然主力部队中掉队的士兵可能会这样做。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æt; ət][læst] ;

"	I	must	do	something	at	once	,	"	she	said	to	herself	at	last	;
"	我	必须	做	某物	在	一次	,	"	她	说	到	她自己	在	最后的	;

“我必须马上做点什么，”她最后对自己说；

" [ɪf] [ðə; ði][ˈindiəns] [siː] [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [meɪ] [krɔːl] [ʌp] [hɪr] ,

"	if	the	Indians	see	no	one	about	they	may	crawl	up	here	,
"	如果	这	印度人	看	不	一	关于	他们	可能	爬行	向上	这里	,

“如果印第安人看不到周围有人，他们可能会爬到这里来。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [ʃuːt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	though	I	might	shoot	one	or	two	of	them	,
和	尽管	我	可能	射击	一	或者	二	的	他们	,

虽然我可能会射杀其中一两个人，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] .

I	could	not	be	on	all	sides	of	the	house	at	once	.
我	可以	不是	是	在	全部	侧面	的	这	房子	在	一次	.

我不可能同时出现在房子的各个角落。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪld] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][træp] .

If	I	were	killed	,	father	and	mother	would	be	sure	to	fall	into	the	trap	.
如果	我	是	被杀	,	父亲	和	母亲	会	是	当然	到	落下	进入	这	陷阱	.

如果我死了，我的父母肯定会落入陷阱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [giːs] [bɪ'heɪvd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] [huː]

From	the	way	those	geese	behaved	I	believe	it	must	be	a	party	who
从	这	方式	那些	鹅	表现	我	相信	它	必须	是	一个	派对	WHO

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

were	travelling	down	the	lake	,
是	旅行	向下	这	湖	,

从这些鹅的行为来看，我认为一定是一群正在湖上旅行的人。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ðeɪ] ['lændɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	,	knowing	of	the	clearing	,	they	landed	some	little	distance	away	and
和	,	会心	的	这	清理	,	他们	登陆	一些	小的	距离	离开	和

[muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

moved	along	the	shore	.
已搬	沿着	这	支撑	.

他们知道有一片空地，便在不远处登陆，然后沿着海岸移动。

[æz; əz] [kə'nuːz] ['ɔːf(ə)n] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['evri]

As	canoes	often	traverse	the	lake	,	and	the	Indians	have	an	eye	for	every
作为	独木舟	经常	横穿	这	湖	,	和	这	印度人	有	一个	眼睛	为了	每一个

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

由于独木舟经常在湖上航行，而印第安人又对每一个细节都十分关注，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [pə'zes] [ə; eɪ] [skaʊ] ,

they	would	know	that	its	occupants	possess	a	scow	,
他们	会	知道	那	它是	居住者	具有	一个	平底驳船	,

他们会知道船上的居民拥有一艘平底船。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli]

and	that	as	it	was	not	there	some	of	the	inhabitants	were	certainly
和	那	作为	它	曾是	不是	那里	一些	的	这	居民	是	当然

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

既然它不在那里，那么肯定有一些居民不在家。

[ðeɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəbli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]

They	would	therefore	probably	wait	until	their	return	before	making	an	attack	on	the
他们	会	所以	大概	等待	直到	他们的	返回	前	制作	一个	攻击	在	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

因此，他们很可能会等到返回后再对小屋发动攻击。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['kæptʃərd] ; [waɪl] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][wʌns]

which	could	be	easily	captured	;	while	,	were	they	to	attack	the	cabin	at	once
哪个	可以	是	容易地	捕获	;	尽管	,	是	他们	到	攻击	这	舱	在	一次

,

,
,

很容易就能攻占；而如果他们立即攻击小屋，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] ,

the	firing	might	be	heard	,
这	射击	可能	是	听到	,

可能会听到枪声。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [skaʊ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [wɔːrnd] [maɪt] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	those	on	the	scow	being	thus	warned	might	go	at	once	to	the	village	,
和	那些	在	这	平底驳船	存在	因此	警告	可能	去	在	一次	到	这	村庄	,

船上的人得到这样的警告后，就可以立即前往村庄。

[wer] [ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,

where	their	report	would	give	the	alarm	to	the	inhabitants	,
在哪里	他们的	报告	会	给	这	警报	到	这	居民	,

他们的报告会给居民带来警报。

[ænd; ənd] [soʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

and	so	put	them	on	their	guard	against	the	attack	that	was	to	be	made
和	所以	放	他们	在	他们的	警卫	反对	这	攻击	那	曾是	到	是	制成

[əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] [ðæt] [naɪt] .

upon	them	by	the	main	body	that	night	.
之上	他们	经过	这	主要的	身体	那	夜晚	.

因此，他们要警惕当晚主力部队对他们的攻击。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	All	these	things	were	thought	over	by	the	girl	.
"	全部	这些	事物	是	想法	超过	经过	这	女孩	.

“女孩仔细考虑过所有这些事情。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [reɪdz] [toʊld] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈhʌntərz]

She	had	so	often	listened	to	the	stories	of	Indian	raids	told	by	passing	hunters
她	有	所以	经常	听着	到	这	故事	的	印度	突袭	讲述	经过	通过	猎人

[huː] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

who	put	up	for	the	night	,
WHO	放	向上	为了	这	夜晚	,

她经常听路过的猎人讲述印第安人袭击印第安人的故事，这些猎人常常会在野外过夜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈsetlər]

that	she	was	able	to	judge	the	situation	as	accurately	as	an	older	settler
那	她	曾是	有能力的	到	法官	这	情况	作为	准确	作为	一个	老	定居者

[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

might	have	done	.
可能	有	完毕	.

她能够像一位年长的定居者一样准确地判断形势。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

She	was	pale	,
她	曾是	苍白	,

她脸色苍白。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn]

but	this	was	the	only	sign	of	her	consciousness	that	her	life	was	in
但	这	曾是	这	仅有的	符号	的	她	意识	那	她	生活	曾是	在

[ɪkˈstriːm] [ˈdeɪndʒər] .

extreme	danger	.
极端	危险	.

但这是她意识到自己生命处于极度危险状态的唯一迹象。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [əˈtæk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

She	knew	that	if	an	attack	had	not	been	made	at	once	,
她	知道	那	如果	一个	攻击	有	不是	到过	制成	在	一次	,

她知道，如果当时没有立即发动攻击，

[ðə; ði] [ˈindiəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈweɪtɪŋ] .

the	Indians	must	have	good	reasons	for	waiting	.
这	印度人	必须	有	好的	原因	为了	等待	.

印度人等待肯定有其充分的理由。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈɪndiən] [kəˈnuːz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] ,

From	time	to	time	Indian	canoes	had	stopped	there	,
从	时间	到	时间	印度	独木舟	有	停止	那里	,

印第安人的独木舟不时会在那里停靠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd][ˈlændɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [skɪnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]

and	the	occupants	had	landed	in	order	to	exchange	skins	and	other	articles
和	这	居住者	有	登陆	在	命令	到	交换	皮肤	和	其他	文章

[fɔːr; fər][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈpaʊdər] ,

for	tobacco	and	powder	,
为了	烟草	和	粉末	,

这些居民登陆是为了用兽皮和其他物品交换烟草和火药。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈset(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

and	so	save	themselves	the	journey	down	to	the	settlement	,	and	they	would
和	所以	节省	他们自己	这	旅行	向下	到	这	沉降	,	和	他们	会

[noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

know	that	her	mother	,
知道	那	她	母亲	,

这样他们就省去了前往定居点的路程，而且他们也会知道她的母亲是谁。

[ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɜːrˈself][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][soʊl] [ˈɔkjuːpənts] .

father	,	and	herself	were	the	sole	occupants	.
父亲	,	和	她自己	是	这	唯一	居住者	.

父亲和她本人是屋内仅有的住户。

[ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,

The	absence	of	the	scow	showed	that	her	father	was	away	,
这	缺席	的	这	平底驳船	显示	那	她	父亲	曾是	离开	,

船上没有那艘驳船，说明她父亲不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈkæptʃərd] , [ðoʊ] [pərˈhæps][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [lɔːs]

and	that	the	place	could	be	easily	captured	,	though	perhaps	not	without	loss
和	那	这	地方	可以	是	容易地	捕获	,	尽管	也许	不是	没有	损失

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

而且，这个地方很容易攻占，虽然可能也会付出血的代价。

[fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] [wɜːr; wər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][æn; ən]

for	women	of	the	frontier	were	usually	able	to	use	a	rifle	on	an
为了	女性	的	这	边境	是	通常	有能力的	到	使用	一个	步枪	在	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

边境地区的妇女通常能够在紧急情况下使用步枪。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [tʊk] [sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɪgz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

She	went	out	occasionally	,	took	some	food	for	the	pigs	,	and	hung	up	some
她	去	出去	偶尔	,	采取	一些	食物	为了	这	猪	,	和	悬挂	向上	一些

[kloʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,

clothes	to	dry	,
衣服	到	干燥	,

她偶尔会出门，带些饲料喂猪，还会晾晒一些衣服。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [ˈmænər] ,

in	a	quiet	and	unconcerned	manner	,
在	一个	安静的	和	漠不关心	方式	,

以一种平静而漠不关心的态度，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [ðæt] [ˈindiəns][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]

in	order	to	show	that	no	suspicion	was	entertained	that	Indians	were	in	the
在	命令	到	展示	那	不	怀疑	曾是	娱乐	那	印度人	是	在	这

[ˈneɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

为了表明当时并没有人怀疑附近有印度人出没。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [pər'su:d] .

At	last	she	determined	upon	the	best	course	to	be	pursued	.
在	最后的	她	决定	之上	这	最好的	课程	到	是	追击	.

她最终决定了应该采取的最佳方案。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['nesəseri] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɜ:r; hər] ['perənts] .

It	was	above	all	things	necessary	to	warn	her	parents	.
它	曾是	多于	全部	事物	必要的	到	警告	她	父母	.

最重要的是要提醒她的父母。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [maɪt] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [laɪf] [dɪd] [nɑ:t] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ;

That	the	attempt	might	cost	her	her	life	did	not	weigh	in	the	slightest	;
那	这	试图	可能	成本	她	她	生活	做过	不是	称重	在	这	丝毫	;

这次尝试可能会让她付出生命的代价，但她丝毫没有放在心上；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

she	would	certainly	be	killed	if	she	remained	there	.
她	会	当然	是	被杀	如果	她	剩余	那里	.

如果她继续待在那里，肯定会被杀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [æz; əz]

There	was	just	a	possibility	that	she	might	succeed	in	saving	their	lives	as
那里	曾是	只是	一个	可能性	那	她	可能	成功	在	保存	他们的	生活	作为

[wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [baɪ] ['ækʃ(ə)n] .

well	as	her	own	by	action	.
出色地	作为	她	自己的	经过	行动	.

她或许能够通过行动，既拯救自己，也拯救他们。

[wʌns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kə'nu:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [laɪt] .

Once	in	her	canoe	she	might	escape	;	it	was	very	small	and	light	.
一次	在	她	独木舟	她	可能	逃脱	;	它	曾是	非常	小的	和	光	.

一旦坐上她的独木舟，她或许就能逃脱；那艘独木舟很小很轻。

['kɑ:nstənt] ['eksərsaɪz] [hæd; həd] [soʊ] ['streŋθnd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [flaɪ]

Constant	exercise	had	so	strengthened	her	arms	that	she	could	make	it	fly
持续的	锻炼	有	所以	加强	她	武器	那	她	可以	制作	它	飞

[θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

through	the	water	at	a	speed	at	which	few	of	the	Indians	with	whom	she
通过	这	水	在	一个	速度	在	哪个	很少	的	这	印度人	和	谁	她

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [ə; eɪ] [spɪn] [kʊd; kəd] [sər'pæs] .

had	sometimes	tried	a	spin	could	surpass	.
有	有时	尝试	一个	旋转	可以	超过	.

持续的锻炼使她的手臂变得非常强壮，她能让手臂在水中飞驰，速度之快，连她有时与之切磋的印第安人都难以匹敌。

[ðə; ði] [kə'nu:] [ɔ:r] [kə'nu:z] , [haʊ'evər] ,

The	canoe	or	canoes	,	however	,
这	独木舟	或者	独木舟	,	然而	,

然而，这艘或几艘独木舟

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] ['pædld] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [men]

in	which	the	red	-	skins	had	arrived	were	doubtless	paddled	by	three	or	more	men
在	哪个	这	红色的	-	皮肤	有	到达的	是	毫无疑问	划桨	经过	三	或者	更多的	男人

,

,

,

红皮人到达时，无疑是由三个或更多人划着船到达的。

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər] .

and	these	would	certainly	overtake	her	.
和	这些	会	当然	超过	她	.

这些肯定会超过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

It	was	the	knowledge	that	this	was	so	that	had	prevented	her	from
它	曾是	这	知识	那	这	曾是	所以	那	有	阻止	她	从

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrliər] [stɑːrt] .

making	an	earlier	start	.
制作	一个	早些时候	开始	.

正是因为知道情况如此，她才没有更早开始行动。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

To	give	her	a	chance	of	getting	away	she	must	carry	a	rifle	with
到	给	她	一个	机会	的	获得	离开	她	必须	携带	一个	步枪	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为了给她一次逃脱的机会，她必须随身携带一支步枪。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['enəmi] , [huː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt]

and	once	the	lurking	enemy	,	who	were	doubtless	watching	her	every	movement
和	一次	这	潜伏	敌人	,	WHO	是	毫无疑问	观看	她	每一个	移动

,

,

,

而潜伏的敌人，无疑一直在监视着她的一举一动，

[pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ðeɪ] [wʊd] [ges] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

perceived	that	she	was	armed	they	would	guess	at	once	that	she	was	conscious
感知	那	她	曾是	武装	他们	会	猜测	在	一次	那	她	曾是	有意识的

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

of	their	presence	,
的	他们的	在场	,

他们一旦察觉到她携带武器，就会立刻猜到她已经意识到他们的存在。

[ænd; ənd] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	would	rush	out	and	tomahawk	her	before	she	reached	the	water's	edge	.
和	会	匆忙	出去	和	钺	她	前	她	达到	这	水的	边缘	.

然后他会冲出去，在她到达水边之前用战斧砍死她。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] .

At	last	she	decided	upon	a	plan	.
在	最后的	她	决定	之上	一个	计划	.

她最终决定了一个计划。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Taking	off	her	gown	,	she	fastened	the	rifle	with	a	cord	round	her	body	.
采取	离开	她	袍	,	她	系紧	这	步枪	和	一个	绳索	圆形的	她	身体	.

她脱下长袍，用绳子将步枪绑在身上。

[ðə; ði] [bʌt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

The	butt	was	against	her	shoulder	and	the	barrel	came	down	just	below
这	屁股	曾是	反对	她	肩膀	和	这	桶	来了	向下	只是	以下

[hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] ,

her	ankle	,
她	踝	,

枪托抵着她的肩膀，枪管则垂到她的脚踝下方。

[prə'dʒektɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [gaʊn] .

projecting	but	an	inch	or	two	below	her	gown	.
投影	但	一个	英寸	或者	二	以下	她	袍	.

只露出她礼服下方一两英寸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [əˈgen] ,

When	she	put	it	on	again	,
什么时候	她	放	它	在	再次	,

当她再次穿上它时，

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɑːrpəst] [ˈɪndiən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

even	the	sharpest	Indian	eye	could	scarcely	notice	this	as	she	walked	through	the
甚至	这	最锋利	印度	眼睛	可以	几乎	注意	这	作为	她	步行	通过	这

[græs] .

grass	.
草	.

即使是眼光最敏锐的印度人，在她穿过草地时也很难注意到这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [roʊp] [bʌt; bət] [wʌns] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] ,

She	had	passed	the	rope	but	once	round	her	body	,
她	有	通过了	这	绳索	但	一次	圆形的	她	身体	,

她只把绳子绕了她身体一圈就脱钩了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌʌnˈluːs]

and	had	tied	the	end	in	a	bow	so	that	she	could	in	a	moment	unloose
和	有	系	这	结尾	在	一个	弓	所以	那	她	可以	在	一个	片刻	放开

[ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

it	on	reaching	the	canoe	,
它	在	到达	这	独木舟	,

她把绳子的一端系成蝴蝶结，这样一来，她一到独木舟边就能立刻解开绳子。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [ɪts]

for	it	would	be	impossible	for	her	to	kneel	down	with	the	rifle	in	its
为了	它	会	是	不可能的	为了	她	到	下跪	向下	和	这	步枪	在	它是

[ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

present	position	.
展示	位置	.

因为以她现在的姿势，她不可能跪下并举起步枪。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [hɔːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slʌŋ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrd] ,

She	took	a	powder	-	horn	which	she	slung	over	her	shoulder	by	a	cord	,
她	采取	一个	粉末	-	喇叭	哪个	她	吊着	超过	她	肩膀	经过	一个	绳索	,

她拿了一个火药角，用绳子把它挎在肩上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] ['bulits] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .

and	put	a	dozen	bullets	into	her	pocket	.
和	放	一个	打	子弹	进入	她	口袋	.

然后往她口袋里塞了十二发子弹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [sʌm; səm] [greɪn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

Then	she	put	some	grain	into	a	basket	,	and	was	ready	to	start	.
然后	她	放	一些	粮食	进入	一个	篮子	,	和	曾是	准备好	到	开始	.

然后她把一些谷物放进篮子里，准备开始。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [prer] ,

Before	leaving	the	house	she	stood	for	a	few	minutes	in	silent	prayer	,
前	离开	这	房子	她	站立	为了	一个	很少	分钟	在	沉默的	祷告	,

离开家之前，她默默地站了几分钟祈祷。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [niːl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .

for	she	was	unable	to	kneel	;	then	she	went	out	.
为了	她	曾是	无法	到	下跪	;	然后	她	去	出去	.

因为她无法跪下；然后她就出去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ˈliːʒərli] [əˈlɔːŋ] ,

It	needed	a	great	effort	to	saunter	leisurely	along	,
它	需要	一个	伟大的	努力	到	溜达	悠闲	沿着	,

悠闲地漫步需要付出很大的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['perənts] - ['deɪndʒər] [nɜ:rvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went]

but	the	thought	of	her	parents	'	danger	nerved	her	,	and	she	went
但	这	想法	的	她	父母	-	危险	神经质	她	,	和	她	去

[frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][tu:; tə]['ænɪm(ə)l] ,

from	animal	to	animal	,
从	动物	到	动物	,

但想到父母的危险，她就感到害怕，于是她开始在各种动物之间游荡。

['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][greɪn] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

giving	each	a	handful	or	two	of	grain	,	calling	them	to	her	,
给予	每个	一个	少数	或者	二	的	粮食	,	呼叫	他们	到	她	,

她递给每人一两把谷物，叫他们过来。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvər] ,

and	singing	in	a	voice	in	which	at	first	there	was	a	little	quaver	,
和	歌唱	在	一个	嗓音	在	哪个	在	第一的	那里	曾是	一个	小的	颤声	,

唱歌时，声音起初有些颤抖。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [su:n] [ræŋ] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] .

but	which	soon	rang	out	loud	and	fearlessly	.
但	哪个	很快	响铃	出去	大声	和	无畏地	.

但很快，这声音就响亮而无畏地传开了。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [kloʊz] [daʊn] [baɪ]

Fortunately	the	horse	and	one	or	two	of	the	cows	were	feeding	close	down	by
幸运的是	这	马	和	一	或者	二	的	这	牛	是	喂养	关闭	向下	经过

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

幸好那匹马和一两头牛当时正在湖边附近吃草。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [roʊz] .

As	she	went	her	hopes	rose	.
作为	她	去	她	希望	玫瑰	.

随着她的行进，她的希望也越来越大。

['æftər] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [wei] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [kə'nu:] , [ænd; ənd] ,

After	feeding	them	she	strolled	in	a	leisurely	way	towards	her	canoe	,	and	,
后	喂养	他们	她	漫步	在	一个	悠闲	方式	向	她	独木舟	,	和	,

['stændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

standing	close	to	it	,
常设	关闭	到	它	,

喂完它们后，她悠闲地走向她的独木舟，并站在独木舟旁。

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] ,

looked	over	the	water	,	then	she	went	down	to	its	edge	,
看起来	超过	这	水	,	然后	她	去	向下	到	它是	边缘	,

她望着水面，然后走到水边。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [skaʊ] .

and	gazed	down	the	lake	as	if	looking	for	the	returning	scow	.
和	凝视	向下	这	湖	作为	如果	寻找	为了	这	返回	平底驳船	.

他凝视着湖面，仿佛在寻找归来的平底船。

['æftər] ['stændɪŋ] [ðʌs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] ,

After	standing	thus	for	a	minute	or	two	she	returned	to	the	canoe	,
后	常设	因此	为了	一个	分钟	或者	二	她	返回	到	这	独木舟	,

她这样站了一会儿，然后回到了独木舟上。

[pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [lu:s] [dres] ,

pulled	at	the	ends	of	the	rope	under	her	loose	dress	,
拉	在	这	结束	的	这	绳索	在下面	她	松动的	裙子	,

她拉扯着宽松裙子下绳子的两端，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	let	the	muzzle	of	the	rifle	drop	to	the	ground	.
和	让	这	枪口	的	这	步枪	降低	到	这	地面	.

让枪口垂到地上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [ɪf] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pædlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l]

She	stooped	over	the	canoe	as	if	arranging	the	paddles	,	and	placed	the	rifle
她	弯腰	超过	这	独木舟	作为	如果	安排	这	桨	,	和	放置	这	步枪

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

她弯下腰，像是在整理船桨一样，把步枪放进了独木舟里。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

The	action	,	she	thought	,	could	hardly	have	been	seen	by	the	Indians	,
这	行动	,	她	想法	,	可以	几乎	有	到过	已见	经过	这	印度人	,

她心想，印第安人几乎不可能看到这一幕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

for	the	trees	were	two	hundred	yards	on	each	side	of	her	.
为了	这	树木	是	二	百	码	在	每个	边	的	她	.

因为树木在她两侧各有两百码远。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

She	then	lifted	the	light	canoe	and	carried	it	down	to	the	water	.
她	然后	抬起	这	光	独木舟	和	携带	它	向下	到	这	水	.

然后她抬起轻便的独木舟，把它搬到水边。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

This	was	the	critical	moment	.
这	曾是	这	批判的	片刻	.

这是关键时刻。

[ðə; ði] ['indiəns] [maɪt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

The	Indians	might	allow	her	to	go	unmolested	,
这	印度人	可能	允许	她	到	去	未受干扰	,

印第安人或许会放她不受骚扰地离开。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæd(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm]

thinking	that	she	was	only	going	for	a	short	paddle	to	pass	away	the	time
思维	那	她	曾是	仅有的	去	为了	一个	短的	桨	到	经过	离开	这	时间

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['perənts] [rɪ'tɜːrnd] ,

until	her	parents	returned	,
直到	她	父母	返回	,

她以为自己只是出去划一会儿船，打发时间，等父母回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk]

and	in	that	case	they	would	crawl	across	and	enter	the	cabin	in	order	to	take
和	在	那	案件	他们	会	爬行	穿过	和	进入	这	舱	在	命令	到	拿

[ðə; ði] ['pɑːrti] [baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋli] ['stroʊld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaʊ] .

the	party	by	surprise	as	they	unsuspectingly	strolled	up	from	the	scow	.
这	派对	经过	惊喜	作为	他们	毫无防备地	漫步	向上	从	这	平底驳船	.

在这种情况下，他们会爬过去进入船舱，以便在毫无防备地从驳船上走下来时，给一行人一个措手不及。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

On	the	other	hand	,	if	they	thought	that	she	had	had	any	idea	of	their
在	这	其他	手	,	如果	他们	想法	那	她	有	有	任何	主意	的	他们的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

另一方面，如果他们认为她察觉到了他们的存在，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	was	going	to	warn	her	father	,
和	曾是	去	到	警告	她	父亲	,

她正打算去警告她的父亲，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [skælps] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]

they	would	know	the	coveted	scalps	would	be	lost	if	they	did	not	succeed	in
他们	会	知道	这	令人垂涎的	头皮	会	是	丢失的	如果	他们	做过	不是	成功	在

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] .

catching	her	.
捕捉	她	.

他们知道，如果抓不到她，他们就无法获得梦寐以求的头皮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['pæd(ə)l] ,

As	she	seated	herself	in	the	canoe	and	took	up	her	paddle	,
作为	她	坐着	她自己	在	这	独木舟	和	采取	向上	她	桨	,

她坐进独木舟，拿起桨，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [bʌt; bət] , ['glænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [triːz] ,

her	heart	beat	high	with	hope	,	but	,	glancing	towards	the	trees	,
她	心	打	高的	和	希望	,	但	,	瞥了一眼	向	这	树木	,

她心中充满希望，怦怦直跳，但目光却落在了树林上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɪks] [red] - [skɪnz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

she	saw	six	red	-	skins	running	at	full	speed	from	the	edge	of	the	forest	.
她	锯	六	红色的	-	皮肤	跑步	在	满的	速度	从	这	边缘	的	这	森林	.

她看到六个红皮肤的人从森林边缘全速跑来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['rekənd] [ə'pɑːn][hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

What	she	hadn't	reckoned	upon	had	occurred	.
什么	她	之前没有	估计	之上	有	发生	.

她始料未及的事情发生了。

[ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	sharp	eyes	had	caught	the	flash	of	the	sun	upon	the	barrel	of	the
他们的	锋利的	眼睛	有	捕捉	这	闪光	的	这	太阳	之上	这	桶	的	这

['raɪf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

rifle	as	she	put	it	in	,
步枪	作为	她	放	它	在	,

当她把步枪放进枪膛时，他们敏锐的目光捕捉到了阳光照射在枪管上的闪光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

and	they	at	once	guessed	that	she	was	aware	of	their	presence	,	and
和	他们	在	一次	猜对了	那	她	曾是	意识到的	的	他们的	在场	,	和

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	endeavouring	to	escape	.
曾是	努力	到	逃脱	.

他们立刻猜到她已经察觉到他们的存在，并且正在试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [taɪm]['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn]

It	was	well	that	she	had	lost	not	a	moment's	time	after	placing	the	canoe	in
它	曾是	出色地	那	她	有	丢失的	不是	一个	瞬间	时间	后	放置	这	独木舟	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

幸好她把独木舟放入水中后一刻也没耽搁。

[hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

Her	nervousness	had	now	passed	away	,
她	紧张	有	现在	通过了	离开	,

她的紧张感已经消退了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['stedi] [stroʊks] [ʃi:; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] [ə'hed] ,

and	with	rapid	but	steady	strokes	she	drove	the	light	craft	ahead	,
和	和	迅速的	但	稳定的	笔画	她	驾驶	这	光	工艺	前方	,

她以快速而稳定的划桨动作，驾驶着轻型船只向前行驶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] [ja:dz] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['indiəns] [ri:tʃt]

and	was	fifty	or	sixty	yards	out	on	to	the	lake	before	the	Indians	reached
和	曾是	五十	或者	六十	码	出去	在	到	这	湖	前	这	印度人	达到

[ðə; ði][spɑ:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] .

the	spot	she	had	left	.
这	点	她	有	左边	.

她离开时已经走到湖边五六十码远了，印第安人才到达她离开的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [ˌhɪðər'tu:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [jelz] [roʊz] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd] [ʃɑ:t]

They	had	been	silent	hitherto	,	but	their	yells	rose	fiercely	as	they	fired	shot
他们	有	到过	沉默的	迄今为止	,	但	他们的	喊叫	玫瑰	激烈地	作为	他们	被解雇	射击

['æftər] [ʃɑ:t] ;

after	shot	;
后	射击	;

他们之前一直保持沉默，但随着一枪接一枪地射击，他们的叫喊声也变得愈发响亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊdər] [soʊld][tu:; tə][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kwɑ:ləti] ,

but	the	powder	sold	to	the	Indians	was	always	of	a	poor	quality	,
但	这	粉末	卖	到	这	印度人	曾是	总是	的	一个	贫穷的	质量	,

但卖给印第安人的火药质量一直很差。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔ:lz] [fel] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nʌn] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

and	though	the	balls	fell	close	to	her	none	struck	her	.
和	尽管	这	球	跌倒	关闭	到	她	没有任何	击	她	.

虽然球落在她附近，但没有一个击中她。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə][ˌri:'loʊd] , [bʌt; bət][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

The	red	-	skins	did	not	wait	to	reload	,	but	ran	back	to	the	forest	,
这	红色的	-	皮肤	做过	不是	等待	到	重新加载	,	但	跑	后退	到	这	森林	,

红皮们没等重新装弹，就跑回了森林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə'nu:]

and	a	minute	after	they	had	disappeared	among	the	trees	she	saw	a	canoe
和	一个	分钟	后	他们	有	消失	之中	这	树木	她	锯	一个	独木舟

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['pædlərz] [dæʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

with	three	paddlers	dash	out	from	some	bushes	in	which	it	had	been
和	三	划桨者	短跑	出去	从	一些	灌木丛	在	哪个	它	有	到过

[kən'si:ld] .

concealed	.
暗	.

他们消失在树林中一分钟后，她看到一艘独木舟从它藏身的灌木丛中冲了出来，船上有三名划桨者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] - [stɑ:rt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	but	some	three	hundred	yards	'	start	,	and	although	she	was
她	有	但	一些	三	百	码	-	开始	,	和	虽然	她	曾是

['roʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ,

rowing	her	hardest	,
划船	她	最难	,

她起步只有大约三百码，尽管她拼尽全力划桨，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

looking	over	her	shoulder	from	time	to	time	,	she	found	that	they	were
寻找	超过	她	肩膀	从	时间	到	时间	,	她	成立	那	他们	是

['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

gaining	upon	her	.
获得	之上	她	.

她不时回头张望，发现他们正在逼近她。

[wen] [ə; eɪ] [maɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] [ɔ:r] ['eɪti] [ja:dz] [ə'hed] .

When	a	mile	had	been	passed	she	was	but	seventy	or	eighty	yards	ahead	.
什么时候	一个	英里	有	到过	通过了	她	曾是	但	七十	或者	八十	码	前方	.

走过一英里后，她只领先了七八十码。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pæd(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'nu:] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]

With	a	sweep	of	her	paddle	she	turned	the	canoe	broadside	to	her
和	一个	扫	的	她	桨	她	转向	这	独木舟	舷侧	到	她

[pə'sju:əz] ,

pursuers	,
追击者	,

她划桨一挥，便将独木舟转向追赶者的方向。

[leɪd] [hɜ:r; hər] ['pæd(ə)l] [ɪn] , [si:zd] [hɜ:r; hər] ['raɪf(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

laid	her	paddle	in	,	seized	her	rifle	,	took	a	steady	aim	,	and	fired	.
铺设	她	桨	在	,	查获	她	步枪	,	采取	一个	稳定的	目的	,	和	被解雇	.

她放下桨，拿起步枪，瞄准目标，开火了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] ,

The	report	was	followed	by	a	yell	,
这	报告	曾是	随后	经过	一个	叫喊	,

报告结束后，传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [bæk] .

and	the	Indian	in	the	bow	dropped	his	paddle	and	fell	back	.
和	这	印度	在	这	弓	掉落	他的	桨	和	跌倒	后退	.

船头的印第安人丢下桨，向后倒去。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [æt; ət] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

At	other	times	,	at	so	short	a	distance	,
在	其他	时代	,	在	所以	短的	一个	距离	,

在其他时候，在如此短的距离内，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [ə; eɪ]

she	would	not	have	missed	her	aim	at	the	centre	of	his	chest	by	a
她	会	不是	有	错过	她	目的	在	这	中心	的	他的	胸部	经过	一个

['fɪŋgərz] [bredθ] ;

finger's	breadth	;
手指	宽度	;

她瞄准他的胸口正中央，绝对不会差一指宽；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r; hər] ['raɪf(ə)l] ,

but	though	she	had	held	her	breath	in	order	to	steady	her	rifle	,
但	尽管	她	有	握住	她	气息	在	命令	到	稳定的	她	步枪	,

尽管她屏住呼吸以稳定步枪，

[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hɪt]

her	arms	were	quivering	from	her	exertions	,	and	she	had	only	hit
她	武器	是	颤抖	从	她	努力	,	和	她	有	仅有的	打

[hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

him	on	his	right	shoulder	,
他	在	他的	正确的	肩膀	,

她用力过猛，双臂都在颤抖，而她只打中了他的右肩。

[ðə; ði] [red] [mɑ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊn] [skɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] .

the	red	mark	on	the	brown	skin	showing	where	he	was	struck	.
这	红色的	标记	在	这	棕色的	皮肤	显示	在哪里	他	曾是	击	.

他棕色的皮肤上留下了一道红色的印记，那是他被击打的地方。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] .

A	moment	later	she	was	again	on	her	way	.
一个	片刻	之后	她	曾是	再次	在	她	方式	.

片刻之后，她再次踏上了旅程。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði] [red] - [skɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] ['nɪrli] [ˌʌp'set] [ðə; ði]

The	fall	of	the	man	against	the	red	-	skin	behind	him	had	nearly	upset	the
这	落下	的	这	男人	反对	这	红色的	-	皮肤	在后面	他	有	几乎	沮丧的	这

['ɪndiən] [kə'nuː] ,

Indian	canoe	,
印度	独木舟	,

那人摔倒在身后的红皮肤上，差点把印第安人的独木舟掀翻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [leŋθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

and	she	had	gained	several	lengths	before	the	pursuit	was	continued	.
和	她	有	获得	一些	长度	前	这	追逐	曾是	持续	.

在她追赶继续之前，她已经领先了好几个身位。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['niːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

She	looked	round	,	and	saw	that	the	wounded	man	was	again	kneeling	in	his
她	看起来	圆形的	,	和	锯	那	这	受伤	男人	曾是	再次	跪着	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她环顾四周，发现受伤的男子又跪在了原地。

[hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd]

His	paddle	had	fallen	overboard	when	he	was	struck	,	and	even	had
他的	桨	有	倒下	落水	什么时候	他	曾是	击	,	和	甚至	有

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

it	not	been	so	,
它	不是	到过	所以	,

他被击中时，桨已经掉到水里了，即便不是这样，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rendərd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət]

he	could	have	rendered	but	slight	assistance	to	his	comrades	with	but
他	可以	有	渲染	但	轻微	协助	到	他的	同志们	和	但

[wʌn] [hænd] [ə'veɪləb(ə)l] .

one	hand	available	.
一	手	可用的	.

他只有一只手，只能对战友们提供微不足道的帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	It	is	lucky	that	he	was	not	killed	,	"	she	said	to	herself	.
"	它	是	幸运的	那	他	曾是	不是	被杀	,	"	她	说	到	她自己	.

“幸好他没被杀，”她自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] .

"	If	he	had	been	,	they	would	have	thrown	him	overboard	.
"	如果	他	有	到过	,	他们	会	有	抛掷	他	落水	.

“如果他是那样的人，他们早就把他扔下船了。”

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

"	A	minute	later	she	heard	a	splash	.
"	一个	分钟	之后	她	听到	一个	溅	.

一分钟后，她听到了一声落水声。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [hæd; həd] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	wounded	man	had	leapt	into	the	water	,	and	was	making	for	the
这	受伤	男人	有	跳跃	进入	这	水	,	和	曾是	制作	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

受伤的男子跳入水中，向岸边游去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [reɪs] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	is	a	fair	race	now	,	"	she	thought	.
"	它	是	一个	公平的	种族	现在	,	"	她	想法	.

“现在这是一场公平的比赛了，”她心想。

" [ðer; ðər] [kəˈnuː] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][held] [θriː] ['sɪtəz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rəʊəz] .

"	Their	canoe	is	a	large	one	,	as	it	held	three	sitters	besides	the	rowers	.
"	他们的	独木舟	是	一个	大的	一	,	作为	它	握住	三	保姆	除了	这	划船者	.

“他们的独木舟很大，除了划桨者之外，还能坐下三个人。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedəli] .

Now	I	must	take	it	steadily	.
现在	我	必须	拿	它	稳步	.

现在我必须慢慢来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][geɪn][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]

I	am	sure	they	will	not	gain	on	me	as	long	as	I	can	keep	up	—	it	is	just
我	是	当然	他们	将要	不是	获得	在	我	作为	长的	作为	我	能	保持	向上	—	它	是	只是

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [læst] .

a	question	of	last	.
一个	问题	的	最后的	.

只要我能跟上他们的节奏，我相信他们就追不上我——这只是最后一名的问题。

" [ʃiː; ʃi] [rəud] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	She	rowed	,	however	,	her	hardest	for	a	few	minutes	,
"	她	划船	,	然而	,	她	最难	为了	一个	很少	分钟	,

“然而，她拼命划了几分钟，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] - ['gʌnz] .

as	it	was	all	-	important	to	get	beyond	the	range	of	the	Indians	'	guns	.
作为	它	曾是	全部	-	重要的	到	得到	超过	这	范围	的	这	印度人	-	枪支	.

因为最重要的是要脱离印第安人的枪炮射程。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

When	a	glance	round	showed	her	that	she	was	some	hundred	and	twenty
什么时候	一个	瞥一眼	圆形的	显示	她	那	她	曾是	一些	百	和	二十

[jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] ,

yards	ahead	of	her	pursuers	,
码	前方	的	她	追击者	,

她环顾四周，发现自己已经领先追赶者大约一百二十码。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedi] [stroʊk] .

she	settled	down	into	a	long	steady	stroke	.
她	定居	向下	进入	一个	长的	稳定的	中风	.

她开始画出流畅而稳定的长笔画。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [seɪf] ,

She	knew	well	that	she	was	now	practically	safe	,
她	知道	出色地	那	她	曾是	现在	几乎	安全的	,

她很清楚自己现在实际上已经安全了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] [kʊd; kəd] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	even	if	one	of	their	guns	could	carry	to	her	,
为了	甚至	如果	一	的	他们的	枪支	可以	携带	到	她	,

即使他们的一支枪能射到她身上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ʃɑːt] [tuː; tə][eɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [kəˈnuː] .

it	was	difficult	even	for	the	best	shot	to	aim	from	a	dancing	canoe	.
它	曾是	难的	甚至	为了	这	最好的	射击	到	目的	从	一个	跳舞	独木舟	.

即使是最好的射手，从一艘摇晃的独木舟上瞄准目标也很困难。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

For	half	an	hour	there	was	no	change	in	the	position	.
为了	一半	一个	小时	那里	曾是	不	改变	在	这	位置	.

半小时内，位置没有任何变化。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['roʊɪŋ][ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ,

The	Indians	were	rowing	their	hardest	,
这	印度人	是	划船	他们的	最难	,

印第安人拼命划桨，

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli] ['hevi] [kə'nuː][wʌz; wəz]['telɪŋ][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

but	the	weight	of	their	comparatively	heavy	canoe	was	telling	upon	them
但	这	重量	的	他们的	比较	重的	独木舟	曾是	讲述	之上	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][hɜːr; hər] [laɪt] [krɑːft][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

as	much	as	the	labour	of	driving	her	light	craft	was	upon	the	girl	.
作为	很多	作为	这	劳动	的	驾驶	她	光	工艺	曾是	之上	这	女孩	.

但是，他们那艘相对较重的独木舟给他们带来的负担，与女孩驾驶她那艘轻便小船的负担一样沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [laɪf][ænd; ənd]['deɪli] ['præktɪs]

It	was	well	for	her	that	an	out	-	of	-	door	life	and	daily	practice
它	曾是	出色地	为了	她	那	一个	出去	-	的	-	门	生活	和	日常的	实践

[hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɜːr; hər] [freɪm] .

had	hardened	her	muscles	and	strengthened	her	frame	.
有	硬化	她	肌肉	和	加强	她	框架	.

户外生活和日常锻炼使她的肌肉变得强壮，体格也更加健壮，这对她来说是一件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər]

She	had	once	paused	for	a	couple	of	seconds	and	pulled	off	her
她	有	一次	暂停	为了	一个	夫妻	的	秒	和	拉	离开	她

[frɑːk] ,

frock	,
连衣裙	,

她曾停顿了几秒钟，然后脱掉了连衣裙。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['kʌmbər] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːt] .

which	at	once	cumbered	her	movements	and	was	terribly	hot	.
哪个	在	一次	受累	她	移动	和	曾是	可怕	热的	.

这立刻限制了她的行动，而且非常热。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] ['skersli] ['slækənd] [wen] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət]

The	speed	of	the	canoe	had	scarcely	slackened	when	the	paddle	was	at
这	速度	的	这	独木舟	有	几乎	松弛	什么时候	这	桨	曾是	在

[wɜːrk] [ə'gen] ,

work	again	,
工作	再次	,

独木舟的速度还没来得及减慢，桨就又开始划动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] .

and	she	felt	a	sensible	relief	from	the	freedom	of	her	limbs	.
和	她	毛毡	一个	明智的	宽慰	从	这	自由	的	她	四肢	.

四肢获得自由，她感到如释重负。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

A	few	minutes	later	a	little	cry	of	joy	broke	from	her	as	she	saw	the
一个	很少	分钟	之后	一个	小的	哭	的	喜悦	打破	从	她	作为	她	锯	这

[skaʊ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

scow	come	out	from	behind	a	point	some	two	miles	away	.
平底驳船	来	出去	从	在后面	一个	观点	一些	二	英里	离开	.

几分钟后，当她看到那艘平底船从两英里外的一个岬角后面驶出时，她不禁发出了一声喜悦的欢呼。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [rɪˈnuːd] [hoʊp] [ænd; ənd] [streŋθ] .

The	sight	gave	her	renewed	hope	and	strength	.
这	视线	给予	她	更新	希望	和	力量	.

眼前的景象让她重拾希望和力量。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

They	must	have	left	the	village	earlier	than	she	had	expected	.
他们	必须	有	左边	这	村庄	早些时候	比	她	有	预期的	.

他们离开村子的时间肯定比她预想的要早。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [skaʊ] ,

a	yell	from	the	red	-	skins	told	her	that	they	too	had	seen	the	scow	,
一个	叫喊	从	这	红色的	-	皮肤	讲述	她	那	他们	也	有	已见	这	平底驳船	,

红皮肤的人喊了一声，告诉她他们也看到了那艘战舰。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪgˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr]

and	would	certainly	exert	themselves	to	the	utmost	to	overtake	her	before
和	会	当然	发挥	他们自己	到	这	极致	到	超过	她	前

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	reached	it	.
她	达到	它	.

他们一定会竭尽全力在她到达之前追上她。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pædlərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [bɪˈfɔːr] ,

Although	it	had	seemed	that	the	paddlers	were	all	doing	their	best	before	,
虽然	它	有	似乎	那	这	划桨者	是	全部	正在做	他们的	最好的	前	,

虽然之前看起来所有划桨手都尽了全力，

[ðə; ði] ['ædɪd] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [riːˈdʌbəld] .

the	added	speed	of	the	canoes	told	that	their	exertions	had	been	redoubled	.
这	额外	速度	的	这	独木舟	讲述	那	他们的	努力	有	到过	加倍	.

独木舟速度的提升表明，他们的努力已经加倍了。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊ] , [ðə; ði] [gɜːrl] [glɑːnst] ['bækwərdz] .

When	within	a	mile	of	the	scow	,	the	girl	glanced	backwards	.
什么时候	之内	一个	英里	的	这	平底驳船	,	这	女孩	瞥了一眼	向后	.

当距离平底船不到一英里时，女孩回头看了一眼。

[ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ;

The	Indians	had	gained	some	thirty	yards	upon	her	;
这	印度人	有	获得	一些	三十	码	之上	她	;

印第安人已经领先她大约三十码；

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊ] .

but	another	five	minutes	would	bring	her	within	rifle	-	shot	of	the	scow	.
但	其他	五	分钟	会	带来	她	之内	步枪	-	射击	的	这	平底驳船	.

但再过五分钟，她就能用步枪射程接近那艘驳船了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

She	could	see	by	the	motion	of	the	oars	that	the	rowers	were	doing	their
她	可以	看	经过	这	运动	的	这	桨	那	这	划船者	是	正在做	他们的

['ʌtmoʊst] ,

utmost	,
极致	,

从桨的运动中，她可以看出划船者们正在竭尽全力。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər]

while	the	others	were	standing	up	watching	the	chase	with	their	rifles	in	their
尽管	这	其他的	是	常设	向上	观看	这	追赶	和	他们的	步枪	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

其他人则站着，手里拿着步枪，观看这场追逐。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɑːn] [dɪ'tɜːrmɪndli] ;

Her	strength	was	failing	her	fast	now	,	but	she	struggled	on	determinedly	;
她	力量	曾是	失败	她	快速地	现在	,	但	她	挣扎	在	坚定地	;

她的体力正在迅速耗尽，但她仍然坚定地坚持着；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

at	least	she	had	saved	her	father	and	mother	.
在	至少	她	有	已保存	她	父亲	和	母亲	.

至少她救了她的父母。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'haɪnd] ,

Two	minutes	later	she	started	at	the	report	of	a	gun	behind	,
二	分钟	之后	她	开始	在	这	报告	的	一个	枪	在后面	,

两分钟后，她被身后的枪声吓了一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	the	splash	of	a	ball	in	the	water	alongside	the	canoe	.
和	这	溅	的	一个	球	在	这	水	旁边	这	独木舟	.

独木舟旁，一个球落入水中溅起水花。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .

She	felt	that	she	was	safe	now	.
她	毛毡	那	她	曾是	安全的	现在	.

她觉得现在安全了。

[ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə]['faɪər][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	red	-	skins	would	not	have	stopped	to	fire	had	they	not	felt	that	it
这	红色的	-	皮肤	会	不是	有	停止	到	火	有	他们	不是	毛毡	那	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

was	their	last	chance	of	revenge	.
曾是	他们的	最后的	机会	的	复仇	.

如果不是觉得这是他们复仇的最后机会，红皮人是不会停下来开火的。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stroʊks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .

A	few	more	strokes	and	she	looked	round	.
一个	很少	更多的	笔画	和	她	看起来	圆形的	.

又画了几笔，她就圆了。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	Indians	were	already	on	their	way	towards	the	shore	.
这	印度人	是	已经	在	他们的	方式	向	这	支撑	.

印第安人已经向岸边进发了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər]['pæd(ə)l][drɑːp] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

Then	she	let	her	paddle	drop	,	and	collapsed	in	the	bottom	of	the	canoe	,
然后	她	让	她	桨	降低	,	和	倒塌	在	这	底部	的	这	独木舟	,

然后她松开了桨，瘫倒在独木舟底部。

['hɪrɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪd] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] ,

hearing	but	faintly	the	sound	of	repeated	shots	from	the	scow	,
听力	但	淡淡的	这	声音	的	重复	镜头	从	这	平底驳船	,

隐约听到从平底船上传来连绵不断的枪声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

which	was	now	but	a	little	more	than	a	quarter	of	a	mile	away	.
哪个	曾是	现在	但	一个	小的	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

现在距离这里只有四分之一英里多一点。

[ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

Hitherto	they	had	been	unable	to	fire	,	as	the	two	canoes	were	in	a	line	.
迄今为止	他们	有	到过	无法	到	火	,	作为	这	二	独木舟	是	在	一个	线	.

此前他们一直无法开火，因为两艘独木舟排成一列。

['feɪntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] , ['meri] ?

Faintly	she	heard	a	shout	in	her	father's	voice	:	"	Are	you	hit	,	Mary	?
淡淡的	她	听到	一个	喊	在	她	父亲的	嗓音	:	"	是	你	打	,	玛丽	?

她隐约听到父亲的声音喊道：“玛丽，你受伤了吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

"	But	she	was	incapable	of	making	an	effort	to	reply	,
"	但	她	曾是	无法	的	制作	一个	努力	到	回复	,

但她却无力做出任何回应。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skaʊ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn]

and	it	was	not	until	the	scow	came	alongside	and	she	was	lifted	on
和	它	曾是	不是	直到	这	平底驳船	来了	旁边	和	她	曾是	抬起	在

[bɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

board	that	she	was	able	to	answer	.
木板	那	她	曾是	有能力的	到	回答	.

直到驳船靠岸，她被抬上船后，她才能够回答问题。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	relief	of	her	father	and	mother	was	intense	when	they	found	that	she
这	宽慰	的	她	父亲	和	母亲	曾是	激烈的	什么时候	他们	成立	那	她

[wʌz; wəz] ['ʌn'wuːndid] .

was	unwounded	.
曾是	未受伤	.

当她的父母发现她毫发无损时，他们如释重负。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['indiəns]['faɪər] ,

They	had	heard	the	Indians	fire	,
他们	有	听到	这	印度人	火	,

他们听到了印第安人的枪声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

and	at	the	distance	they	were	away	it	had	seemed	to	them	that
和	在	这	距离	他们	是	离开	它	有	似乎	到	他们	那

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	canoes	were	close	to	each	other	.
这	独木舟	是	关闭	到	每个	其他	.

由于距离较远，他们觉得两艘独木舟离得很近。

[ðeɪ] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [æt; ət] [wʌns] [meɪk] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,

They	then	saw	the	red	-	skins	at	once	make	for	shore	,
他们	然后	锯	这	红色的	-	皮肤	在	一次	制作	为了	支撑	,

他们随即看到红皮肤的人立刻向岸边游去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] ['æftərwərdz] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] [fɪrd]

and	she	had	so	quickly	afterwards	sunk	into	the	canoe	that	they	greatly	feared
和	她	有	所以	迅速地	然后	沉没	进入	这	独木舟	那	他们	非常	害怕

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

she	was	wounded	.
她	曾是	受伤	.

她很快就沉入了独木舟中，他们非常担心她受伤了。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

The	men	with	them	,	however	,	were	unanimous	in	agreeing	that	she	had	not
这	男人	和	他们	,	然而	,	是	一致	在	同意	那	她	有	不是

[bɪn] [hɪt] .

been	hit	.
到过	打	.

然而，与他们同行的男人们一致认为她没有被打伤。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,

If	she	had	been	,	they	argued	,
如果	她	有	到过	,	他们	争论	,

他们争辩说，如果她真是那样的话。

[hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['pædld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər]

her	pursuers	would	certainly	have	paddled	up	to	the	canoe	and	taken	her
她	追击者	会	当然	有	划桨	向上	到	这	独木舟	和	已采取	她

[skælp] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

scalp	before	making	for	the	shore	.
头皮	前	制作	为了	这	支撑	.

她的追捕者肯定会划着独木舟靠近她，割下她的头皮，然后才游向岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

It	was	some	time	before	she	was	able	to	tell	her	story	,
它	曾是	一些	时间	前	她	曾是	有能力的	到	告诉	她	故事	,

她过了一段时间才能够讲述自己的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [wɜːr; wər] [æz; əz] [wɔːrm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	the	frontiersmen	were	as	warm	in	their	expressions	of	admiration	for
和	这	边疆居民	是	作为	温暖的	在	他们的	表达式	的	钦佩	为了

[hɜːr; hər] ['kuːlnəs] [æz; əz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['perənts] .

her	coolness	as	were	her	parents	.
她	凉爽	作为	是	她	父母	.

边境居民对她的冷静所表达的赞赏之情，与她的父母一样热烈。

[ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [held] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] .

A	consultation	was	now	held	as	to	the	best	plan	to	be	pursued	.
一个	咨询	曾是	现在	握住	作为	到	这	最好的	计划	到	是	追击	.

现在就最佳方案进行了磋商。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn]

It	was	finally	agreed	that	one	of	the	men	should	take	the	canoe	and	return
它	曾是	最后	同意	那	一	的	这	男人	应该	拿	这	独木舟	和	返回

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	village	,
到	这	村庄	,

最终达成一致，由其中一人划着独木舟返回村庄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [æn; ən]

which	was	but	four	miles	away	,	and	warn	them	to	prepare	for	an
哪个	曾是	但	四	英里	离开	,	和	警告	他们	到	准备	为了	一个

[ə'tæk] [ðæt] [naɪt] .

attack	that	night	.
攻击	那	夜晚	.

距离那里只有四英里，并警告他们做好当晚遭受袭击的准备。

[ðə; ði] [stɔ'keɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [prɪ'perd] ,

The	stockades	had	already	been	strengthened	,	and	if	prepared	,
这	栅栏	有	已经	到过	加强	,	和	如果	准备	,

栅栏已经加固，如果准备就绪，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ɔːf] ['eni] [ə'tæk] .

it	was	probable	that	the	settlers	would	be	able	to	beat	off	any	attack	.
它	曾是	可能	那	这	定居者	会	是	有能力的	到	打	离开	任何	攻击	.

定居者很可能能够击退任何攻击。

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

The	scow	was	then	put	in	motion	again	.
这	平底驳船	曾是	然后	放	在	运动	再次	.

然后，这艘驳船再次启动了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈindiəns][ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

It	was	felt	that	the	three	Indians	on	shore	would	have	done	nothing	until	they
它	曾是	毛毡	那	这	三	印度人	在	支撑	会	有	完毕	没有什么	直到	他们

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] [ðæt] [ðə; ði][pər'suːt][hæd; həd] [feɪld] ,

learned	from	the	men	in	the	canoe	that	the	pursuit	had	failed	,
学习	从	这	男人	在	这	独木舟	那	这	追逐	有	失败的	,

人们认为，岸上的三个印第安人只有在独木舟上的人告诉他们追击失败后才会采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

and	that	the	settlers	had	been	warned	.
和	那	这	定居者	有	到过	警告	.

而且，定居者们事先已得到警告。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd]

They	would	probably	have	followed	along	the	shore	to	see	the	result	,	and
他们	会	大概	有	随后	沿着	这	支撑	到	看	这	结果	,	和

[maɪt] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn] ,

might	either	return	,
可能	任何一个	返回	,

他们很可能会沿着海岸线观察结果，然后可能会返回，

[bɜːrn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

burn	the	cabin	,	and	slaughter	the	cattle	,
烧伤	这	舱	,	和	屠宰	这	牛	,

烧掉小屋，宰杀牛羊。

[ɔːr] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈindiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['gæðərd] [kloʊz][tuː; tə]

or	might	go	on	and	join	the	Indians	who	were	doubtless	gathered	close	to
或者	可能	去	在	和	加入	这	印度人	WHO	是	毫无疑问	聚集	关闭	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

或者可能会继续前进，加入那些无疑聚集在村庄附近的印第安人的行列。

[ðə; ði] [ˈfrʌntjəzmən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

The	frontiersmen	were	of	opinion	that	they	would	take	the	latter	course	.
这	边疆居民	是	的	观点	那	他们	会	拿	这	后者	课程	.

边疆居民们认为他们会采取后一种做法。

" [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ,

"	The	red	-	skins	are	fond	of	revenge	,	"	one	of	the	men	said	,
"	这	红色的	-	皮肤	是	喜爱	的	复仇	,	"	一	的	这	男人	说	,

“红皮肤的人喜欢复仇，”其中一个人说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][skælps] .

"	but	they	are	fonder	of	scalps	.
"	但	他们	是	更爱	的	头皮	.

但他们更喜欢头皮。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [mʌtʃ] [ˈplʌndər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli]

They	will	not	expect	to	get	much	plunder	from	your	house	,	and	will	certainly
他们	将要	不是	预计	到	得到	很多	掠夺	从	你的	房子	,	和	将要	当然

[get] [noʊ] [skælps] ;

get	no	scalps	;
得到	不	头皮	;

他们不会指望从你家得到多少战利品，当然也不会得到任何头皮；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈklɪrɪŋ] ,

and	though	they	might	do	a	lot	of	mischief	on	your	clearing	,
和	尽管	他们	可能	做	一个	很多	的	恶作剧	在	你的	清理	,

虽然它们可能会在你的空地上做很多恶作剧，

[ðɪs] [wʊd] [ˈɔːfər] [les] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	would	offer	less	satisfaction	to	them	than	getting	their	share	of	the
这	会	提供	较少的	满意	到	他们	比	获得	他们的	分享	的	这

[ˈplʌndər] [ænd; ənd][skælps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . "

plunder	and	scalps	from	the	village	.	"
掠夺	和	头皮	从	这	村庄	.	"

对他们来说，这远不如从村子里分得一杯羹和人头来得令人满足。

" [bɪˈsaɪdz] , " [əˈnʌðər] [pʊt] [ɪn] ,

"	Besides	,	"	another	put	in	,
"	除了	,	"	其他	放	在	,

“此外，”另一个人插话道，“

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [ˈɪntuː][bæd] [ˈoʊdər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [traɪb] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæbsənt]

"	they	would	certainly	get	into	bad	odour	with	their	tribe	if	they	were	absent
"	他们	会	当然	得到	进入	坏的	气味	和	他们的	部落	如果	他们	是	缺席的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] .

from	the	attack	.
从	这	攻击	.

“如果他们没有参与袭击，肯定会在部落里丢脸。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] ,

I	take	it	for	certain	that	they	had	orders	to	go	straight	there	,
我	拿	它	为了	肯定	那	他们	有	订单	到	去	直的	那里	,

我确信他们接到命令直接前往那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][skælps] [ðæt]

and	that	it	was	only	the	hope	that	they	would	bring	in	some	scalps	that
和	那	它	曾是	仅有的	这	希望	那	他们	会	带来	在	一些	头皮	那

[ɪnˈdjʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][æt; ət][jʊr; jər] [ˈklɪrɪŋ] .

induced	them	to	land	at	your	clearing	.
诱导	他们	到	土地	在	你的	清理	.

他们之所以降落在你这片空地上，仅仅是因为他们希望带回一些头皮。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [plʌm] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] .

I	think	that	it	is	plumb	sure	that	they	will	go	straight	on	.
我	思考	那	它	是	垂直	当然	那	他们	将要	去	直的	在	.

我认为他们肯定会继续前进。

" [ˈroʊɪŋ] [ˈvɪgərəsli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .

"	Rowing	vigorously	,	they	reached	the	farm	an	hour	before	sunset	.
"	划船	大力	,	他们	达到	这	农场	一个	小时	前	日落	.

他们奋力划桨，在日落前一小时到达了农场。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['greɪzɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['kæbɪn]

To	their	great	satisfaction	they	saw	the	animals	grazing	as	usual	,	the	cabin
到	他们的	伟大的	满意	他们	锯	这	动物	放牧	作为	通常	,	这	舱

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

令他们非常满意的是，他们看到牲畜像往常一样吃草，小木屋也完好无损。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] ; [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [əd'vaɪzd]

and	no	signs	of	an	enemy's	presence	;	nevertheless	the	frontiersmen	advised
和	不	标志	的	一个	敌人的	在场	;	尽管如此	这	边疆居民	建议

['mɪstər] . ['mitfəd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['kɔːʃəsli] ,

Mr	.	Mitford	to	proceed	cautiously	,
先生	.	米特福德	到	继续	谨慎地	,

而且没有发现敌人的踪迹；尽管如此，边防人员还是建议米特福德先生谨慎行事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	it	was	just	possible	the	Indians	were	hidden	in	the	house	.
为了	它	曾是	只是	可能的	这	印度人	是	隐	在	这	房子	.

因为印第安人很有可能就藏在房子里。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] , [wɪtʃ] ,

Accordingly	he	told	his	wife	and	daughter	to	remain	in	the	scow	,	which	,
因此	他	讲述	他的	妻子	和	女儿	到	保持	在	这	平底驳船	,	哪个	,

[wen] [ðə; ði] [men] ['lændɪd] ,

when	the	men	landed	,
什么时候	这	男人	登陆	,

于是他吩咐妻子和女儿留在驳船上，等男人们上岸后，

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['græpnəl] [drɑːpt] .

was	pushed	off	into	deep	water	and	the	grapnel	dropped	.
曾是	推动	离开	进入	深的	水	和	这	抓钩	掉落	.

被推入深水区，抓钩脱落。

[ðə; ði][men] [muːvd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌn'tɪl] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	men	moved	up	through	the	trees	until	abreast	of	the	house	.
这	男人	已搬	向上	通过	这	树木	直到	并排	的	这	房子	.

男人们穿过树林，一直走到房子旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , " [ðə; ði] ['setlər] [sed] .

"	I	am	convinced	that	they	are	not	there	,	"	the	settler	said	.
"	我	是	确信	那	他们	是	不是	那里	,	"	这	定居者	说	.

“我确信他们不在那里，”定居者说。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	animals	are	all	feeding	quietly	,	and	the	geese	are	just	in	front	of	the
"	这	动物	是	全部	喂养	悄悄	,	和	这	鹅	是	只是	在	正面	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

“动物们都在安静地吃草，鹅群就在门前。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ,

I	am	sure	that	if	red	-	skins	were	inside	,
我	是	当然	那	如果红色的		-	皮肤	是	里面	,

我确信，如果里面是红皮肤的人，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] ,

the	horse	and	cattle	would	all	be	gathered	by	the	water	,	and	the	geese	,
这	马	和	牛	会	全部	是	聚集	经过	这	水	,	和	这	鹅	,

马和牛都会聚集在水边，还有鹅，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][dɔːgz] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

which	are	as	watchful	as	dogs	,	would	not	be	near	the	house	.
哪个	是	作为	警惕	作为	狗	,	会	不是	是	靠近	这	房子	.

它们像狗一样警惕，不会靠近房子。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] ,

"	The	others	agreed	,	and	,	stooping	low	,
"	这	其他的	同意	,	和	,	弯腰	低的	,

其他人也同意了，于是他们弯下腰，

[meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [greɪn] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	their	way	through	the	standing	grain	until	within	some	thirty	yards	of	the
制成	他们的	方式	通过	这	常设	粮食	直到	之内	一些	三十	码	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们穿过挺拔的麦田，一直走到离房子大约三十码远的地方。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [əd'vænst] ['redi] [tuː; tə]['faɪər] , [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

Then	with	rifles	advanced	ready	to	fire	,	they	dashed	forward	.
然后	和	步枪	先进的	准备好	到	火	,	他们	虚线	向前	.

然后，他们举着步枪，做好射击准备，向前冲去。

[stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Still	all	was	quiet	.
仍然	全部	曾是	安静的	.

周围依然一片寂静。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

"	They	are	not	here	,	"	one	of	the	men	said	positively	.
"	他们	是	不是	这里	,	"	一	的	这	男人	说	积极地	.

“他们不在这里，”其中一人肯定地说。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd] , [ænd; ənd][nɑːt][let] [ˌjuː 'es][get] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

"	They	certainly	would	have	fired	,	and	not	let	us	get	up	against	the	wall	.
"	他们	当然	会	有	被解雇	,	和	不是	让	我们	得到	向上	反对	这	墙	.

“他们肯定会开火，不会让我们退到墙角。”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .

We	have	only	to	walk	in	.
我们	有	仅有的	到	走	在	.

我们只需走进去就行了。

" [ðeɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

"	They	went	round	to	the	door	and	entered	.
"	他们	去	圆形的	到	这	门	和	进入	.

他们绕到门口，走了进去。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

All	was	exactly	as	Mary	had	left	it	.
全部	曾是	确切地	作为	玛丽	有	左边	它	.

一切都和玛丽离开时一模一样。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][bɜːrnt] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪmərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	fire	had	burnt	low	,	but	the	pot	was	still	simmering	over	it	.
这	火	有	烧焦的	低的	,	但	这	锅	曾是	仍然	煨煮	超过	它	.

火势已经减弱，但锅里的水仍在沸腾。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['meri] .

The	farmer	went	down	to	the	water	and	fetched	up	his	wife	and	Mary	.
这	农民	去	向下	到	这	水	和	已获取	向上	他的	妻子	和	玛丽	.

农夫走到水边，把妻子和玛丽接了上来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

" If it hadn't been for you , Mary , " he said , " everything would have been

" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 玛丽 , " 他 说 , " 一切 会 有 到过

[dɪ'strɔɪd] [hɪr] ,

destroyed here ,

损毁 这里 ,

“如果不是你，玛丽，”他说，“这里的一切都会被毁掉。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and we should be lying dead on the shore .

和 我们 应该 是 说谎 死的 在 这 支撑 .

我们本该躺在岸边，已经死去。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nekst] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː] .

" The question was next discussed what they had best do .

" 这 问题 曾是 下一个 讨论 什么 他们 有 最好的 做 .

接下来讨论的问题是，他们最好怎么做。

[ðə; ði] ['frʌntjəzmən] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

The frontiersmen were unanimous in their opinion that there was no fear of

这 边疆居民 是 一致 在 他们的 观点 那 那里 曾是 不 害怕 的

[æn; ən] [əˈtæk] [ðæt] [naɪt] ,

an attack that night ,

一个 攻击 那 夜晚 ,

边境居民一致认为，当晚不会遭到袭击。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

but were equally certain that one would be made the next night ,

但 是 同样地 肯定 那 一 会 是 制成 这 下一个 夜晚 ,

但他们同样确信，第二天晚上就会有一个人做出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《落入马来人手中及其他故事(In the Hands of the Malays,)
第7/7页

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][ɑːn][ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] .
or at the latest on that following .
或者 在 这 最新的 在 那 下列的 .

或者最迟在下次之后。

" [noʊ]['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [teɪk][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] .
" No matter whether they take the village or not , they are sure to attack you .
" 不 事情 无论 他们 拿 这 村庄 或者 不是 , 他们 是 当然 到 攻击 你 .

“无论他们是否占领了村庄，他们肯定都会攻击你。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ,
If they have won ,
如果 他们 有 韩元 ,

如果他们赢了，

[ðə; ði]['vɑːrmɪnt][juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [hɪr]
the varmint you have baulked to - day will bring a party of their friends here
这 害兽 你 有 犹豫不决 到 - 天 将要 带来 一个 派对 的 他们的 朋友们 这里
[fɔːr; fər] ['plʌndər] [ænd; ənd][skælps] .
for plunder and scalps .
为了 掠夺 和 头皮 .

你今天拦下的这只害兽，会带着一群同伙来这里劫掠财物，夺取人头。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtn] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , ['rævɪdʒ] ['evri] ['aʊtlaɪɪŋ] [fɑːrm] .
If they are beaten off they will , before they return home , ravage every outlying farm .
如果 他们 是 被打败 离开 他们 将要 , 前 他们 返回 家 , 蹂躏 每一个 边远 农场 .

如果他们被击退，在返回家园之前，他们会蹂躏所有偏远的农场。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʃʊr] ,
To make matters sure ,
到 制作 事情 当然 ,

为了确保万无一失，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfɪst][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]
I should say it would be safest for your wife and daughter to sleep on
我 应该 说 它 会 是 最安全 为了 你的 妻子 和 女儿 到 睡觉 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [skaʊ] .
board the scow .
木板 这 平底驳船 .

我认为，对你妻子和女儿来说，睡在驳船上是最安全的。

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][kæmp] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] ,
We can bring her in close to the shore and camp down there ourselves ,
我们 能 带来 她 在 关闭 到 这 支撑 和 营 向下 那里 我们自己 ,
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

我们可以把她带到离岸边近的地方，然后我们自己在那里扎营，这样，

[ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
if needs be , we can get on board and put out into the lake .
如果 需求 是 , 我们 能 得到 在 木板 和 放 出去 进入 这 湖 .

如果需要，我们可以登船，然后驶入湖中。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [kə'nuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ;

They	have	only	one	canoe	,	as	far	as	we	know	;
他们	有	仅有的	一	独木舟	,	作为	远的	作为	我们	知道	;

据我们所知，他们只有一艘独木舟；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

but	if	they	had	a	dozen	they	would	not	dare	to	attack	us	.
但	如果	他们	有	一个	打	他们	会	不是	敢	到	攻击	我们	.

但如果他们有十二个人，他们就不敢攻击我们了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	do	not	think	that	there	is	a	chance	of	any	trouble	to	-	night	.
我	做	不是	思考	那	那里	是	一个	机会	的	任何	麻烦	到	-	夜晚	.

我认为今晚不会有任何麻烦。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jʊr; jər] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][moʊst]['væljuː][ɑːn] [bɔːrd]

I	should	say	your	best	plan	would	be	to	get	the	things	you	most	value	on	board
我	应该	说	你的	最好的	计划	会	是	到	得到	这	事物	你	最多	价值	在	木板

[ðə; ði] [skaʊ] ,

the	scow	,
这	平底驳船	,

我认为你最好的办法是把你最珍贵的东西都带到驳船上。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [miːt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

with	enough	meat	and	provisions	to	last	for	a	week	.
和	足够的	肉	和	条款	到	最后的	为了	一个	星期	.

带足了够吃一周的肉和食物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

You	must	stay	with	the	ladies	on	board	,
你	必须	停留	和	这	女士们	在	木板	,

你必须待在船上的女士们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	we	will	drive	all	the	animals	a	couple	of	miles	into	the	forest	.
和	我们	将要	驾驶	全部	这	动物	一个	夫妻	的	英里	进入	这	森林	.

我们将把所有动物赶到几英里外的森林里。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ðen] [ɪz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['indiəns] [kʌm] ,

The	worst	that	can	happen	then	is	that	,	when	the	Indians	come	,
这	最差	那	能	发生	然后	是	那	,	什么时候	这	印度人	来	,

最糟糕的情况是，当印第安人到来时，

[ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .

they	will	burn	down	the	house	.
他们	将要	烧伤	向下	这	房子	.

他们会把房子烧掉。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] .

I	don't	see	that	we	can	prevent	that	.
我	不	看	那	我们	能	防止	那	.

我认为我们无法阻止这种情况发生。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skaʊ] ,

If	we	were	to	lay	off	here	in	the	scow	,
如果	我们	是	到	躺	离开	这里	在	这	平底驳船	,

如果我们在这里的平底船上停下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] ,

we	could	keep	them	from	approaching	within	range	of	our	rifles	,
我们	可以	保持	他们	从	接近	之内	范围	的	我们的	步枪	,

我们可以阻止他们进入我们的步枪射程之内。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

but	we	could	not	prevent	them	from	coming	down	from	behind	the
但	我们	可以	不是	防止	他们	从	未来	向下	从	在后面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我们无法阻止他们从房子后面下来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , " [ðə; ði] ['setlər] [sed] ; " [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [pʊt] [ʌp] [əˈgen]

"	It	does	not	matter	about	the	cabin	,	"	the	settler	said	;	"	that	is	easily	put	up	again
"	它	做	不是	事情	关于	这	舱	,	"	这	定居者	说	;	"	那	是	容易地	放	向上	再次

.

:
.

“那间小屋没关系，”定居者说，“它很容易重建。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld]

And	,	indeed	,	I	had	intended	before	long	to	pull	it	down	and	rebuild
和	,	的确	,	我	有	故意的	前	长的	到	拉	它	向下	和	重建

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['betər] [staɪl] ,

it	in	better	style	,
它	在	更好的	风格	,

事实上，我原本打算不久后把它拆掉，重建一座更漂亮的建筑。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][kloʊz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] . "

and	put	it	close	down	by	the	water	.	"
和	放	它	关闭	向下	经过	这	水	.	"

把它放在靠近水边的地方。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [bɔːs] .

"	That	would	be	a	good	plan	,	boss	.
"	那	会	是	一个	好的	计划	,	老板	.

“那将是一个好计划，老板。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ,

If	you	were	to	put	it	there	,
如果	你	是	到	放	它	那里	,

如果你把它放在那里，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpælɪˈseɪd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	make	a	strong	palisade	running	from	it	on	each	side	down	to	the
和	制作	一个	强的	栅栏	跑步	从	它	在	每个	边	向下	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

并从它两侧向下延伸到水边，建造坚固的栅栏。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgenst] [ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] [red] - [skɪnz] ,

you	could	fight	it	out	against	a	big	lot	of	red	-	skins	,
你	可以	斗争	它	出去	反对	一个	大的	很多	的	红色的	-	皮肤	,

你可以和一大群红皮肤的人打一场，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːf][ɪn][jʊr; jər] [skaʊ] .

and	if	the	worst	came	to	the	worst	,	could	make	off	in	your	scow	.
和	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,	可以	制作	离开	在	你的	平底驳船	.

如果情况变得最糟，你还可以乘着你的破旧船逃走。

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][bæg][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][greɪn][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [naʊ] .

I	would	put	a	bag	or	two	of	grain	in	the	boat	,	if	I	were	you	,	now	.
我	会	放	一个	包	或者	二	的	粮食	在	这	船	,	如果	我	是	你	,	现在	.

如果我是你，我现在就会在船上放一两袋粮食。

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	you	start	in	the	morning	,
什么时候	你	开始	在	这	早晨	,

当你早上开始工作时，

[roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] .

row	along	the	shore	to	the	east	till	you	see	us	come	out	.
排	沿着	这	支撑	到	这	东方	直到	你	看	我们	来	出去	.

沿着海岸向东划船，直到看到我们出来。

[wiː; wi] [wɪl] [bʌntʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kloʊz][baɪ][ðer; ðər] ,

We	will	bunch	the	animals	close	by	there	,
我们	将要	束	这	动物	关闭	经过	那里	,

我们将把动物们集中到附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] [nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər] ['veri] [fɑːr] .

and	if	we	give	them	a	feed	every	evening	they	are	safe	not	to	wander	very	far	.
和	如果	我们	给	他们	一个	喂养	每一个	晚上	他们	是	安全的	不是	到	漫步	非常	远的	.

如果我们每天晚上喂它们，它们就不会走远，很安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

It	is	not	likely	the	red	-	skins	will	trouble	to	hunt	for	them	;
它	是	不是	可能	这	红色的	-	皮肤	将要	麻烦	到	打猎	为了	他们	;

红皮肤的人不太可能费心去猎杀他们；

[ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ɔːf] .

they	will	burn	your	house	and	then	make	off	.
他们	将要	烧伤	你的	房子	和	然后	制作	离开	.

他们会烧毁你的房子，然后逃之夭夭。

[juː; jʊ] [maɪt] [liːv] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃiːp] [hɪr] .

You	might	leave	half	a	dozen	of	your	sheep	here	.
你	可能	离开	一半	一个	打	的	你的	羊	这里	.

你可能会在这里留下五六只羊。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði]['indiəns][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] ,

If	they	come	,	the	Indians	can	make	a	meal	,
如果	他们	来	,	这	印度人	能	制作	一个	一顿饭	,

如果他们来了，印第安人可以做顿饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	they	won't	be	wanting	to	search	the	woods	for	one	,
和	他们	惯于	是	想要	到	搜索	这	树林	为了	一	,

他们肯定不想去树林里找一个。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	are	safe	to	make	off	without	delay	.
和	是	安全的	到	制作	离开	没有	延迟	.

可以立即安全离开。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns][gɑːt][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ;

When	they	have	once	got	a	beating	they	don't	care	to	hang	about	;
什么时候	他们	有	一次	得到	一个	殴打	他们	不	关心	到	悬挂	关于	;

他们挨了一顿揍之后，就不会再待在那儿了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][gɑːt][skælps][ænd; ənd]

and	if	they	have	succeeded	at	the	village	,	and	got	scalps	and
和	如果	他们	有	成功了	在	这	村庄	,	和	得到	头皮	和

['buːti] ,

booty	,
赃物	,

如果他们攻占了村庄，获得了人头皮和战利品，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ['æftər]

some	of	them	will	at	once	start	for	home	to	have	a	dance	after
一些	的	他们	将要	在	一次	开始	为了	家	到	有	一个	舞蹈	后

[ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

their	victory	,
他们的	胜利	,

他们中的一些人会立刻启程回家，庆祝胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

and	the	others	will	be	off	to	strike	a	blow	at	some	other	village	before
和	这	其他的	将要	是	离开	到	罢工	一个	吹	在	一些	其他	村庄	前

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['setləz] .

the	news	of	what	has	occurred	reaches	the	settlers	.
这	消息	的	什么	有	发生	到达	这	定居者	.

其他人则会在消息传到定居者耳中之前，去袭击其他村庄。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

"	And	so	the	matter	was	carried	out	.
"	和	所以	这	事情	曾是	携带	出去	.

于是，这件事就这么办下去了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['frʌntjəzmən] ,

The	night	passed	quietly	,	but	in	the	morning	the	frontiersmen	,
这	夜晚	通过了	悄悄	,	但	在	这	早晨	这	边疆居民	,

夜幕悄然降临，但清晨，边境居民们.....

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

putting	their	ears	down	to	the	surface	of	the	lake	,
推杆	他们的	耳朵	向下	到	这	表面	的	这	湖	,

他们把耳朵贴在湖面上，

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['hevi] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

could	make	out	heavy	firing	in	the	distance	,
可以	制作	出去	重的	射击	在	这	距离	,

远处隐约传来激烈的枪声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	knew	that	the	attack	on	the	village	had	begun	.
和	知道	那	这	攻击	在	这	村庄	有	开始	.

他知道对村庄的袭击已经开始了。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ðen] [set] [ə'baʊt] .

The	work	was	then	set	about	.
这	工作	曾是	然后	放	关于	.

然后工作就开始了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [stɑːk] [wɜːr; wər][taɪd][baɪ][ðer; ðər][legz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	whole	of	the	feathered	stock	were	tied	by	their	legs	and	placed	in	the
这	所有的	的	这	羽毛	库存	是	系	经过	他们的	腿	和	放置	在	这

[skaʊ] .

scow	.
平底驳船	.

所有羽毛丰满的牲畜都被绑住腿，放进了平底驳船里。

[ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['groʊsəriz] , [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pleɪst] [ɑːn]

The	store	of	provisions	,	groceries	,	the	linen	,	and	clothes	were	all	placed	on
这	店铺	的	条款	,	杂货	,	这	亚麻布	,	和	衣服	是	全部	放置	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

船上全部装载了补给品、食品杂货、床单和衣物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['setlər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [pʊʃt] [ɔːf] ,

and	then	the	settler	,	with	his	wife	and	daughter	,	pushed	off	,
和	然后	这	定居者	,	和	他的	妻子	和	女儿	,	推动	离开	,

然后，那位定居者带着他的妻子和女儿离开了。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [droʊv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

while	the	three	men	drove	the	animals	into	the	forest	.
尽管	这	三	男人	驾驶	这	动物	进入	这	森林	.

而这三个人则把动物赶进了森林。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

Three	hours	later	those	on	the	scow	saw	them	appear	at	the	edge	of	the	lake
三	小时	之后	那些	在	这	平底驳船	锯	他们	出现	在	这	边缘	的	这	湖

['nɪrli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

nearly	three	miles	from	the	clearing	,
几乎	三	英里	从	这	清理	,

三个小时后，平底船上的人看到他们出现在距离空地近三英里的湖边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rəud] [ə'ʃɔːr] .

and	the	scow	was	at	once	rowed	ashore	.
和	这	平底驳船	曾是	在	一次	划船	岸上	.

于是，那艘平底船立刻被划到岸边。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ]

The	animals	had	been	driven	to	a	small	clearing	a	quarter	of	a	mile	away
这	动物	有	到过	驱动	到	一个	小的	清理	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

,

,
,

这些动物被驱赶到四分之一英里外的一小块空地上。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] .

and	on	the	party	going	up	they	were	found	to	be	still	there	.
和	在	这	派对	去	向上	他们	是	成立	到	是	仍然	那里	.

聚会继续进行，结果发现他们还在那里。

['meri] [went] [raʊnd] ['petɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['hændfulz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Mary	went	round	petting	them	and	giving	them	handfuls	of	grain	,
玛丽	去	圆形的	抚摸	他们	和	给予	他们	一把	的	粮食	,

玛丽四处抚摸它们，并给它们喂了一把把谷物。

[ænd; ənd] ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

and	after	remaining	there	for	half	an	hour	they	returned	to	the	lake	.
和	后	其余的	那里	为了	一半	一个	小时	他们	返回	到	这	湖	.

他们在那里待了半个小时后，返回了湖边。

[ðə; ði] [skaʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	scow	was	hidden	under	some	branches	overhanging	the	water	.
这	平底驳船	曾是	隐	在下面	一些	分支	悬垂	这	水	.

那艘平底驳船藏在水面上垂下的树枝下面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pædlər] [wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

In	the	afternoon	a	small	canoe	with	a	solitary	paddler	was	seen	coming	along	,
在	这	下午	一个	小的	独木舟	和	一个	孤	划桨者	曾是	已见	未来	沿着	,

['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

keeping	close	inshore	.
保持	关闭	近岸	.

下午，有人看到一艘小独木舟，船上只有一名划桨者，沿着近岸缓缓驶来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , ['meri] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [kə'nuː] ,

As	it	approached	,	Mary	recognized	her	canoe	,
作为	它	接近	,	玛丽	认可	她	独木舟	,

玛丽看到独木舟靠近时，认出了自己的船。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] ['roʊər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['kɑːmræd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

and	the	men	declared	that	the	rower	was	their	comrade	who	had	gone
和	这	男人	声明	那	这	划船运动员	曾是	他们的	同志	WHO	有	已消失

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	give	the	alarm	to	the	village	.
到	给	这	警报	到	这	村庄	.

这些人宣称，划船的人是他们的同伴，是他去向村里报平安的。

" [wʌt] [nuːz] , ['ruːbin] ? " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

"	What	news	,	Reuben	?	"	they	shouted	as	soon	as	he	was	within	hearing	.
"	什么	消息	,	鲁本	?	"	他们	喊叫	作为	很快	作为	他	曾是	之内	听力	.

“鲁本，有什么消息？”他一走近，他们就大声喊道。

" [bæd] [nuːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bad	news	,	"	he	said	.
"	坏的	消息	,	"	他	说	.

“坏消息，”他说。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [bʌt; bət][maɪ'self] ['məːdəd] !

"	The	village	is	taken	,	and	every	soul	but	myself	murdered	!
"	这	村庄	是	已采取	,	和	每一个	灵魂	但	我	被谋杀	!

“村庄被攻陷了，除了我以外，所有人都被杀害了！”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] .

They	made	a	good	fight	,	but	the	red	-	skins	were	too	strong	.
他们	制成	一个	好的	斗争	,	但	这	红色的	-	皮肤	是	也	强的	.

他们奋力抵抗，但红皮人太强大了。

[aɪ][gɑːt][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg] ['prɪti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] ,

I	got	hit	in	the	leg	pretty	early	in	the	fight	,	and	,
我	得到	打	在	这	腿	漂亮的	早期的	在	这	斗争	,	和	,

比赛开始不久我就腿上挨了一拳，然后，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [juːz] ,

finding	that	I	was	no	more	use	,
寻找	那	我	曾是	不	更多的	使用	,

我发现自己已经没有用处了，

[aɪ][gɑːt] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

I	got	two	women	to	carry	me	down	to	the	canoe	.
我	得到	二	女性	到	携带	我	向下	到	这	独木舟	.

我让两个女人把我抬到独木舟边。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] ,

I	knew	that	I	should	be	as	comfortable	there	as	anywhere	,
我	知道	那	我	应该	是	作为	舒服的	那里	作为	任何地方	,

我知道在那里我应该会像在其他任何地方一样感到自在。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	if	things	went	wrong	it	gave	me	a	chance	.
和	如果	事物	去	错误的	它	给予	我	一个	机会	.

如果事情进展不顺利，它给了我一次机会。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [skɪnz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði]

Two	hours	later	I	heard	by	the	screaming	that	the	red	-	skins	had	forced	the
二	小时	之后	我	听到	经过	这	尖叫	那	这	红色的	-	皮肤	有	强制	这

[ˌpæliˈseidz][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

palisades	and	were	in	the	village	,
栅栏	和	是	在	这	村庄	,

两个小时后，我听到尖叫声，得知红皮人已经冲破了栅栏，进入了村庄。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

so	I	thought	that	it	was	time	for	me	to	be	off	.
所以	我	想法	那	它	曾是	时间	为了	我	到	是	离开	.

所以我认为我该下班了。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['bædli] [hɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

I	was	able	to	sit	up	,	though	I	was	badly	hit	below	the	knee	,
我	曾是	有能力的	到	坐	向上	,	尽管	我	曾是	糟糕	打	以下	这	膝盖	,

虽然膝盖以下受了重伤，但我还能坐起来。

[ænd; ənd][aɪ] ['pædld] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

and	I	paddled	off	and	made	for	the	clearing	.
和	我	划桨	离开	和	制成	为了	这	清理	.

于是我划着桨离开，朝着空地驶去。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

When	I	got	there	I	saw	at	once	that	all	the	animals	were	gone	,
什么时候	我	得到	那里	我	锯	在	一次	那	全部	这	动物	是	已消失	,

我到那里后立刻发现所有的动物都不见了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	made	sure	that	they	had	been	driven	into	the	forest	,
和	制成	当然	那	他们	有	到过	驱动	进入	这	森林	,

并确认他们已被驱赶到森林里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊ] .

and	that	you	had	taken	to	the	scow	.
和	那	你	有	已采取	到	这	平底驳船	.

你当时已经上了那艘驳船。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	did	not	suppose	that	you	had	gone	very	far	,	so	I	came	on	looking	for	you	,
我	做过	不是	认为	那	你	有	已消失	非常	远的	,	所以	我	来了	在	寻找	为了	你	,

我没想到你走得太远，所以就过来找你。

[ænd; ənd][glæd] [ɪˈnʌf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ʃaʊt] . "

and	glad	enough	I	was	to	hear	your	shout	.	"
和	高兴的	足够的	我	曾是	到	听到	你的	喊	.	"

听到你的呼喊声，我真是太高兴了。

" [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] ?

"	You	fear	that	all	in	the	village	have	been	murdered	?
"	你	害怕	那	全部	在	这	村庄	有	到过	被谋杀	?

你担心村里所有人都被谋杀了?

" ['mɪstər] . ['mitfəd] [sed] .

"	Mr	.	Mitford	said	.
"	先生	.	米特福德	说	.

米特福德先生说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	have	not	a	doubt	of	it	.
"	我	有	不是	一个	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[ðoʊz] [red] [fiːndz] [sper] [noʊ][wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [rɪˈzɪstəns] ,

Those	red	fiends	spare	no	one	,	especially	as	there	was	a	stout	resistance	,
那些	红色的	恶魔	空闲的	不	一	,	尤其	作为	那里	曾是	一个	肥硕	反抗	,

那些红色的恶魔毫不留情，尤其是在遭到顽强抵抗的情况下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] .

and	a	good	many	of	them	have	been	wiped	out	.
和	一个	好的	许多	的	他们	有	到过	擦拭	出去	.

其中很多已经被消灭了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .

"	He	was	now	helped	out	of	the	canoe	.
"	他	曾是	现在	帮助	出去	的	这	独木舟	.

“他被人扶出了独木舟。”

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] , [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][leg]

His	comrades	,	all	of	whom	had	much	experience	of	wounds	,	examined	his	leg
他的	同志们	,	全部	的	谁	有	很多	经验	的	伤口	,	检查	他的	腿

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他的战友们都经验丰富，对伤口处理颇有心得，他们仔细检查了他的腿。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [ˈsplɪntəd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	were	of	opinion	that	,	although	the	bone	was	splintered	,	it	was
和	是	的	观点	那	,	虽然	这	骨	曾是	破碎的	,	它	曾是

[nɑːt]['broʊkən] ,

not	broken	,
不是	破碎的	,

他们认为，虽然骨头碎裂了，但并没有断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] .

and	that	the	ball	had	gone	out	behind	.
和	那	这	球	有	已消失	出去	在后面	.

球已经出界了。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

"	The	best	thing	to	do	,	"	one	of	them	said	,
"	这	最好的	事物	到	做	,	"	一	的	他们	说	,

“最好的做法是，”其中一人说道。

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][boʊn] .

"	will	be	to	make	a	deep	cut	and	pick	out	all	the	pieces	of	bone	.
"	将要	是	到	制作	一个	深的	切	和	挑选	出去	全部	这	件	的	骨	.

“将要切开一个深口，把所有的骨头碎片都挑出来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [hiːl] [ˈprɑːpərli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] . "

It	will	never	heal	properly	with	them	in	.	"
它	将要	绝不	愈合	适当地	和	他们	在	.	"

只要他们留在里面，伤口就永远无法完全愈合。

" ['faɪər] [əˈweɪ] [ðen] !

"	Fire	away	then	!
"	火	离开	然后	!

“那就开火吧！”

" [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [sed] ['ku:lli] .

"	the	wounded	man	said	coolly	.
"	这	受伤	男人	说	冷静地	.

“受伤的男子冷静地说。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] .

"	It	is	best	to	make	a	good	job	of	it	at	once	.
"	它	是	最好的	到	制作	一个	好的	工作	的	它	在	一次	.

最好一次性把这件事做好。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊn] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['broʊkən] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

Now	I	know	that	the	bone	is	not	really	broken	I	don't	mind	what	you	do	with	it
现在	我	知道	那	这	骨	是	不是	真的	破碎的	我	不	头脑	什么	你	做	和	它

. "

:	"
.	"

既然我知道骨头其实没断，你拿它怎么办我都无所谓了。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [naɪf] , ['mɪstər] . ['mitfəd] ? " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Do	you	happen	to	have	a	new	knife	,	Mr	.	Mitford	?	"	one	of	the	other
"	做	你	发生	到	有	一个	新的	刀	,	先生	.	米特福德	?	"	一	的	这	其他

['frʌntjəzmən] [sed] ,

frontiersmen	said	,
边疆居民	说	,

“米特福德先生，您碰巧有把新刀吗？”另一位拓荒者问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setlər] .

turning	to	the	settler	.
转弯	到	这	定居者	.

转向定居者。

" [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nu:] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] . "

"	One	wants	a	new	knife	and	a	sharp	one	.	"
"	一	想要	一个	新的	刀	和	一个	锋利的	一	.	"

“你需要一把新刀，一把锋利的刀。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

"	I	cannot	give	you	a	new	one	,
"	我	不能	给	你	一个	新的	一	,

我不能给你一个新的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [oʊn] [naɪf] ,

but	it	was	only	yesterday	that	I	ground	my	own	knife	,
但	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	地面	我的	自己的	刀	,

但就在昨天，我才自己磨了一把刀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bəuθ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kli:n] . "

and	it	is	both	sharp	and	clean	.	"
和	它	是	两个都	锋利的	和	干净的	.	"

它既清晰又干净。

" [ðæt] [wɪl] [du:] [fɜ:rst] [reɪt] .

"	That	will	do	first	rate	.
"	那	将要	做	第一的	速度	.

“那绝对一流。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ðə; ði] ['setlər] [wɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃi:θ] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	And	,	taking	the	long	knife	the	settler	wore	in	a	sheath	hanging	from	his
"	和	,	采取	这	长的	刀	这	定居者	穿着	在	一个	鞘	绞刑	从	他的

[belt] ,

belt	,
腰带	,

“然后，他拿起定居者腰间挂着的长刀，刀鞘就放在腰带上。”

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

he	proceeded	to	operate	.
他	继续	到	操作	.

他继续进行手术。

[nɑːt][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [saɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

Not	a	groan	or	a	sigh	proceeded	from	the	wounded	man	.
不是	一个	呻吟	或者	一个	叹	继续	从	这	受伤	男人	.

受伤的男子没有发出一声呻吟或叹息。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][æz; əz] [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ,

Accustomed	to	a	hard	life	as	these	men	were	,
习惯	到	一个	难的	生活	作为	这些	男人	是	,

由于这些人早已习惯了艰苦的生活，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [peɪn] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns] [ðəm'selvz] .

they	were	almost	as	insensible	to	pain	as	the	Indians	themselves	.
他们	是	几乎	作为	麻木不仁	到	疼痛	作为	这	印度人	他们自己	.

他们对疼痛的感知能力几乎和印第安人一样迟钝。

['æftər][ðə; ði] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [boʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

After	the	splinters	of	bone	had	been	removed	,
后	这	碎片	的	骨	有	到过	已移除	,

取出碎骨后，

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['bændɪdʒd] .

the	wound	was	washed	with	warm	water	and	then	carefully	bandaged	.
这	伤口	曾是	洗过	和	温暖的	水	和	然后	小心	包扎	.

伤口用温水清洗后，仔细包扎好。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪn] [lɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

A	fire	had	by	this	time	been	lit	a	short	distance	in	the	forest	in	a	position
一个	火	有	经过	这	时间	到过	点燃	一个	短的	距离	在	这	森林	在	一个	位置

[wer] [ɪts] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] ['pæsɪŋ] [kə'nuː] .

where	its	light	could	not	be	observed	by	any	passing	canoe	.
在哪里	它是	光	可以	不是	是	观察到	经过	任何	通过	独木舟	.

此时，森林中不远处已经燃起了一堆火，火光的位置经过的任何独木舟都看不到。

[hɪr] [ðə; ði][men] ['bivuækd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Here	the	men	bivouacked	,	taking	it	by	turns	to	keep	watch	.
这里	这	男人	露营	,	采取	它	经过	转弯	到	保持	手表	.

男人们在这里扎营，轮流站岗放哨。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	four	days	they	remained	here	;	then	one	of	them	started	as	soon	as	it
为了	四	天	他们	剩余	这里	;	然后	一	的	他们	开始	作为	很快	作为	它

[wʌz; wəz][dɑːrk] ,

was	dark	,
曾是	黑暗的	,

他们在这里待了四天；然后天一黑，其中一人就出发了。

[ɪn] ['mɛriːz] [kə'nuː] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

in	Mary's	canoe	,	to	examine	the	clearing	.
在	玛丽的	独木舟	,	到	检查	这	清理	.

玛丽划着独木舟去查看空地。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

He	returned	in	little	over	an	hour	.
他	返回	在	小的	超过	一个	小时	.

一个多小时后他就回来了。

[ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [bɜ:rnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

The	cabin	and	outbuildings	had	all	been	burnt	,	and	the	place	was
这	舱	和	附属建筑	有	全部	到过	烧焦的	,	和	这	地方	曾是

[ˌæbsə'lu:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

absolutely	deserted	.
绝对地	荒凉的	.

小木屋和附属建筑都被烧毁了，这个地方完全荒无人烟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

It	was	agreed	that	there	was	not	the	slightest	chance	of	the	Indians
它	曾是	同意	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	机会	的	这	印度人

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ,

returning	there	,
返回	那里	,

双方一致认为，印第安人绝不可能重返那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlər] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə] [fel] [tri:z] ; [waɪl]

and	the	settler	and	three	of	the	men	at	once	began	to	fell	trees	;	while
和	这	定居者	和	三	的	这	男人	在	一次	开始	到	跌倒	树木	;	尽管

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

the	fourth	,
这	第四	,

于是，定居者和其中三人立即开始砍伐树木；而第四个人，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'sɪst] [ɪn] ['æktɪv] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

who	could	not	assist	in	active	work	for	some	time	,
WHO	可以	不是	协助	在	积极的	工作	为了	一些	时间	,

暂时无法参与实际工作的人

[went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

went	down	in	the	canoe	to	the	village	,	which	he	found	had	been	entirely
去	向下	在	这	独木舟	到	这	村庄	,	哪个	他	成立	有	到过	完全

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

他乘独木舟下到村庄，发现村庄已被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

but	that	a	body	of	the	State	militia	had	arrived	there	.
但	那	一个	身体	的	这	状态	民兵	有	到达的	那里	.

但一支州民兵部队已经抵达那里。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;

From	them	he	learned	that	another	village	had	been	destroyed	;
从	他们	他	学习	那	其他	村庄	有	到过	损毁	;

他从他们口中得知，另一个村庄也被摧毁了；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] ,

but	in	an	attack	on	a	third	the	Indians	had	been	repulsed	with	great	loss	,
但	在	一个	攻击	在	一个	第三	这	印度人	有	到过	反感	和	伟大的	损失	,

但在对第三个据点的进攻中，印第安人被击退，损失惨重。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [sɪns] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

and	had	not	since	been	heard	of	,
和	有	不是	自从	到过	听到	的	,

此后便杳无音讯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz] .

and	it	was	believed	that	they	had	retired	to	their	own	villages	.
和	它	曾是	相信	那	他们	有	退休	到	他们的	自己的	村庄	.

人们认为他们已经退休回到了各自的村庄。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtər][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,

Three	months	later	a	log	-	house	had	been	erected	by	the	water	-	side	,
三	几个月	之后	一个	日志	-	房子	有	到过	竖立	经过	这	水	-	边	,

三个月后，水边建起了一座小木屋。

[wɪð; wɪθ][,pæli'seidz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

with	palisades	running	down	into	deep	water	.
和	栅栏	跑步	向下	进入	深的	水	.

峭壁一直延伸到深水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] [skwer] [lɔːgz][ænd; ənd]

It	was	large	and	comfortable	,	and	being	built	of	square	logs	and
它	曾是	大的	和	舒服的	,	和	存在	建造	的	正方形	日志	和

[wel] ['luːphəʊl] ,

well	loopholed	,
出色地	漏洞	,

它又大又舒适，而且是用方形原木建造的，并有很多射击孔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd]['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst]

and	with	the	doors	and	windows	on	the	water	-	side	only	,	it	could	resist
和	和	这	门	和	视窗	在	这	水	-	边	仅有的	,	它	可以	抵抗

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'tæk] .

a	formidable	attack	.
一个	强大	攻击	.

即使只在临水一侧设置门窗，它也能抵御强大的攻击。

[ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [geɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][,pæli'seidz] [wʊd] [æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ]

A	very	strong	gate	in	one	of	the	palisades	would	admit	of	the	animals	being
一个	非常	强的	门	在	一	的	这	栅栏	会	承认	的	这	动物	存在

['drɪvn] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

driven	in	there	for	shelter	.
驱动	在	那里	为了	庇护所	.

其中一道栅栏上有一个非常坚固的门，可以让动物们被赶到那里避难。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

All	those	which	had	been	taken	into	the	forest	had	been	recovered	.
全部	那些	哪个	有	到过	已采取	进入	这	森林	有	到过	恢复	.

所有被带到森林里的人都已找回。

[ðə; ði] [haʊs] [dʌn] , [ðə; ði] [men] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

The	house	done	,	the	men	set	to	work	to	enlarge	the	clearing	,
这	房子	完毕	,	这	男人	放	到	工作	到	放大	这	清理	,

房子建好后，男人们开始扩大空地。

[ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['fɑːrmz]

and	ten	years	later	it	was	one	of	the	largest	and	best	-	cultivated	farms
和	十	年	之后	它	曾是	一	的	这	最大	和	最好的	-	栽培	农场

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

on	the	lake	.
在	这	湖	.

十年后，它成为湖边规模最大、耕作最好的农场之一。

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

玛丽，

[huːz] [ɪkˈsplɔɪt] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]

whose	exploit	had	gained	for	her	a	wide	reputation	throughout	the	district
谁	开发	有	获得	为了	她	一个	宽的	名声	自始至终	这	区

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] ,

for	her	courage	and	coolness	,
为了	她	勇气	和	凉爽	,

她的英勇事迹为她赢得了全区范围内的声誉，人们称赞她的勇气和冷静。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

had	long	before	married	a	young	Englishman	who	had	come	out	with	some
有	长的	前	已婚	一个	年轻的	英国人	WHO	有	来	出去	和	一些

[ˈkæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

她很久以前就嫁给了一个年轻的英国人，这个英国人有一些积蓄。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] .

with	the	intention	of	farming	.
和	这	意图	的	农业	.

目的是为了耕作。

[ˈmeri] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

Mary	would	not	hear	of	leaving	her	father	and	mother	,
玛丽	会	不是	听到	的	离开	她	父亲	和	母亲	,

玛丽坚决不肯离开她的父母。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmitfəd] ,

and	accordingly	he	entered	into	partnership	with	Mr	.	Mitford	,
和	因此	他	进入	进入	合伙	和	先生	.	米特福德	,

因此，他与米特福德先生合伙经营。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈkæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [ʃer] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	his	energy	and	capital	had	no	small	share	in	developing	the	farm	.
和	他的	活力	和	首都	有	不	小的	分享	在	发展	这	农场	.

他的精力和资金为农场的发展做出了巨大贡献。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːg] - [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

A	second	log	-	house	was	built	within	some	twenty	yards	of	the	other	,
一个	第二	日志	-	房子	曾是	建造	之内	一些	二十	码	的	这	其他	,

第二座小木屋建在距离第一座小木屋大约二十码的地方。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpælɪˈseɪd] .

and	connected	with	it	by	a	strong	palisade	.
和	连接	和	它	经过	一个	强的	栅栏	.

并通过一道坚固的栅栏与它相连。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsetləz] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] ,

However	,	the	settlers	were	never	again	disturbed	by	the	Indians	,
然而	,	这	定居者	是	绝不	再次	不安	经过	这	印度人	,

然而，此后定居者再也没有受到印第安人的骚扰。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈmeni] [nuː] - [ˈkʌmər] [hæd; həd] [ˈsetld] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [noʊ]

and	so	many	new	-	comers	had	settled	beyond	them	that	it	could	no
和	所以	许多	新的	-	来者	有	定居	超过	他们	那	它	可以	不

[lɔːŋgər] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] ,

longer	be	called	an	outlying	settlement	,
更长	是	称为	一个	边远	沉降	,

由于许多新来者在他们居住地之外定居，因此这里不再能被称为偏远定居点了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt]

especially	as	a	town	of	considerable	size	had	sprung	into	existence	on	the	site
尤其	作为	一个	镇	的	大量	尺寸	有	弹簧	进入	存在	在	这	地点

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

of	the	village	that	had	been	destroyed	.
的	这	村庄	那	有	到过	损毁	.

尤其是一个规模相当大的城镇在被摧毁的村庄遗址上拔地而起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神